叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 基督教基金会，(the Christian Foundation, Or,) 000001

2. 基督教基金会，(the Christian Foundation, Or,) 000002

3. 基督教基金会，(the Christian Foundation, Or,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

基督教基金会，(The Christian Foundation, Or,)

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
The **Christian** **Foundation** **,**
这 基督教 基础 ,

基督教基金会

[ɔː(r)] ,
Or **,**
或者 ,

或者，

[ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['dʒɜːn(ə)l]
Scientific **and** **Religious** **Journal**
科学 和 宗教 杂志

科学与宗教期刊

[vɒl] . [wʌn] .
Vol **.** **1** **.**
沃尔 . 1 .

第一卷

[nəʊ][sɪks] .
No **6** **.**
不 6 .

6号。

[dʒuːn] , - .
June **,** **1880** **.**
六月 , - .

1880年6月。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] .
The **Work** **of** **the** **Holy** **Spirit** **.**
这 工作 的 这 圣 精神 .

圣灵的工作。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **Is** **It** **?**
什么 是 它 ?

它是什么?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]['juːzɪz; 'juːsɪz] ?
What **Are** **Its** **Relations** **And** **Uses** **?**
什么 是 它是 关系 和 用途 ?

它有哪些关系和用途?

[ˌkredə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] .
Credibility **Of** **The** **Evidence** **Of** **The** **Resurrection** **Of** **Christ** **.**
信誉 的 这 证据 的 这 复活 的 基督 .

基督复活证据的可信度。

“ [brɔːd] - [geɪdʒ] [rɪˈlɪdʒən] . ” — [ʃæl; ʃəl]
“ Broad - Gauge Religion . ” — Shall
“ 广阔 - 测量 宗教 . ” — 将

“宽泛的宗教。”——沙尔

[ðə; ði] [ˈkɒnflɪkt] [siːs] ?
The Conflict Cease ?
这 冲突 停止 ?

冲突停止了吗?

[ˈpeɪpl] [ɔːˈθɒrəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈbaɪgɒn] . — [ðə; ði] [ˈɪnfɪdəlz] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈætɪtjuːd] .
Papal Authority In The Bygone . — The Infidel's Amusing Attitude .
教皇 权威 在 这 逝去的 . — 这 异教徒 有趣 态度 .

昔日教皇的权威——异教徒的滑稽态度。

“ [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ˈmeni] [ˈænti] - [kraɪst] .
“ Even Now Are There Many Anti - Christs .
“ 甚至 现在 是 那里 许多 反对 - 基督 .

“即使在今天，也有许多敌基督者。”

” [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .
” What Is To Be The Religion Of The Future .
” 什么 是 到 是 这 宗教 的 这 未来 .

“未来的宗教会是什么？”

[bɪl] [ɒv; əv] [ɪnˈdaɪtmənt] [əˈgenst] [ˈprɔtɪstənts] .
Bill Of Indictments Against Protestants .
账单 的 起诉书 反对 新教徒 .

对新教徒的起诉书。

[ə; eɪ] [ˈsʌməri] [ɒv; əv] [truːθ] .
A Summary Of Truth .
一个 概括 的 真相 .

真理概要。

[ˈiːθən] [ˈælən] , [ðə; ði][ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] .
Ethan Allen , The Infidel , And His Daughter .
伊桑 艾伦 , 这 异教徒 , 和 他的 女儿 .

伊桑·艾伦、异教徒和他的女儿。

[truːθ] [ɪz] [ɪˈmɔːt(ə)l] .
Truth Is Immortal .
真相 是 不朽 .

真理永存。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 201]
[页 -]

[第201页]

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli][ˈspɪrɪt] .
The Work of the Holy Spirit .
这 工作 的 这 圣 精神 .

圣灵的工作。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What Is It ?
什么 是 它 ?

它是什么?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ɪts] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] ?
What Are Its Relations And Uses ?
什么 是 它是 关系 和 用途 ?

它有哪些关系和用途?

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɪn'tenʃənəli] [dɪ'naɪ][hɪz; ɪz]['eɪdʒənsi][ɪn][kri'eɪʃ(ə)n] ,

I	know	of	no	religious	people	who	intentionally	deny	his	agency	in	creation	,
我	知道	的	不	宗教	人们	WHO	故意	否定	他的	机构	在	创建	,

['prɒvɪdəns] [ɔ:(r)] [rɪ'dempʃn] .

providence	or	redemption	.
普罗维登斯	或者	赎回	.

我认识的所有宗教人士中，没有谁会故意否认上帝在创造、眷顾或救赎中的作为。

[bʌt; bət][men]['dɪfə(r)] ['waɪdli] [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪts][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]

But	men	differ	widely	in	their	opinions	concerning	it	and	its	relations	and
但	男人	不同	广泛	在	他们的	意见	有关	它	和	它是	关系	和

['ju:zɪz; 'ju:sɪz] .

uses	.
用途	.

但人们对它及其关系和用途的看法却大相径庭。

['meni] ['ɒnɪst] - [hɑ:tɪd] [p'ɜ:sənz] [hæv; həv] [bi:n] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][æn; ən]

Many	honest	-	hearted	persons	have	been	educated	in	the	theory	of	an
许多	诚实的	-	心地	人	有	到过	受过教育	在	这	理论	的	一个

[ɪ'mi:diət] [ænd; ənd][də'rekt][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ə'pɒn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] ['sɪnəz] [ɪn]

immediate	and	direct	operation	of	the	Spirit	upon	the	hearts	of	sinners	in
即时	和	直接的	手术	的	这	精神	之上	这	心	的	罪人	在

['ɔ:də(r)][tu:; tə][ðeə(r)] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] ,

order	to	their	conversion	,
命令	到	他们的	转换	,

许多心地善良的人都接受过这样的教育：圣灵会立即直接地作用于罪人的内心，使他们悔改。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][kɔ:l][ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] .

which	they	often	call	the	baptism	of	the	Holy	Spirit	.
哪个	他们	经常	称呼	这	洗礼	的	这	圣	精神	.

他们通常称之为圣灵的洗礼。

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [preə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒfəd] [ʌp] [kən'tɪnjuəli] [tu:; tə][ɪn'dju:s][ðə; ði]

On	this	account	thousands	of	prayers	are	offered	up	continually	to	induce	the
在	这	帐户	数千	的	祈祷	是	提供	向上	持续	到	诱导	这

[lɔ:d] [tu:; tə][pɔ:(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ə'pɒn] ['sɪnəz] [ænd; ənd] [kən'vɜ:t] [ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm] .

Lord	to	pour	the	Spirit	upon	sinners	and	convert	and	save	them	.
主	到	倒	这	精神	之上	罪人	和	转变	和	节省	他们	.

因此，人们不断地向上帝祈祷，祈求祂将圣灵倾注在罪人身上，使他们悔改并得救。

[ænd; ənd] ['hæpi] ['mi:tiŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['wʌndəf(ə)l] ['aut,pɔ:riŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

And	happy	meetings	are	attributed	to	wonderful	outpourings	of	the	Spirit	.
和	快乐的	会议	是	归因于	到	精彩的	倾诉	的	这	精神	.

而快乐的相遇则归功于圣灵的奇妙浇灌。

[wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ?

What	is	his	work	?
什么	是	他的	工作	?

他的工作是什么?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [mu:vd] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [di:p] ,

It	is	said	that	he	moved	upon	the	face	of	the	great	deep	,
它	是	说	那	他	已搬	之上	这	脸	的	这	伟大的	深的	,

据说他曾在深渊表面移动，

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [sed] , [let] [ðeə(r)][bi:; bi] [lait] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [lait] .

and	that	God	said	,	Let	there	be	light	,	and	there	was	light	.
和	那	上帝	说	,	让	那里	是	光	,	和	那里	曾是	光	.

神说：“要有光”，就有了光。

[ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ə'pɒn] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [geɪv] [tuː; tə]['aʊə(r)]['plænɪt]['kɒzmɪk] [lait] , [ænd; ənd][ðə; ði]
This operation upon physical nature gave to our planet cosmic light , and the
这 手术 之上 身体的 自然 给予 到 我们的 行星 宇宙 光 , 和 这
['dɑːknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

这一作用于物质自然界的操作，赋予了我们的星球宇宙之光和黑暗。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [læps]
which had shut out the light of the heavenly bodies through the long lapse
哪个 有 关闭 出去 这 光 的 这 天上 身体 通过 这 长的 失效
[ɒv; əv][taɪm] [ɪk'stendɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm]['məʊzɪz] - [fɜːst] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ]
of time extending back from Moses ' first day to the beginning in which
的 时间 扩展 后退 从 摩西 - 第一的 天 到 这 开始 在 哪个
[kri'eɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ,
creation took place ,
创建 采取 地方 ,

在漫长的时间里，从摩西来到人间之初到创世之初，天体的光芒都被遮蔽了。

[wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] .
was removed .
曾是 已移除 .

已被移除。

[æk'tɪvəti] ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [ɪn]['mætə(r)] ,
Activity having begun in matter ,
活动 拥有 开始 在 事情 ,

物质活动已经开始，

[pɪərɪədz][ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ɔːl'tɜːnət] [ʌn'tɪl][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['plænɪt]
periods of light and darkness alternate until the conditions of our planet
时期 的 光 和 黑暗 备用 直到 这 状况 的 我们的 行星
[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]
are so changed that the light of the heavenly bodies becomes the light of
是 所以 已更改 那 这 光 的 这 天上 身体 变成 这 光 的
[ðɪs] [wɜːld] ;
this world ;
这 世界 ;

光明与黑暗交替出现，直到我们星球的状况发生如此巨大的变化，以至于天体的光芒变成了这个世界的光芒；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪts] [p'ɜːpəsɪz] ,
and the great work of the Spirit having accomplished its purposes ,
和 这 伟大的 工作 的 这 精神 拥有 完成 它是 目的 ,

圣灵的伟大工作已经完成了它的目的，

[ɪz] ['klæsɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['efəts] [ɒv; əv][gɒd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ðɪs]
is classified with the extraordinary efforts of God in bringing into existence this
是 分类 和 这 非凡的 努力 的 上帝 在 带来 进入 存在 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['plænətri]
beautiful planetary
美丽的 行星

这要归功于上帝为创造这颗美丽的行星所付出的非凡努力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 202]
[页 -]

[第202页]

['sɪstəm] [ɒv; əv]['aʊəz] .
system of ours .
系统 的 我们的 .

我们的系统。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

It	is	,	consequently	,	a	work	of	the	past	.
它	是	,	最后	,	一个	工作	的	这	过去的	.

因此，这是一部过去的作品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz][nɒt]['əʊvə(r)] .

But	the	work	of	the	Spirit	is	not	over	.
但	这	工作	的	这	精神	是	不是	超过	.

但圣灵的工作还没有结束。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['mɒrəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['sɪstəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] .

There	must	be	a	moral	and	spiritual	system	,	as	well	as	a	physical	.
那里	必须	是	一个	道德	和	精神	系统	,	作为	出色地	作为	一个	身体的	.

必须既有道德和精神体系，也有物质体系。

[æz; əz][ðə; ði][mə'tɪəriəl] ['sɪstəm] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'wɜːðiː] [ɒv; əv][ɪts][kri'eɪtə(r)] ,

As	the	material	system	would	be	unworthy	of	its	creator	,
作为	这	材料	系统	会	是	不配	的	它是	创作者	,

因为物质体系配不上它的创造者，

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [lɔː] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt]

were	it	not	for	the	fact	that	it	is	governed	by	law	,	which	is	equivalent
是	它	不是	为了	这	事实	那	它	是	受统治	经过	法律	,	哪个	是	相等的

[tuː; tə] ['seɪɪŋ] ,

to	saying	,
到	说	,

若非它受法律约束，这相当于说：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] , [səʊ][ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl][mʌst; məst][biː; bi]['ʌndə(r)] [lɔː] ,

it	is	a	system	,	so	the	moral	and	spiritual	must	be	under	law	,
它	是	一个	系统	,	所以	这	道德	和	精神	必须	是	在下面	法律	,

这是一个体系，所以道德和精神必须服从于法律。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ɪts][kri'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz]['iːkwəl]

in	order	to	the	accomplishment	of	the	ends	of	its	creation	,	which	is	equal
在	命令	到	这	成就	的	这	结束	的	它是	创建	,	哪个	是	平等的

[tuː; tə] ['seɪɪŋ] ,

to	saying	,
到	说	,

为了实现其创造的目的，也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɑːdz] ['mɒrəl] ['gʌvənmənt] .

it	is	God's	moral	government	.
它	是	神的	道德	政府	.

这是上帝的道德统治。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['sɪstəm] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ?

But	how	is	this	system	to	be	brought	into	existence	?
但	如何	是	这	系统	到	是	带来	进入	存在	?

但是，如何才能建立起这样的系统呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][pə'petʃueit, -tju-] ?

And	how	is	it	to	be	perpetuated	?
和	如何	是	它	到	是	延续	?

那么，这种现象又该如何延续下去呢?

[ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [ðiːz] ['kwestʃənz] [let][ˌjuː 'es][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ə'nælədʒi] ,

In	answering	these	questions	let	us	remember	the	law	of	analogy	,
在	回答	这些	问题	让	我们	记住	这	法律	的	类比	,

在回答这些问题时，让我们记住类比法则。

[beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['æksiəm] [ðæt] [gɒd][ɪz][ə; eɪ][gɒd][ɒv; əv]['ɔ:də(r)] .

based	upon	the	simple	axiom	that	God	is	a	God	of	order	.
基于	之上	这	简单的	公理	那	上帝	是	一个	上帝	的	命令	.

基于上帝是秩序之神的简单公理。

[ɪn][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði][ə'nælədʒi][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi]['ɪnstɪtju:tɪd][wi:; wi] ['sɪmpli] [pɑ:s] [θru:] [ðə; ði]

In	the	use	of	the	analogy	about	to	be	instituted	we	simply	pass	through	the
在	这	使用	的	这	类比	关于	到	是	已设立	我们	简单地	经过	通过	这

['aʊtə(r)] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][gɒd][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

outer	court	of	the	temple	of	God	in	order	to	behold	the	beauties	of	the
外	法庭	的	这	寺庙	的	上帝	在	命令	到	看哪	这	美女	的	这

['ɪnə(r)] .

inner	.
内	.

在使用即将引入的比喻时，我们只需穿过上帝圣殿的外院，就能一睹内院的美丽。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv]['mætə(r)][ɪg'zɪstɪd][æz; əz][æn; ən] [ɪn'æktɪv] , [kən'fju:zd] [mæs] ,

Then	,	as	the	world	of	matter	existed	as	an	inactive	,	confused	mass	,
然后	,	作为	这	世界	的	事情	存在	作为	一个	不活跃	,	使困惑	大量的	,

那时，物质世界以不活跃、混乱的整体形式存在着，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] ['envələʊp] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz]

surrounded	by	an	envelope	of	darkness	which	shut	out	the	light	of	the	heavens
包围	经过	一个	信封	的	黑暗	哪个	关闭	出去	这	光	的	这	天

,

,

,

被一层黑暗笼罩，遮蔽了天上的光芒。

[səʊ][ðə; ði]['hju:mən]['fæməli] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]

so	the	human	family	,	without	the	knowledge	of	God	,	without	the	light	of
所以	这	人类	家庭	,	没有	这	知识	的	上帝	,	没有	这	光	的

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

所以，人类大家庭，在没有认识上帝、没有知识之光的情况下，

[left][tu:; tə][ɪts] [əʊn] ['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] ['wɒndərɪŋz] , [wɪ'ðaʊt] [lɔ:] [ɔ:(r)] ['sɪstəm] [ɔ:(r)]['ɔ:də(r)] ,

left	to	its	own	mental	and	moral	wanderings	,	without	law	or	system	or	order	,
左边	到	它是	自己的	精神的	和	道德	漫游	,	没有	法律	或者	系统	或者	命令	,

任其在精神和道德的迷途中摇摆不定，没有法律、制度或秩序，

[wʊd] ['prez(ə)nt][ɔ:l][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv]['peɪgən] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd][wəʊ] .

would	present	all	the	horrors	of	pagan	darkness	and	woe	.
会	展示	全部	这	恐怖	的	异教徒	黑暗	和	悲哀	.

将会展现异教黑暗和苦难的所有恐怖。

[ðen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd][mʌst; məst] [mu:v] [ə'gen] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði]['mændeɪt][ɒv; əv]

Then	the	Spirit	of	God	must	move	again	in	obedience	to	the	mandate	of
然后	这	精神	的	上帝	必须	移动	再次	在	服从	到	这	授权	的

[ðə; ði][məʊst] [haɪ] .

the	Most	High	.
这	最多	高的	.

然后，神的灵必须再次运行，顺服至高者的旨意。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪz] [naʊ] [kə'nektɪd] [wɪð] [maɪnd] ,

And	as	the	object	to	be	accomplished	is	now	connected	with	mind	,
和	作为	这	目的	到	是	完成	是	现在	连接	和	头脑	,

既然要达成的目标现在与心灵有关，

[ðə; ði]['spɪrɪt] [naʊ] [muːvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [diːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] [ɔː(r)]

the	Spirit	now	moves	upon	the	face	of	the	great	deep	of	the	human	heart	or
这	精神	现在	移动	之上	这	脸	的	这	伟大的	深的	的	这	人类	心	或者

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

圣灵现在运行在人类心灵或思想的深渊之上。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [muːv] [ə'pɒn][ɔːl] [hɑːts] [θruː'aʊt] [ɔːl] [taɪm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dɪ'spel]['mɒrəl]

But	shall	he	move	upon	all	hearts	throughout	all	time	in	order	to	dispel	moral
但	将	他	移动	之上	全部	心	自始至终	全部	时间	在	命令	到	打消	道德

['dɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

但他能否感动古往今来所有人的心，驱散道德黑暗?

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ?

and	so	the	extraordinary	become	the	ordinary	?
和	所以	这	非凡的	变得	这	普通的	?

于是，非凡之事就变成了寻常之事?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [muːv] [ɪn][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['mænə(r)][ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]

Or	shall	he	move	in	an	extraordinary	manner	and	cause	the	light	of
或者	将	他	移动	在	一个	非凡的	方式	和	原因	这	光	的

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [flæʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][dɪ'spel][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn]

revelation	to	flash	across	the	world	and	dispel	the	darkness	consequent	upon
启示	到	闪光	穿过	这	世界	和	打消	这	黑暗	后果	之上

[ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][men] ,

the	mental	and	moral	condition	of	the	children	of	men	,
这	精神的	和	道德	状况	的	这	孩子们	的	男人	,

或者他会以非凡的方式行动，使启示之光照耀世界，驱散人类精神和道德状况所带来的黑暗吗?

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [læmp][ɒv; əv] [laɪt] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [lɔː] , ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['sɪstəm] ?

and	give	us	a	glorious	lamp	of	light	,	along	with	law	,	order	and	system	?
和	给	我们	一个	辉煌	灯	的	光	,	沿着	和	法律	,	命令	和	系统	?

赐给我们一盏光明的明灯，以及法律、秩序和制度吗?

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ?

And	has	the	extraordinary	given	place	to	the	ordinary	?
和	有	这	非凡的	给定	地方	到	这	普通的	?

非凡是否已被平凡所取代?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,

And	what	is	the	use	of	the	ordinary	if	we	have	the	extraordinary	,
和	什么	是	这	使用	的	这	普通的	如果	我们	有	这	非凡的	,

如果我们拥有非凡的事物，那么平凡的事物又有什么用呢?

[ɔː(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ?

or	the	use	of	the	extraordinary	if	we	have	the	ordinary	?
或者	这	使用	的	这	非凡的	如果	我们	有	这	普通的	?

或者说，如果我们拥有的是普通的东西，那么我们是否应该运用非常规的东西呢?

[æz; əz][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [diːp] [wɒz; wəz][tuː; tə]

As	the	operation	of	the	Spirit	upon	the	face	of	the	great	deep	was	to
作为	这	手术	的	这	精神	之上	这	脸	的	这	伟大的	深的	曾是	到

[dɪ'spel][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ðə; ði]

dispel	the	surrounding	darkness	and	reveal	the
打消	这	周围	黑暗	和	揭示	这

圣灵在深渊表面的运行，是为了驱散周围的黑暗，揭示.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 203]
[页 -]

[第203页]

[sʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['lesə(r)] [lait] ['beərəz] ,
sun **in** **the** **heavens** **,** **with** **all** **the** **lesser** **light** **bearers** **,**
太阳 在 这 天 , 和 全部 这 较少 光 持有者 ,

天空中的太阳，以及所有其他发光体，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lait] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['plænɪt] ,
which **are** **dependent** **upon** **the** **sun** **for** **the** **light** **they** **give** **to** **our** **planet** **,**
哪个 是 依赖 之上 这 太阳 为了 这 光 他们 给 到 我们的 行星 ,

它们依靠太阳为我们的星球提供光照，

[səʊ] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɒz; wəz]
so **the** **extraordinary** **movement** **of** **the** **Spirit** **upon** **the** **world** **of** **mind** **was**
所以 这 非凡的 移动 的 这 精神 之上 这 世界 的 头脑 曾是
[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [lait] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
to **give** **us** **light** **in** **the** **place** **of** **darkness** **and** **reveal** **the** **Son** **of** **God** **,**
到 给 我们 光 在 这 地方 的 黑暗 和 揭示 这 儿子 的 上帝 ,

因此，圣灵在人心灵世界中的非凡作为，是为了在黑暗中赐予我们光明，并揭示上帝之子。

[huː] [ɪz] [ðə; ði] “ [sʌn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , ” [huː] [rəʊz] “ [wɪð] ['hiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [biːmz] .
who **is** **the** **“** **Sun** **of** **Righteousness** **,** **”** **who** **rose** **“** **with** **healing** **in** **his** **beams** **.**
WHO 是 这 “ 太阳 的 义 , ” WHO 玫瑰 “ 和 康复 在 他的 光束 .

他是“正义的太阳”，他升起时“带着医治的光芒”。

” [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɪz] ['daʊtɪd] [baɪ] [nəʊ] ['krɪstʃən] ,
” **This** **work** **of** **the** **Spirit** **upon** **the** **world** **of** **mind** **is** **doubted** **by** **no** **Christian** **,**
” 这 工作 的 这 精神 之上 这 世界 的 头脑 是 怀疑 经过 不 基督教 ,

“没有哪个基督徒会怀疑圣灵在人的精神世界中所做的工作。”

[fɔː(r); fə(r)] “ ['həʊli] [men] [ɒv; əv] [əʊld] [speɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [ə'pɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli]
for **“** **holy** **men** **of** **old** **spake** **as** **they** **were** **moved** **upon** **by** **the** **Holy**
为了 “ 圣 男人 的 老的 说 作为 他们 是 已搬 之上 经过 这 圣
['spɪrɪt] .
Spirit **.**
精神 .

因为“古代的圣人受圣灵感动而说话。”

” [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðʌs] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɒv; əv] [əʊld] ,
” **The** **knowledge** **thus** **communicated** **was** **given** **to** **the** **prophets** **of** **old** **,**
” 这 知识 因此 沟通 曾是 给定 到 这 先知 的 老的 ,

“古代先知们就已领受了这样传授的知识。”

[wɪ'ðaʊt] ['ækʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [pɑːt] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
without **action** **upon** **their** **part** **—** **that** **is** **to** **say** **,**
没有 行动 之上 他们的 部分 — 那 是 到 说 ,

他们没有采取任何行动——也就是说，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [θɔːt] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ɔː(r)] [seɪ] ,
they **did** **not** **attain** **unto** **it** **by** **taking** **thought** **what** **they** **should** **speak** **or** **say** **,**
他们 做过 不是 达到 到 它 经过 采取 想法 什么 他们 应该 说话 或者 说 ,

他们并非通过思考该说什么或该说什么而达到这种境界的，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['aʊə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['niːdfl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]
for **in** **the** **proper** **hour** **,** **when** **it** **was** **needful** **,** **it** **was** **given** **to**
为了 在 这 恰当的 小时 , 什么时候 它 曾是 需要 , 它 曾是 给定 到
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

因为到了适当的时候，当需要的时候，就赐给了他们。

[ðɪs] [grænd][prə'siːdʒə(r)][wɒz; wəz][kept] [ʌp] [ʌn'tɪl][ðə; ði] “ ['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] [kraɪst] ” [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] ,

This	grand	procedure	was	kept	up	until	the	“	Mystery	of	Christ	”	was	revealed	,
这	盛大	程序	曾是	保留	向上	直到	这	“	神秘	的	基督	”	曾是	揭晓	,

这一盛大的仪式一直持续到“基督的奥秘”被揭示为止。

[ɔː(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] ,

or	until	the	light	of	the	knowledge	of	the	glory	of	God	,
或者	直到	这	光	的	这	知识	的	这	荣耀	的	上帝	,

或者直到认识神荣耀的光辉照耀大地。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [bɜːst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

in	the	face	of	Jesus	Christ	,	burst	upon	the	vision	of	the	world	.
在	这	脸	的	耶稣	基督	,	爆裂	之上	这	想象	的	这	世界	.

在耶稣基督的面前，世界视野豁然开朗。

[naʊ] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['glɔːri][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɪmɪdʒ]

Now	,	he	being	the	brightness	of	the	Father's	glory	and	the	express	image
现在	,	他	存在	这	亮度	的	这	父亲的	荣耀	和	这	表达	图像

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,

of	his	person	,
的	他的	人	,

他是父荣耀所发的光辉，是父本体的真像，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [pliːzd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ɪn][hɪm][ɔːl] ['fʊlnəs] [ʃʊd; ʃəd] [dwel] ,

and	it	having	pleased	the	Father	that	in	him	all	fullness	should	dwell	,
和	它	拥有	高兴	这	父亲	那	在	他	全部	饱腹感	应该	住	,

父既喜悦让一切的丰盛在他里面居住，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] “ [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ” — [gɑːdz] [greɪt] [laɪt] ['beərə(r)] .

he	is	the	“	Light	of	the	World	”	—	God's	great	light	bearer	.
他	是	这	“	光	的	这	世界	”	—	神的	伟大的	光	持有人	.

他是“世界之光”——上帝的伟大光明使者。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] ['kɒmz] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lesə(r)] [laɪts]

Along	with	the	revelation	of	Christ	comes	a	revelation	of	all	the	lesser	lights
沿着	和	这	启示	的	基督	来	一个	启示	的	全部	这	较少	灯

[ðæt] [ʃaɪn] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] ['hevənz] ,

that	shine	out	in	the	mental	and	moral	heavens	,
那	闪耀	出去	在	这	精神的	和	道德	天	,

随着基督的启示而来的是精神和道德领域中所有其他较小光明的启示。

[huː] [hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] , [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [ɔː(r)]

who	have	been	,	and	are	,	dependent	upon	him	for	their	knowledge	,	or
WHO	有	到过	,	和	是	,	依赖	之上	他	为了	他们的	知识	,	或者

[laɪt] .

light	.
光	.

他们过去和现在都依赖他来获取知识或光明。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] , [dʒə'həʊvə] [sɪ'lektɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn]

In	order	to	give	the	world	this	revelation	of	Christ	,	Jehovah	selected	his	own
在	命令	到	给	这	世界	这	启示	的	基督	,	耶和华	已选	他的	自己的

[men] ,

men	,
男人	,

为了向世人揭示基督的真相，耶和华拣选了自己的人。

[ænd; ənd] [kən'fɜ:md] [ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [mu:vd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [hɑ:ts] [tu:; tə] [gɪv]

and	confirmed	their	mission	,	and	the	Spirit	moved	upon	their	hearts	to	give
和	确认的	他们的	使命	,	和	这	精神	已搬	之上	他们的	心	到	给

[lait] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kraɪst] ,

light	until	the	Christ	,
光	直到	这	基督	,

他们确信了自己的使命，圣灵感动他们的心，赐下光明，直到基督降临。

[hɪm'self] , [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sætl,laɪts] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] [fɔ:θ] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][laɪf] .

himself	,	with	all	his	satellites	,	should	shine	forth	in	the	light	of	life	.
他自己	,	和	全部	他的	卫星	,	应该	闪耀	前进	在	这	光	的	生活	.

他自己，连同他所有的卫星，都应该在生命的光芒中闪耀。

[ði:z] [men][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɒfɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [haɪ] [ænd; ənd]['həʊli][wʌn] .

These	men	were	the	ancient	prophets	of	the	“	High	and	Holy	One	.
这些	男人	是	这	古老的	先知	的	这	“	高的	和	圣	一	.

这些人是古代“至高至圣者”的先知。

” [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ti:tʃə(r)z] [sent][frɒm; frəm][gɒd] .

”	They	were	teachers	sent	from	God	.
”	他们	是	教师	发送	从	上帝	.

“他们是上帝派来的老师。”

[ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'fɜ:md] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndrəs] [wɜ:ks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪneɪbld]

Their	mission	was	confirmed	by	the	wondrous	works	which	they	were	enabled
他们的	使命	曾是	确认的	经过	这	奇妙的	作品	哪个	他们	是	已启用

[tu:; tə] [pə'fɔ:m] .

to	perform	.
到	履行	.

他们所完成的奇迹证明了他们的使命。

[ˌnɪkə'di:məs] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] ['mætə(r)] [wen] [hi:; hi] [sed] , “ ['ræbaɪ] , [wi:; wi] [nəʊ] [ðaʊ] [ɑ:t][ə; eɪ]

Nicodemus	understood	this	matter	when	he	said	,	“	Rabbi	,	we	know	thou	art	a
尼哥底母	理解	这	事情	什么时候	他	说	,	“	拉比	,	我们	知道	你	艺术	一个

['ti:tʃə(r)] [sent][frɒm; frəm][gɒd] ,

teacher	sent	from	God	,
老师	发送	从	上帝	,

尼哥底母明白了这件事，他说：“拉比，我们知道你是上帝派来的老师，

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][mæn][kæn; kən][du:; də] [ði:z] [wɜ:ks] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dʌst] [ɪk'sept] [gɒd][bi:; bi] [wɪð] [hɪm] .

for	no	man	can	do	these	works	which	thou	dost	except	God	be	with	him	.
为了	不	男人	能	做	这些	作品	哪个	你	朋友	除了	上帝	是	和	他	.

若没有神与他同在，没有人能做你所做的事。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒu:ɪʃ] ['meɪdn] [hu:] ['weɪtɪd] [ɒn] [nɑ:mənz] [waɪf] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi]

”	The	little	Jewish	maiden	who	waited	on	Naaman's	wife	understood	it	,	for	she
”	这	小的	犹太人	少女	WHO	等待	在	乃缦的	妻子	理解	它	,	为了	她

[sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

said	to	her	,
说	到	她	,

“服侍乃缦妻子的犹太小姑娘明白了，因为她对她说：

“ [wʊd] [tu:; tə][gɒd][maɪ] [lɔ:d] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪn][sə'meərɪə] !

“	Would	to	God	my	Lord	were	with	the	prophet	in	Samaria	!
“	会	到	上帝	我的	主	是	和	这	先知	在	撒玛利亚	!

“但愿我的主能与先知在撒玛利亚同在！”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wʊd] [kjʊə(r)][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

for	he	would	cure	him	of	his
为了	他	会	治愈	他	的	他的

因为他会治好他的病

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 204]
[页 -]

[第204页]

['leprəsi] .
leprosy .
麻风 .

麻风。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðæt] [ðeɪ] " [went] ['evriweə(r)] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]
" It is said of the disciples of Christ that they " went everywhere preaching the
" 它 是 说 的 这 门徒 的 基督 那 他们 " 去 到处 布道 这
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

据说基督的门徒"到处传讲福音，

[ðə; ði] [lɔːd] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪð] [saɪnz] ['fɒləʊɪŋ] .
the Lord working with them and confirming the word with signs following .
这 主 在职的 和 他们 和 确认 这 单词 和 标志 下列的 .

主与他们同工，并用神迹奇事印证所传的道。

" [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
" And also , that the great salvation ,
" 和 还 , 那 这 伟大的 救恩 ,

"而且，伟大的救赎，

" [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [lɔːd] ,
" which at the first began to be spoken unto us by the Lord ,
" 哪个 在 这 第一的 开始 到 是 说 到 我们 经过 这 主 ,

"起初，主亲自告诉我们这些事，

[wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][baɪ] [ðəʊz] [huː] [hɜːd] [hɪm] ,
was confirmed unto us by those who heard him ,
曾是 确认的 到 我们 经过 那些 WHO 听到 他 ,

那些听过他讲话的人也向我们证实了这一点。

[gɒd]['ɔːlsəʊ] ['beərɪŋ] [ðem; ðəm] ['wɪtnəs] [bəuθ] [wɪð] [saɪnz][ænd; ənd] ['wʌndər] ,
God also bearing them witness both with signs and wonders ,
上帝 还 轴承 他们 证人 两个都 和 标志 和 奇迹 ,

神也用神迹奇事为他们作见证。

[ænd; ənd]['daɪvəz] ['mɪrəklz] [ænd; ənd][gɪfts][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] .
and divers miracles and gifts of the Holy Spirit .
和 潜水员 奇迹 和 礼物 的 这 圣 精神 .

以及圣灵的各种神迹和恩赐。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [sent] [daʊn]
" And that the apostles preached the gospel with the Holy Spirit sent down
" 和 那 这 使徒 布道 这 福音 和 这 圣 精神 发送 向下
[frɒm; frəm]['hev(ə)n] .
from heaven .
从 天堂 .

"使徒们在圣灵的带领下，从天上降下来传讲福音。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] [ə'pɔsəlz] [baɪ][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ,
It was communicated to the prophets and apostles by the Savior ,
它 曾是 沟通 到 这 先知 和 使徒 经过 这 救主 ,

这是救主传达给先知和使徒的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] [θruː] [ðem; ðəm] .

and	to	the	world	at	large	through	them	.
和	到	这	世界	在	大的	通过	他们	.

并通过他们传播到全世界。

[æz; əz] [pruːf] [pv; əv] [ðɪs] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n]['piːtə(r)] [sez] ,

As	proof	of	this	proposition	Peter	says	,
作为	证明	的	这	主张	彼得	说道	,

为了证明这一论点，彼得说道：

“ [ðə; ði] ['prɒfɪts] [sɜːrtʃt] ['dɪlɪdʒəntli] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][pv; əv]

“	The	prophets	searched	diligently	with	reference	to	the	time	which	the	Spirit	of
“	这	先知	搜索	勤勉地	和	参考	到	这	时间	哪个	这	精神	的

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

“众先知殷勤地查考基督的灵何时降临，

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] ,

that	was	in	them	,
那	曾是	在	他们	,

那是他们内心深处的。

[dɪd]['sɪgnɪfaɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['testifai] [bɪ'fɔːhænd] [pv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [pv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][pv; əv]

did	signify	when	it	testified	beforehand	of	the	sufferings	of	Christ	and	of
做过	表示	什么时候	它	作证	预先	的	这	苦难	的	基督	和	的

[ðə; ði]['glɔːri] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] .

the	glory	which	should	follow	.
这	荣耀	哪个	应该	跟随	.

它确实预示了基督将要受苦以及随后将要获得的荣耀。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [əˈpɔsəlz] ,

”	It	was	an	important	work	for	Christ	to	teach	his	apostles	,
”	它	曾是	一个	重要的	工作	为了	基督	到	教	他的	使徒	,

“教导使徒是基督的一项重要工作。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['sʌfəd]

and	when	they	had	heard	him	through	all	his	toils	they	were	not	suffered
和	什么时候	他们	有	听到	他	通过	全部	他的	辛勤劳作	他们	是	不是	遭受

[tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] ,

to	go	forth	,
到	去	前进	,

他们听完他所有的讲述后，却不被允许离开。

[ɔː(r)] [ʃaɪn] [æz; əz] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [kraʊn] ,

or	shine	as	stars	in	the	church's	crown	,
或者	闪耀	作为	明星	在	这	教会的	王冠	,

或者像教堂皇冠上的星星一样闪耀，

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [əˈpɒn][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][pv; əv][gɒd][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]

until	they	were	moved	upon	by	the	Spirit	of	God	to	bring	to	their
直到	他们	是	已搬	之上	经过	这	精神	的	上帝	到	带来	到	他们的

[rɪˈmembrəns] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] .

remembrance	those	things	which	Jesus	had	taught	them	.
纪念	那些	事物	哪个	耶稣	有	教授	他们	.

直到他们被神的灵感动，才想起耶稣教导他们的事情。

[bʌt; bət][wʌn]['ʌðə(r)] [kɔːs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [pəˈsjuːd] ,

But	one	other	course	could	have	been	pursued	,
但	一	其他	课程	可以	有	到过	追击	,

但还有另一种方法可以尝试，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ɪts] [ə'dɒpʃn] ,

and	there	were	insurmountable	difficulties	in	the	way	of	its	adoption	,
和	那里	是	不可逾越	困难	在	这	方式	的	它是	采用	,

而它的采纳过程中存在着难以克服的困难。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][baɪ] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt]

and	that	was	to	make	the	extraordinary	ordinary	by	causing	the	Holy	Spirit
和	那	曾是	到	制作	这	非凡的	普通的	经过	导致	这	圣	精神

[tu:; tə] [mu:v] [ə'pɒn] [ɔ:l] [hɑ:ts] [θru:'aʊt] [ɔ:l] [taɪm] ,

to	move	upon	all	hearts	throughout	all	time	,
到	移动	之上	全部	心	自始至终	全部	时间	,

而那目的，就是要让圣灵在古往今来感动所有人的心，从而使非凡之事变得寻常。

[ænd; ənd] [gɪv] [tu:; tə] [i:tʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

and	give	to	each	member	of	the	race	,
和	给	到	每个	成员	的	这	种族	,

并分给每个参赛者，

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mait] [ə'bju:s][ˌaɪ 'ti:] ,

regardless	of	his	character	and	the	manner	in	which	he	might	abuse	it	,
不管	的	他的	特点	和	这	方式	在	哪个	他	可能	虐待	它	,

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

the	entire	revelation	.
这	全部的	启示	.

无论他的性格如何，也不管他可能以何种方式滥用权力，整个揭露过程都是如此。

[ðə; ði][fɜ:st] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['wɪkɪd] [men] [hu:] ['wɪlfəli] [dɪ'si:v] [wʊd] [hæv; həv]

The	first	difficulty	is	in	the	fact	that	wicked	men	who	wilfully	deceive	would	have
这	第一的	困难	是	在	这	事实	那	邪恶	男人	WHO	故意	欺骗	会	有

[kən'frʌntɪd] [ðə; ði][best] [men] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

confronted	the	best	men	upon	the	earth	,
面对	这	最好的	男人	之上	这	地球	,

第一个困难在于，那些蓄意欺骗的恶人会与世上最优秀的人对抗。

[ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] [wɪ'ðaʊt] ['remədi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] ['aʊə(r)]

and	confusion	without	remedy	would	have	been	the	result	of	leaving	our
和	困惑	没有	补救	会	有	到过	这	结果	的	离开	我们的

[wɜ:ld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] [test] .

world	without	a	common	and	infallible	test	.
世界	没有	一个	常见的	和	绝对正确	测试	.

如果我们的世界没有一个通用且绝对可靠的检验标准，就会造成混乱且无法补救。

[ə'nʌðə(r)] ['dɪfɪkəlti] [ə'pɪəz] ,

Another	difficulty	appears	,
其他	困难	出现	,

又出现了另一个难题。

[ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['kɒmprəmaɪzd] [ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][gɒd] [θru:] [ðə; ði]

in	the	fact	that	it	would	have	compromised	the	purity	of	God	through	the
在	这	事实	那	它	会	有	受损	这	纯度	的	上帝	通过	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [vaɪl] [ænd; ənd][ə'bɒmɪnəb(ə)l]

presence	of	the	Holy	Spirit	in	the	hearts	of	all	the	vile	and	abominable
在场	的	这	圣	精神	在	这	心	的	全部	这	卑鄙的	和	可恶

['sɪnəz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] .

sinners	of	earth	.
罪人	的	地球	.

因为这会损害上帝的纯洁性，因为圣灵存在于世上所有卑鄙可憎的罪人的心中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [wei] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ði:z] [rɪ'zʌlts] ,

There	was	one	way	to	avoid	these	results	,
那里	曾是	一	方式	到	避免	这些	结果	,

有一种方法可以避免这些结果，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪn] ['hju:mən] [hɑ:ts] [tu:; tə] [hæv; həv]

and	that	was	to	irresistibly	destroy	all	disposition	in	human	hearts	to	have
和	那	曾是	到	无法抗拒地	破坏	全部	处置	在	人类	心	到	有

[ðeə(r)] [əʊn] [wei] ,

their	own	way	,
他们的	自己的	方式	,

而那目的就是要彻底摧毁人类心中一切随心所欲的倾向。

[ænd; ənd] [səʊ] [rɪ'meɪn] [ʌn'wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]

and	so	remain	unworthy	of	the	presence
和	所以	保持	不配	的	这	在场

因此，他们仍然不配在场。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] ;

of	the	Divine	Spirit	;
的	这	神圣的	精神	;

神圣精神的;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['fri:dəm] [ə'lɒŋ] [wɪð]

but	this	would	have	been	a	complete	destruction	of	moral	freedom	along	with
但	这	会	有	到过	一个	完全的	破坏	的	道德	自由	沿着	和

[ɔ:l] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [əˌkaʊntə'bɪlətɪ] ,

all	the	principles	of	accountability	,
全部	这	原则	的	问责制	,

但这将彻底摧毁道德自由以及所有问责原则。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɑ:dz] ['mɒrəl] ['gʌvənmənt] .

and	consequently	a	destruction	of	God's	moral	government	.
和	最后	一个	破坏	的	神的	道德	政府	.

因此，上帝的道德统治遭到破坏。

['mɒrəl] ['fri:dəm] [wɒz; wəz] [səʊ] ['seɪkrɪd] [wɪð] [gɒd] [ðæt] " [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [wɒz; wəz]

Moral	freedom	was	so	sacred	with	God	that	"	the	spirit	of	the	prophets	was
道德	自由	曾是	所以	神圣	和	上帝	那	"	这	精神	的	这	先知	曾是

['sʌbdʒɪkt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɒfɪt] .

subject	to	the	prophet	.
主题	到	这	先知	.

道德自由在上帝眼中是如此神圣，以至于"先知的灵服从先知"。

" [hens] , [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:tʃə(r)] [ɒv; əv] [hɑ:ts] [tʃu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒfɪts]

"	Hence	,	the	importance	of	the	searcher	of	hearts	choosing	his	own	prophets
"	因此	,	这	重要性	的	这	搜索者	的	心	选择	他的	自己的	先知

[aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [men] .

out	from	among	men	.
出去	从	之中	男人	.

因此，探寻人心的人必须从人中挑选自己的先知。

" [gɒd] , [hu:] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ænd; ənd] [daɪ'vɜ:s] ['mænəz] ,

"	God	,	who	in	ancient	times	and	diverse	manners	,
"	上帝	,	WHO	在	古老的	时代	和	各种各样的	礼仪	,

"上帝，祂在古代以各种方式，

[speɪk] [ɪn] [taɪm] [pɑ:st] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [baɪ] [ðə; ði] ['prɒfɪts] , [hæθ] , [ɪn] [ði:z] [lɑ:st] [deɪz] ,

spake	in	time	past	unto	the	fathers	by	the	prophets	,	hath	,	in	these	last	days	,
说	在	时间	过去的	到	这	父亲们	经过	这	先知	,	有	,	在	这些	最后的	天	,

过去藉着先知向先祖们所说的话，在末世也已应验。

['spəʊkən]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] .

spoken	unto	us	by	his	son	.
说	到	我们	经过	他的	儿子	.

他的儿子告诉我们的。

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] ['gɑːdɪd] [ðɪs] [greɪt] [wɜːk] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns]

"	The	Lord	of	Hosts	guarded	this	great	work	with	reference	to	the	deliverance
"	这	主	的	主持人	守卫	这	伟大的	工作	和	参考	到	这	解救

[ɒv; əv][mæn][baɪ][ðə; ði][məʊst][sɪ'vɪə(r)] ['penəlti] .

of	man	by	the	most	severe	penalty	.
的	男人	经过	这	最多	严重	惩罚	.

万军之耶和华守护着这项伟大的事业，祂以最严厉的惩罚来拯救人类。

[ðə; ði] [lɔː] ['gʌvənɪŋ] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [wɒz; wəz][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :

The	law	governing	the	prophets	was	in	these	words	:
这	法律	治理	这	先知	曾是	在	这些	字	:

先知们所遵循的律法是这样写的：

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['prɒfɪt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][maɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [kə'mɑːnd] [hɪm]

“	And	that	prophet	which	shall	speak	a	word	in	my	name	which	I	commanded	him
“	和	那	先知	哪个	将	说话	一个	单词	在	我的	姓名	哪个	我	命令	他

[nɒt] ,

not	,
不是	,

“若有先知奉我的名说我未曾吩咐他的话，

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][gɒdz] , ['iːv(ə)n] [ðæt] ['prɒfɪt] [ʃæl; ʃəl][daɪ] .

or	that	shall	speak	in	the	name	of	other	gods	,	even	that	prophet	shall	die	.
或者	那	将	说话	在	这	姓名	的	其他	神	,	甚至	那	先知	将	死	.

凡奉其他神明的名说话的，那先知也必死。

" [hiː; hi] ['gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] ['spɒtləs] ['pjʊərəti] .

"	He	guarded	his	own	infinite	and	spotless	purity	.
"	他	守卫	他的	自己的	无限	和	一尘不染	纯度	.

他守护着自己无限纯洁无瑕的品性。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] “ [ɪn][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)]

While	he	was	“	in	the	generation	of	the	righteous	,	he	was	far
尽管	他	曾是	“	在	这	一代	的	这	正义	,	他	曾是	远的

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪd] .

from	the	wicked	.
从	这	邪恶	.

他“身处义人的世代，远离恶人”。

" [səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ,

"	So	there	was	always	,
"	所以	那里	曾是	总是	,

所以一直以来都是这样，

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['ædəmz] [ə'fens] [tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] “

from	the	time	of	Adam's	offense	till	the	present	such	a	thing	as	being	“
从	这	时间	的	亚当的	罪行	直到	这	展示	这样的	一个	事物	作为	存在	“

[wɪ'ðaʊt] [gɒd] .

without	God	.
没有	上帝	.

从亚当犯罪之时起，直到今天，一直存在着“没有上帝”这种说法。

" [wen] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [ə'pɒsteɪt] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv]['mæləˌkaɪ] ,

"	When	the	Jewish	people	became	apostate	in	the	times	of	Malachi	,
"	什么时候	这	犹太人	人们	成为	叛教者	在	这	时代	的	马拉基	,

“当犹太人在玛拉基时代背弃信仰时，

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][əʊld] ['testəmənt] ['prɒfɪt] , [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [left][ðə; ði] [wɜːld] .

who	was	the	last	Old	Testament	prophet	,	the	Holy	Spirit	left	the	world	.
WHO	曾是	这	最后的	老的	遗嘱	先知	,	这	圣	精神	左边	这	世界	.

旧约最后一位先知去世后，圣灵离开了世界。

[ðə; ði] [pruːf] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['seɪvjərz] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] : “ [ɪf] [ai][gəʊ][nɒt] [ə'weɪ] ,

The	proof	is	in	the	Savior's	words	to	his	disciples	:	“	If	I	go	not	away	,
这	证明	是	在	这	救世主的	字	到	他的	门徒	:	“	如果	我	去	不是	离开	,

救主对门徒所说的话就是明证：“如果我不去，

[ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] [wɪl] [nɒt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .

the	Comforter	will	not	come	unto	you	.
这	棉被	将要	不是	来	到	你	.

安慰者不会来到你们身边。

” [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [sed] ,

”	And	one	of	the	witnesses	said	,
”	和	一	的	这	证人	说	,

其中一位证人说：

“ [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['gɪv(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒiːzəs][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['glɔːrɪfaɪd] .

“	The	Holy	Spirit	was	not	yet	given	because	Jesus	was	not	yet	glorified	.
“	这	圣	精神	曾是	不是	然而	给定	因为	耶稣	曾是	不是	然而	光荣的	.

“圣灵还没有赐下，因为耶稣还没有得荣耀。”

” ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [ɒv; əv] [ə'pɑːstəsi] [bɪ'twiːn] ['mæləˌkaɪ][ænd; ənd] [ˌzekə'raiə] ,

”	During	the	long	night	of	apostacy	between	Malachi	and	Zechariah	,
”	期间	这	长的	夜晚	的	背教	之间	马拉基	和	撒迦利亚	,

“在玛拉基和撒迦利亚之间那漫长的背道之夜，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] “ [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ; ”

there	was	a	time	when	“	all	were	gone	out	of	the	way	;	”
那里	曾是	一个	时间	什么时候	“	全部	是	已消失	出去	的	这	方式	;	”

曾几何时，“所有人都已让路”；

“ [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ðæt][dɪd] [gʊd] , [nəʊ] , [nɒt][wʌn] ; ”

“	when	there	were	none	that	did	good	,	no	,	not	one	;	”
“	什么时候	那里	是	没有任何	那	做过	好的	,	不	,	不是	一	;	”

“那时没有一个行善的人，一个也没有；”

“ [wen] ['dɑːknəs] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

“	when	darkness	covered	the	earth	,
“	什么时候	黑暗	涵盖	这	地球	,

“当黑暗笼罩大地时，

[ænd; ənd][greʊs] ['dɑːknəs] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

and	gross	darkness	the	people	;
和	总的	黑暗	这	人们	;

人民陷入一片黑暗之中；

” [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['deɪˌsprɪŋ] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] ,

”	when	they	had	not	so	much	as	“	the	dayspring	from	on	high	,
”	什么时候	他们	有	不是	所以	很多	作为	“	这	黎明	从	在	高的	,

当他们甚至连“从高天而降的晨光”都没有的时候

[tuː; tə] [gɪv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪnz] . ”

to	give	knowledge	of	salvation	by	the	remission	of	sins	.	”
到	给	知识	的	救恩	经过	这	缓解	的	罪孽	.	”

使人因罪得赦免而得救。

“ [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][gɒd][wɒz; wəz][ə; eɪ][den][ɒv; əv] [θiːvz] .

“	The	temple	of	God	was	a	den	of	thieves	.
“	这	寺庙	的	上帝	曾是	一个	丹	的	窃贼	.

“神的殿成了贼窝。”

” [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv][gɒd][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [vɔɪd] [θru:] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][men] ,
” The commandments of God were made void through the traditions of men ,
” 这 诫命 的 上帝 是 制成 空白 通过 这 传统 的 男人 ,

“上帝的诫命因人的传统而失效了。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['pi:p(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:d] ,
and there was not a people upon the earth prepared for the Lord ,
和 那里 曾是 不是 一个 人们 之上 这 地球 准备 为了 这 主 ,

当时地上没有一个民族预备好迎接耶和华。

['wɜ:ði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] .
worthy of his introduction among them as the Son of God .
值得 的 他的 介绍 之中 他们 作为 这 儿子 的 上帝 .

他配得上被介绍为他们上帝之子。

[ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n] , ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] ,
The dignity of his person , consequent upon his being the Son of God ,
这 尊严 的 他的 人 , 后果 之上 他的 存在 这 儿子 的 上帝 ,

他的人格尊严，源于他是上帝之子。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pjʊərəti] , ['rendəd]
along with his purity , rendered
沿着 和 他的 纯度 , 渲染

连同他的纯洁，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 206]
[页 -]

[第206页]

[ˌaɪ 'ti:][ɪm'prɒpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['mænɪfestɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [æz; əz][ðə; ði][sʌn]
it improper for him to be manifested , in his introduction as the Son
它 不当 为了 他 到 是 表现出来 , 在 他的 介绍 作为 这 儿子
[ɒv; əv][gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

他以“上帝之子”自称是不合适的。

[tu:; tə][ə; eɪ][den][ɒv; əv] [θi:vz] .
to a den of thieves .
到 一个 丹 的 窃贼 .

到贼窝去。

[səʊ][ə; eɪ]['pi:p(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
So a people must be prepared for the occasion .
所以 一个 人们 必须 是 准备 为了 这 场合 .

所以人民必须为此做好准备。

[hens] [dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst][wɒz; wəz][sent][frɒm; frəm][gɒd][tu:; tə][prɪ'peə(r)][ɔ:(r)] [meɪk] ['redi] [ə; eɪ]
Hence John the Baptist was sent from God to prepare or make ready a
因此 约翰 这 浸信会 曾是 发送 从 上帝 到 准备 或者 制作 准备好 一个
['pi:p(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:d] .
people for the Lord .
人们 为了 这 主 .

因此，施洗约翰奉上帝之命，为上帝预备或预备一群子民。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] “ ['deɪˌsprɪŋ] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] ,
He was the “ dayspring from on high ,
他 曾是 这 “ 黎明 从 在 高的 ,

他是“从高天而降的晨曦”，

" [sent] [tu:; tə] [gɪv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" **sent** **to** **give** **knowledge** **of** **salvation** **unto** **the** **people** **by** **the** **remission** **of**
" 发送 到 给 知识 的 救恩 到 这 人们 经过 这 缓解 的
[ðeə(r)] [sɪnz] ,
their **sins** **,**
他们的 罪孽 ,

"奉差遣使人们认识救恩，藉着赦免他们的罪。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn] [ði:z] [wɜ:dz] : " [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] ,
but **the** **ultimate** **of** **his** **work** **is** **expressed** **in** **these** **words** **:** **"** **But** **that** **he** **,**
但 这 最终的 的 他的 工作 是 表达 在 这些 字 : " 但 那 他 ,

但他作品的最终精髓可以用这些话来表达："但是他，

[kraɪst] , [mait] [bi:; bi] [meɪd] ['mænɪfest] ['ʌntə; 'ʌntu] ['ɪzreɪl] , ['ðeəfɔ:(r)] [keɪm] [ai] [bæp'taiz] [wɪð] ['wɔ:tə(r)]
Christ **,** **might** **be** **made** **manifest** **unto** **Israel** **,** **therefore** **came** **I** **baptizing** **with** **water**
基督 , 可能 是 制成 显现 到 以色列 , 所以 来了 我 洗礼 和 水
.
:
.

基督要向以色列人显现，因此我来用水施洗。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] [seɪ] ,
" **Which** **was** **as** **much** **as** **to** **say** **,**
" 哪个 曾是 作为 很多 作为 到 说 ,

"这其实就是说，

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [meɪd] ['mænɪfest] [tu:; tə] ['ɪzreɪl] [ən'les] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['ɪzreɪl] [ɪz] [meɪd] ['redi]
He **will** **not** **be** **made** **manifest** **to** **Israel** **unless** **a** **people** **in** **Israel** **is** **made** **ready**
他 将要 不是 是 制成 显现 到 以色列 除非 一个 人们 在 以色列 是 制成 准备好
[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
for **him** **.**
为了 他 .

除非以色列中有人预备好迎接他，否则他不会向以色列显现。

['ðeəfɔ:(r)] [dʒɒn] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rʌnə(r)] , [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
Therefore **John** **was** **his** **forerunner** **,** **to** **prepare** **the** **way** **before** **him** **.**
所以 约翰 曾是 他的 先行者 , 到 准备 这 方式 前 他 .

因此，约翰是他的前锋，为他预备道路。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [wɜ:k] [hi:; hi] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [æt; ət] [hænd] ,
In **doing** **this** **work** **he** **proclaimed** **the** **kingdom** **of** **God** **is** **at** **hand** **,**
在 正在做 这 工作 他 宣布 这 王国 的 上帝 是 在 手 ,

他通过这项工作宣告了上帝的国度近了。

[ænd; ənd] " [pri:tʃ] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪnz] .
and **"** **preached** **the** **baptism** **of** **repentance** **for** **the** **remission** **of** **sins** **.**
和 " 布道 这 洗礼 的 悔改 为了 这 缓解 的 罪孽 .

并"宣讲悔改的洗礼，使罪得赦免。

" [ænd; ənd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔ:d] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hi:; hi] [ɪz]
" **And** **many** **people** **were** **prepared** **for** **the** **Lord** **,** **and** **finally** **he** **is**
" 和 许多 人们 是 准备 为了 这 主 , 和 最后 他 是
[ək'nɒlɪdʒd] ,
acknowledged **,**
已确认 ,

"许多人预备好接受主，最终他被承认了。"

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [wɜ:ld] , [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
from **the** **eternal** **world** **,** **as** **the** **Son** **of** **God** **,**
从 这 永恒 世界 , 作为 这 儿子 的 上帝 ,

来自永恒世界，作为上帝之子，

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz]

while	he	is	yet	in	the	presence	of	all	those	who	were	present	at	his
尽管	他	是	然而	在	这	在场	的	全部	那些	WHO	是	展示	在	他的

['bæptɪzəm][ænd; ənd] [hɜːd] [dʒɒn] [seɪ] ,

baptism	and	heard	John	say	,
洗礼	和	听到	约翰	说	,

当他仍然在所有曾出席他洗礼并亲耳听到约翰说的话的人面前时，

“ [bɪ'həʊld][ðə; ði] [læm] [ɒv; əv][gɒd] , [huː] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

“	Behold	the	Lamb	of	God	,	who	taketh	away	the	sin	of	the	world	.
“	看哪	这	羊肉	的	上帝	,	WHO	拿	离开	这	罪	的	这	世界	.

“看哪，神的羔羊，除去世人罪孽的。”

” [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [naʊ] [kɔːlz] [ə'baʊt] [hɪm] [twelv] [dɪ'saɪpl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ænd; ənd][bæp'taɪz]

”	The	Savior	now	calls	about	him	twelve	disciples	,	and	they	make	and	baptize
”	这	救主	现在	呼叫	关于	他	十二	门徒	,	和	他们	制作	和	施洗

['meni] [mɔː(r)] [dɪ'saɪpl] .

many	more	disciples	.
许多	更多的	门徒	.

“救主现在召集了十二位门徒，他们又使许多人成为门徒，并为他们施洗。

[dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst][ænd; ənd]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [æz; əz] ['prɒfɪts] , [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns]

John	the	Baptist	and	Jesus	Christ	,	as	prophets	,	were	under	the	influence
约翰	这	浸信会	和	耶稣	基督	,	作为	先知	,	是	在下面	这	影响

[ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ,

of	the	Holy	Spirit	,
的	这	圣	精神	,

施洗约翰和耶稣基督作为先知，都受到圣灵的影响。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['grændɪst] [wɜːk] ['evə(r)] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [men] .

and	were	engaged	in	the	grandest	work	ever	known	among	men	.
和	是	已订婚的	在	这	最宏伟	工作	曾经	已知	之中	男人	.

他们从事着人类历史上最伟大的事业。

[bʌt; bət] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɜːld] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

But	,	so	far	as	a	wicked	world	was	concerned	,	it	must	be
但	,	所以	远的	作为	一个	邪恶	世界	曾是	担心的	,	它	必须	是

[rɪ'diːmd] [frɒm; frəm]['mɒrəl][pə'luːʃ(ə)n][fɜːst] ,

redeemed	from	moral	pollution	first	,
已赎回	从	道德	污染	第一的	,

但是，就这个邪恶的世界而言，首先必须从道德污染中得到救赎。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪt][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['pentɪkɒst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] .

and	then	await	the	day	of	Pentecost	for	the	gift	of	the	Holy	Spirit	.
和	然后	等待	这	天	的	五旬节	为了	这	礼物	的	这	圣	精神	.

然后等待五旬节，接受圣灵的恩赐。

[ðʌs] ['kiːpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)][maɪndz][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][men] ,

Thus	keeping	before	our	minds	his	relations	to	men	,
因此	保持	前	我们的	思想	他的	关系	到	男人	,

因此，我们始终牢记他与人类的关系，

[wiː; wi][ɑːsk] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)nz][frɒm; frəm] ['pentɪkɒst] [ænd; ənd] ['ɒnwəd] ?

we	ask	what	was	his	work	and	relations	from	Pentecost	and	onward	?
我们	问	什么	曾是	他的	工作	和	关系	从	五旬节	和	向前	?

我们想知道，从五旬节开始，他的工作和人际关系是什么？

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [kən'vɜːtɪd] [ænd; ənd]

On	that	day	he	came	upon	the	disciples	,	who	were	already	converted	and
在	那	天	他	来了	之上	这	门徒	,	WHO	是	已经	转换	和

['pɑːd(ə)n] ;

pardoned	;
赦免	;

那天他遇到了门徒们，他们已经悔改并得到了赦免；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [p'ɜːpəsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd][ɪn][ðə; ði]['həʊli]

so	it	was	not	for	those	purposes	that	they	were	baptized	in	the	Holy
所以	它	曾是	不是	为了	那些	目的	那	他们	是	受洗	在	这	圣

['spɪrɪt] .

Spirit	.
精神	.

所以他们接受圣灵的洗礼并不是为了这些目的。

['dʒiːzəs][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ,

Jesus	had	said	to	them	,	long	before	this	,
耶稣	有	说	到	他们	,	长的	前	这	,

耶稣很久以前就对他们说过：

“ [naʊ] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [kliːn] [θruː] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['spəʊkən]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .

“	Now	ye	are	clean	through	the	words	which	I	have	spoken	unto	you	.
“	现在	是的	是	干净的	通过	这	字	哪个	我	有	说	到	你	.

“现在，因我所告诉你们的话，你们已经洁净了。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [dʒuːz][hæd; həd] “ [kləʊzd][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðeə(r)] [ɪəz] ,

”	And	the	wicked	Jews	had	“	closed	their	eyes	and	stopped	their	ears	,
”	和	这	邪恶	犹太人	有	“	关闭	他们的	眼睛	和	停止	他们的	耳朵	,

“而那些邪恶的犹太人却闭上眼睛，捂住耳朵，

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [wɪð]

lest	they	should	see	with	their	eyes	and	hear	with	their	ears	and	understand	with
免得	他们	应该	看	和	他们的	眼睛	和	听到	和	他们的	耳朵	和	理解	和

[ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [ænd; ənd] [hiːld] .

their	hearts	and	be	converted	and	healed	.
他们的	心	和	是	转换	和	已治愈	.

免得他们眼睛看见，耳朵听见，心里明白，回转过来，得到医治。

” [ænd; ənd] ['seɪtn] [hɪm'self]

”	And	Satan	himself
”	和	撒但	他自己

“还有撒旦本人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

[tʊk] [ðə; ði] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][sʌm; səm] “ [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ænd; ənd]

took	the	word	out	of	the	hearts	of	some	“	lest	they	should	believe	and
采取	这	单词	出去	的	这	心	的	一些	“	免得	他们	应该	相信	和

[biː; bi] [seɪvd] .

be	saved	.
是	已保存	.

从一些人的心中夺走了福音，“免得他们信了得救”。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['eni] , ['weðə(r)]
" And all this took place before the Holy Spirit was given to any , whether
" 和 全部 这 采取 地方 前 这 圣 精神 曾是 给定 到 任何 , 无论
[gʊd] [ɔː(r)][bæd] .
good or bad .
好的 或者 坏的 .

"这一切都发生在圣灵赐给任何人，无论是好人还是坏人之前。"

[səʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ˌaʊtˈsaɪd][ɒv; əv] ['sɪnəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l]
So we must look outside of sinners for the presence and wonderful
所以 我们 必须 看 外部 的 罪人 为了 这 在场 和 精彩的
[wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] ,
work of the Spirit of God ,
工作 的 这 精神 的 上帝 ,

所以，我们必须在罪人之外寻找神的灵的同在和奇妙作为。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ˌaʊtˈsaɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪˈmiːdiət] [ænd; ənd][dəˈrekt]['eɪdʒənsi]
and also outside of their conversion for its immediate and direct agency
和 还 外部 的 他们的 转换 为了 它是 即时 和 直接的 机构
.
:
.

而且，除了它们的转换之外，它还具有直接和直接的作用。

['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪpl] , " [ɪf] [aɪ][gəʊ] [əˈweɪ] [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [əˈnʌðə(r)] ['kʌmfətə(r)] ,
Jesus said to his disciples , " If I go away I will send you another comforter ,
耶稣 说 到 他的 门徒 , " 如果 我 去 离开 我 将要 发送 你 其他 棉被 ,

耶稣对门徒说："我若去，就差遣另一位保惠师来安慰你们，

['iːv(ə)n][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] , [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][nɒt] [rɪˈsiːv] .
even the Spirit of Truth , whom the world can not receive .
甚至 这 精神 的 真相 , 谁 这 世界 能 不是 收到 .

甚至连真理之灵，也是世人所不能接受的。

" [ænd; ənd] [əˈgen] , [hiː; hi] [sed] , " [haʊˈbiːɪt] , [wen] [hiː; hi] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] , [ɪz] [kʌm] ,
" And again , he said , " Howbeit , when he , the Spirit of Truth , is come ,
" 和 再次 , 他 说 , " 然而 , 什么时候 他 , 这 精神 的 真相 , 是 来 ,

"他又说：'然而，当真理的圣灵来的时候，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ɔːl] [truːθ] . "
he shall guide you into all truth . "
他 将 指导 你 进入 全部 真相 . "

他将引导你明白一切真理。

" [hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] . "
" He will show you things to come . "
" 他 将要 展示 你 事物 到 来 . "

"他会向你展示未来的事情。"

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][maɪn][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu]
" He shall take of the things of mine and shall show them unto
" 他 将 拿 的 这 事物 的 矿 和 将 展示 他们 到
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

"他必将我的一切事物告诉你们。"

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['testɪfaɪ][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
" He shall testify of me .
" 他 将 作证 的 我 .

他要为我作见证。

" [dʌz] [ðɪs] [lʊk] [laɪk] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wɜːk] ?
" **Does this look like extraordinary work ?**
" 做 这 看 喜欢 非凡的 工作 ?

"这看起来像是杰出的作品吗？"

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ?
Was it to be continued ?
曾是 它 到 是 持续 ?

还会继续吗?

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['pɪəriəd] ,
Did it not belong to a creative period ,
做过 它 不是 属于 到 一个 有创造力的 时期 ,

它难道不属于某个创作时期吗?

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstəm] , [ɔː(r)] ['gʌvənmənt] ,
that was to be followed by the existence of a system , or government ,
那 曾是 到 是 随后 经过 这 存在 的 一个 系统 , 或者 政府 ,

随后便会形成一个体系或政府。

[ɪn] [wɪtʃ] [lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɑːpə'reɪʃnz]
in which law and order would take the place of the extraordinary operations
在 哪个 法律 和 命令 会 拿 这 地方 的 这 非凡的 运营
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ?
of the Spirit of God ?
的 这 精神 的 上帝 ?

在这种制度下，法律和秩序将取代上帝之灵的非凡作为吗?

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I wish to present the promise of God which relates to the baptism of the
我 希望 到 展示 这 承诺 的 上帝 哪个 相关 到 这 洗礼 的 这
[dɪ'saɪpl] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [ə'pɒn] ['pentɪkɒst] ,
disciples in the Holy Spirit upon Pentecost ,
门徒 在 这 圣 精神 之上 五旬节 ,

我愿呈上上帝关于五旬节圣灵降临节门徒受洗的应许。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)] , [ə'pɒn] [æn; ən] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [ɪts] [tɜːmz] ,
that we may discover , upon an analysis of its terms ,
那 我们 可能 发现 , 之上 一个 分析 的 它是 条款 ,

我们通过分析其条款可能会发现：

[ɪts] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['feɪvə(r)] .
its nature and place in the reign of favor .
它是 自然 和 地方 在 这 在位 的 偏爱 .

它的性质和在恩宠统治中的地位。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] : " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪz] ,
It is in these words : " And it shall come to pass in the last days ,
它 是 在 这些 字 : " 和 它 将 来 到 经过 在 这 最后的 天 ,

这段话是这样说的："在末世，这事必将发生，

[seθ] [gɒd] , [aɪ] [wɪl] [pɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['spɪrɪt] [ə'pɒn] [ɔːl] [fleʃ] ;
saith God , I will pour out of my spirit upon all flesh ;
赛斯说 上帝 , 我 将要 倒 出去 的 我的 精神 之上 全部 肉 ;

神说，我要将我的灵浇灌凡有血气的；

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [d'ɔːtəz] [ʃæl; ʃəl] ['prɒfəsi] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ]
and your sons and your daughters shall prophecy , and your young
和 你的 儿子们 和 你的 女儿们 将 预言 , 和 你的 年轻的
[men] [ʃæl; ʃəl] [siː] ['vɪʒnz] ,
men shall see visions ,
男人 将 看 愿景 ,

你们的儿女要说预言，你们的少年人要见异象。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][əʊld][men][ʃæl; ʃəl] [driːm] [driːmz] ;

and	your	old	men	shall	dream	dreams	;
和	你的	老的	男人	将	梦	梦境	;

你们的老年人将做梦;

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][ɒn][maɪ] ['hændmeɪdn] [aɪ] [wɪl] [pɔː(r)] [aʊt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv]

and	on	my	servants	and	on	my	handmaidens	I	will	pour	out	in	those	days	of
和	在	我的	仆人	和	在	我的	侍女	我	将要	倒	出去	在	那些	天	的

[maɪ]['spɪrɪt] ;

my	spirit	;
我的	精神	;

在那些日子里，我必将我的灵浇灌我的仆人和婢女;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['prɒfəsaɪ] .

and	they	shall	prophesy	.
和	他们	将	预言	.

他们要说预言。

" ['dʒiːzəs] [geɪv] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ðə; ði] [greɪt] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]

"	Jesus	gave	his	disciples	the	great	commission	to	go	into	all	the	world	and
"	耶稣	给予	他的	门徒	这	伟大的	委员会	到	去	进入	全部	这	世界	和

[priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃə(r)] ,

preach	the	Gospel	to	every	creature	,
布道	这	福音	到	每一个	生物	,

耶稣给了门徒们大使命，让他们往普天下去，向万民传福音。

[bʌt; bət] [sed] , " ['tæri] [jiː; ji][ɪn][dʒə'ruːsələm][ʌn'tɪl][jiː; ji][biː; bi] [in'djuː] [wɪð] ['paʊə(r)][frɒm; frəm][ɒn]

but	said	,	"	Tarry	ye	in	Jerusalem	until	ye	be	endued	with	power	from	on
但	说	,	"	塔里	是的	在	耶路撒冷	直到	是的	是	赋予	和	力量	从	在

[haɪ] .

high	.
高的	.

但他说："你们要在耶路撒冷等候，直到你们领受从上头来的能力。"

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['seɪvjə(r)] [ə'sendɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	After	the	Savior	ascended	it	is	said	that	he	received	the	promise	of	the
"	后	这	救主	上升	它	是	说	那	他	已收到	这	承诺	的	这

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ʃed] [fɔːθ] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]

Father	and	shed	forth	that	which	was	seen	and	heard	on	the	day	of
父亲	和	棚	前进	那	哪个	曾是	已见	和	听到	在	这	天	的

['pentɪkɒst] .

Pentecost	.
五旬节	.

"据说，救主升天后，他得到了天父的应许，并在五旬节那天降生了我们所看见和听见的神迹。"

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

What	was	the	result	?
什么	曾是	这	结果	?

结果如何?

[ðeɪ] [speɪk] [wɪð] [tʌŋz] .

They	spake	with	tongues	.
他们	说	和	舌头	.

他们说着方言。

[ðeɪ] ['prɔfɪˌsaɪd] .

They	prophesied	.
他们	预言	.

他们预言了。

[ðeɪ] [hiːld] [ðə; ði] [sɪk] .
They healed the sick .
他们 已治愈 这 生病的 .

他们治好了病人。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [ded] .
They raised the dead .
他们 提高 这 死的 .

他们使死人复活。

[ðeɪ] [bɪ'stəʊd] ['spɪrɪtʃuəl] [gɪfts] .
They bestowed spiritual gifts .
他们 授予 精神 礼物 .

他们赐予了精神上的恩赐。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gaɪdɪd] ['ɪntuː] [ɔːl] [truːθ] .
They were guided into all truth .
他们 是 引导 进入 全部 真相 .

他们被引导了解了所有的真理。

[ðeɪ] “ [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [sent] [daʊn] [frɒm; frəm]
They “ preached the gospel with the Holy Spirit sent down from
他们 “ 布道 这 福音 和 这 圣 精神 发送 向下 从

他们“靠着从天上降下来的圣灵传讲福音”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 208]
[页 -]

[第208页]

['hev(ə)n] ;
heaven ;
天堂 ;

天堂;

” [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [fækt][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['rɪvəz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)]
” and in this fact we have the beautiful figure of rivers of living water
” 和 在 这 事实 我们 有 这 美丽的 数字 的 河流 的 活的 水

['fləʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] ,
flowing out of their hearts ,
流动 出去 的 他们的 心 ,

“而这其中蕴含着一个美丽的意象：活水之河从他们的心中涌流而出。”

[fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [sed] , “ [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn][ˌem 'iː] , [æz; əz][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] [hæθ] [sed] ,
for Jesus said , “ He that believeth on me , as the scripture hath said ,
为了 耶稣 说 , “ 他 那 相信 在 我 , 作为 这 圣经 有 说 ,

因为耶稣说：“信我的人，正如经上所说，

[aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beli] ([frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] , ['ɪnwəd] [pɑːt]) [ʃæl; ʃəl] [fləʊ] ['rɪvəz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]
out of his belly (From the Heart , inward part) shall flow rivers of living
出去 的 他的 腹部 (从 这 心 , 向内 部分) 将 流动 河流 的 活的
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

从他的腹中（从他的内心深处）将流出活水的江河。

” [ðɪs] , [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] [sez] ,
” This , the historian says ,
” 这 , 这 历史学家 说道 ,

“这位历史学家说，

“ [hiː; hi] [speɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðæt] [bɪ'liːvd] [ɒn][hɪm][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
“ He spake of the spirit which they that believed on him were to receive ,
” 他 说 的 这 精神 哪个 他们 那 相信 在 他 是 到 收到 ,

“他谈到那些信他的人将要领受的圣灵，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['gɪv(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs][wɒz; wəz][nɒt] [jet]
because the Holy Spirit was not yet given , for Jesus was not yet
因为 这 圣 精神 曾是 不是 然而 给定 , 为了 耶稣 曾是 不是 然而
['glɔːrɪfaɪd] .
glorified .
光荣的 .

因为圣灵还没有赐下，因为耶稣还没有得荣耀。

” [hens] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [æt; ət] ['pentɪkɒst] ,
” Hence , we are authorized to look for its fulfillment at Pentecost ,
” 因此 , 我们 是 授权 到 看 为了 它是 履行 在 五旬节 ,

因此，我们有权期待它在五旬节得到实现。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] .
and also in the preaching of the gospel of Christ .
和 还 在 这 布道 的 这 福音 的 基督 .

也包括宣讲基督的福音。

[pɔːl] [sez] , “ [maɪ] [spiːtʃ] [ænd; ənd][maɪ] ['priːtʃɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ɪn'taɪsɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][mænz]
Paul says , “ My speech and my preaching was not with enticing words of man's
保罗 说道 , “ 我的 演讲 和 我的 布道 曾是 不是 和 诱人的 字 的 男人的
['wɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

保罗说：“我的言语和我的讲道，不是用人智慧委婉动听的言语，

[bʌt; bət][ɪn][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɒv; əv]['paʊə(r)] :
but in demonstration of the Spirit and of power :
但 在 示范 的 这 精神 和 的 力量 :

却在圣灵和大能的彰显中：

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][stænd][ɪn][ðə; ði]['wɪzdəm] [ɒv; əv] [men] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)]
that your faith should not stand in the wisdom of men , but in the power
那 你的 信仰 应该 不是 站立 在 这 智慧 的 男人 , 但 在 这 力量
[ɒv; əv][gɒd] .
of God .
的 上帝 .

你们的信仰不应该建立在人的智慧上，而应该建立在神的大能上。

” [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] .
” Here is the basis of our faith .
” 这里 是 这 基础 的 我们的 信仰 .

这就是我们信仰的根基。

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɒn] [kraɪst] [θruː] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [hæv; həv][ə; eɪ] [feɪθ]
All those who believe on Christ through the words of the apostles have a faith
全部 那些 WHO 相信 在 基督 通过 这 字 的 这 使徒 有 一个 信仰
[ðæt] [stændz][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] .
that stands in the power of God .
那 站立 在 这 力量 的 上帝 .

凡通过使徒的话语信奉基督的人，都拥有倚靠上帝力量的信仰。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] ['fɜːðə(r)] [ædz] , “ [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
The apostle further adds , “ Now we have not received the spirit of the world ,
这 使徒 更远 添加 , “ 现在 我们 有 不是 已收到 这 精神 的 这 世界 ,

使徒又补充说：“我们所领受的，并不是世上的灵，乃是叫人得救的灵。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][gɒd] ;
but **the** **Spirit** **which** **is** **of** **God** **;**
但 这 精神 哪个 是 的 上帝 ;

但那出于神的灵；

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [nəʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['friːli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː 'es][ɒv; əv][gɒd] .
that **we** **might** **know** **the** **things** **that** **are** **freely** **given** **to** **us** **of** **God** **.**
那 我们 可能 知道 这 事物 那 是 自由 给定 到 我们 的 上帝 .

好让我们知道上帝白白赐给我们的事。

[wɪtʃ] [θɪŋz] ['ɔːlsəʊ][wiː; wi] [spiːk] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [mænz] ['wɪzdəm] ['tiːtʃɪθ] ,
Which **things** **also** **we** **speak** **,** **not** **in** **the** **words** **which** **man's** **wisdom** **teacheth** **,**
哪个 事物 还 我们 说话 , 不是 在 这 字 哪个 男人的 智慧 教导 ,

我们所讲的这些事，并非用人智慧所教导的言语，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ['tiːtʃɪθ] , [kəmp'eəɹɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] [wɪð] ['spɪrɪtʃuəl] .
but **which** **the** **Holy** **Spirit** **teacheth** **,** **comparing** **spiritual** **things** **with** **spiritual** **.**
但 哪个 这 圣 精神 教导 , 比较 精神 事物 和 精神 .

但圣灵教导我们，要将属灵的事与属灵的事联系起来。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [left] [ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [briːðd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] [sed] ,
" **Before** **the** **Savior** **left** **the** **world** **he** **breathed** **upon** **his** **apostles** **and** **said** **,**
" 前 这 救主 左边 这 世界 他 呼吸 之上 他的 使徒 和 说 ,

"救主离开人世之前，向他的使徒们吹了一口气，说道：

" [rɪ'siːv] [jiː; ji][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] , " ['ædɪŋ] , " [ˌhuːzsəʊ'evə] [sɪnz][jiː; ji] [rɪ'mɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
" **Receive** **ye** **the** **Holy** **Spirit** **,** **"** **adding** **,** **"** **Whosesoever** **sins** **ye** **remit** **they** **are**
" 收到 是的 这 圣 精神 , " 添加 , " 无论谁 罪孽 是的 汇 他们 是
[rɪ'mɪtɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
remitted **unto** **them** **,**
已汇出 到 他们 ,

"你们领受圣灵，"又说，"你们赦免谁的罪，谁的罪就赦免了。"

[ænd; ənd] [ˌhuːzsəʊ'evə] [sɪnz][jiː; ji] [rɪ'teɪn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'teɪnd] .
and **whosesoever** **sins** **ye** **retain** **they** **are** **retained** **.**
和 无论谁 罪孽 是的 保持 他们 是 保留 .

你们保留谁的罪孽，谁的罪孽就保留谁的罪孽。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][tuː; tə] " [seɪv] [men] [θruː] [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] .
" **So** **it** **pleased** **the** **Father** **to** **"** **save** **men** **through** **the** **foolishness** **of** **preaching** **.**
" 所以 它 高兴 这 父亲 到 " 节省 男人 通过 这 愚蠢 的 布道 .

"所以父神乐意藉着愚拙的讲道拯救世人'。

" [ænd; ənd] [pɔːl] [sed] , " [wiː; wi] [priːtʃ] [nɒt] [ɑː'selvz] , [bʌt; bət] [kraɪst] ['dʒiːzəs][ðə; ði] [lɔːd] ;
" **And** **Paul** **said** **,** **"** **We** **preach** **not** **ourselves** **,** **but** **Christ** **Jesus** **the** **Lord** **;**
" 和 保罗 说 , " 我们 布道 不是 我们自己 , 但 基督 耶稣 这 主 ;

保罗说："我们传讲的不是我们自己，而是基督耶稣主；

[ænd; ənd] [ɑː'selvz] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəsɪz] [seɪk] .
and **ourselves** **your** **servants** **for** **Jesus's** **sake** **.**
和 我们自己 你的 仆人 为了 耶稣的 清酒 .

我们自己也因耶稣的缘故，甘愿作你们的仆人。

[fɔː(r); fə(r)][gɒd] , [huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [lait] [tuː; tə] [ʃaɪn] [aʊt][ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [hæθ] [ʃ'aɪnd] [ɪn]
For **God** **,** **who** **commanded** **the** **light** **to** **shine** **out** **of** **darkness** **,** **hath** **shined** **in**
为了 上帝 , WHO 命令 这 光 到 闪耀 出去 的 黑暗 , 有 闪耀 在
['aʊə(r)] [hɑːts] ,
our **hearts** **,**
我们的 心 ,

因为那命令光从黑暗中照耀出来的神，已经照耀在我们心里。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
to **give** **the** **light** **of** **the** **knowledge** **of** **the** **glory** **of** **God** **in** **the** **face** **of**
到 给 这 光 的 这 知识 的 这 荣耀 的 上帝 在 这 脸 的
['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Jesus **Christ** **.**
耶稣 基督 .

使人认识神在耶稣基督脸上所彰显的荣耀。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['treʒə(r)] [ɪn] ['ɜːθn] ['ves(ə)lz] ,
But **we** **have** **this** **treasure** **in** **earthen** **vessels** **,**
但 我们 有 这 宝藏 在 土 船只 ,

但我们却有这宝贝放在瓦器里，

[ðæt] [ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][juː 'es] .
that **the** **excellency** **of** **the** **power** **may** **be** **of** **God** **,** **and** **not** **of** **us** **.**
那 这 阁下 的 这 力量 可能 是 的 上帝 , 和 不是 的 我们 .

愿这卓越的能力出于神，而不是出于我们。

" [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ɔːl] ['neɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'biːdiəns]
" **The** **mystery** **of** **Christ** **was** **revealed** **to** **all** **nations** **for** **the** **obedience**
" 这 神秘 的 基督 曾是 揭晓 到 全部 国家 为了 这 服从
[ɒv; əv] [feɪθ] .
of **faith** **.**
的 信仰 .

"基督的奥秘向万国显明，是为了让他们凭着信心顺服。"

[pɔːl] [sez] ,
Paul **says** **,**
保罗 说道 ,

保罗说：

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɪl] [wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] ['pleʒə(r)]
the **mystery** **of** **God's** **will** **was** **made** **known** **according** **to** **his** **good** **pleasure**
这 神秘 的 神的 将要 曾是 制成 已知 根据 到 他的 好的 乐趣
[wɪtʃ] [hiː; hi] [p'ɜːpəsd]
which **he** **purposed**
哪个 他 目的

上帝旨意的奥秘，是照着他所定意的美意而显明的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **209** **]**
[页 -]

[第209页]

[ɪn] [hɪm'self] ,
in **himself** **,**
在 他自己 ,

他自己，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [meɪd] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
and **that** **he** **was** **"** **made** **a** **minister** **according** **to** **the** **dispensation** **of**
和 那 他 曾是 " 制成 一个 部长 根据 到 这 豁免 的
[gɒd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
God **which** **was** **given** **to** **him** **for** **us** **,**
上帝 哪个 曾是 给定 到 他 为了 我们 ,

并且他"按照上帝赐给我们的职分，成为了一名牧师"。

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] ,
to **fulfill** **the** **word** **of** **God** **,**
到 实现 这 单词 的 上帝 ,

为了实现上帝的旨意，

['i:v(ə)n][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [hɪd][frɒm; frəm]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃnz]

even	the	mystery	which	had	been	hid	from	ages	and	from	generations
甚至	这	神秘	哪个	有	到过	隐藏	从	年龄	和	从	几代人

，

，

，

甚至连隐藏了几个世纪、几代人的秘密，

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪz] [meɪd] ['mænɪfest][tu:; tə][hɪz; ɪz] [seɪnts] .

but	now	is	made	manifest	to	his	saints	.
但	现在	是	制成	显现	到	他的	圣徒	.

但如今这已向他的圣徒们显明了。

[tu:; tə] [hu:m] [gɒd] [wʊd] [meɪk] [nəʊn] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv] [ðɪs]

To	whom	God	would	make	known	what	is	the	riches	of	the	glory	of	this
到	谁	上帝	会	制作	已知	什么	是	这	财富	的	这	荣耀	的	这

['mɪst(ə)ri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentailz] ;

mystery	among	the	Gentiles	;
神秘	之中	这	外邦人	;

神要让外邦人知道这奥秘的荣耀何等丰盛；

[wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] [ɪn][ju:; jʊ] , [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]['glɔ:ri] , [hu:m] [wi:; wi] [pri:tʃ] , ['wɔ:nɪŋ] ['evri] [mæn] ,

which	is	Christ	in	you	,	the	hope	of	glory	,	whom	we	preach	,	warning	every	man	,
哪个	是	基督	在	你	,	这	希望	的	荣耀	,	谁	我们	布道	,	警告	每一个	男人	,

这就是基督在你们里面，成了荣耀的盼望。我们所传讲他，是要警戒各人。

[ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] ['evri] [mæn][ɪn][ɔ:l]['wɪzdəm] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['prez(ə)nt] ['evri] [mæn] ['pɜ:fɪkt] [ɪn]

and	teaching	every	man	in	all	wisdom	,	that	we	may	present	every	man	perfect	in
和	教学	每一个	男人	在	全部	智慧	,	那	我们	可能	展示	每一个	男人	完美的	在

[kraɪst] ['dʒi:zəs] . ”

Christ	Jesus	.	”
基督	耶稣	.	”

用诸般的智慧教导各人，要把各人在基督耶稣里完完全全地引到神面前。”

“ [ˌhweərʌn'tu:] , ” [hi:; hi] [sez] , “ [ai]['ɔ:lsəʊ]['leɪbə(r)] , ['streɪvɪŋ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɜ:kɪŋ] ,

“	Whereunto	,	”	he	says	,	“	I	also	labor	,	striving	according	to	his	working	,
“	其中	,	”	他	说道	,	“	我	还	劳动	,	努力	根据	到	他的	在职的	,

[wɪtʃ] ['wɜ:rkɪθ] [ɪn][ˌem 'i:] ['maɪtɪli] .

which	worketh	in	me	mightily	.
哪个	工作	在	我	非常	.

他说：“我也为此劳苦，照着他在我里面运行的大能努力奋斗。”

” [frɒm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]

”	From	all	that	we	have	before	us	it	appears	that	all	things	in	the	gospel
”	从	全部	那	我们	有	前	我们	它	出现	那	全部	事物	在	这	福音

[ɒv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] ['kɒnstɪtju:t] ,

of	Jesus	Christ	constitute	,
的	耶稣	基督	构成	,

“从我们面前的一切来看，耶稣基督福音中的一切都构成……”

['sɪmpli] , “ [ðə; ði][ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [nju:]

simply	,	“	the	ministration	of	the	Spirit	written	upon	the	hearts	of	New
简单地	,	“	这	施行	的	这	精神	书面	之上	这	心	的	新的

['testəmənt] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] ,

Testament	apostles	and	prophets	,
遗嘱	使徒	和	先知	,

简而言之，“圣灵的教导铭刻在新约使徒和先知的心上”，

[ɔ:(r)] ['ti:tʃə(r)z] , [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] ,

or	teachers	,	by	the	Spirit	of	the	living	God	,
或者	教师	,	经过	这	精神	的	这	活的	上帝	,

或教师，藉着永生神的灵，

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ðeə(r)] ['pri:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]

and	that	we	have	in	their	preaching	and	teaching	the	rivers	of	living
和	那	我们	有	在	他们的	布道	和	教学	这	河流	的	活的

['wɔ:tə(r)] ,

water	,
水	,

我们从他们的宣讲和教导中，就拥有了活水的江河。

['fləʊɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] [tu:; tə] [sleɪk] [ðə; ði] [θɜ:st] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feimiʃ]

flowing	out	from	the	throne	of	God	to	slake	the	thirst	of	a	famishing
流动	出去	从	这	王座	的	上帝	到	熄灭	这	口渴	的	一个	饥饿

[wɜ:ld] ,

world	,
世界	,

从上帝的宝座流淌而出，解渴世人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm]

and	that	all	this	is	attributable	to	the	descent	of	the	Holy	Spirit	upon	them
和	那	全部	这	是	可归因的	到	这	下降	的	这	圣	精神	之上	他们

.

:
.

这一切都归功于圣灵降临在他们身上。

" [sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

"	Such	being	the	case	,
"	这样的	存在	这	案件	,

既然如此，

" [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ['ʌntə; 'ʌntu] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] ['evri] [wʌn] [ðæt]

"	the	gospel	is	the	power	of	God	unto	salvation	unto	every	one	that
"	这	福音	是	这	力量	的	上帝	到	救恩	到	每一个	一	那

[bɪ'li:vz] .

believes	.
相信	.

"福音是神的大能，要救一切相信的人。"

" [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ['dʒi:zəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [lɔ:d] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl]

"	And	in	it	Jesus	Christ	,	the	Sun	and	Lord	,	in	the	moral	and	spiritual
"	和	在	它	耶稣	基督	,	这	太阳	和	主	,	在	这	道德	和	精神

['ju:nɪvɜ:s] ,

universe	,
宇宙	,

"其中耶稣基督，太阳和主，在道德和精神宇宙中，

[ʃaɪnz] [fɔ:θ] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['sætlˌaɪts] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

shines	forth	with	all	his	satellites	as	the	light	of	the	world	.
闪耀	前进	和	全部	他的	卫星	作为	这	光	的	这	世界	.

它与所有卫星一起闪耀光芒，如同世界之光。

[ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['pɪəriəd] [ɪz] [naʊ] [pɑ:st] .

The	creative	period	is	now	past	.
这	有创造力的	时期	是	现在	过去的	.

创作期已经过去了。

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['efəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:st] .

The	extraordinary	efforts	of	the	divine	Spirit	are	past	.
这	非凡的	努力	的	这	神圣的	精神	是	过去的	.

神圣精神的非凡努力已经过去。

“ [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɪz][pɑ:st][ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] [lait] [naʊ] ['ʃaɪnɛθ] .

“	The	darkness	is	past	and	the	true	light	now	shineth	.
”	这	黑暗	是	过去的	和	这	真的	光	现在	闪耀	.

“黑暗已逝，真正的光明已经照耀。”

” [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] .

”	The	ordinary	has	taken	the	place	of	the	extraordinary	.
”	这	普通的	有	已采取	这	地方	的	这	非凡的	.

“平凡取代了非凡。”

[wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][du:; də][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ?

What	good	would	it	do	to	have	a	repetition	of	the	extraordinary	?
什么	好的	会	它	做	到	有	一个	重复	的	这	非凡的	?

重复非凡之事又有何益处呢?

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [gɪv] [ˌju: 'es][ə'nʌðə(r)]['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd][kən'fɜ:m][ˌaɪ 'ti:][baɪ][saɪnz][ænd; ənd] ['wʌndər]

Would	it	give	us	another	gospel	,	and	confirm	it	by	signs	and	wonders
会	它	给	我们	其他	福音	,	和	确认	它	经过	标志	和	奇迹

[ænd; ənd]['daɪvəz] ['mɪrəklz] ?

and	divers	miracles	?
和	潜水员	奇迹	?

它会给我们带来另一份福音，并用神迹奇事和各种神迹来证实它吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [gɪv] [ˌju: 'es][ə'nʌðə(r)] [kraɪst] ?

Would	it	give	us	another	Christ	?
会	它	给	我们	其他	基督	?

它会给我们带来另一个基督吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [gɪv] [ˌju: 'es]['ʌðə(r)] ['rɪvəz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ?

Would	it	give	us	other	rivers	of	living	water	?
会	它	给	我们	其他	河流	的	活的	水	?

它会给我们带来其他活水之河吗?

[ɔ:(r)][ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] [ɒv; əv][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ?

or	another	word	of	reconciliation	?
或者	其他	单词	的	和解	?

或者换一种和解的措辞?

[wɒt] [gʊd] [wʊd] [bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

What	good	would	be	accomplished	by	a	repetition	of	the	energies	of	the
什么	好的	会	是	完成	经过	一个	重复	的	这	能量	的	这

[dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] ,

Divine	Spirit	,
神圣的	精神	,

重复运用神圣精神的能量能带来什么好处?

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [kri'eɪʃ(ə)n] ?

as	they	are	known	in	the	history	of	the	new	creation	?
作为	他们	是	已知	在	这	历史	的	这	新的	创建	?

在新造的历史中，他们是如何被人们所知的?

[du:; də][wi:; wi] [ni:d] [ði:z] [tu:; tə][dɪ'spel][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ?

Do	we	need	these	to	dispel	the	darkness	?
做	我们	需要	这些	到	打消	这	黑暗	?

我们需要这些东西来驱散黑暗吗?

“ [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɪz][pɑ:st] .

“	The	darkness	is	past	.
”	这	黑暗	是	过去的	.

黑暗已经过去。

" [duː; də][wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [lait] ?
" Do we need them to give us light ?
" 做 我们 需要 他们 到 给 我们 光 ?

我们需要它们来照亮我们吗?

" [ðə; ði] [truː] [lait] [naʊ] ['ʃaɪnɛθ] .
" The true light now shineth .
" 这 真的 光 现在 闪耀 .

"真光已经照耀。"

" [duː; də][wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] [truːθ] ?
" Do we need them to give us more truth ?
" 做 我们 需要 他们 到 给 我们 更多的 真相 ?

我们需要他们告诉我们更多真相吗?

['dʒiːzəs] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] : " [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ɔːl] [truːθ] .
Jesus said of the Spirit : " He shall guide you into all truth .
耶稣 说 的 这 精神 : " 他 将 指导 你 进入 全部 真相 .

耶稣论到圣灵说："他要引导你们明白一切真理。"

" [ðə; ði]
" The
" 这

"这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 210]
[页 -]

[第210页]

['rəʊmən] ['kæθlɪk] [priːst] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['tʃɪlɪŋˌwɜːrθ] , ['plɑːntɪd] [hɪm'self]
Roman Catholic priest , in his discussion with Mr . Chillingworth , planted himself
罗马 天主教 牧师 , 在 他的 讨论 和 先生 . 奇灵沃思 , 已种植 他自己
[ə'pɒn] [ðɪs] ['prɒmɪs] ,
upon this promise ,
之上 这 承诺 ,

这位罗马天主教神父在与奇灵沃思先生的谈话中，牢牢地抓住了这个承诺。

[meɪd] [baɪ][ðə; ði]['seɪvjə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] ,
made by the Savior to his apostles ,
制成 经过 这 救主 到 他的 使徒 ,

救主赐予使徒的教诲

[æz; əz][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv] ['rəumənist] [tuː; tə][ðə; ði][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv]
as the proof of the claim of Romanists to the attribute of
作为 这 证明 的 这 宣称 的 罗马天主教徒 到 这 属性 的
[ɪnˌfælə'bɪlətɪ] .
infallibility .
绝对正确 .

作为罗马天主教徒声称自己拥有绝对无误属性的证明。

[sed] [hiː; hi] : " [ɪf] [ðə; ði][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv][ɪnˌfælə'bɪlətɪ][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
Said he : " If the attribute of infallibility is not in the possession of the
说 他 : " 如果 这 属性 的 绝对正确 是 不是 在 这 拥有 的 这
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

他说："如果教会不具备绝对无误的属性，

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)][hæz; həz] [feɪld] .
the promise of the Savior has failed .
这 承诺 的 这 救主 有 失败的 .

救世主的承诺落空了。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['tʃɪlɪŋˌwɜːrθ] [rɪ'plaɪd] :

"	To	this	Mr	.	Chillingworth	replied	:
"	到	这	先生	.	奇灵沃思	回复	:

对此，奇林沃思先生回答道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [huː] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði]['prəʊnaʊn] -

"	It	would	be	well	for	us	to	determine	who	is	meant	by	the	pronoun	'
"	它	会	是	出色地	为了	我们	到	决定	WHO	是	意思是	经过	这	代词	-

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

"我们最好确定代词'你'指的是谁，

- [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][pʊt][ʌp][ðə; ði] [haɪ] [kleɪm][tuː; tə][ɪnˌfælə'bɪlətɪ] .

'	found	in	the	language	,	before	we	put	up	the	high	claim	to	infallibility	.
-	成立	在	这	语言	,	前	我们	放	向上	这	高的	宣称	到	绝对正确	.

在我们妄称自己绝对正确之前，先从语言中寻找答案。

" [ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒɒt] ,

"	The	promise	was	fulfilled	to	a	jot	,
"	这	承诺	曾是	已完成	到	一个	点	,

"承诺一丝不苟地兑现了。"

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] " [ɔːl] [truːθ] " [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

and	we	have	the	"	all	truth	"	in	the	teachings	of	the	apostles	.
和	我们	有	这	"	全部	真相	"	在	这	教义	的	这	使徒	.

使徒的教导中包含了"全部真理"。

[let] [ðəʊz] [huː] [ɪk'stend] [ðæt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [miːt] [ðə; ði] ['kæθəlɪks] - ['ɑːgjumənt] [ə'pɒn]

Let	those	who	extend	that	promise	to	themselves	meet	the	Catholics	'	argument	upon
让	那些	WHO	延长	那	承诺	到	他们自己	见面	这	天主教徒	-	争论	之上

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [seɪv] [ðəm'selvz] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .

it	and	save	themselves	if	they	can	.
它	和	节省	他们自己	如果	他们	能	.

那些将这一承诺强加于自己的人，就让他们去回应天主教徒的论点，看看他们能否自救。

[wiː; wi] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] [θruː] [feɪθ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ,

We	now	enjoy	the	Spirit	of	God	through	faith	along	with	all	the	beneficial	,
我们	现在	享受	这	精神	的	上帝	通过	信仰	沿着	和	全部	这	有利	,

如今我们因信称义，享受神的灵以及一切益处。

['præktɪkl] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'diːmɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]

practical	and	comforting	and	redeeming	results	of	the	baptism	of	the
实际的	和	令人感到安慰	和	赎回	结果	的	这	洗礼	的	这

[ə'pɔsəlz] [ænd; ənd][fɜːst] ['krɪstʃənz] [ɪn][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] .

apostles	and	first	Christians	in	the	Holy	Spirit	.
使徒	和	第一的	基督徒	在	这	圣	精神	.

使徒和早期基督徒在圣灵里的洗礼所带来的实际、安慰和救赎的结果。

[wɒt] [mɔː(r)][duː; də][wiː; wi] [niːd] ?

What	more	do	we	need	?
什么	更多的	做	我们	需要	?

我们还需要什么?

[feɪθ] [leɪz] [həʊld][ə'pɒn] [kraɪst] ; [ə'pɒn][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ; [ænd; ənd][ə'pɒn] [gɒd] .

Faith	lays	hold	upon	Christ	;	upon	the	Holy	Spirit	;	and	upon	God	.
信仰	躺下	抓住	之上	基督	;	之上	这	圣	精神	;	和	之上	上帝	.

信仰使人信靠基督、圣灵和上帝。

[ðə; ði][dʒʌst][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] ,

The	just	live	by	faith	,
这	只是	居住	经过	信仰	,

义人因信称义。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ðæt] [fləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and **drink** **of** **the** **rivers** **that** **flow** **from** **the** **great** **fountain** **of** **the**
和 喝 的 这 河流 那 流动 从 这 伟大的 喷泉 的 这
['həʊli] ['spɪrɪt] ,
Holy **Spirit** **,**
圣 精神 ,

并饮用从圣灵大泉流出的江河之水，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] ['tiːtʃə(r)z] .
which **was** **created** **in** **the** **hearts** **of** **the** **apostles** **and** **New** **Testament** **teachers** **.**
哪个 曾是 创建 在 这 心 的 这 使徒 和 新的 遗嘱 教师 .

这是在使徒和新约教师们心中形成的。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bæptɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊəz] [θruː] [feɪθ] .
The **effects** **of** **their** **baptism** **in** **the** **Spirit** **are** **ours** **through** **faith** **.**
这 效果 的 他们的 洗礼 在 这 精神 是 我们的 通过 信仰 .

他们因信称义，藉着圣灵的洗礼，也藉着我们承受了同样的果效。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [θruː] [feɪθ] .
And **all** **the** **world** **may** **have** **them** **through** **faith** **.**
和 全部 这 世界 可能 有 他们 通过 信仰 .

全世界的人都可以因信称义。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə] [ɔːl] .
They **are** **free** **to** **all** **.**
他们 是 自由的 到 全部 .

所有人都可以免费使用。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [naʊ] [set] [ʌp] .
The **government** **of** **God** **is** **now** **set** **up** **.**
这 政府 的 上帝 是 现在 放 向上 .

上帝的国度已经建立。

['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [lɔː] [reɪn] [θruː'aʊt] .
Order **and** **law** **reigns** **throughout** **.**
命令 和 法律 统治 自始至终 .

秩序井然，法律至高无上。

['dʒiːzəs] [sed] , “ [səʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Jesus **said** **,** **“** **So** **is** **the** **kingdom** **of** **God** **,**
耶稣 说 , “ 所以 是 这 王国 的 上帝 ,

耶稣说：“神的国也是如此，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [kɑːst] [siːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] ,
as **if** **a** **man** **should** **cast** **seed** **into** **the** **ground** **,** **and** **should** **sleep** **,**
作为 如果 一个 男人 应该 投掷 种子 进入 这 地面 , 和 应该 睡觉 ,

就好像一个人把种子撒在地里，然后就睡着了一样。

[ænd; ənd] [raɪz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːd] [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [grəʊ] [ʌp] ,
and **rise** **night** **and** **day** **,** **and** **the** **seed** **should** **spring** **and** **grow** **up** **,**
和 上升 夜晚 和 天 , 和 这 种子 应该 春天 和 生长 向上 ,

昼夜不停地生长，种子必发芽成长。

[hiː; hi] ['noʊɪθ] [nɒt] [haʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] ['brɪŋɪθ] [fɔːθ] [fruːt] [ɒv; əv] [hɜː'self] ; [fɜːst] [ðə; ði]
he **knoweth** **not** **how** **,** **for** **the** **earth** **bringeth** **forth** **fruit** **of** **herself** **;** **first** **the**
他 知道 不是 如何 , 为了 这 地球 带来 前进 水果 的 她自己 ; 第一的 这
[bleɪd] ,
blade **,**
刀刃 ,

他不知道其中的原理，因为大地自行孕育果实；首先是嫩芽，

[ðen] [ðə; ði][ɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [kɔːn] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)] .

then	the	ear	,	after	that	the	full	corn	in	the	ear	.
然后	这	耳朵	,	后	那	这	满的	玉米	在	这	耳朵	.

然后是玉米穗，之后是玉米穗上的整个玉米粒。

" [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] [naʊ] ['brɪŋɪθ] [fɔːθ] [fruːt][ɒv; əv][hɜː'self] , [ðə; ði] [gʊd] [siːd] ,

"	The	kingdom	of	God	now	bringeth	forth	fruit	of	herself	,	the	good	seed	,
"	这	王国	的	上帝	现在	带来	前进	水果	的	她自己	,	这	好的	种子	,

"神的国度如今结出果实，就是那好种子，

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] , ['hævɪŋ] [biːn] [kɑːst]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

the	word	of	God	,	having	been	cast	into	it	.
这	单词	的	上帝	,	拥有	到过	投掷	进入	它	.

神的话语被注入其中。

[ɪts] ['glɔːriəs] ['blesɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ɔːl] [men] .

Its	glorious	blessings	are	open	to	all	men	.
它是	辉煌	祝福	是	打开	到	全部	男人	.

它所赐予的美好福祉向所有人敞开。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [sez] : " [həʊ] , ['evri] [wʌn] [ðæt] [θɝːstɪθ] , [kʌm] [jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

The	prophet	says	:	"	Ho	,	every	one	that	thirsteth	,	come	ye	to	the	waters	,
这	先知	说道	:	"	何	,	每一个	一	那	口渴	,	来	是的	到	这	水	,

先知说："你们一切干渴的，都当到水边来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [nəʊ] ['mʌni] , [kʌm] , [jiː; ji] , [baɪ] , [ænd; ənd] [iːt] ; [jeɪ] , [kʌm] ,

and	he	that	hath	no	money	,	come	,	ye	,	buy	,	and	eat	;	yea	,	come	,
和	他	那	有	不	钱	,	来	,	是的	,	买	,	和	吃	;	是的	,	来	,

没有钱的，也来吧，你们都来买吃；来吧，

[baɪ] [waɪn] [ænd; ənd] [mɪlk] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [praɪs] .

buy	wine	and	milk	without	money	and	without	price	.
买	葡萄酒	和	牛奶	没有	钱	和	没有	价格	.

无需金钱和价格即可购买葡萄酒和牛奶。

['weəfɔː(r)] [duː; də][jiː; ji] [spend] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [bred] ?

Wherefore	do	ye	spend	money	for	that	which	is	not	bread	?
因此	做	是的	花费	钱	为了	那	哪个	是	不是	面包	?

你们为何要花钱买那不是面包的东西呢?

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [sætɪsfɪθ] [nɒt] ? ['hɑːkən] ['dɪlɪdʒəntli]['ʌntə; 'ʌntu]

and	your	labor	for	that	which	satisfieth	not	?	Hearken	diligently	unto
和	你的	劳动	为了	那	哪个	满足	不是	?	倾听	勤勉地	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

你辛勤劳作，却得不到满足，这又有何意义？请仔细听我说。

[ænd; ənd] [iːt] [jiː; ji] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

and	eat	ye	that	which	is
和	吃	是的	那	哪个	是

吃那.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	211	]
[	页	-	]

[第211页]

[gʊd] , [ænd; ənd][let][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [dɪ'laɪt] [ɪt'self][ɪn] ['fætnəs] .

good	,	and	let	your	soul	delight	itself	in	fatness	.
好的	,	和	让	你的	灵魂	喜	本身	在	肥胖	.

很好，让你的灵魂尽情享受肥美吧。

[ɪn'klaɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌɛm 'iː] ; [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ʃæl; ʃəl]

Incline	your	ear	,	and	come	unto	me	;	hear	,	and	your	soul	shall
倾斜	你的	耳朵	,	和	来	到	我	;	听到	,	和	你的	灵魂	将

[lɪv; laɪv] . . . .

live	.	.	.	.
居住	.	.	.	.

侧耳倾听，到我这里来；听，你的灵魂就必得活……

[let] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [fə'seɪk] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] [mæn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ;

Let	the	wicked	forsake	his	way	,	and	the	unrighteous	man	his	thoughts	;
让	这	邪恶	背叛	他的	方式	,	和	这	不义的	男人	他的	想法	;

恶人当离弃自己的道路，不义的人当除掉自己的意念；

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [rɪ'tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [hɪm] ;

and	let	him	return	unto	the	Lord	and	he	will	have	mercy	upon	him	;
和	让	他	返回	到	这	主	和	他	将要	有	怜悯	之上	他	;

让他归向耶和华，耶和华必怜悯他；

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [ə'bʌndəntli] ['pɑːd(ə)n] . ”

and	to	our	God	,	for	he	will	abundantly	pardon	.	”
和	到	我们的	上帝	,	为了	他	将要	大量	赦免	.	”

还要感谢我们的神，因为他必广行赦免。

“ [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪd] [seɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [ə'θɜːst] [kʌm] ,

“	The	Spirit	and	the	bride	say	come	,	and	let	him	that	is	athirst	come	,
“	这	精神	和	这	新娘	说	来	,	和	让	他	那	是	口渴	来	,

圣灵和新妇都说：“来吧！口渴的人也当来！”

[ænd; ənd] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wɪl] [let] [hɪm] [teɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [laɪf] ['friːli] .

and	whosoever	will	let	him	take	of	the	waters	of	life	freely	.
和	无论谁	将要	让	他	拿	的	这	水	的	生活	自由	.

凡愿意让他白白取生命的水喝的人。

” [jes] , ['friːli] .

”	Yes	,	freely	.
”	是的	,	自由	.

“是的，自由。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [əb'strʌkʃn] .

There	is	no	obstruction	.
那里	是	不	梗阻	.

没有障碍物。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skjuːs] .

All	are	without	excuse	.
全部	是	没有	原谅	.

所有人都没有借口。

[ˌkredə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] .

Credibility	Of	The	Evidence	Of	The	Resurrection	Of	Christ	.
信誉	的	这	证据	的	这	复活	的	基督	.

基督复活证据的可信度。

['aʊə(r)] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['kɒmpɪtənt] ['wɪtnəsiz] .

Our	senses	are	the	means	by	which	we	were	made	competent	witnesses	.
我们的	感官	是	这	方法	经过	哪个	我们	是	制成	胜任的	证人	.

我们的感官使我们成为合格的证人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [bed] - [rɒk] [ɒv; əv] ['evɪdəns] .

They	are	the	bed	-	rock	of	evidence	.
他们	是	这	床	-	岩石	的	证据	.

它们是证据的基石。

[wiː; wi] [nəʊ] [fækts][ænd; ənd] [truːðz] , [bəuθ][ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][ænd; ənd][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] , [baɪ][ðə; ði]

We	know	facts	and	truths	,	both	comprehensible	and	incomprehensible	,	by	the
我们	知道	事实	和	真相	，	两个都	可理解的	和	难以理解	，	经过	这

[seɪm] [miːnz] .

same	means	.
相同的	方法	.

我们通过同样的方法了解事实和真理，无论是可以理解的还是不可理解的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə]['testɪfaɪ][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend]

We	are	as	competent	to	testify	of	that	which	we	do	not	comprehend
我们	是	作为	胜任的	到	作证	的	那	哪个	我们	做	不是	理解

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['testɪfaɪ][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri][fækt] .

as	we	are	to	testify	of	the	most	ordinary	fact	.
作为	我们	是	到	作证	的	这	最多	普通的	事实	.

我们既有能力为我们不理解的事物作证，也有能力为我们最普通的事实作证。

[æz; əz] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə][beə(r)] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [tɔː'neɪdəʊ][æz; əz]

As	competent	to	bear	testimony	to	the	fact	of	a	sweeping	tornado	as
作为	胜任的	到	熊	见证	到	这	事实	的	一个	扫荡	龙卷风	作为

[tuː; tə][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] .

to	the	fact	of	a	gentle	breeze	.
到	这	事实	的	一个	温和的	微风	.

既能证明龙卷风肆虐的事实，也能证明微风拂面的事实。

[æz; əz] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə][beə(r)] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['wɔːtə(r)] ['friːzɪz] [ænd; ənd]

As	competent	to	bear	testimony	to	the	fact	that	water	freezes	and
作为	胜任的	到	熊	见证	到	这	事实	那	水	冰冻	和

[bɪ'kʌmz] [hɑːd] [æz; əz][tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['fluːɪd] .

becomes	hard	as	to	testify	to	the	truth	of	its	being	a	fluid	.
变成	难的	作为	到	作证	到	这	真相	的	它是	存在	一个	体液	.

就像能够证明水会结冰变硬一样，也能证明水是一种液体。

[æz; əz] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [æz; əz]

As	competent	to	testify	to	a	fact	that	we	never	before	experienced	as
作为	胜任的	到	作证	到	一个	事实	那	我们	绝不	前	经验丰富的	作为

[tuː; tə][wʌn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] .

to	one	that	we	have	.
到	一	那	我们	有	.

我们既有能力为我们从未经历过的事实作证，也有能力为我们经历过的事实作证。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['kɒmpɪtənsi] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi]['dʒʌstlɪ][held][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['slɑːndə(r)]

Without	this	competency	no	man	could	be	justly	held	responsible	for	slander
没有	这	能力	不	男人	可以	是	公正地	握住	负责任的	为了	诽谤

[ɔː(r)]['pɜːdʒəri] .

or	perjury	.
或者	伪证	.

如果没有这种能力，任何人都不能因诽谤或伪证罪而被追究责任。

[wiː; wi][geɪn] ['nɒlɪdʒ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sensɪz] ,

We	gain	knowledge	by	means	of	our	senses	,
我们	获得	知识	经过	方法	的	我们的	感官	,

我们通过感官获取知识，

[ænd; ənd][ɔːl] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd]['pɜːdʒəri][ɪz][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sensɪz] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð]

and	all	lying	and	perjury	is	outside	of	our	senses	,	having	no	connection	with
和	全部	说谎	和	伪证	是	外部	的	我们的	感官	,	拥有	不	联系	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

所有的谎言和伪证都超出了我们的感官范围，与感官没有任何联系。

[wiː; wi][kæn; kən] , [ɪn] [truːθ] , ['testɪfaɪ][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [hɜːd] , ['teɪstɪd] ,

We	can	,	in	truth	,	testify	to	that	which	we	have	seen	,	heard	,	tasted	,
我们	能	,	在	真相	,	作证	到	那	哪个	我们	有	已见	,	听到	,	尝过	,

我们确实可以为我们亲眼所见、亲耳所闻、亲口所尝的一切作证。

[smelt] [ɔː(r)] [felt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] ['əʊnli] .

smelt	or	felt	,	and	to	such	only	.
冶炼	或者	毛毡	,	和	到	这样的	仅有的	.

闻到或感觉到的，而且只有这样才能闻到或感觉到。

[ðæt] [wɪtʃ] ['sʌmbədi] [els] [ðʌs] ['witnis] [meɪ] [biː; bi] ['testifai] [baɪ][hɪm] , [bʌt; bət][nɒt][baɪ][ˌem 'iː]

That	which	somebody	else	thus	witnessed	may	be	testified	by	him	,	but	not	by	me
那	哪个	某人	别的	因此	目击者	可能	是	作证	经过	他	,	但	不是	经过	我

,

,

,

别人亲眼所见的事，他可以作证，但我不能作证。

[ən'les] [aɪ] , [tuː] , [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][maɪ] ['sensɪz] .

unless	I	,	too	,	was	connected	with	it	by	means	of	my	senses	.
除非	我	,	也	,	曾是	连接	和	它	经过	方法	的	我的	感官	.

除非我也通过我的感官与它相连。

[waɪz] [men] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'siːvd] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [fuːlz] [kæn; kən][nɒt][biː; bi] [dɪ'siːvd] [ɪn]

Wise	men	may	be	deceived	in	some	things	,	but	fools	can	not	be	deceived	in
明智的	男人	可能	是	受骗	在	一些	事物	,	但	傻瓜	能	不是	是	受骗	在

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

智者在某些事情上可能会被欺骗，但愚者在另一些事情上却不会被欺骗。

[θɪŋz] [ə'dresɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]

Things	addressing	themselves	to	our	senses	are	things	about	which	we	can
事物	解决	他们自己	到	我们的	感官	是	事物	关于	哪个	我们	能

[nɒt][biː; bi][səʊ] [dɪ'siːvd] [æz; əz][tuː; tə] ['truːθfəli] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['evə(r)] [ə'kɜːd] .

not	be	so	deceived	as	to	truthfully	deny	that	they	ever	occurred	.
不是	是	所以	受骗	作为	到	说实话	否定	那	他们	曾经	发生	.

那些能够引起我们感官共鸣的事物，是我们无法被欺骗到否认它们曾经存在过的。

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [miːnz] [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .

I	know	a	live	man	when	I	see	him	by	the	same	means	I	know	a	dead	man	.
我	知道	一个	居住	男人	什么时候	我	看	他	经过	这	相同的	方法	我	知道	一个	死的	男人	.

我分辨活人和分辨死人的方法是一样的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	212	]
[	页	-	]

[第212页]

['biːɪŋ] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [fækt] , [tuː; tə][wʌn] [ˌhɪətu'fɔː(r)]

Being	competent	to	bear	witness	to	a	new	fact	,	to	one	heretofore
存在	胜任的	到	熊	证人	到	一个	新的	事实	,	到	一	此前

[ˌʌnɪks'pɪrɪənst] ,

unexperienced	,
雏	,

能够为新事实，即以前未曾经历过的事实作证，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , ['beriəl][ænd; ənd]

I	would	have	been	competent	to	bear	witness	to	the	death	,	burial	and
我	会	有	到过	胜任的	到	熊	证人	到	这	死亡	,	葬礼	和

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] ,

resurrection	of	the	Christ	,
复活	的	这	基督	,

我本可以亲眼见证基督的死亡、埋葬和复活。

[ɪn] [keɪs] [ai][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

in	case	I	had	lived	in	his	day	,
在	案件	我	有	居住地	在	他的	天	,

如果我生活在他的时代，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [æz; əz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɪtnəsiz] .

and	had	been	as	familiar	with	him	as	his	witnesses	.
和	有	到过	作为	熟悉的	和	他	作为	他的	证人	.

并且对他的了解程度不亚于他的证人。

[baɪ] [wɪtʃ] [ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmpɪtənt] ['wɪtnəsiz] ;

By	which	I	mean	to	say	,	they	were	competent	witnesses	;
经过	哪个	我	意思是	到	说	,	他们	是	胜任的	证人	;

我的意思是，他们是合格的证人；

['evri] [wei] ['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [nəʊ] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ['weðə(r)] [ðə; ði]['seɪvjə(r)][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]

every	way	qualified	to	know	assuredly	whether	the	Savior	rose	from	the
每一个	方式	合格的	到	知道	当然	无论	这	救主	玫瑰	从	这

[ded] .

dead	.
死的	.

完全有资格确切知道救世主是否从死里复活。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'siːvd] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] .

They	could	not	be	deceived	about	the	matter	.
他们	可以	不是	是	受骗	关于	这	事情	.

他们在这件事上不会被蒙蔽。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] .

They	were	not	.
他们	是	不是	.

他们并非如此。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnɪst] [men] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] [truːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] , [wiː; wi] [sɔː] ,

If	they	were	honest	men	they	told	the	truth	,	for	they	say	,	We	saw	,
如果	他们	是	诚实的	男人	他们	讲述	这	真相	,	为了	他们	说	,	我们	锯	,

如果他们是诚实的人，他们就会说真话，因为他们说："我们看到了……"

[ænd; ənd] [hɜːd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][hændz][hæv; həv] ['hændld] .

and	heard	,	and	our	hands	have	handled	.
和	听到	,	和	我们的	双手	有	处理	.

我们听过，也亲手触摸过。

[ðen] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪð] [ɪts] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['blesɪŋz] ,

Then	the	entire	Christian	religion	,	with	its	immortal	blessings	,
然后	这	全部的	基督教	宗教	,	和	它是	不朽	祝福	,

然后，整个基督教及其不朽的祝福，

[stændz][ɔː(r)] [fɔːls] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz] ['wɪtnəsiz] .

stands	or	falls	upon	the	honesty	of	the	Savior's	witnesses	.
站立	或者	瀑布	之上	这	诚实	的	这	救世主的	证人	.

救主的成败取决于其见证人的诚实。

['mɑːtədəm] [hæz; həz] [biːn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [kən'siːd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] ;

Martyrdom	has	been	universally	conceded	to	be	an	evidence	of	sincerity	;
殉道	有	到过	普遍地	承认	到	是	一个	证据	的	诚意	;

殉道被普遍认为是真诚的证明;

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

there	may	be	a	few	exceptions	to	this	general	rule	,	but	even	they	are	not
那里	可能	是	一个	很少	例外情况	到	这	一般的	规则	,	但	甚至	他们	是	不是

['pærəlel] [keɪsɪz] .

parallel	cases	.
平行线	案例	.

这条普遍规律可能有一些例外，但即使是这些例外情况，也并非平行案例。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn'djʊəd] [wɪð] [greɪt] ['fɔːtɪtjuːd] [ɔːl][ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv]

There	is	a	story	of	a	man	who	endured	with	great	fortitude	all	the	tortures	of
那里	是	一个	故事	的	一个	男人	WHO	忍受	和	伟大的	坚韧	全部	这	酷刑	的

[ðə; ði] [ræk] ,

the	rack	,
这	架子	,

有一个人的故事，他以极大的毅力忍受了酷刑架上的所有折磨。

[diˈnaiŋ] [ðə; ði][fækt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] .

denying	the	fact	with	which	he	was	charged	.
否认	这	事实	和	哪个	他	曾是	带电	.

他否认了被指控的罪行。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] ['ɑːftəwədz] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld][aʊt] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] ['tɔːtʃə] ,

When	he	was	asked	afterwards	how	he	could	hold	out	against	all	the	tortures	,
什么时候	他	曾是	问	然后	如何	他	可以	抓住	出去	反对	全部	这	酷刑	,

事后有人问他，他是如何忍受住所有酷刑的，

[hiː; hi] [sed] : [ai] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['gæləʊz] [ɒn][ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][maɪ] [ʃuː] ,

he	said	:	I	painted	a	gallows	on	the	toe	of	my	shoe	,
他	说	:	我	绘	一个	绞刑架	在	这	脚趾	的	我的	鞋	,

他说："我在鞋尖上画了一个绞刑架。"

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ræk] [stretʃt] [ˌem 'iː] , [ai] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] ['gæləʊz] ,

and	when	the	rack	stretched	me	,	I	looked	on	the	gallows	,
和	什么时候	这	架子	拉伸	我	,	我	看起来	在	这	绞刑架	,

当刑架把我拉伸时，我望向绞刑架。

[ænd; ənd][bɔː(r)][ðə; ði][peɪn][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] .

and	bore	the	pain	to	save	my	life	.
和	钻孔	这	疼痛	到	节省	我的	生活	.

我忍受着痛苦，保住了性命。

[ðɪs] [mæn] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] [pleɪn] [fækt]['ʌndə(r)] ['tɔːtʃə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

This	man	denied	a	plain	fact	under	torture	,	but	he	did	it	to	save	his	life	.
这	男人	否认	一个	清楚的	事实	在下面	酷刑	,	但	他	做过	它	到	节省	他的	生活	.

这个人在酷刑下否认了一个显而易见的事实，但他这样做是为了保命。

[wen] ['krɪmɪnlz] [pə'sɪst] [ɪn] [diˈnaiŋ] [ðeə(r)] [kraɪmz] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]

When	criminals	persist	in	denying	their	crimes	they	do	it	with	the	hope	of
什么时候	罪犯	坚持	在	否认	他们的	犯罪	他们	做	它	和	这	希望	的

['seɪvɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

saving	their	lives	.
保存	他们的	生活	.

犯罪分子之所以坚持否认自己的罪行，是希望以此保全性命。

[sʌtʃ] [keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['pærəlel] .

Such	cases	are	not	parallel	.
这样的	案例	是	不是	平行线	.

这两种情况并不相同。

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['daɪɪŋ] ['wɪlɪŋli] [ɪn] [ˌæte'steɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [fækt] ?

Who	**ever**	**heard**	**of**	**persons**	**dying**	**willingly**	**in**	**attestation**	**of**	**a**	**false**	**fact**	**?**
WHO	曾经	听到	的	人	垂死	心甘情愿	在	证明	的	一个	错误的	事实	?

谁听说过有人会为了证明一个虚假的事实而自愿死去?

[kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [set][ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəl][men][kʊd; kəd][biː; bi][faʊnd]

Can	**we**	**be**	**made**	**to**	**believe**	**that**	**any**	**set**	**of**	**rational**	**men**	**could**	**be**	**found**
能	我们	是	制成	到	相信	那	任何	放	的	合理的	男人	可以	是	成立

[huː] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [daɪ][ɪn] [ˌæte'steɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːls] [fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

who	**would**	**willingly**	**die**	**in**	**attestation**	**of**	**the**	**false**	**fact**	**that**	**the**	**President**	**of**	**the**
WHO	会	心甘情愿	死	在	证明	的	这	错误的	事实	那	这	总统	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [naʊ] [ɒn][ðə; ðɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɳd] ?

United	**States**	**is**	**now**	**on**	**the**	**throne**	**of**	**England**	**?**
团结的	各州	是	现在	在	这	王座	的	英格兰	?

我们能否相信，会有任何一群理性的人甘愿为了证明美国总统现在正坐在英国王位上这个错误事实而牺牲自己的生命?

[ðə; ðɪ] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [kraɪst] [daɪd][ɪn] [ˌæte'steɪʃən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fækts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [sɔː] ,

The	**witnesses**	**of**	**Christ**	**died**	**in**	**attestation**	**of**	**those**	**facts**	**which**	**they**	**say**	**they**	**saw**	**,**
这	证人	的	基督	死亡	在	证明	的	那些	事实	哪个	他们	说	他们	锯	,

基督的见证人为了证实他们所亲眼所见的事实而死。

[ænd; ənd] [hɜːd] , [ænd; ənd] [njuː] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [greɪt] [fækt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	**heard**	**,**	**and**	**knew**	**,**	**among**	**which**	**was**	**the**	**great**	**fact**	**of**	**the**
和	听到	,	和	知道	,	之中	哪个	曾是	这	伟大的	事实	的	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] .

resurrection	**of**	**Christ**	**.**
复活	的	基督	.

他们听见了，也知道了，其中就包括基督复活的伟大事实。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][kwɪt][ðeə(r)] ['evɪdəns] , [æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [seɪv]

It	**was**	**their**	**privilege**	**to**	**quit**	**their**	**evidence**	**,**	**at**	**any**	**instant**	**,**	**and**	**save**
它	曾是	他们的	特权	到	辞职	他们的	证据	,	在	任何	立即的	,	和	节省

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

their	**lives**	**,**
他们的	生活	,

他们有权随时放弃作证，保全性命。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

but	**they**	**did**	**not**	**do**	**it**	**.**
但	他们	做过	不是	做	它	.

但他们并没有这样做。

[huː] [kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] [kɔːs] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɒv; əv]

Who	**can**	**account**	**for**	**this**	**strange**	**course**	**of**	**conduct**	**upon**	**the**	**ground**	**of**
WHO	能	帐户	为了	这	奇怪的	课程	的	执行	之上	这	地面	的

[dɪs'ɒnɪsti] ?

dishonesty	**?**
不诚实	?

谁能以不诚实为由解释这种奇怪的行为?

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'pɔːts] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [fækt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pleɪn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [sens] ,

If	**a**	**man**	**reports**	**an**	**uncommon**	**fact**	**that**	**is**	**a**	**plain**	**object**	**of**	**sense**	**,**
如果	一个	男人	报告	一个	罕见	事实	那	是	一个	清楚的	目的	的	感觉	,

如果一个人陈述了一个不寻常的事实，而这个事实又是显而易见的，

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][sə'spekt][hɪz; ɪz]

and	**we**	**do**	**not**	**believe**	**him**	**,**	**it**	**is**	**because**	**we**	**suspect**	**his**
和	我们	做	不是	相信	他	,	它	是	因为	我们	怀疑	他的

我们不相信他，是因为我们怀疑他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 213]
[页 -]

[第213页]

['ɒnəsti] [ænd; ənd] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
honesty and not his senses .
诚实 和 不是 他的 感官 .

他靠的是诚实而不是理智。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɪz] [sɪn'sɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [bɪ'liːv] .
If we are satisfied that the reporter is sincere , of course we believe .
如果 我们 是 使满意 那 这 记者 是 真诚 , 的 课程 我们 相信 .

如果我们确信记者是真诚的，我们当然会相信。

[səʊ] ['aʊə(r)] [keɪs] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [ʃeɪp] : [fɜːst] ,
So our case is now in this shape : First ,
所以 我们的 案件 是 现在 在 这 形状 : 第一的 ,

所以我们的情况现在大致如下：首先，

[ðə; ði] [greɪt] [fækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [kraɪst] [ə'drest] [ðəm'selvz] , [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [fækts] ,
the great facts of the gospel of Christ addressed themselves , as simple facts ,
这 伟大的 事实 的 这 福音 的 基督 已解决 他们自己 , 作为 简单的 事实 ,

基督福音的伟大真理本身就以简单事实的形式呈现出来。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɒv; əv] [men] ; ['sekənd] , [nəʊ] ['wɪtnəs] [kʊd; kəd] [ə'fɜːm] [ðəʊz] [fækts] ['ɒnɪstli]
to the senses of men ; second , no witness could affirm those facts honestly
到 这 感官 的 男人 ; 第二 , 不 证人 可以 确认 那些 事实 诚实地
[ən'les] [ðeɪ] [tʊk] [pleɪs] ;
unless they took place ;
除非 他们 采取 地方 ;

其次，就人的感官而言，除非这些事实确实发生过，否则任何证人都无法诚实地证实这些事实；

[θɜːd] , [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [ðəʊz] [fækts] [geɪv] [ɔːl] [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] [ænd; ənd]
third , the witnesses to those facts gave all the evidences of sincerity and
第三 , 这 证人 到 那些 事实 给予 全部 这 证据 的 诚意 和
['ɒnəsti] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒsəb(ə)l] .
honesty that are possible .
诚实 那 是 可能的 .

第三，这些事实的证人提供了所有可能证明其真诚和诚实的证据。

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['truːθflnəs] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] [hæz; həz] ['nevə(r)] ['restɪd] [ə'pɒn] ['eni] ['evɪdəns]
Reputation for truthfulness and honesty has never rested upon any evidence
名声 为了 真实性 和 诚实 有 绝不 休息 之上 任何 证据
[ðæt] [ɪz] [nɒt] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [kraɪst] .
that is not found in great abundance in the lives of the witnesses of Christ .
那 是 不是 成立 在 伟大的 丰富 在 这 生活 的 这 证人 的 基督 .

诚实正直的声誉从来都不是建立在基督见证人的生活中所没有的大量证据之上的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [men] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːls] [ə'pɪnjənz] : ['veri] [truː] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz]
It is said that men die for false opinions : very true , but their sufferings
它 是 说 那 男人 死 为了 错误的 意见 : 非常 真的 , 但 他们的 苦难
[ænd; ənd] [deθ] ,
and death ,
和 死亡 ,

有人说，人们会因为错误的观点而死：这话没错，但他们的痛苦和死亡，

[ˌnevəðə'les] , [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪn'sɪə(r)] .
nevertheless , prove that they were sincere .
尽管如此 , 证明 那 他们 是 真诚 .

然而，要证明他们是真诚的。

[truː] [fəˈlɒsəfi] [dʌz] [nɒt] [tʃɑːdʒ] [men] [huː] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əˈpɪnjənz] [wɪð] [dɪsˈɒnɪsti] .

True	philosophy	does	not	charge	men	who	die	for	their	opinions	with	dishonesty	.
真的	哲学	做	不是	收费	男人	WHO	死	为了	他们的	意见	和	不诚实	.

真正的哲学不会指责那些为自己的见解而牺牲的人不诚实。

[men] [meɪ] [biː; bi][mɪˈsteɪkən][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [bʌt; bət][mɪˈsteɪkən][men][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tʃiːts] ;

Men	may	be	mistaken	in	some	things	,	but	mistaken	men	are	not	cheats	;
男人	可能	是	错误	在	一些	事物	,	但	错误	男人	是	不是	作弊	;

人可能会在某些事情上犯错，但犯错的人并不一定是骗子；

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˌɪnsɪnˈsɪə(r)][ɔː(r)] [dɪsˈɒnɪst] .

are	not	insincere	or	dishonest	.
是	不是	虚伪的	或者	不诚实	.

并非虚伪或不诚实。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈwɪtnəsiz] [ɒv; əv] [kraɪst] [kʊd; kəd][nɒt] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] , [bɪˈlɒŋ]

But	the	witnesses	of	Christ	could	not	,	in	the	nature	of	the	case	,	belong
但	这	证人	的	基督	可以	不是	,	在	这	自然	的	这	案件	,	属于

[tuː; tə] [ðɪs] [klɑːs] ;

to	this	class	;
到	这	班级	;

但就案件性质而言，基督的见证人不可能属于这一类；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɪˈsteɪkən][əˈbaʊt][ˈeni] [sʌtʃ] [fækts][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɒsp(ə)l] .

they	could	not	be	mistaken	about	any	such	facts	as	those	of	the	gospel	.
他们	可以	不是	是	错误	关于	任何	这样的	事实	作为	那些	的	这	福音	.

他们不可能对福音书中的事实有任何误解。

[ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [fɔːt] [tuː; tə][biː; bi][held][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][həʊld][ðə; ðɪ]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz][ðə; ðɪ]

The	only	fort	to	be	held	in	order	to	hold	the	gospel	of	Christ	is	the
这	仅有的	堡	到	是	握住	在	命令	到	抓住	这	福音	的	基督	是	这

[sɪnˈserəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪtnəsiz] .

sincerity	of	his	witnesses	.
诚意	的	他的	证人	.

捍卫基督福音的唯一堡垒，就是见证人的真诚。

[wen] [ə; eɪ][mæn][gets][rɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈevɪdəns] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz]

When	a	man	gets	rid	of	the	evidence	upon	which	the	reputation	of	those
什么时候	一个	男人	获得	摆脱	的	这	证据	之上	哪个	这	名声	的	那些

['wɪtnəsiz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnəsti] [rests] ,

witnesses	for	honesty	rests	,
证人	为了	诚实	休息	,

当一个人销毁了那些证人赖以维持其诚实声誉的证据时，

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈmuːvd] [ðə; ðɪ]['əʊnli] ['evɪdəns] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

he	has	removed	the	only	evidence	upon	which	it	is	possible	for	him	to
他	有	已移除	这	仅有的	证据	之上	哪个	它	是	可能的	为了	他	到

[bɪld] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] .

build	a	reputation	for	truth	and	honesty	.
建造	一个	名声	为了	真相	和	诚实	.

他抹去了唯一能让他建立诚实正直声誉的证据。

[səʊ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [sək'siːdz] [ɪn] ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] , [hiː; hi] [sək'siːdz] ,

So	,	if	a	man	succeeds	in	sinking	the	gospel	of	Christ	,	he	succeeds	,
所以	,	如果	一个	男人	成功	在	下沉	这	福音	的	基督	,	他	成功	,

所以，如果一个人成功地使基督的福音沉沦，他就成功了。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [miːnz] , [ɪn] ['sɪŋkɪŋ] [hɪm'self] .

at	the	same	time	and	by	the	same	means	,	in	sinking	himself	.
在	这	相同的	时间	和	经过	这	相同的	方法	,	在	下沉	他自己	.

同时，通过同样的方式，他让自己沉沦。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'kluːʒn] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] .

This	is	the	philosophic	and	logical	conclusion	,	from	which	there	is	no	escape	.
这	是	这	哲学	和	逻辑	结论	,	从	哪个	那里	是	不	逃脱	.

这是哲学和逻辑上的结论，我们无路可退。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ə'raʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz] ['wɪtnəsiz] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən]

Let	us	look	around	one	of	the	Savior's	witnesses	and	see	what	we	can
让	我们	看	大约	一	的	这	救世主的	证人	和	看	什么	我们	能

[dɪ'skʌvə(r)] .

discover	.
发现	.

让我们来考察一下救主的一位见证人，看看我们能发现什么。

[fɜːst] , [wiː; wi][faɪnd] [sɔːl] , [ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] ['fɪələs] [dʒuː] , [ə; eɪ]['rəʊmən]['sɪtɪz(ə)n][baɪ] [bɜːθ] ,

First	,	we	find	Saul	,	a	bold	and	fearless	Jew	,	a	Roman	citizen	by	birth	,
第一的	,	我们	寻找	扫罗	,	一个	大胆的	和	无畏	犹	,	一个	罗马	公民	经过	出生	,

首先，我们认识了扫罗，他是一位勇敢无畏的犹太人，生来就是罗马公民。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['færɪsiː] [ɪn][ðə; ði][dʒuːz] [rɪ'lɪdʒən] ; [ə; eɪ]['liːgəlɪst][baɪ] [prə'feʃn] ;

and	a	pharisee	in	the	Jews	religion	;	a	legalist	by	profession	;
和	一个	法利赛人	在	这	犹太人	宗教	;	一个	法家	经过	职业	;

犹太教中的法利赛人；职业上的律法主义者；

['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪt] [sekt][ɒv; əv][ðə; ði] [fˈærɪsˌiːz] ;

laboring	under	all	the	prejudices	of	the	straitest	sect	of	the	pharisees	;
劳动	在下面	全部	这	偏见	的	这	最直的	教派	的	这	法利赛人	;

深受最严苛的法利赛教派的所有偏见的影响；

['pəːsikjuːt] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .

persecuting	the	Savior's	disciples	to	the	death	.
迫害	这	救世主的	门徒	到	这	死亡	.

迫害救主的门徒，直至他们丧命。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][nəʊ] [miːn] ['teɪnmənts] .

He	was	a	man	of	no	mean	attainments	.
他	曾是	一个	男人	的	不	意思是	成就	.

他是一位成就卓著的人。

[hɪz; ɪz] ['wɜːldli] ['prɒspekts] [wɜː(r); wə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)][mæn] [nəʊn] [tuː; tə]

His	worldly	prospects	were	greater	than	those	of	any	other	man	known	to
他的	世俗	前景	是	更大的	比	那些	的	任何	其他	男人	已知	到

[biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] .

be	converted	from	among	the	Jews	.
是	转换	从	之中	这	犹太人	.

他的世俗前途比任何其他已知的由犹太人改信基督教的人都要好。

[ðə; ði] ['testɪməni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səb'mɪts] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv]

The	testimony	which	he	submits	for	our	consideration	is	like	the	evidence	of
这	见证	哪个	他	提交	为了	我们的	考虑	是	喜欢	这	证据	的

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

all	the	others	.
全部	这	其他的	.

他提交给我们审议的证词与其他所有人的证词并无二致。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn]['sɪmp(ə)l][fækts][ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

It	consists	in	simple	facts	about	which	there	was	no	possibility	of	being
它	由	在	简单的	事实	关于	哪个	那里	曾是	不	可能性	的	存在

[mɪ'steɪkən] ,

mistaken	,
错误	,

它由一些简单的事实构成，这些事实不可能出错。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 214]
[页 -]

[第214页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækts][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] .
for the facts were seen and heard .
为了 这 事实 是 已见 和 听到 .

因为事实已被看到和听到。

[ə'laʊɪŋ] [ðæt] [sɔːl] [dɪd]['naɪðə(r)] [siː] [nɔː(r)][hɪə(r)][ðə; ði]['seɪvjə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪnsɪn'sɪə(r)] .
Allowing that Saul did neither see nor hear the Savior , he was insincere .
允许 那 扫罗 做过 两者都不 看 也不 听到 这 救主 , 他 曾是 虚伪的 .

既然扫罗既没看见也没听见救主，那么他就是不真诚的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
And if he was ,
和 如果 他 曾是 ,

如果他真是那样的话，

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv]
then we shall always be at a loss to know what constitutes the basis of
然后 我们 将 总是 是 在 一个 损失 到 知道 什么 构成 这 基础 的
[æn; ən] ['ɒnɪst] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
an honest reputation .
一个 诚实的 名声 .

那么，我们将永远无法知道诚实声誉的基础是什么。

[dɪd][hiː; hi] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːls] , [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv]
Did he give his evidence , knowing that it was false , with the intention of
做过 他 给 他的 证据 , 会心 那 它 曾是 错误的 , 和 这 意图 的
[dɪ'siːvɪŋ] ?
deceiving ?
欺骗 ?

他是否明知证词不实，却仍意图欺骗而提供证词?

[ɪf] [səʊ] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['moʊtɪvz] ?
If so , what were his motives ?
如果 所以 , 什么 是 他的 动机 ?

如果真是如此，他的动机是什么?

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] ['riːznəbl] [ɪnd'juːsmənts] .
He could have had no reasonable inducements .
他 可以 有 有 不 合理的 诱导 .

他不可能受到任何合理的诱惑。

[ˌkrɪsti'ænəti] [kʊd; kəd][nɒt] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] ['tempərəl] ['paʊə(r)] , ['kredɪt] , [ɔː(r)] ['ɪntrəst] ['djʊərɪŋ][ɔːl]
Christianity could not furnish him with temporal power , credit , or interest during all
基督教 可以 不是 提供 他 和 颞 力量 , 信用 , 或者 兴趣 期间 全部
[hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .
his lifetime .
他的 寿命 .

在他的一生中，基督教未能给他带来世俗的权力、信誉或利益。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['kredɪt][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
So far as credit was concerned , in the affair of his conversion ,
所以 远的 作为 信用 曾是 担心的 , 在 这 事务 的 他的 转换 ,

就他皈依基督教这件事而言，就功劳而言，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə] [gɪv] .
he knew that the world had none to give .
他 知道 那 这 世界 有 没有任何 到 给 .

他知道这个世界没有任何东西可以给予他。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['priːtʃɪŋ] [kraɪst] ['kruːsɪfaɪd] [wɒz; wəz] “ [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] -

He	knew	that	preaching	Christ	crucified	was	“	to	the	Jews	a	stumbling	-
他	知道	那	布道	基督	被钉在十字架上	曾是	“	到	这	犹太人	一个	踉跄	-

[blɒk] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [griːks] ['fuːlɪʃnəs] .

block	,	and	to	the	Greeks	foolishness	.
堵塞	,	和	到	这	希腊人	愚蠢	.

他知道宣扬被钉十字架的基督“对犹太人来说是绊脚石，对希腊人来说是愚拙的”。

” [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪst] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] ['kruːsɪfaɪd] .

”	He	knew	that	the	Christ	himself	had	been	crucified	.
”	他	知道	那	这	基督	他自己	有	到过	被钉在十字架上	.

他知道基督本人已被钉在十字架上。

['kredɪt] [ɔː(r)][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['ænti] - ['krɪstʃən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

Credit	or	reputation	was	lying	upon	the	anti	-	christian	side	of	the	gospel	.
信用	或者	名声	曾是	说谎	之上	这	反对	-	基督教	边	的	这	福音	.

福音中反基督教的一方赢得了声誉或名誉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] ; [ə; eɪ] “ [rɪŋ] - ['liːdə(r)] ,

He	was	already	in	high	esteem	among	the	Jews	;	a	“	ring	-	leader	,
他	曾是	已经	在	高的	尊重	之中	这	犹太人	;	一个	“	戒指	-	领导者	,

他当时在犹太人中已经享有很高的声望；一位“头目”，

” [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]['kælkjuleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə]

”	pursuing	the	course	of	action	calculated	in	the	very	nature	of	things	to
”	追求	这	课程	的	行动	计算	在	这	非常	自然	的	事物	到

[əd'vɑːns] [hɪm] ['haɪə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] .

advance	him	higher	in	their	estimation	.
进步	他	更高	在	他们的	估算	.

“采取的行动方案，其本质就是为了提升他在他们心目中的评价。”

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)][laɪf] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,

His	entire	life	demonstrated	the	fact	that	he	expected	nothing	of	the	Jews	,
他的	全部的	生活	已证明	这	事实	那	他	预期的	没有什么	的	这	犹太人	,

他的一生都表明，他对犹太人没有任何期望。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [spent] , [wɪð] ['traɪflɪŋ] [ɪk'sepʃnz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentailz] .

for	it	was	spent	,	with	trifling	exceptions	,	among	the	Gentiles	.
为了	它	曾是	花费	,	和	琐事	例外情况	,	之中	这	外邦人	.

除了极少数例外，这些钱几乎都花在了外邦人身上。

[hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

His	enterprise	was	with	them	,	for	he	was	sent	to	them	.
他的	企业	曾是	和	他们	,	为了	他	曾是	发送	到	他们	.

他与他们同在，因为他被派往他们那里。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['eni] ['wɜːldli] [ɪ'mɒljʊmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ænd; ənd]

The	difficulties	lying	in	the	way	of	any	worldly	emoluments	were	many	and
这	困难	说谎	在	这	方式	的	任何	世俗	薪酬	是	许多	和

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

通往世俗财富的道路上困难重重。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)z] ; [wɪð]

He	had	to	contend	with	the	authority	and	policy	of	the	rulers	;	with
他	有	到	抗衡	和	这	权威	和	政策	的	这	统治者	;	和

[ðə; ði] ['ɪntrəst] ,

the	interest	,
这	兴趣	,

他不得不应对统治者的权威和政策；应对利益集团，

['kredɪt][ænd; ənd] [kliːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] ; [wɪð] [ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]

credit	and	clique	of	the	priests	;	with	the	prejudices	and	passions	of	the
信用	和	集团	的	这	神父	;	和	这	偏见	和	激情	的	这

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

神职人员的信誉和派系；民众的偏见和激情；

[wɪð] [ðə; ði] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] .

with	the	shrewdness	and	pride	of	the	philosophers	.
和	这	城府	和	自豪	的	这	哲学家	.

带着哲学家们的精明和骄傲。

['evri] [mæn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð]

Every	man	acquainted	with	ancient	history	knows	that	the	established	religion	with
每一个	男人	熟人	和	古老的	历史	知道	那	这	已确立的	宗教	和

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [kʌm] [ɪn] ['kɒnflɪkt] ,

which	he	would	necessarily	come	in	conflict	,
哪个	他	会	一定	来	在	冲突	,

凡是熟悉古代历史的人都知道，他必然会与既定的宗教发生冲突。

[wɒz; wəz] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [ðeə(r)]['sɪv(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

was	interwoven	with	their	civil	institution	,
曾是	交织	和	他们的	民用	机构	,

与他们的民事制度交织在一起，

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ruːlə(r)z][æz; əz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gʌvənmənt] .

and	supported	by	the	rulers	as	an	essential	part	of	their	government	.
和	有	经过	这	统治者	作为	一个	基本的	部分	的	他们的	政府	.

并被统治者视为政府的重要组成部分。

[ðə; ði]['rəʊmənz] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəmz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

The	Romans	allowed	a	great	many	religious	systems	to	exist	,
这	罗马书	允许	一个	伟大的	许多	宗教	系统	到	存在	,

罗马人允许多种宗教体系并存。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'laʊd] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv]

but	they	allowed	no	such	thing	as	a	religion	destructive	of	the	genius	of
但	他们	允许	不	这样的	事物	作为	一个	宗教	破坏性的	的	这	天才	的

['peɪgənɪzəm] .

paganism	.
异教	.

但他们不允许任何破坏异教精髓的宗教存在。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['meni] [gɒdz]

The	existing	religions	were	many	,	and	embraced	the	system	of	many	gods
这	现存的	宗教	是	许多	,	和	拥抱	这	系统	的	许多	神

['ruːlɪŋ] ['ʌndə(r)][wʌn] “ ['mɑːstə(r)][gɒd] ,

ruling	under	one	“	Master	God	,
裁决	在下面	一	“	掌握	上帝	,

当时存在的宗教种类繁多，都信奉多神统治一位“主神”的体系。

” [æz; əz] “ [hɪz; ɪz] ['membəz] , ” [ɔː(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .

”	as	“	his	members	,	”	or	representatives	.
”	作为	“	他的	成员	,	”	或者	代表	.

”作为“他的成员”或代表。

[ðə; ði][æn'tægənɪzəm] [bɪ'twiːn] ['peɪgənɪzəm][ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][wʌns] ,

The	antagonism	between	Paganism	and	Christianity	may	be	seen	at	once	,
这	对抗	之间	异教	和	基督教	可能	是	已见	在	一次	,

异教与基督教之间的对立显而易见。

[ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] [wɒz; wəz] [deθ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ləʊə(r)][gɒdz] .

in	the	fact	that	the	Gospel	of	Christ	was	death	to	all	the	lower	gods	.
在	这	事实	那	这	福音	的	基督	曾是	死亡	到	全部	这	降低	神	.

基督的福音意味着所有低等神灵的死亡。

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðə; ði][fɜːst] ['krɪstʃənz]

On	this	account	the	first	Christians
在	这	帐户	这	第一的	基督徒

因此，第一批基督徒

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	215	]
[	页	-	]

[第215页]

[bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [skɔːn] .

became	at	once	the	object	of	national	hatred	and	scorn	.
成为	在	一次	这	目的	的	国家的	仇恨	和	轻蔑	.

随即成为全国人民憎恨和鄙视的对象。

[ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['blʌdi] [rəʊm] [bæp'taɪzd] [hɜː'self] [ɪn] ['krɪstʃən] [blʌd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['tɒlərəns] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

This	accounts	for	the	fact	that	bloody	Rome	baptized	herself	in	Christian	blood	in	spite	of	all	her	tolerance	of	religion	.
这	账户	为了	这	事实	那	血腥	罗马	受洗	她自己	在	基督教	血	在	尽管如此	的	全部	她	宽容	的	宗教	.

这就解释了为什么尽管罗马对宗教持宽容态度，但最终却用基督教的鲜血洗礼了自己。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [met] [wɪð] ['sʌfərɪŋz] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['pɜːfɪkt] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ˌriːkæn'teɪʃn] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ,

The	apostle	met	with	sufferings	on	all	sides	;	and	having	perfect	liberty	of	recantation	at	any	moment	,
这	使徒	遇见	和	苦难	在	全部	侧面	;	和	拥有	完美的	自由	的	反悔	在	任何	片刻	,

使徒四面受苦；而且随时都可以完全放弃信仰，

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪnsɪn'sɪə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][rɪ'kænt] ?

how	did	it	come	to	pass	,	if	he	was	insincere	,	that	he	did	not	recant	?
如何	做过	它	来	到	经过	,	如果	他	曾是	虚伪的	,	那	他	做过	不是	反悔	?

如果他言辞不真诚，为什么他没有收回之前的话?

[wɒz; wəz][hiː; hi]['ræʃ(ə)nəl] ?

Was	he	rational	?
曾是	他	合理的	?

他当时神志清醒吗?

[let] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ['ɑːnsə(r)] !

Let	his	writing	answer	!
让	他的	写作	回答	!

让他用文字来回答这个问题!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əd'maɪəd][baɪ][ðə; ði][best][maɪndz][ɒv; əv] [ɜːθ] .

They	are	admired	by	the	best	minds	of	earth	.
他们	是	钦佩	经过	这	最好的	思想	的	地球	.

他们受到地球上最杰出人才的敬仰。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'ræʃən(ə)l] , [let][ˌjuː 'es][hæv; həv] ['meni] [mɔː(r)] [ɪn'seɪn] ['raɪtər] !

If	he	was	irrational	,	let	us	have	many	more	insane	writers	!
如果	他	曾是	非理性	,	让	我们	有	许多	更多的	疯狂的	作家	!

如果他真是非理性的，那就让我们多一些疯狂的作家吧!

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['ɒnɪst] ?

Was	**he**	**honest**	**?**
曾是	他	诚实的	?

他诚实吗?

[ɪf] [nɒt] , [huː] [ɪz] ['ɒnɪst] ?

If	**not**	**,**	**who**	**is**	**honest**	**?**
如果	不是	,	WHO	是	诚实的	?

如果不是这样，谁是诚实的?

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [dɪ'siːvd] [ə'baʊt][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] ?

Could	**he**	**be**	**deceived**	**about**	**the**	**facts**	**which**	**he**	**saw**	**and**	**heard**	**?**
可以	他	是	受骗	关于	这	事实	哪个	他	锯	和	听到	?

他是否有可能被自己所见所闻的事实所蒙蔽?

[nəʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [huː] [kænt][biː; bi] ?

If	**he**	**was**	**,**	**who**	**can't**	**be**	**?**
如果	他	曾是	,	WHO	不能	是	?

如果他能做到，谁又能做到呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɪ'steɪkən] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd] [hɜːd] , [ænd; ənd][felt] —
['iːv(ə)n][tuː; tə]['blaɪndnəs] ,

He	**could**	**not**	**be**	**mistaken**	**,**	**for**	**he**	**saw**	**,**	**and**	**heard**	**,**	**and**	**felt**	**—**
他	可以	不是	是	错误	,	为了	他	锯	,	和	听到	,	和	毛毡	—

even	**to**	**blindness**	**,**
甚至	到	失明	,

他不可能弄错，因为他能看、能听、能感觉——即使双目失明也是如此。

[ænd; ənd] , ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .

and	**,**	**also**	**,**	**to**	**the**	**receiving**	**of**	**his**	**sight**	**.**
和	,	还	,	到	这	接收	的	他的	视线	.

而且，他还恢复了视力。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] .

He	**was**	**sincere**	**.**
他	曾是	真诚	.

他很真诚。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][bəʊld][dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

He	**suffered**	**long**	**as**	**a**	**bold**	**defender**	**of**	**the**	**Christian**	**religion**	**,**
他	遭受	长的	作为	一个	大胆的	防守队员	的	这	基督教	宗教	,

他作为基督教的勇敢捍卫者，遭受了长期的苦难。

[ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ]['mɑːrtərz] [deθ] [æt; ət][lɑːst] .

and	**died**	**a**	**martyr's**	**death**	**at**	**last**	**.**
和	死亡	一个	殉道者的	死亡	在	最后的	.

最终，他以殉道者的身份死去。

[let] [ˌjuː 'es] [wɜːk] [ɒn] , ['sʌfə(r)][ɒn] , [həʊp][ɒn] , “ [həʊp][ɪn] [deθ] , ” [ænd; ənd][lɪv; laɪv][fər'evə(r)] !

Let	**us**	**work**	**on**	**,**	**suffer**	**on**	**,**	**hope**	**on**	**,**	**“**	**hope**	**in**	**death**	**,**	**”**	**and**	**live**	**forever**	**!**
让	我们	工作	在	,	遭受	在	,	希望	在	,	“	希望	在	死亡	,	”	和	居住	永远	!

让我们继续努力，继续承受苦难，继续抱有希望，“在死亡中也怀抱希望”，永生不灭!

[səʊ] [məʊt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .

So	**mote**	**it**	**be**	**.**
所以	尘埃	它	是	.

愿此成真。

“ [brɔːd] - [geɪdʒ] [rɪˈlɪdʒən] . ” — [ʃæl; ʃəl]
“ Broad - Gauge Religion . ” — Shall
“ 广阔 - 测量 宗教 . ” 一 将

“宽泛的宗教。”——沙尔

[ðə; ði] [ˈkɒnflɪkt] [siːs] ?
The Conflict Cease ?
这 冲突 停止 ?

冲突停止了吗?

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

“ [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] , [kəmˈpraiz] [ðəʊz] [huː] [kleɪm] [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ]
“ A portion of the Church of England , comprising those who claim to hold a
“ 一个 部分 的 这 教会 的 英格兰 , 包括 那些 WHO 宣称 到 抓住 一个
[pəˈzɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

“英国国教的一部分人，包括那些自称拥有某种地位的人，

[ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈdɒktrɪn] [ænd; ənd] [ˈfeləʊʃɪp] ,
in respect to doctrine and fellowship ,
在 尊重 到 教义 和 奖学金 ,

就教义和团契而言，

[ˌɪntəˈmiːdiət] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [əʊld] [haɪ] [tʃɜːtʃ] [ˈpɑːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [ləʊ] [tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)]
intermediate between the old High Church party and the modern Low Church , or
中间的 之间 这 老的 高的 教会 派对 和 这 现代的 低的 教会 , 或者
[ˌiːvænˈdʒelɪkl] [ˈpɑːti] ,
evangelical party ,
福音 派对 ,

介于旧式高教会派和现代低教会派（或福音派）之间

[ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [ˈriːs(ə)nt] [ˈɒrɪdʒɪn] , ” [ˈhævɪŋ] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [hɑːf] [ˈsentʃəri] ,
a term of recent origin , ” having originated in the last half century ,
一个 学期 的 最近的 起源 , ” 拥有 起源于 在 这 最后的 一半 世纪 ,

一个近期才出现的术语，“起源于过去半个世纪”，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

基督教基金会，(The Christian Foundation, Or,)
第2/3页

“ [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˈluːsli] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ˈʌðə(r)] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv][men] [ˈhəʊldɪŋ] [ˈlɪbərəl][ɔː(r)]
“ which has been loosely applied to other bodies of men holding liberal or
“ 哪个 有 到过 松散地 应用 到 其他 身体 的 男人 保持 自由主义 或者
[ˌkɒmprɪˈhensɪv] [vˈjuːz] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈdɒktrɪn] [ænd; ənd] [ˈfeləʊʃɪp] .
comprehensive views of Christian doctrine and fellowship .
综合的 浏览 的 基督教 教义 和 奖学金 .

“这一观点也被宽泛地应用于其他对基督教教义和团契持有自由或包容观点的男性团体。

” — [ˈwebstə(r)] .
” — Webster .
” — 韦伯斯特 .

——韦伯斯特

[saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðiːz] [ˈveərɪəs] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [tʃɜːtʃ] ,
Side by side with these various shades of High and Low Church ,
边 经过 边 和 这些 各种各样的 色调 的 高的 和 低的 教会 ,

与这些不同风格的高教会和低教会并列，

[əˈnʌðə(r)] [ˈpɑːti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktə(r)][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ɪgˈzɪstɪd][ɪn][ðə; ðiː] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
another party of a different character has always existed in the Church of
其他 派对 的 一个 不同的 特点 有 总是 存在 在 这 教会 的
[ˈɪŋgləənd] .
England .
英格兰 .

英国国教内部一直存在着另一个性质不同的政党。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [baɪ] [ˈdɪfrənt] [nems] : [ˈmɒdərət] , [ˈkæθlɪk] , [ɔː(r)] [brɔːd] [tʃɜːtʃ] , [baɪ][ɪts] [frendz] :
It is called by different names : Moderate , Catholic , or Broad Church , by its friends :
它 是 称为 经过 不同的 姓名 : 缓和 , 天主教 , 或者 广阔 教会 , 经过 它是 朋友们 :

它的朋友称它为不同的名称：温和派、天主教派或宽容派：

[ˌlætɪˌtjuːdɪˈneərɪən][ɔː(r)] [ɪnˈdɪfrənt] , [baɪ][ɪts] [ˈenəmɪz] .
Latitudinarian or Indifferent , by its enemies .
纬度主义者 或者 冷漠 , 经过 它是 敌人 .

它的敌人称它为宽容主义者或漠不关心者。

[ɪts] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈkærəktə(r)][ɪz][ðə; ðiː][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] .
Its distinctive character is the desire of comprehension .
它是 独特的 特点 是 这 欲望 的 理解 .

它最显著的特点是渴望理解。

[ɪts][ˈwɔtʃwəːd, ˈwɔː-][ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] [ˌtɒləˈreɪʃn] . — [ˈkoʊnˌbiːr] .
Its watchwords are charity and toleration . — Conybeare .
它是 口令 是 慈善机构 和 容忍 . — 康尼比尔 .

它的座右铭是慈善和宽容。——康尼比尔

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 216]
[页 -]

[第216页]

- .
Broadgauge .
- .

宽轨。

[ðɪs] [wɜːd] [ɪz] [kə'nektɪd] , [ɪn][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] , [wɪð] ['reilrəudz] .

This	word	is	connected	,	in	its	origin	,	with	railroads	.
这	单词	是	连接	,	在	它是	起源	,	和	铁路	.

这个词的起源与铁路有关。

[ɪts]['rædɪk(ə)l][aɪ'dɪə][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['dɪstəns] .

Its	radical	idea	is	that	of	distance	.
它是	激进的	主意	是	那	的	距离	.

它的核心思想是距离。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kredɪtɪd] [baɪ]['webstə(r)][tuː; tə] ['sɪməndz] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] ,

It	is	credited	by	Webster	to	Simmonds	in	these	words	,
它	是	已认可	经过	韦伯斯特	到	西蒙兹	在	这些	字	,

韦伯斯特将其归功于西蒙兹，原文如下：

“ [ə; eɪ][waɪd] ['dɪstəns] (['juːʒuəli; 'juːʒəli][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [fiːt]) [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['reɪlz][ɒn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ]

“	A	wide	distance	(	usually	six	or	seven	feet	)	between	the	rails	on	a	railway
“	一个	宽的	距离	(	通常	六	或者	七	脚	)	之间	这	铁轨	在	一个	铁路

,

,

,

“铁路轨道之间较大的距离（通常为六七英尺），

[ɪn] [ˌkɒntrədɪ'stɪŋkʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] [geɪdʒ] [ɒv; əv][fɔː(r)] [fiːt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

in	contradistinction	from	the	narrow	gauge	of	four	feet	eight	inches	and	a
在	对比	从	这	狭窄的	测量	的	四	脚	八	英寸	和	一个

[hɑːf] .

half	.
一半	.

与四英尺八英寸半的窄轨形成鲜明对比。

” [ðə; ði] [wɒtʃ] - [wɜːd] , “ ['tʃærəti] , ” [ɪz][ə; eɪ] [tɜːm] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [ə'bjuːzd] .

”	The	watch	-	word	,	“	charity	,	”	is	a	term	that	has	been	much	abused	.
”	这	手表	-	单词	,	“	慈善机构	,	”	是	一个	学期	那	有	到过	很多	受虐	.

“慈善”这个词已经被滥用了。

“ ['tʃærəti] [ɪz][ə; eɪ] [greɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [miːn] .

“	Charity	is	a	grace	of	heavenly	mien	.
“	慈善	是	一个	优雅	的	天上	面容	.

“慈善是一种来自上天的恩典。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] “ [end][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] . ”

”	It	is	the	“	end	of	the	commandment	.	”
”	它	是	这	“	结尾	的	这	诫命	.	”

这是“诫命的结束”。

“ [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔːləs] ,

“	The	law	was	not	made	for	a	righteous	man	,	but	for	the	lawless	,
“	这	法律	曾是	不是	制成	为了	一个	正义	男人	,	但	为了	这	无法无天	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	the	disobedient	,	etc	.
和	这	忤	,	ETC	.

“法律不是为义人制定的，而是为不法之徒、悖逆之徒等制定的。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] , [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ,

”	It	is	love	,	in	the	New	Testament	sense	of	the	term	,
”	它	是	爱	,	在	这	新的	遗嘱	感觉	的	这	学期	,

“这是新约圣经意义上的爱，

[æz; əz]['mɒdɪfaɪd][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

as	modified	by	all	the	essential	elements	of	the	Christian	religion	,
作为	修改的	经过	全部	这	基本的	元素	的	这	基督教	宗教	,

经过基督教所有基本要素的修正后，

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] “ [ðə; ði] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

so	it	is	“	the	fulfilling	of	the	law	.
所以	它	是	”	这	满足	的	这	法律	.

所以，这就是“成全律法”。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈpæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [əˈfekʃn] .

”	It	is	not	passion	,	but	affection	.
”	它	是	不是	热情	,	但	感情	.

“这不是激情，而是爱。”

[tuː; tə][maɪ] [ˈsenʃuəs] [laɪf][ɔːl][maɪ] [ˈpæʃ(ə)nz] [bɪˈlɒŋ] .

To	my	sensuous	life	all	my	passions	belong	.
到	我的	感性的	生活	全部	我的	激情	属于	.

我感官上的一切激情都属于我。

[ðə; ði] [bruːt] [hæz; həz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈsenʃuəs] [laɪf] .

The	brute	has	also	a	sensuous	life	.
这	蛮力	有	还	一个	感性的	生活	.

野兽也有感官上的生活。

[bʌt; bət][mæn][hæz; həz] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [laɪf] .

But	man	has	,	in	addition	to	this	,	an	intellectual	life	.
但	男人	有	,	在	添加	到	这	,	一个	知识分子	生活	.

但除此之外，人还有精神生活。

[ˈpæʃ(ə)n] [ˈɔːlweɪz] [ˈpɑːsɪz] [əˈweɪ] [wɪð] [ɪts][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,

Passion	always	passes	away	with	its	object	,
热情	总是	通过	离开	和	它是	目的	,

激情总会随着对象消逝。

[bʌt; bət] [əˈfekʃn] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə] [ˈsɒfn] [ðə; ði] [hɑːt] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)][ɪts][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪz] [gɒn] .

but	affection	remains	to	soften	the	heart	years	after	its	object	is	gone	.
但	感情	遗迹	到	软化	这	心	年	后	它是	目的	是	已消失	.

即使逝者已逝，多年以后，爱依然会抚慰人心。

[maɪ] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈneɪtʃə(r)][ɪz][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ɔːl] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈgɒsp(ə)l] [ɑːpəˈreɪʃnz] [wɪð] [ˈrefrəns]

My	intellectual	nature	is	the	field	of	all	legitimate	gospel	operations	with	reference
我的	知识分子	自然	是	这	场地	的	全部	合法的	福音	运营	和	参考

[tuː; tə][ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [laɪf][ænd; ənd][ˈkærəktə(r)] .

to	the	production	of	a	Christian	life	and	character	.
到	这	生产	的	一个	基督教	生活	和	特点	.

我的智力活动领域涵盖了所有与塑造基督徒生活和品格相关的合法福音活动。

[æz; əz][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [əˈfekʃn] , [ˈtʃærəti] [ɔː(r)] [lʌv] [sprɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][ˈjuːniən] [wɪð] [gɒd] ,

As	a	divine	affection	,	charity	or	love	springs	out	of	union	with	God	,
作为	一个	神圣的	感情	,	慈善机构	或者	爱	弹簧	出去	的	联盟	和	上帝	,

作为一种神圣的情感、慈善或爱，它源于与上帝的结合。

[ɔː(r)] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] “ [paːˈteikə] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn][ˈneɪtʃə(r)] ,

or	being	made	a	“	partaker	of	the	divine	nature	,
或者	存在	制成	一个	”	参与者	的	这	神圣的	自然	,

或成为“有份于神性的人”，

[ˈhævɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [θruː] [lʌst] .

having	escaped	the	corruption	that	is	in	the	world	through	lusts	.
拥有	逃脱	这	腐败	那	是	在	这	世界	通过	欲望	.

逃离了世俗因情欲而滋生的腐败。

” [sʌtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ɪts][bed] - [rɒk] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] ,

”	Such	being	the	height	of	its	bed	-	rock	,	it	is	said	,
”	这样的	存在	这	高度	的	它是	床	-	岩石	,	它	是	说	,

“据说，由于其基岩的高度如此之高，

“ ['evri] [wʌn] [ðæt] ['lʌvθ] [ɪz] [bɔ:n] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] ['noʊɪθ] [gɒd] .

“	Every	one	that	loveth	is	born	of	God	and	knoweth	God	.
”	每一个	一	那	爱	是	出生	的	上帝	和	知道	上帝	.

凡有爱心的，都是从神生的，并且认识神。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [sed] , “ [hi:; hi] [ðæt]

”	And	it	is	also	said	,	“	He	that
”	和	它	是	还	说	,	“	他	那

“经上也说：‘那.....

[seθ]

saith
赛斯说

赛斯说

[ai] [nəʊ] [hɪm][ænd; ənd] ['ki:pɪθ] [nɒt][hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] [ɪz][ə; eɪ]['laɪə(r)] .

I	know	him	and	keepeth	not	his	commandments	is	a	liar	.
我	知道	他	和	保持	不是	他的	诫命	是	一个	说谎者	.

我知道他，却不遵守他的诫命，他就是说谎的。

” [ðɪs] [strɒŋ] ['læŋgwɪdʒ] ['kɔrileits] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['tʃærəti] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [lʌv]

”	This	strong	language	correlates	with	the	fact	that	charity	expresses	the	idea	of	love
”	这	强的	语言	相关因素	和	这	事实	那	慈善机构	表达	这	主意	的	爱

[æz; əz][æn; ən][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ɒv; əv][dɪ'vaɪn][laɪf] ,

as	an	attribute	of	divine	life	,
作为	一个	属性	的	神圣的	生活	,

“这种强烈的措辞与慈善表达爱是神圣生命属性这一理念的事实相吻合。”

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][gɒd] .

known	as	the	life	of	God	.
已知	作为	这	生活	的	上帝	.

被称为上帝的生命。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [haɪ]

It	is	an	attribute	belonging	to	those	who	have	made	the	high
它	是	一个	属性	属于	到	那些	WHO	有	制成	这	高的

[ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][ɔ:(r)]['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz][ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

attainment	of	a	spiritual	or	mental	condition	which	places	them	beyond	the
素养	的	一个	精神	或者	精神的	状况	哪个	地方	他们	超过	这

[ni:d] [ɒv; əv]['pi:n(ə)l] [lɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][kraɪm] .

need	of	penal	laws	to	restrain	them	from	crime	.
需要	的	刑事	法律	到	抑制	他们	从	犯罪	.

这是那些在精神或心理上达到很高境界的人所具有的特质，使他们无需借助刑法来约束自己不犯罪。

[ɪts] ['meʒə(r)] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] .

Its	measure	is	the	love	of	God	.
它是	措施	是	这	爱	的	上帝	.

衡量它的标准是上帝的爱。

[ɪts] [fʊl] ['ɪmpɔ:t] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] [ði:z] [wɜ:dz] , ['lʌvɪŋ] [æz; əz][gɒd] [lʌvz] .

Its	full	import	may	be	expressed	in	these	words	,	loving	as	God	loves	.
它是	满的	进口	可能	是	表达	在	这些	字	,	爱	作为	上帝	爱	.

其全部含义可以用这句话来表达：像上帝那样去爱。

['ɑ:ftə(r)] [ɪ'nju:məreɪtɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['greɪsɪz][æn; ən] [ə'pɒsl] [sed] , [ə'bʌv] [ɔ:l] [ði:z]

After	enumerating	many	of	the	Christian	graces	an	apostle	said	,	Above	all	these
后	枚举	许多	的	这	基督教	恩典	一个	使徒	说	,	多于	全部	这些

[θɪŋz] [pʊt][ɒn] ['tʃærəti] ,

things	put	on	charity	,
事物	放	在	慈善机构	,

一位使徒列举了许多基督徒的美德之后说：“在这一切之外，要穿上爱。”

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][bɒnd][ɒv; əv] ['pə:fiktnis] .
which is the bond of perfectness .
哪个 是 这 纽带 的 完美 .

这就是完美的纽带。

[səʊ] ['tʃærəti] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ɪts] [pə'zesə(r)] , [ɪz]
So charity , or rather its possessor , is
所以 慈善机构 , 或者 相当 它是 拥有者 , 是

所以慈善，或者更确切地说，慈善的拥有者，是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 217]
[页 -]

[第217页]

[nəʊ]['wɪlf(ə)l] [tru:θ] “ ['bʊtʃərər] , ” [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃærəti] [bɪ'li:vɪθ] [ɔ:l] [θɪŋz] ([ɔ:(r)][ɔ:l] [tru:θ]) ;
no willful truth “ butcherer , ” for charity believeth all things (or all truth) ;
不 任性的 真相 “ 屠夫 , ” 为了 慈善机构 相信 全部 事物 (或者 全部 真相) ;

没有故意歪曲真理的“屠夫”，因为爱相信一切（或一切真理）；

[hoʊpɪθ] [ɔ:l] [θɪŋz] (['prɒmɪst]) ; [rɪ'dʒɔɪsɪθ] , [nɒt][ɪn][ɪ'nɪkwəti] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [tru:θ] .
hopeth all things (promised) ; rejoiceth , not in iniquity , but in the truth .
希望 全部 事物 (承诺) ; 欢欣鼓舞 , 不是 在 罪恶 , 但 在 这 真相 .

凡事盼望（应许的）；不以不义为乐，只以真理为乐。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nəʊ] “ [stɒk] ” [ɪn] [nəʊn] ['erə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] “ [ə'baund] [ɪn][ɔ:l] ['nɒlɪdʒ]
It has no “ stock ” in known error , for it “ abounds in all knowledge
它 有 不 “ 库存 ” 在 已知 错误 , 为了 它 “ 很多 在 全部 知识
[ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,
and judgment ,
和 判断 ,

它不“持有”已知的错误，因为它“拥有丰富的知识和判断力，

” [ænd; ənd] “ [ə'pru:v] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['eksələnt] .
” and “ approves things that are excellent .
” 和 “ 批准 事物 那 是 出色的 .

”和“认可优秀的事物。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [raɪt] [tu:; tə][let] “ [lʌv] , ” [ɔ:(r)] “ ['tʃærəti] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:fɪkt]
” It is noble and right to let “ love , ” or “ charity have her perfect
” 它 是 高贵 和 正确的 到 让 “ 爱 , ” 或者 “ 慈善机构 有 她 完美的
[wɜ:k] ,
work ,
工作 ,

让“爱”或“慈善”发挥其完美的作用是高尚而正确的。

” [tu:; tə][bi:; bi] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] , [æz; əz] ['tʃærətəbl] [æz; əz][gɒd] [hɪm'self] ;
” to be , or rather try to be , as charitable as God himself ;
” 到 是 , 或者 相当 尝试 到 是 , 作为 慈善 作为 上帝 他自己 ;

”要像上帝一样仁慈，或者更确切地说，要努力做到像上帝一样仁慈；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əb'sɜ:d] [ænd; ənd] [prɪ'pɒstərəs] [tu:; tə][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ɔ:(r)][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)]
but it is absurd and preposterous to go beyond or try to be more
但 它 是 荒诞 和 荒谬 到 去 超过 或者 尝试 到 是 更多的
['tʃærətəbl] .
charitable .
慈善 .

但要走得更远或者试图表现得更仁慈，那就太荒谬可笑了。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][bi:; bi][æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] .
“ It is enough that the disciple be as his master .
“ 它 是 足够的 那 这 弟子 是 作为 他的 掌握 .

“学生像老师一样就足够了。”

" [men][ɑ:(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] , [ɪn] [feɪnd] ['tʃærəti] ,

"	Men	are	guilty	of	this	presumption	when	they	,	in	feigned	charity	,
"	男人	是	有罪的	的	这	假定	什么时候	他们	,	在	假装	慈善机构	,

"男人在假装仁慈的时候，就犯了这种自以为是的罪过，

[gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] , [ɔ:(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

go	beyond	the	word	of	the	Lord	,	or	beyond	the	truth	in	their	expressions	of
去	超过	这	单词	的	这	主	,	或者	超过	这	真相	在	他们的	表达式	的

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

他们的善意表达超越了主的教诲，或者超越了真理。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ðæt] [læk] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['pə:fiktnis] .

There	is	a	great	deal	of	love	in	this	world	that	lacks	the	elements	of	perfectness	.
那里	是	一个	伟大的	交易	的	爱	在	这	世界	那	缺乏	这	元素	的	完美	.

这个世界上有很多爱，但它们并不完美。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði] " [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] , " [ɔ:(r)] ['lʌvɪŋ] [æz; əz][gɒd] [lʌvz] .

It	is	not	the	"	love	of	God	,	"	or	loving	as	God	loves	.
它	是	不是	这	"	爱	的	上帝	,	"	或者	爱	作为	上帝	爱	.

这并非"上帝的爱"，也不是像上帝那样去爱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][laɪf] .

It	is	not	the	attribute	of	a	divine	life	.
它	是	不是	这	属性	的	一个	神圣的	生活	.

这并非神圣生命的特质。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['tʃærəti] [ɪn] ['ɪnflʊənsɪŋ] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] , ['wɪlfəlɪ] ,

There	is	no	charity	in	influencing	a	person	,	willfully	,
那里	是	不	慈善机构	在	影响	一个	人	,	故意	,

故意影响他人并非出于善意。

[tu:; tə][stɒp] [ʃɔ:t] [ɔ:(r)][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ɔ:(r)] [ə'bi:diəns] .

to	stop	short	or	go	beyond	the	truth	in	Christian	faith	or	obedience	.
到	停止	短的	或者	去	超过	这	真相	在	基督教	信仰	或者	服从	.

在基督教信仰或顺服中，止步不前或超越真理。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['tʃærəti] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['mʌni] ['nəʊɪŋli] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] ['wɪski] [tu:; tə][get]

There	is	no	charity	in	giving	a	man	money	knowingly	to	purchase	whisky	to	get
那里	是	不	慈善机构	在	给予	一个	男人	钱	明知	到	购买	威士忌酒	到	得到

[drʌŋk] [ə'pɒn] .

drunk	upon	.
醉	之上	.

明知某人会花钱买威士忌来喝醉，却还给他钱，这根本不是慈善行为。

['tʃærəti] ['nevə(r)]['kɒnflɪkts] [wɪð] [tru:θ] [ɔ:(r)] [raɪt] .

Charity	never	conflicts	with	truth	or	right	.
慈善	绝不	冲突	和	真相	或者	正确的	.

慈善永远不会与真理或正义相冲突。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'ti:] [en'devəz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɔ:l][men][tu:; tə][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [tru:θ]

On	the	contrary	,	it	endeavors	to	bring	all	men	to	the	standard	of	truth
在	这	相反	,	它	努力	到	带来	全部	男人	到	这	标准	的	真相

[ænd; ənd] ['rektɪtju:d] .

and	rectitude	.
和	正直	.

相反，它致力于使所有人达到真理和正直的标准。

[ðə; ði] [freɪz] “ [brɔ:d] - [geɪdʒ] ” [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['gɒtn] [ʌp][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][aɪ'dɪə]

The	phrase	“	Broad	-	gauge	”	seems	to	have	been	gotten	up	to	express	the	idea
这	短语	“	广阔	-	测量	”	似乎	到	有	到过	获得	向上	到	表达	这	主意

[ɒv; əv][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] “ ['hju:mən] [kri:dz] ” [æz; əz][bɒndz][ɒv; əv]['ju:niən]

of	an	intelligent	relaxation	from	“	human	creeds	”	as	bonds	of	union
的	一个	聪明的	松弛	从	“	人类	信条	”	作为	债券	的	联盟

[ænd; ənd] ['feləʊʃɪp] .

and	fellowship	.
和	奖学金	.

“宽轨”一词的出现似乎是为了表达一种摆脱“人类信条”作为团结和友谊纽带的理性想法。

[ɪn] [ðɪs] [sens] [wi:; wi][ɔ:l] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] “ [brɔ:d] - [geɪdʒ] [rɪ'lɪdʒən] .

In	this	sense	we	all	ought	to	be	the	advocates	of	“	Broad	-	gauge	religion	.
在	这	感觉	我们	全部	应该	到	是	这	倡导者	的	“	广阔	-	测量	宗教	.

从这个意义上讲，我们都应该成为“宽泛宗教”的倡导者。

” [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['gɒsp(ə)l][ˌlɪbə'ræləti][ʌn'tɪl][wi:; wi] ['ʌtəli] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d]

”	We	should	cultivate	the	spirit	of	gospel	liberality	until	we	utterly	disregard
”	我们	应该	培育	这	精神	的	福音	自由主义	直到	我们	完全地	漠视

[ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [ɔ:l]['hju:mən] [kri:dz] .

and	put	away	all	human	creeds	.
和	放	离开	全部	人类	信条	.

“我们应该培养福音的宽容精神，直到我们完全无视并抛弃所有人类的信条。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [traɪt] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [wʌn] [ɪk'stri:m] [bi'get] [ə'nʌðə(r)] ;

It	is	a	trite	saying	,	that	one	extreme	begets	another	;
它	是	一个	老套	说	,	那	一	极端	产生	其他	;

俗话说，一个极端会导致另一个极端；

[ə'genst] [ðɪs] ['erə(r)][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [gɑ:d] [wɪð] [greɪt] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

against	this	error	we	should	guard	with	great	caution	.
反对	这	错误	我们	应该	警卫	和	伟大的	警告	.

我们应该非常谨慎地防范这种错误。

[tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [wi:; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] , ['ɔ:lweɪz] ,

To	succeed	in	religion	,	we	must	remember	,	always	,
到	成功	在	宗教	,	我们	必须	记住	,	总是	,

要想在宗教方面取得成功，我们必须始终牢记：

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [gɒd] [ə; eɪ] ['stændəd] [ɒv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] [wɪl]

that	we	have	in	the	word	of	God	a	standard	of	truth	and	right	that	will
那	我们	有	在	这	单词	的	上帝	一个	标准	的	真相	和	正确的	那	将要

['ɔ:lweɪz] ['gʌv(ə)n][ˌju: 'es] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['hɛvənz] [wɪl] .

always	govern	us	according	to	heaven's	will	.
总是	治理	我们	根据	到	天	将要	.

上帝的圣言为我们提供了真理和正义的标准，它将永远按照天国的旨意指引我们。

['meni] [p'ɜ:sənz] , [fər'get] [ðɪs] [tru:θ] , [hæv; həv] [bi:n] [led][tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [dɪ'pɑ:rtʃərz]

Many	persons	,	forgetting	this	truth	,	have	been	led	to	conclude	that	departures
许多	人	,	遗忘	这	真相	,	有	到过	引领	到	结束	那	出港

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [tru:θ] ,

from	the	word	of	truth	,
从	这	单词	的	真相	,

许多人忘记了这个真理，从而得出结论：背离真理之道，

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] “ [ˌlɪbə'ræləti] , ” [ɔ:(r)] “ [brɔ:d] - [geɪdʒ] [rɪ'lɪdʒən] , ” [ɑ:(r); ə(r)][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .

as	a	matter	of	“	liberality	,	”	or	“	broad	-	gauge	religion	,	”	are	justifiable	.
作为	一个	事情	的	“	自由主义	,	”	或者	“	广阔	-	测量	宗教	,	”	是	合理的	.

从“自由主义”或“广义宗教”的角度来看，这是合理的。

[ænd; ənd] , [æz; əz] “ [lɪbɜ:əlɪsts] , ” [ɔ:(r)] “ [brɔ:d] - [geɪdʒ] ['krɪstʃənz] ,

And	,	as	“	liberalists	,	”	or	“	broad	-	gauge	Christians	,
和	,	作为	“	自由主义者	,	”	或者	“	广阔	-	测量	基督徒	,

而且，作为“自由主义者”或“广义基督徒”，

” [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] ['præktɪs]

”	they	are	disposed	to	recognize	all	the	existing	divisions	in	faith	and	practice
”	他们	是	处置	到	认出	全部	这	现存的	部门	在	信仰	和	实践

[ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [ɪn]

that	are	known	in
那	是	已知	在

他们倾向于承认所有已知的信仰和实践上的分歧。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	218	]
[	页	-	]

[第218页]

['krɪsndəm] .

Christendom	.
基督教世界	.

基督教世界。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [gəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] ,

They	even	go	further	and	allow	that	somehow	all	are	right	,
他们	甚至	去	更远	和	允许	那	不知何故	全部	是	正确的	,

他们甚至更进一步，认为所有人都是对的。

[ænd; ənd] [wɪl] [stænd] [ə'pɒn] [æn; ən] [i'kwɒlətɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [gɒd] .

and	will	stand	upon	an	equality	in	the	righteous	judgement	of	God	.
和	将要	站立	之上	一个	平等	在	这	正义	判断	的	上帝	.

在上帝公正的审判中，他们将享有平等的地位。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['pɜ:fɪkt] [lʌv] .

This	is	not	perfect	love	.
这	是	不是	完美的	爱	.

这不是完美的爱情。

['tʃærətɪ] , ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['kaɪndlɪ] ['fi:lɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] ['erə(r)] ,

Charity	,	over	and	above	a	kindly	feeling	towards	those	who	are	in	error	,
慈善	,	超过	和	多于	一个	亲切地	感觉	向	那些	WHO	是	在	错误	,

慈善，超越了对犯错者的善意，

[ɪz] [ʌn'feɪθflnəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [tru:θ] , [tu:; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [best] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]

is	unfaithfulness	to	the	truth	,	to	God	,	and	to	the	very	best	interests	of
是	不忠	到	这	真相	,	到	上帝	,	和	到	这	非常	最好的	兴趣	的

['aʊə(r)] [hju:'mænətɪ] .

our	humanity	.
我们的	人类	.

这是对真理、对上帝以及对我们人类最大利益的背叛。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ɪn] [ɔ:l] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [lʌv] [rʌn] [mæd] !

It	is	,	in	all	such	cases	,	love	run	mad	!
它	是	,	在	全部	这样的	案例	,	爱	跑步	疯狂的	!

在所有这些情况下，都是爱情失控了！

[ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [get] [səʊ] [brɔ:d] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'feɪθfl] [tu:; tə]

A	man	should	never	get	so	broad	in	his	religion	as	to	be	unfaithful	to
一个	男人	应该	绝不	得到	所以	广阔	在	他的	宗教	作为	到	是	不忠	到

[tru:θ] .

truth	.
真相	.

一个人在宗教信仰上绝不应该过于宽泛，以至于背离真理。

[ðə; ði] [ˌfreɪziˈɒlədʒi] [hæz; həz][ˈɔːlsəʊ] [biːn] [epɹˈəʊpɹɪətɪd] [baɪ] [ˈskɛptɪks] [ænd; ənd][ˈsemi] - [ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel]

The	phraseology	has	also	been	appropriated	by	skeptics	and	semi	-	infidels
这	用语	有	还	到过	挪用	经过	怀疑论者	和	半	-	异教徒

[tuː; tə][ˈpɒpjələraɪz][ðeə(r)] [əʊn] [ˈsemi] - [ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel] [fəˈlɒsəfi] ,

to	popularize	their	own	semi	-	infidel	philosophy	,
到	推广	他们的	自己的	半	-	异教徒	哲学	,

这种措辞也被怀疑论者和半异教徒挪用，用来推广他们自己的半异教徒哲学。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [dɪˈnɒmɪneɪt] “ [friː] [θɔːt] .

which	they	love	to	denominate	“	free	thought	.
哪个	他们	爱	到	定名	“	自由的	想法	.

他们喜欢称之为“自由思想”。

” [ˈdeɪɪst; ˈdiːɪst] , [ˈpænθiɪst] [ænd; ənd] [ˈeiθiist] [hæv; həv] [siːzd] [əˈpɒn][ðə; ði] [freɪz] [ænd; ənd]

”	Deists	,	Pantheists	and	Atheists	have	seized	upon	the	phrase	and
”	自然神论者	,	泛神论者	和	无神论者	有	查获	之上	这	短语	和

[epɹˈəʊpɹɪətɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðeə(r)] [ʌnˈgɒdli] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .

appropriated	it	to	their	ungodly	speculations	.
挪用	它	到	他们的	不敬神的	猜测	.

“自然神论者、泛神论者和无神论者都抓住了这个短语，并将其挪用到他们不敬神的推测中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˈʌðə(r)z] , [ɪn] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][əʊld] [kriːdz] ,

It	is	true	that	others	,	in	getting	away	from	their	old	creeds	,
它	是	真的	那	其他的	,	在	获得	离开	从	他们的	老的	信条	,

确实，有些人为了摆脱旧有的信条，

[hæv; həv] [rʌn] [pɑːst][ðə; ði] [ˈstændəd] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [raɪt] .

have	run	past	the	standard	of	truth	and	right	.
有	跑步	过去的	这	标准	的	真相	和	正确的	.

已经超越了真理和正义的标准。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈwaɪldnəs][ɪn][ðə; ði] [stændɜdləs] [fiːld] [ɒv; əv] [θɔːt] , [weə(r)] [hɒbz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)]

All	this	wildness	in	the	standardless	field	of	thought	,	where	Hobbes	and	other
全部	这	野性	在	这	无标准	场地	的	想法	,	在哪里	霍布斯	和	其他

[ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel] [ˈrevəl] ,

infidels	reveled	,
异教徒	揭示	,

所有这些在思想的无规领域中的狂野之举，霍布斯和其他异教徒都曾在此尽情狂欢。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [gaɪd] [seɪv] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [lɔː] , [hæz; həz] [biːn] [di'nɔmineit, di'nɔminit] “ [brɔːd] - [geɪdʒ]

without	any	guide	save	the	civil	law	,	has	been	denominated	“	Broad	-	gauge
没有	任何	指导	节省	这	民用	法律	,	有	到过	以……命名	“	广阔	-	测量

[rɪˈlɪdʒən] , ” [ænd; ənd] “ [ˈlɪbərəlɪzəm] .

religion	,	”	and	“	Liberalism	.
宗教	,	”	和	“	自由主义	.

除了民法之外没有任何指导，它被称为“广义宗教”和“自由主义”。

” [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ˈgəʊɪŋ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈtɜːn(ə)l] [lɔːz]

”	We	should	always	remember	that	going	beyond	the	truth	and	the	eternal	laws
”	我们	应该	总是	记住	那	去	超过	这	真相	和	这	永恒	法律

[ɒv; əv] [raɪt] [ɪz] [ˈlɪbətɪnɪzəm] [ɔː(r)] [ˈlɔːləsnəs] .

of	right	is	libertinism	or	lawlessness	.
的	正确的	是	放荡不羁	或者	无法无天	.

“我们应该始终记住，超越真理和永恒的正义法则就是放纵主义或无法无天。”

“ [ˈtʃærəti] , ” [ɪkˈstendɪŋ] , [ɔː(r)] [ˈriːtʃɪŋ] [aʊt] [ðʌs] , [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] “ [ˈtʃærəti] , ” [ɔː(r)] “ [ˈpɜːfɪkt]

“	Charity	,	”	extending	,	or	reaching	out	thus	,	is	no	longer	“	charity	,	”	or	“	perfect
“	慈善	,	”	扩展	,	或者	到达	出去	因此	,	是	不	更长	“	慈善机构	,	”	或者	“	完美的

[lʌv] .

love	.
爱	.

“慈善”如此延伸或伸出援手，就不再是“慈善”或“完美的爱”了。

" [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [lʌv] [ɑ:(r); ə(r)][ˌmɪsdə'rektɪd; ˌmɪsdaɪ'rektɪd] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['nəʊɪŋli] [dʌn]
" Such expressions of love are misdirected , and , if knowingly done
" 这样的 表达式 的 爱 是 方向错误 , 和 , 如果 明知 完毕
, [ɑ:(r); ə(r)] ['bleɪmwɜ:ði] .
, are blameworthy .
, 是 应受谴责的 .

"这种表达爱意的方式是错误的，如果是故意为之，则应受到谴责。"

['tʃærəti] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [lɔ:] [ɒv; əv] [tru:θ] ;
Charity is governed by the perfect law of truth ;
慈善 是 受统治 经过 这 完美的 法律 的 真相 ;

慈善遵循真理的完美法则;

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['destɪtju:t] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [dɪ'vaɪn]['neɪtʃə(r)][ˌaɪ 'ti:]['kɔndʌkt, kən'dʌkt][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]
when it is not destitute of its own divine nature it conducts us in the
什么时候 它 是 不是 贫困 的 它是自己的 神圣的 自然 它 进行 我们 在 这
" [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [weɪ] . "
" straight and narrow way . "
" 直的 和 狭窄的 方式 . "

当它不丧失自身的神性时，它就会引导我们走"正道"。

" [lɒŋ] [æz; əz][ɒv; əv][laɪf][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['aʊəz] [rɪ'meɪn] ,
" Long as of life the joyous hours remain ,
" 长的 作为 的 生活 这 欢乐 小时 保持 ,

只要生命中还有快乐的时光，

[let] [ɒn] [ðɪs] [hed] [ʌn'feɪdɪŋ] ['flaʊəz] [rɪ'zaɪd] ,
Let on this head unfading flowers reside ,
让 在 这 头 不褪色 花朵 居住 ,

让不凋谢的花朵栖息在这顶头上，

[ðeə(r)] [blu:m] [ðə; ði]['vɜ:n(ə)l]['roʊzɪz] ['ɜ:lɪst] [praɪd] ;
There bloom the vernal rose's earliest pride ;
那里 盛开 这 春季 玫瑰的 最早 自豪 ;

那里盛开着春玫瑰最早的骄傲;

[ænd; ənd] [wen] , ['aʊə(r)] [fleɪmz] [kə'mɪʃənd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ,
And when , our flames commissioned to destroy ,
和 什么时候 , 我们的 火焰 委托 到 破坏 ,

而当我们的火焰奉命摧毁一切时，

[eɪdʒ][step] - [twɪkst] [lʌv] [ænd; ənd][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði][dʒɔɪ] ;
Age step - twixt Love and me , and intercept the joy ;
年龄 步 - 中间 爱 和 我 , 和 截距 这 喜悦 ;

年龄的阶梯横亘在我与爱之间，截断了快乐;

[wen] [maɪ] [tʃeɪndʒd] [ði:z] [lɒks] [nəʊ][mɔ:(r)][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ,
When my changed these locks no more shall know ,
什么时候 我的 已更改 这些 锁 不 更多的 将 知道 ,

当我更换这些锁时，就不会再有人知道了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] ['peti] ['ɑ:nərz] [tɜ:n] [tu:; tə] [snəʊ] ;
And all its petty honors turn to snow ;
和 全部它是 小气 荣誉 转动 到 雪 ;

而它所有的小小荣誉都化作了雪;

[ðen] [let][ˌem 'i:] ['raɪtli] [spel] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [weɪz] ;
Then let me rightly spell of Nature's ways ;
然后 让 我 没错 拼写 的 自然的 方式 ;

那么，就让我正确地描绘出大自然的运行规律吧;

[tuː; tə] ['prɒvɪdəns] , [tuː; tə][hɪm][maɪ] [θɔːts] [aɪ'd] [reɪz] ,
To Providence , to him my thoughts I'd raise ,
到 普罗维登斯 , 到 他 我的 想法 ID 增加 ,

我要向上帝，向他，表达我的思念。

[ænd; ənd] [lʌv] [æz; əz][hiː; hi] [θruː'aʊt] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] .
And love as he throughout remaining days .
和 爱 作为 他 自始至终 其余的 天 .

在余生中，他始终如一地爱着。

〞 — [greɪ] .
〞 — Gray .
〞 — 灰色的 .

〞-灰色的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 219]
[页 -]

[第219页]

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] ['feloʊz] ,
We should cherish a kind feeling for all our fellows ,
我们 应该 珍惜 一个 种类 感觉 为了 全部 我们的 伙伴们 ,

我们应该对所有同伴怀有友善之心。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [fə'get] ['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [pɔɪnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [truːθ]
and in doing this we should not forget our duty to point them to truth
和 在 正在做 这 我们 应该 不是 忘记 我们的 责任 到 观点 他们 到 真相
[ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
in word and example ,
在 单词 和 例子 ,

在这样做的时候，我们不应忘记我们有责任用言语和榜样引导他们走向真理。

[tuː; tə][biː; bi]['evə(r)]['feɪθf(ə)l][tuː; tə] [truːθ] .
to be ever faithful to truth .
到 是 曾经 忠实 到 真相 .

永远忠于真理。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [greɪt] ['fiːldz] [ɒv; əv] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]
There are two great fields of thought for the exercise of the Christian
那里 是 二 伟大的 字段 的 想法 为了 这 锻炼 的 这 基督教
['ɪntəlekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪmz] .
intellect of the present times .
智力 的 这 展示 时代 .

当今时代，基督徒的理性思维可以应用于两大领域。

[wʌn] [ɪz][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ðə; ði]
One is the corruptions of Roman Catholic religion , and the other is the
一 是 这 腐败 的 罗马 天主教 宗教 , 和 这 其他 是 这
[kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] .
corruptions of Protestant religions .
腐败 的 新教 宗教 .

一种是罗马天主教的腐败，另一种是新教的腐败。

[ðæt] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['fiːdə(r)] - [dæmz][tuː; tə][ˌɪnfɪ'deləti][ænd; ənd]['skeptɪsɪzəm][ɪz] ['demənstreɪtɪd]
That both are great feeder - dams to infidelity and skepticism is demonstrated
那 两个都 是 伟大的 喂料器 - 水坝 到 不忠 和 怀疑论 是 已证明
[baɪ][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
by the infidel productions of the day .
经过 这 异教徒 作品 的 这 天 .

当今的异教徒作品表明，这两者都是滋生不忠和怀疑主义的重要温床。

[ðə; ði]['dɒgmə][ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [ɔː'θɒrəti] [set][ʌp][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['riːz(ə)n][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]

The	dogma	of	ecclesiastic	authority	set	up	in	opposition	to	reason	and	scientific
这	教条	的	牧师	权威	放	向上	在	反对	到	原因	和	科学

[dɪ'skʌvəri] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnfɪdəlz] ['dev(ə)l] ,

discovery	is	the	infidel's	devil	,
发现	是	这	异教徒	魔鬼	,

教会权威建立在理性与科学发现对立之上的教条，是异教徒的魔鬼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l][æt; ət] [ðæt] .

and	a	very	poor	devil	at	that	.
和	一个	非常	贫穷的	魔鬼	在	那	.

而且还是个非常穷的人。

[fɔː(r); fə(r)] ,

For	,
为了	,

为了，

[wen] [ðə; ði][pəʊp][hæz; həz] [ˌɪntə'fiəd] [tuː; tə]['set(ə)l][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] ['hæpənd]

when	the	Pope	has	interfered	to	settle	a	question	it	has	often	happened
什么时候	这	教皇	有	干扰	到	定居	一个	问题	它	有	经常	发生

[ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] .

that	his	decisions	were	wrong	.
那	他的	决策	是	错误的	.

教皇介入解决问题时，他的决定往往是错误的。

[ɒn] [mɑːtʃ] [faɪv] , - , [ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndeks] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [dɪ'kriːt]

On	March	5	,	1616	,	the	congregation	of	the	Index	published	a	decree
在	行进	5	,	-	,	这	会众	的	这	指数	已发布	一个	法令

[kən'demɪŋ] [æz; əz] “ [fɔːls] ,

condemning	as	“	false	,
谴责	作为	“	错误的	,

1616年3月5日，《禁书目录》大会发表了一项法令，谴责其为“虚假的”。

[ʌn'skrɪptʃərəl] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv] ['kæθlɪk] [truːθ] , ” [ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [muːvz]

unscriptural	and	destructive	of	Catholic	truth	,	”	the	opinion	that	the	earth	moves
不符合圣经的	和	破坏性的	的	天主教	真相	,	”	这	观点	那	这	地球	移动

[raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .

round	the	sun	.
圆形的	这	太阳	.

“地球绕太阳运转的观点”是违背圣经且破坏天主教真理的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'naɪd] [baɪ]['rəʊmən] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [ðæt] [pɔːl] [ˌaɪ 'viː] . ,

It	is	denied	by	Roman	theologians	that	Paul	IV	.	,
它	是	否认	经过	罗马	神学家	那	保罗	第四	.	,

罗马神学家否认保罗四世.....

[huː] [set][ðə; ði]['ɪndeks][æt; ət] [wɜːk] [ænd; ənd] [ə'griːd] [wɪð] [ɪts] [dɪ'sɪʒnz] , [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l]

who	set	the	Index	at	work	and	agreed	with	its	decisions	,	was	responsible
WHO	放	这	指数	在	工作	和	同意	和	它是	决策	,	曾是	负责任的

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'kriːt] ,

for	this	decree	,
为了	这	法令	,

制定并执行该指数并认可其决定的人，就是这项法令的制定者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

but	the	preponderance	of	evidence	is	against	them	.
但	这	优势	的	证据	是	反对	他们	.

但绝大多数证据都对他们不利。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [ðɪs] [pəʊp] [prɪˈzaɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] [ɒn]

It	is	known	that	this	Pope	presided	in	a	congregation	of	the	Inquisition	on
它	是	已知	那	这	教皇	主持	在	一个	会众	的	这	宗教裁判所	在

['februəri] - ,

February	25	,
二月	-	,

据记载，这位教皇曾于2月25日主持了宗教裁判所的一次会议。

- , [ɪn] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

1616	,	in	which	,	after	this	same	opinion	,	that	the	sun	is	the	center	of	our
-	,	在	哪个	,	后	这	相同的	观点	,	那	这	太阳	是	这	中心	的	我们的

['juːnɪvɜːs] ,

universe	,
宇宙	,

1616年，在同样的观点基础上，提出了太阳是我们宇宙的中心这一观点。

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [əb'sɜːd] , [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [fɔːls] [ænd; ənd] ['fɔːməli] [hə'retɪk(ə)l] ,

had	been	described	as	“	absurd	,	philosophically	false	and	formally	heretical	,
有	到过	描述	作为	“	荒诞	,	从哲学角度来看	错误的	和	正式地	异端	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪk'spresli] ['kɒntrəri] [tuː; tə]['həʊli]['skrɪptʃə(r)] ;

because	expressly	contrary	to	holy	scripture	;
因为	明确地	相反	到	圣	圣经	;

曾被描述为“荒谬的、哲学上错误的、形式上的异端邪说，因为它与圣经明确相悖；

” [ænd; ənd][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

”	and	the	opinion	that	the	earth	is	not	the	center	of	the	universe	,
”	和	这	观点	那	这	地球	是	不是	这	中心	的	这	宇宙	,

以及“地球并非宇宙中心”的观点

[bʌt; bət] [muːvz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['deɪli] , “ [əb'sɜːd] , [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [fɔːls] , [ænd; ənd] , [ˌθiːə'lɒdʒɪkli]

but	moves	,	and	that	daily	,	“	absurd	,	philosophically	false	,	and	,	theologically
但	移动	,	和	那	日常的	,	“	荒诞	,	从哲学角度来看	错误的	,	和	,	神学上

[kən'sɪdəd] , [æt; ət] [liːst] [ɪ'rəʊniəs] [ɪn] [feɪθ] ;

considered	,	at	least	erroneous	in	faith	;
经过考虑的	,	在	至少	错误	在	信仰	;

但这种行为每天都在发生，“荒谬的，哲学上错误的，从神学角度来看，至少在信仰上是错误的；

” ['kɑːdɪn(ə)l] [bɛləmaɪn] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌgælə'leɪəʊ] , [ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)] ,

”	Cardinal	Bellamine	was	appointed	to	visit	Galileo	,	the	astronomer	,
”	红衣主教	贝拉明	曾是	任命	到	访问	伽利略	,	这	天文学家	,

“贝拉明枢机主教被任命去拜访天文学家伽利略，

[ænd; ənd]['ɔːdə(r)][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðiːz] [fɔːls] [ə'pɪnjənz] ['ʌndə(r)][peɪn][ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt]

and	order	him	to	give	up	these	false	opinions	under	pain	of	imprisonment
和	命令	他	到	给	向上	这些	错误的	意见	在下面	疼痛	的	监禁

[fɔː(r); fə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l] .

for	refusal	.
为了	拒绝	.

并命令他放弃这些错误的观点，否则将处以监禁。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndeks] [tʊk] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pʌblɪʃt]

It	was	thus	that	the	congregation	of	the	Index	took	action	and	published
它	曾是	因此	那	这	会众	的	这	指数	采取	行动	和	已发布

[ɪts] [dɪ'kriː] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] .

its	decree	a	week	later	.
它是	法令	一个	星期	之后	.

因此，禁书目录委员会采取了行动，并在一周后发布了法令。

[ɪn] - [ˌgælə'leɪəʊ] , ['hævɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['prɒpəgeɪt] [hɪz; ɪz] [v'juːz] ,

In	1633	Galileo	,	having	continued	to	propagate	his	views	,
在	-	伽利略	,	拥有	持续	到	传播	他的	浏览	,

1633年，伽利略继续传播他的观点，

[wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [tu:; tə][rɪ'trækt][ænd; ənd][əb'dʒʊə(r)] ,

was	called	on	by	the	Inquisition	to	retract	and	abjure	,
曾是	称为	在	经过	这	宗教裁判所	到	缩回	和	放弃	,

被宗教裁判所要求撤回并放弃相关言论，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:m(ə)l]['nəʊtɪs][tu:; tə][hɪm][tu:; tə][du:; də][səʊ] [steɪts] [ɪk'spresli] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	formal	notice	to	him	to	do	so	states	expressly	that	the
和	这	正式的	注意	到	他	到	做	所以	各州	明确地	那	这

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][pəʊp] [hɪm'self] ,

declaration	of	1616	was	made	by	the	Pope	himself	,
宣言	的	-	曾是	制成	经过	这	教皇	他自己	,

正式通知中明确指出，1616年的宣言是由教皇本人作出的。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['herəsi] , ['kɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði]

and	that	resistance	to	it	was	,	therefore	,	heresy	,	contrary	to	the
和	那	反抗	到	它	曾是	,	所以	,	异端	,	相反	到	这

['dɒktrɪn] [ɒv; əv]

doctrine	of
教义	的

因此，抵制这种做法就是异端邪说，违背了教义。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	220	]
[	页	-	]

[第220页]

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [ænd; ənd][ˌæpə'stɒlɪk] [tʃɜ:tʃ] .

the	Catholic	and	Apostolic	Church	.
这	天主教	和	使徒	教会	.

天主教和使徒教会。

[ɒn] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə]['traɪəl] , [ˌgælə'leɪəʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['fɔ:m(ə)l][ˌæbdʒʊə'reɪʃən] , [ænd; ənd][ɒn][dʒu:n]

On	being	brought	to	trial	,	Galileo	made	a	formal	abjuration	,	and	on	June
在	存在	带来	到	审判	,	伽利略	制成	一个	正式的	放弃	,	和	在	六月

30th [pəʊp] ['ɜ:bən] [eɪtθ] .

30th	Pope	Urban	VIII	.
30th	教皇	城市的	八	.

伽利略被带上法庭后，正式宣布放弃信仰，6月30日，教皇乌尔班八世宣布放弃信仰。

['ɔ:dəd] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] , [ˌðeə'baɪ] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['rəʊmən]

ordered	the	publication	of	the	sentence	,	thereby	,	according	to	Roman
订购	这	发布	的	这	句子	,	从而	,	根据	到	罗马

[ɪˌkli:zi'æstɪkl] [lɔ:] ,

ecclesiastical	law	,
教会的	法律	,

下令公布判决书，因此，根据罗马教会法，

['meɪkɪŋ] [ˌgælɪ'li:oʊz] [kəm'pʌlsəri] [dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rθs] ['məʊʃn] ['baɪndɪŋ][ɒn][ɔ:l] ['krɪstʃənz]

making	Galileo's	compulsory	denial	of	the	earth's	motion	binding	on	all	Christians
制作	伽利略的	强制性的	拒绝	的	这	地球的	运动	结合	在	全部	基督徒

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] ['dɒktrɪn] .

as	a	theological	doctrine	.
作为	一个	神学	教义	.

将伽利略关于地球运动的否定强制所有基督徒视为神学教义。

['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][hæv; həv][ə; eɪ][vɑ:st] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'bɒmɪnəb(ə)l][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n]

Infidels	have	a	vast	deal	to	say	about	such	an	abominable	manifestation
异教徒	有	一个	广阔的	交易	到	说	关于	这样的	一个	可恶	表现

[ɒv; əv] [ɪˌkli:zi'æstɪk] ['tɪrəni] [ænd; ənd][ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] [ʌn'skrɪptʃərəl] ['nɒns(ə)ns] .

of	ecclesiastic	tyranny	and	unscientific	and	unscriptural	nonsense	.
的	牧师	暴政	和	不科学的	和	不符合圣经的	废话	.

对于这种可憎的教会暴政和不科学、不符合圣经的胡言乱语，异教徒们有很多话要说。

[ɔːl] [ɪn'telɪdʒənt] ['rəʊmən] ['kæθəlɪks] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [rɪ'dʒekt] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [pəʊps] [pɔːl]

All	intelligent	Roman	Catholics	of	to	-	day	reject	the	judgment	of	Popes	Paul
全部	聪明的	罗马	天主教徒	的	到	-	天	拒绝	这	判断	的	教皇	保罗

[ˌaɪ 'viː] . [ænd; ənd] ['ɜːbən] [eɪtθ] .

IV	.	and	Urban	VIII	.
第四	.	和	城市的	八	.

当今所有有理智的罗马天主教徒都拒绝接受教宗保禄四世和乌尔班八世的判决。

[æz; əz] [əb'sɜːd] , [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ænd; ənd] ['skrɪptʃərəlɪ] [fɔːls] .

as	absurd	,	and	scientifically	and	scripturally	false	.
作为	荒诞	,	和	科学地	和	圣经上	错误的	.

荒谬至极，既不符合科学，也不符合圣经。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɪnt] [æt; ət] ['peɪpl] [ɔː'θɒrəti] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] [əʊld] [kriːdz]

There	is	not	so	much	as	a	hint	at	papal	authority	found	in	the	three	old	creeds
那里	是	不是	所以	很多	作为	一个	暗示	在	教皇	权威	成立	在	这	三	老的	信条

[nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - ,

known	as	the	Apostles	'	,
已知	作为	这	使徒们	-	,

在被称为使徒信经的三份古老信经中，丝毫没有教皇权威的迹象。

[ðə; ði] [ˌnaɪ'sin] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæθə'neiʃən] , [nɔː(r)] [ɪn] ['eni] ['eɪnʃənt] [glɒs] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

the	Nicene	and	the	Athanasian	,	nor	in	any	ancient	gloss	upon	them	.
这	尼西亚	和	这	阿塔纳西恩	,	也不	在	任何	古老的	光泽	之上	他们	.

尼西亚信经和亚他那修信经，以及任何古代对它们的注释中都没有提及。

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] [ðem; ðəm] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv]

Neither	can	we	find	in	them	any	of	the	distinguishing	special	doctrines	of
两者都不	能	我们	寻找	在	他们	任何	的	这	区别	特别的	教义	的

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] .

the	Church	of	Rome	.
这	教会	的	罗马	.

我们也无法从中找到罗马教会任何独特的教义。

[ˌkrɪsti'ænəti] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [ɪn] [ɔːl] [ɪts]

Christianity	came	from	the	hands	of	Christ	and	his	apostles	in	all	its
基督教	来了	从	这	双手	的	基督	和	他的	使徒	在	全部	它是

[pə'fekʃən] ,

perfections	,
完美	,

基督教的一切完美之处都源于基督和他的使徒们。

[ænd; ənd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [stɒp] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ɪt'self] ,

and	as	long	as	infidels	stop	short	of	the	New	Testament	itself	,
和	作为	长的	作为	异教徒	停止	短的	的	这	新的	遗嘱	本身	,

只要异教徒们不去研读新约圣经本身，

[ænd; ənd] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] , [ɪn] [ðeə(r)] ['wɔːfeə(r)] ,

and	short	of	Christ	and	his	apostles	,	in	their	warfare	,
和	短的	的	基督	和	他的	使徒	,	在	他们的	战争	,

除了基督和他的使徒们，在他们的战争中，

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [brɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [blɒt] [aʊt] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪl] [biː; bi] [veɪn] .

we	may	well	believe	that	all	their	efforts	to	blot	out	Christianity	will	be	vain	.
我们	可能	出色地	相信	那	全部	他们的	努力	到	印迹	出去	基督教	将要	是	徒劳	.

我们完全可以相信，他们试图消灭基督教的一切努力都将是徒劳的。

['prɔtistənts] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [di'mə:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [ə'genst] [ðə; ði]['erə(r)z]

Protestants	**themselves**	**have**	**demurred**	**as**	**much**	**as**	**infidels**	**against**	**the**	**errors**
新教徒	他们自己	有	拒绝	作为	很多	作为	异教徒	反对	这	错误

[ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜ:tʃ] ,

of	**the**	**Roman**	**Catholic**	**Church**	**,**
的	这	罗马	天主教	教会	,

新教徒自身也像异教徒一样，对罗马天主教会的错误持反对态度。

[ænd; ənd] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .

and	**fully**	**as**	**much**	**against**	**the**	**errors**	**of**	**each**	**other**	**as**	**denominations**	**.**
和	完全	作为	很多	反对	这	错误	的	每个	其他	作为	面额	.

并且像反对其他教派一样反对彼此的错误。

“ [tru:θ] [stændz] [tru:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][gɒd] , [mæn][ə'ləʊn] ['di:vieɪts] .

“	**Truth**	**stands**	**true**	**to**	**her**	**God**	**,**	**man**	**alone**	**deviates**	**.**
“	真相	站立	真的	到	她	上帝	,	男人	独自的	偏离	.

“真理忠于她的神，只有人才会偏离。”

” [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] ['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [ɪz][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]

”	**The**	**greatest**	**difficulty**	**that**	**Christianity**	**ever**	**encountered**	**is**	**the**	**ignorance**	**and**
”	这	最	困难	那	基督教	曾经	遭遇	是	这	无知	和

[ˌɪmpər'fekʃən] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [frendz] .

imperfections	**of**	**its**	**own**	**friends**	**.**
瑕疵	的	它是	自己的	朋友们	.

“基督教所遇到的最大困难是它自己信徒的无知和不完美。”

['prɒtɪstənt] ['erə(r)z][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] .

Protestant	**errors**	**are**	**many**	**and**	**serious**	**.**
新教	错误	是	许多	和	严肃的	.

新教的错误很多，而且都很严重。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['dʒenjuɪn][bi:; bi] [dɪ'skɑ:dɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	**why**	**should**	**the**	**genuine**	**be**	**discarded**	**on**	**account**	**of**	**the**	**existence**	**of**	**the**
但	为什么	应该	这	真的	是	丢弃	在	帐户	的	这	存在	的	这

['kaʊntəfɪt] ?

counterfeit	**?**
伪造	?

但是，为什么因为存在赝品就应该抛弃真品呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [ʃʌt] ['aʊə(r)] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:k]

And	**why**	**should**	**we**	**shut**	**our**	**eyes**	**to**	**the**	**importance**	**of**	**the**	**great**	**work**
和	为什么	应该	我们	关闭	我们的	眼睛	到	这	重要性	的	这	伟大的	工作

[ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [tru:θ] ,

of	**establishing**	**truth**	**,**
的	建立	真相	,

我们为什么要对确立真理这项伟大工作的重要性视而不见呢?

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['prɒtɪstənt] ['erə(r)z][ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]

to	**the**	**destruction**	**of**	**all**	**Catholic**	**and**	**Protestant**	**errors**	**of**	**faith**	**and**
到	这	破坏	的	全部	天主教	和	新教	错误	的	信仰	和

['præktɪs] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [fɔ:ls] ['tʃærəti] [θru:] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] “

practice	**by**	**becoming**	**the**	**advocates**	**of**	**false**	**charity**	**through**	**the**	**adoption**	**of**	**“**
实践	经过	成为	这	倡导者	的	错误的	慈善机构	通过	这	采用	的	“

[brɔ:d] - [geɪdʒ] [rɪ'lɪdʒən] ,

broad	**-**	**gauge**	**religion**	**,**
广阔	-	测量	宗教	,

通过采纳“广义宗教”，成为虚假慈善的倡导者，从而摧毁天主教和新教在信仰和实践上的所有错误。

” [ɪn][ə; eɪ] “ [brɔ:d] - [geɪdʒ] [tʃɜ:tʃ] ?

”	**in**	**a**	**“**	**broad**	**-**	**gauge**	**church**	**?**
”	在	一个	“	广阔	-	测量	教会	?

在“宽轨教堂”里?

" ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [huː] , [laɪk] [kɒl] . ['ɪŋgəsɒl] , [ə'sɜːt] [ðæt] " [nəʊ][mæn][kæn; kən][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf]

"	**Infidels**	**who**	**,**	**like**	**Col**	**.**	**Ingersoll**	**,**	**assert**	**that**	**"**	**no**	**man**	**can**	**control**	**his**	**belief**
"	异教徒	WHO	,	喜欢	上校	.	英格索尔	,	断言	那	"	不	男人	能	控制	他的	信仰

,

,

,

像英格索尔上校那样的异教徒声称"没有人能够控制自己的信仰"，

" [hæd; həd]['betə(r)] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [ænd; ənd] [siː] [ðəm'selvz] [æz; əz]['ʌðə(r)z] [siː] [ðem; ðəm] ,

"	**had**	**better**	**look**	**in**	**a**	**glass**	**and**	**see**	**themselves**	**as**	**others**	**see**	**them**	**,**
"	有	更好的	看	在	一个	玻璃	和	看	他们自己	作为	其他的	看	他们	,

"最好照照镜子，看看别人眼中的自己。"

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [straɪv] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk]

before	**they**	**strive**	**to**	**conquer**	**a**	**victory**	**for**	**the**	**black**
前	他们	努力	到	征服	一个	胜利	为了	这	黑色的

在他们努力为黑人赢得胜利之前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**221**	**]**
[	页	-	]

[第221页]

['diːmən] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [baɪ] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] [əb'sɜːd] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]['feɪtəlɪzəm][ə'pɒn] [ɔːl][ðə; ði]

demon	**of**	**despair**	**,**	**by**	**fastening**	**the**	**absurd**	**philosophy**	**of**	**fatalism**	**upon**	**all**	**the**
恶魔	的	绝望	,	经过	紧固	这	荒诞	哲学	的	宿命论	之上	全部	这

[wɜːld] .

world	**.**
世界	.

绝望的恶魔，将荒谬的宿命论哲学强加于全世界。

[ɪf] [men][kæn; kən][nɒt][help][ðeə(r)] [bɪ'liːf] , [huː] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] ?

If	**men**	**can**	**not**	**help**	**their**	**belief**	**,**	**who**	**is**	**to**	**blame**	**?**
如果	男人	能	不是	帮助	他们的	信仰	,	WHO	是	到	责备	?

如果男人无法改变自己的信仰，那该怪谁呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['naɪðə(r)]['rəʊmən] ['kæθəlɪks] , [nɔː(r)] ['prɔtɪstənts] , [nɔː(r)] [ðəʊz] [huː] ['mænɪdʒd] "

Surely	**,**	**neither**	**Roman**	**Catholics**	**,**	**nor**	**Protestants**	**,**	**nor**	**those**	**who**	**managed**	**"**
一定	,	两者都不	罗马	天主教徒	,	也不	新教徒	,	也不	那些	WHO	管理	"

['θʌmskruː] " [ænd; ənd] " [hɒt]['aɪənz] ,

thumbscrews	**"**	**and**	**"**	**hot**	**irons**	**,**
指旋螺钉	"	和	"	热的	熨斗	,

当然，无论是罗马天主教徒、新教徒，还是那些使用"拇指夹"和"烙铁"的人，

" [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kən'demd] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] ,

"	**and**	**other**	**condemned**	**instruments**	**of**	**the**	**dark**	**ages**	**,**
"	和	其他	谴责	仪器	的	这	黑暗的	年龄	,

以及其他被黑暗时代所谴责的器物

[nɔː(r)] [jet] [ðəʊz] [huː] [naʊ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] " [bʌt] " [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [ɪŋgɝsɔlz] ['sætaɪə(r)]

nor	**yet**	**those**	**who**	**now**	**live**	**to**	**be**	**the**	**"**	**butt**	**"**	**of**	**Colonel**	**Ingersoll's**	**satire**
也不	然而	那些	WHO	现在	居住	到	是	这	"	屁股	"	的	上校	英格索尔	讽刺

[ænd; ənd]['rɪdɪkjuːl] .

and	**ridicule**	**.**
和	嘲笑	.

也并非那些如今沦为英格索尔上校讽刺和嘲笑对象的人。

[ə; eɪ][kaɪnd] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd] [ʌn'feɪθflnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] — ['nevə(r)] !

A	**kind**	**feeling**	**for**	**all**	**,**	**and**	**unfaithfulness**	**to**	**the**	**truth**	**—**	**never**	**!**
一个	种类	感觉	为了	全部	,	和	不忠	到	这	真相	—	绝不	!

对所有人怀有善意，绝不背叛真理!

['peɪpl] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][ðə; ði] ['baɪgɒn] . — [ðə; ði] ['ɪnfɪdəlz] [ə'mjuːzɪŋ] ['ætɪtjuːd] .

Papal	Authority	In	The	Bygone	.	—	The	Infidel's	Amusing	Attitude	.
教皇	权威	在	这	逝去的	.	—	这	异教徒	有趣	态度	.

昔日教皇的权威——异教徒的滑稽态度。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['peɪpl] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðɪs] :

The	doctrine	of	papal	infallibility	amounts	to	this	:
这	教义	的	教皇	绝对正确	金额	到	这	:

教皇无误论的本质在于:

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp][ɒn] [feɪθ] [ænd; ənd]['mɒrəlz] , ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪnlɪ] [ɪn'spaɪəd]

that	the	decisions	of	the	Pope	on	faith	and	morals	,	being	divinely	inspired
那	这	决策	的	这	教皇	在	信仰	和	德	,	存在	神圣地	灵感

[ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] ,

and	infallible	,
和	绝对正确	,

教宗关于信仰和道德的决定，是受神启示且绝对无误的。

[ɑː(r); ə(r)] , [wen] [pleɪst] [ə'pɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['həʊlɪ]['skrɪptʃə(r)] .

are	,	when	placed	upon	record	,	so	much	more	holy	Scripture	.
是	,	什么时候	放置	之上	记录	,	所以	很多	更多的	圣	圣经	.

记录下来的经文，就成了更加神圣的经文。

[ðɪs] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ]['dɒgmə][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔːs] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf]

This	infallibility	dogma	has	been	a	great	source	of	mischief	and	of	unbelief
这	绝对正确	教条	有	到过	一个	伟大的	来源	的	恶作剧	和	的	不信

.

:

.

这种"上帝绝对正确"的教条一直是诸多祸患和不信的根源。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] [nəʊ] [gʊd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [hɑːm] .

It	has	accomplished	no	good	,	but	a	great	deal	of	harm	.
它	有	完成	不	好的	,	但	一个	伟大的	交易	的	伤害	.

它非但没有带来任何好处，反而造成了极大的伤害。

[sʌm; səm]['rəʊmən] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊps] [hæv; həv]['əʊnlɪ][wʌns] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

Some	Roman	theologians	claim	that	the	Popes	have	only	once	,	up	to	the
一些	罗马	神学家	宣称	那	这	教皇	有	仅有的	一次	,	向上	到	这

['prez(ə)nt][taɪm] ,

present	time	,
展示	时间	,

一些罗马神学家声称，迄今为止，教皇只举行过一次大公会议。

['spəʊkən] [wɪð] [ðə; ði] [fɔ'mælətɪs] ['nesəsərɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['ʌtərəns] " [eks] [kə'θiːdrə] "

spoken	with	the	formalities	necessary	to	make	their	utterances	"	ex	cathedra	"
说	和	这	手续	必要的	到	制作	他们的	话语	"	前任	主教座	"

[ænd; ənd] [ɪn'fæləblɪ] ['baɪndɪŋ] ,

and	infallibly	binding	,
和	绝对正确	结合	,

他们的讲话措辞正式，足以使他们的言论具有"权威性"，并具有绝对的约束力。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] ['paɪəs][ðə; ði][naɪnθ] , [ɒn][dɪ'sembə(r)][eit] , - ,

and	that	was	when	Pius	the	Ninth	,	on	December	8	,	1854	,
和	那	曾是	什么时候	庇护	这	第九	,	在	十二月	8	,	-	,

那是在1854年12月8日，庇护九世.....

[dɪ'kriːd] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meərɪ] ; [wɪtʃ] , [ɪf] [truː] ,

decreed	the	Immaculate	Conception	of	the	Virgin	Mary	;	which	,	if	true	,
颁布	这	完美无瑕	概念	的	这	处女	玛丽	;	哪个	,	如果	真的	,

颁布了圣母玛利亚无玷始胎法令；如果属实，

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [ʌnˈpræktɪkəl] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .

belongs	**to**	**the**	**realm**	**of**	**unpractical**	**speculation**	**.**
属于	到	这	领域	的	不切实际	推测	.

属于不切实际的推测范畴。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈnaɪd] [æz; əz] [ˈherəsi] [baɪ] [ˈɔːθədɒks] [ˈkæθəlɪks] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˌfɔːˈtiːn] [pəʊps] ,

It	**was**	**denied**	**as**	**heresy**	**by**	**orthodox**	**Catholics**	**,**	**including**	**fourteen**	**Popes**	**,**
它	曾是	否认	作为	异端	经过	正统	天主教徒	,	包括	十四	教皇	,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] ,

for	**a**	**thousand**	**years**	**,**
为了	一个	千	年	,

一千年来，包括十四位教皇在内的正统天主教徒都将其视为异端邪说予以否认。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [naɪ] “ [juˈnænɪməs] [kənˈsent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] .

and	**is**	**contrary**	**to**	**the**	**well**	**-**	**nigh**	**“**	**unanimous**	**consent**	**of**	**the**	**fathers**	**.**
和	是	相反	到	这	出色地	-	夜	“	一致	同意	的	这	父亲们	.

这与“先贤们的一致同意”相悖。

” [siː] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈpjuːzi] , [ˈletə(r)] [wʌn] , [tuː; tə] [ˈnjuːmən] , [ˌpiː ˈpiː] . - - - .

”	**See**	**Dr**	**.**	**Pusey**	**,**	**Letter**	**1**	**,**	**to**	**Newman**	**,**	**pp**	**.**	**72**	**-**	**286**	**.**
”	看	博士	.	普西	,	信	1	,	到	纽曼	,	pp	.	-	-	-	.

“参见普西博士致纽曼的信 1，第 72-286 页。

[tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈendʒɪn] [bʌt; bət][wʌns][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈsentʃəriz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

To	**use**	**such**	**an**	**engine**	**but**	**once**	**in**	**all**	**the**	**centuries**	**,**	**and**	**then**	**to**
到	使用	这样的	一个	引擎	但	一次	在	全部	这	几个世纪	,	和	然后	到

[əˈkʌmplɪʃ] [səʊ][ˈlɪt(ə)l] ,

accomplish	**so**	**little**	**,**
完成	所以	小的	,

这样一台引擎在漫长的历史中只使用过一次，而且仅仅取得了如此微不足道的成就，

[əˈsaɪd][frɒm; frəm] [ˈfɜːnɪʃɪŋ] [ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

aside	**from**	**furnishing**	**infidels**	**with**	**something**	**to**	**say**	**,**
旁边	从	家具	异教徒	和	某物	到	说	,

除了给异教徒提供一些说辞之外，

[ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [kənˈstrʌktɪŋ] [ə; eɪ][ˈves(ə)l][ɒv; əv] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [tʌnz] [kəˈpæsəti][tuː; tə] [ˈkæri] [wʌn]

is	**much**	**like**	**constructing**	**a**	**vessel**	**of**	**twenty**	**thousand**	**tons**	**capacity**	**to**	**carry**	**one**
是	很多	喜欢	建造	一个	血管	的	二十	千	吨	容量	到	携带	一

[mæn] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] .

man	**across**	**the**	**Atlantic**	**.**
男人	穿过	这	大西洋	.

这就像建造一艘两万吨级的船，只为了载一个人横渡大西洋。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌpɑːθənəʊˈdʒenɪsɪs] [nəʊn] [ɪn][ˈneɪtʃə(r)] .

There	**is**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**Parthenogenesis**	**known**	**in**	**nature**	**.**
那里	是	这样的	一个	事物	作为	孤雌生殖	已知	在	自然	.

自然界中确实存在孤雌生殖现象。

[ðə; ði][ˈvætɪkən] [dɪˈkriːz] [dɪˈkleə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] [keɪm] [ˈpɜːfɪkt] [frɒm; frəm] [gɑːdz]

The	**Vatican**	**decrees**	**declare**	**that**	**the**	**Christian**	**religion**	**came**	**perfect**	**from**	**God's**
这	教廷	法令	宣布	那	这	基督教	宗教	来了	完美的	从	神的

[hændz] ;

hands	**;**
双手	;

梵蒂冈法令宣称，基督教是上帝亲手创造的完美宗教；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [laɪk][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈsaɪəns] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˈmedsn; ˈmedɪsn][ɔː(r)] [məˈkænɪks] ,

that	**it**	**is**	**not**	**like**	**a**	**human**	**science**	**,**	**such**	**as**	**medicine**	**or**	**mechanics**	**,**
那	它	是	不是	喜欢	一个	人类	科学	,	这样的	作为	药品	或者	机械学	,

它不像医学或力学等人文科学那样，

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪm'pruːvd] [ɔː(r)] ['ɔːltəd] [baɪ][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][mæn] .

which	can	be	improved	or	altered	by	the	skill	of	man	.
哪个	能	是	改进	或者	已修改	经过	这	技能	的	男人	.

通过人的技能可以对其进行改进或改变。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv]

In	view	of
在	看法	的

鉴于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	222	]
[	页	-	]

[第222页]

[ðɪs] [kən'siːd] [fækt][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'kriːt] [ɒv; əv]['paɪəs][ðə; ði]

this	conceded	fact	we	have	no	kind	of	use	for	the	decree	of	Pius	the
这	承认	事实	我们	有	不	种类	的	使用	为了	这	法令	的	庇护	这

[naɪnθ] [ə'pɒn][ðə; ði] “ [mɪ'rækjələs] [kən'sepʃ(ə)n] ” — “ [pəʊp]['paɪəs] [dɪ'kriːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Ninth	upon	the	“	miraculous	conception	”	—	“	Pope	Pius	decreed	it	.
第九	之上	这	“	神奇	概念	”	—	“	教皇	庇护	颁布	它	.

既然我们已经承认了这一事实，那么对于庇护九世关于“奇迹受孕”的法令——“教皇庇护颁布了这项法令”——就没有任何用处了。

” [wel] , [wel] ,

”	Well	,	well	,
”	出色地	,	出色地	,

“嗯，嗯……”

[ɪf] [ˌkrɪsti'ænəti] ['riːəli] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'kriːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [left]

if	Christianity	really	stood	in	need	of	such	a	decree	it	would	not	have	been	left
如果	基督教	真的	站立	在	需要	的	这样的	一个	法令	它	会	不是	有	到过	左边

[ɒf] [ʌn'tɪl] [dɪ'sembə(r)][eit] , - .

off	until	December	8	,	1854	.
离开	直到	十二月	8	,	-	.

如果基督教真的需要这样一项法令，那么它就不会拖到 1854 年 12 月 8 日才颁布。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][bəʊn][fɔː(r); fə(r)]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][tuː; tə] [kən'tend] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm]

It	has	been	a	bone	for	infidels	to	contend	over	from	that	time
它	有	到过	一个	骨	为了	异教徒	到	抗衡	超过	从	那	时间

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

to	the	present	.
到	这	展示	.

从那时起直到今天，这一直是异教徒们争夺的焦点。

[ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ɪz][nɒt][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

The	New	Testament	is	not	responsible	for	it	.
这	新的	遗嘱	是	不是	负责任的	为了	它	.

新约圣经对此不负有责任。

[men][ɒv; əv] [sens] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl'redi] [nɔː(r)] ['krɪstʃəˌnaɪzd] ,

Men	of	sense	,	who	are	not	already	traditionized	nor	Christianized	,
男人	的	感觉	,	WHO	是	不是	已经	传统	也不	基督教化	,

有见识的人，既没有受传统束缚，也没有基督教化。

[faɪnd][fækts] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['peɪpl] [bʊlz] [ænd; ənd] [dɪ'kriːz] [tuː; tə][dɪs'gʌst][ðem; ðəm][səʊ]

find	facts	enough	in	the	line	of	papal	bulls	and	decrees	to	disgust	them	so
寻找	事实	足够的	在	这	线	的	教皇	公牛	和	法令	到	厌恶	他们	所以

['θʌrəli] [æz; əz][tuː; tə][draɪv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][rɪ'dʒekt][rɪ'lɪdʒən] [ɪn'taɪəli] .

thoroughly	as	to	drive	them	at	once	to	reject	religion	entirely	.
彻底	作为	到	驾驶	他们	在	一次	到	拒绝	宗教	完全	.

在教皇诏书和法令中发现足够多的事实，足以让他们感到无比厌恶，从而立即彻底放弃宗教信仰。

['sɪkstəs] [ðə; ði][viː] . , [ɪn] - , [dɪ'kleəd] , [baɪ][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [dɪ'kriː] , [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

Sixtus	the	V	. ,	in	1590	,	declared	,	by	a	perpetual	decree	,	an	edition	of	the
西克斯图斯	这	V	. ,	在	-	,	声明	,	经过	一个	永久	法令	,	一个	版	的	这

['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] ,

Vulgate	,
武加大译本	,

西克斯图斯五世于1590年颁布永久法令，宣布《武加大译本》为永久版本。

[dʒʌst] [ðen] [aʊt] , [ðə; ði][səʊl] [ɔː'θentɪk] [ænd; ənd] ['stændəd] [tekst] ,

just	then	out	,	the	sole	authentic	and	standard	text	,
只是	然后	出去	,	这	唯一	真正的	和	标准	文本	,

就在这时，唯一正版标准文本出现了。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [sʌtʃ] ['ʌndə(r)][peɪn][ɒv; əv] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

to	be	received	as	such	under	pain	of	excommunication	.
到	是	已收到	作为	这样的	在下面	疼痛	的	逐出教会	.

否则将被逐出教会。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [dɪ'kriːd] [ðæt] ['fjuːtʃə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [nɒt] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ]

He	also	decreed	that	future	editions	not	conformed	to	it	should	have	no
他	还	颁布	那	未来	版本	不是	符合	到	它	应该	有	不

['kredɪt][nɔː(r)] [ɔː'θɒrəti] .

credit	nor	authority	.
信用	也不	权威	.

他还颁布法令，今后任何不符合该法令的版本都不应具有任何信誉或权威性。

[bʌt; bət][ɪts]['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [ɪn] ,

But	its	errors	were	so	numerous	that	it	was	immediately	called	in	,
但	它是	错误	是	所以	很多的	那	它	曾是	立即地	称为	在	,

但由于其错误太多，立即被召回。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['klemənt] [eɪtθ] . , [ɪn] - , ['difə] , [ɪn]

and	a	new	Vulgate	was	published	by	Clement	VIII	. ,	in	1592	,	differing	,	in
和	一个	新的	武加大译本	曾是	已发布	经过	克莱门特	八	. ,	在	-	,	不同	,	在

['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['pleɪsɪz] ,

several	thousand	places	,
一些	千	地方	,

1592年，克莱门特八世出版了一部新的《武加大译本》，其中有数千处与旧版有所不同。

[frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] - .

from	the	one	of	1590	.
从	这	一	的	-	.

源自 1590 年的那一个。

[ðɪs] [lɑːst] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)] ['penəlti] [ɒv; əv] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]

This	last	publication	was	also	issued	under	penalty	of	excommunication	for
这	最后的	发布	曾是	还	发布	在下面	惩罚	的	逐出教会	为了

['eni] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

any	departure	from	it	.
任何	离开	从	它	.

最后这份出版物也规定，任何违背其中内容的人都将受到逐出教会的惩罚。

[səʊ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [feɪθ] [rests] ['veri] ['lɑːdʒli] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'sjuːmd] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp] ,

So	Roman	Catholic	faith	rests	very	largely	upon	the	assumed	authority	of	the	Pope	,
所以	罗马	天主教	信仰	休息	非常	很大程度上	之上	这	假定	权威	的	这	教皇	,

因此，罗马天主教信仰很大程度上建立在教皇的假定权威之上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɔː'θɒrəti] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] ['eksəd] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] , [ðeɪ] [ðəm'selvz] ['biːɪŋ]
and **this** **authority** **has** **often** **been** **exercised** **in** **the** **wrong** **,** **they** **themselves** **being**
和 这 权威 有 经常 到过 锻炼 在 这 错误的 , 他们 他们自己 存在
['wɪtnəsiz] .
witnesses **.**
证人 .

而这种权力常常被错误地行使，他们自己就是见证人。

[ðɪs] [ɔː'θɒrəti] , [ə'pəʊzd] [tuː; tə]['hjuːmən]['prəʊgres] ,
This **authority** **,** **opposed** **to** **human** **progress** **,**
这 权威 , 反对 到 人类 进步 ,

这个反对人类进步的权威

[hæz; həz] [biːn] [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['fiːdəs] [tuː; tə]['eɪθiɪzəm][ænd; ənd][ˌɪnfɪ'deləti] .
has **been** **and** **is** **one** **of** **the** **greatest** **feeders** **to** **Atheism** **and** **infidelity** **.**
有 到过 和 是 一 的 这 最 喂食器 到 无神论 和 不忠 .

过去是、现在仍然是无神论和不信教的最大推手之一。

['mɪstə(r)] . ['dreɪpə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn'taɪtld] “ ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,
Mr **.** **Draper** **,** **in** **his** **work** **entitled** **“** **Conflict** **between** **Religion** **and** **Science** **,**
先生 . 德雷珀 , 在 他的 工作 标题 “ 冲突 之间 宗教 和 科学 ,

德雷珀先生在其题为《宗教与科学之间的冲突》的著作中写道：

” ['wɪʃɪz] [hɪz; ɪz] ['ridər] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] [tɜːm] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ðə; ði]
” **wishes** **his** **readers** **to** **understand** **that** **he** **uses** **the** **term** **Christianity** **in** **the**
” 愿望 他的 读者 到 理解 那 他 用途 这 学期 基督教 在 这
[sens] [ɒv; əv]['rəʊmən][kə'θɒləsɪzəm] .
sense **of** **Roman** **Catholicism** **.**
感觉 的 罗马 天主教 .

他希望读者理解，他所说的基督教指的是罗马天主教。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜːk] [ɪz][wʌn][grænd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['efət] [ə'genst] - [ænd; ənd]['priːs(t)krɑːft] .
The **entire** **work** **is** **one** **grand** **scientific** **effort** **against** **popecraft** **and** **priestcraft** **.**
这 全部的 工作 是 一 盛大 科学 努力 反对 - 和 神术 .

整个研究是对教皇阴谋和神职人员阴谋的一次伟大的科学探索。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] [wel] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] ;
His **work** **is** **well** **worth** **a** **reading** **;**
他的 工作 是 出色地 值得 一个 阅读 ;

他的作品非常值得一读；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [baɪ][ɔːl] [huː] [wʊd] [duː; də]['mɪstə(r)] . ['dreɪpə(r)]['dʒʌstɪs]
but **it** **is** **to** **be** **remembered** **by** **all** **who** **would** **do** **Mr** **.** **Draper** **justice**
但 它 是 到 是 记得 经过 全部 WHO 会 做 先生 . 德雷珀 正义
[ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [æn'tægənɪst][ɪz][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] .
that **his** **great** **antagonist** **is** **the** **Roman** **Catholic** **Church** **.**
那 他的 伟大的 反派 是 这 罗马 天主教 教会 .

但所有想要公正评价德雷珀先生的人都应该记住，他最大的对手是罗马天主教会。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'fend] [hɜː'self] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn]['kɒnflɪkt] [wɪð] ['saɪəns] ?
Will **she** **defend** **herself** **against** **the** **charge** **of** **being** **in** **conflict** **with** **science** **?**
将要 她 保卫 她自己 反对 这 收费 的 存在 在 冲突 和 科学 ?

她会为自己辩护，否认自己与科学相悖吗？

[ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['hjuːmən]['prəʊgres] ?
Is **she** **in** **the** **way** **of** **human** **progress** **?**
是 她 在 这 方式 的 人类 进步 ?

她是否阻碍了人类进步？

[haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][kəm'peə(r)] [wɪð] ['prɒtistənts] [ɪn][mə'rælәti][ænd; ənd]['vɜːtʃuː] ?
How **does** **she** **compare** **with** **Protestants** **in** **morality** **and** **virtue** **?**
如何 做 她 比较 和 新教徒 在 道德 和 美德 ?

她在道德和美德方面与新教徒相比如何？

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][fjuː] ['fɪgəz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['negətɪv] ['evɪdəns] ,

Let	us	give	you	a	few	figures	,	by	the	way	of	negative	evidence	,
让	我们	给	你	一个	很少	数据	,	经过	这	方式	的	消极的	证据	,

让我们举几个反例数据来佐证：

[ə'pɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [mə'rælətɪ] , [rɪ'membə(r)ɪŋ]

upon	the	question	of	comparative	morality	,	remembering
之上	这	问题	的	比较	道德	,	记住

关于比较道德问题，请记住

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	223	]
[	页	-	]

[第223页]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [nə'sesətɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['nɛɪtʃə(r)][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɪtʃ]

that	it	is	a	sad	necessity	of	our	nature	to	have	to	determine	which
那	它	是	一个	伤心	必要性	的	我们的	自然	到	有	到	决定	哪个

[ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv]['mɒrəl] ['mɪzəriz] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nəʊ] [wɪtʃ]

of	us	has	the	least	of	moral	miseries	in	order	that	we	may	know	which
的	我们	有	这	至少	的	道德	苦难	在	命令	那	我们	可能	知道	哪个

[hæz; həz][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] .

has	the	most	of	virtue	.
有	这	最多	的	美德	.

我们天性中一种悲哀的必然性是，我们必须确定我们当中谁的道德苦难最少，才能知道谁的德行最多。

[let] [ðɪs] [biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðiːz] ['mɒrəl] ['mɪzəriz] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l]

Let	this	be	as	it	may	,	these	moral	miseries	show	themselves	under	two	principal
让	这	是	作为	它	可能	,	这些	道德	苦难	展示	他们自己	在下面	二	主要的

['feɪzɪz] ,

phases	,
阶段	,

无论如何，这些道德上的苦难主要体现在两个方面：

[ækts][ɒv; əv] ['prɒflɪgəsi] [ænd; ənd][ækts][ɒv; əv] ['vaɪələns] ; [kə'rʌpt] ['mænəz] [ænd; ənd] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

acts	of	profligacy	and	acts	of	violence	;	corrupt	manners	and	assassinations	.
行为	的	挥霍无度	和	行为	的	暴力	;	腐败	礼仪	和	暗杀	.

挥霍无度和暴力行为；腐败行为和暗杀。

[hɪə(r)][ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [riːd] [ɪn] [dʒɑnz] :

Here	is	what	we	read	in	Jonnes	:
这里	是	什么	我们	读	在	琼斯	:

以下是我们从琼斯的著作中读到的内容：

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'tempts] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ɪn] ['jʊərəp] .

Assassinations	And	Attempts	To	Assassinate	In	Europe	.
暗杀	和	尝试	到	暗杀	在	欧洲	.

欧洲的暗杀和暗杀未遂事件。

['prɒtɪstənt] — ['skɒtlənd] , - , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] - , -

Protestant	—	Scotland	,	1835	,	1	for	270	,	000
新教	—	苏格兰	,	-	,	1	为了	-	,	-

新教徒——苏格兰，1835年，270,000人中有一人

['prɒtɪstənt] — ['ɪŋgləlnd] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] - , -

Protestant	—	England	,	1	for	178	,	000
新教	—	英格兰	,	1	为了	-	,	-

新教徒——英格兰，1/178,000

['prɒtɪstənt] — [ləʊ] ['kʌntriz] , - , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] - , -

Protestant	—	Low	Countries	,	1824	,	1	for	163	,	000
新教	—	低的	国家	,	-	,	1	为了	-	,	-

新教—低地国家，1824年，1/163,000

['prɒtɪstənt] — ['prʌʃə] , - , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] - , -
Protestant — Prussia , 1824 , 1 for 100 , 000
新教 — 普鲁士 , - , 1 为了 - , -

新教徒—普鲁士，1824年，1/100,000

['kæθlɪk] [steɪts] — ['ɒstriə] , - , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] - , -
Catholic States — Austria , 1809 , 1 for 57 , 000
天主教 各州 — 奥地利 , - , 1 为了 - , -

天主教国家—奥地利，1809年，1/57,000

['kæθlɪk] — [speɪn] , - , [wʌn][fɔː(r); fə(r)][fɔːr] , -
Catholic — Spain , 1826 , 1 for 4 , 113
天主教 — 西班牙 , - , 1 为了 4 , -

天主教—西班牙，1826年，1/4，113

['kæθlɪk] — ['neɪplz] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌtuː'tuː] , -
Catholic — Naples , 1 for 2 , 750
天主教 — 那不勒斯 , 1 为了 2 , -

天主教队——那不勒斯，2投1中，750分

['kæθlɪk] — ['rəʊmən] [steɪts] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] -
Catholic — Roman States , 1 for 750
天主教 — 罗马 各州 , 1 为了 -

天主教—罗马国家，1/750

[dʒɑnz] , [vɒl] .
Jonnes , vol .
琼斯 , 卷 .

琼斯，卷。

[ˌtuː'tuː] , [piː] . - .
2 , p . 257 .
2 , p . - .

2，第 257 页。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][wʌn] [ə'tempt]
Now , if we take the average , we have one assassination , or one attempt
现在 , 如果 我们 拿 这 平均的 , 我们 有 一 暗杀 , 或者 一 试图
[tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] ,
to assassinate ,
到 暗杀 ,

现在，如果我们取平均值，就会发现发生了一起暗杀事件，或者说一起暗杀未遂事件。

[fɔː(r); fə(r)] - , - [ɪn'hæbətənt] [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['prɒtɪstənt] ['neɪʃnz] ;
for 180 , 222 inhabitants in the aggregate of the four Protestant nations ;
为了 - , - 居民 在 这 总计的 的 这 四 新教 国家 ;
[ænd; ənd][wʌn] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and one assassination ,
和 一 暗杀 ,

四个新教国家共计180,222名居民；以及一起暗杀事件。

[ɔː(r)][wʌn] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] , [fɔː(r); fə(r)] - , - [ɪn'hæbətənt] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] ['kæθlɪk]
or one attempt to assassinate , for 16 , 153 inhabitants in the four Catholic
或者 一 试图 到 暗杀 , 为了 - , - 居民 在 这 四 天主教
['neɪʃnz] ;
nations ;
国家 ;

或者一次暗杀未遂，导致四个天主教国家的 16,153 名居民丧生；

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɪ'lev(ə)n] [taɪmz] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [kraɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['neɪʃnz]

in	other	words	,	eleven	times	more	of	these	crimes	among	the	Roman	Catholic	nations
在	其他	字	,	十一	时代	更多的	的	这些	犯罪	之中	这	罗马	天主教	国家

.

:

.

换句话说，罗马天主教国家的这类犯罪数量是其他国家的 11 倍。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəriz] [ɪn] [speɪn] [ɪz] [səʊ] ['veri]

The	contrast	between	the	sixteenth	and	nineteenth	centuries	in	Spain	is	so	very
这	对比	之间	这	第十六	和	第十九	几个世纪	在	西班牙	是	所以	非常

['straɪkɪŋ] ,

striking	,
引人注目	,

西班牙十六世纪和十九世纪的对比非常鲜明。

[ænd; ənd][ɪz] ['peɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['laɪvli] [kʌləz] [ðæt] [wʌn][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

and	is	painted	by	a	writer	in	such	lively	colors	that	one	is	tempted	to	believe
和	是	绘	经过	一个	作家	在	这样的	热闹	颜色	那	一	是	受诱惑	到	相信

[ðæt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

that	the	picture	was	intended	to	serve	as	a	demonstration	.
那	这	图片	曾是	故意的	到	服务	作为	一个	示范	.

这幅画的色彩如此鲜艳，以至于人们不禁会认为这幅画是为了作示范而创作的。

“ [speɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zest] [kwiːn] .

“	Spain	is	a	dispossessed	queen	.
“	西班牙	是	一个	被剥夺	女王	.

“西班牙就像一个被剥夺了王位的女王。”

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔː(r)]['daɪəməndz][hæv; həv] [biːn] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm]

For	two	hundred	years	and	more	diamonds	have	been	falling	from
为了	二	百	年	和	更多的	钻石	有	到过	坠落	从

[hɜː(r); hə(r)] ['glɪtərɪŋ] [kraʊn] .

her	glittering	crown	.
她	闪闪发光	王冠	.

两百多年来，她那璀璨夺目的王冠上不断掉落钻石。

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [welθ] , [wel] [ɔː(r)] [ɪl] - ['gɒtn] , [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [fər'evə(r)] .

The	source	of	her	wealth	,	well	or	ill	-	gotten	,	is	exhausted	forever	.
这	来源	的	她	财富	,	出色地	或者	患病的	-	获得	,	是	筋疲力尽的	永远	.

她的财富来源，无论是合法所得还是非法所得，都已永远耗尽。

[hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] , [hɜː(r); hə(r)] ['kɒləniz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ;

Her	treasures	are	lost	,	her	colonies	are	gone	;
她	宝藏	是	丢失的	,	她	殖民地	是	已消失	;

她的宝藏已遗失，她的殖民地已不复存在；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['ɒpjələns] [wɪtʃ] [veɪld] , [ɔː(r)] ,

she	is	deprived	of	the	prestige	of	that	external	opulence	which	veiled	,	or	,
她	是	被剥夺的	的	这	声望	的	那	外部的	丰裕	哪个	含蓄	,	或者	,

她失去了那种掩盖其本质的外在奢华所带来的威望，或者说，

[æt; ət] [liːst] [di'sembl] [hɜː(r); hə(r)]['riːəl][ænd; ənd]['ʌtə(r)] ['pɒvəti] .

at	least	dissembled	her	real	and	utter	poverty	.
在	至少	拆卸	她	真实的	和	说出	贫困	.

至少掩盖了她真实的、彻底的贫困。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ʌn'hæpi] ,

The	nation	is	exhausted	to	such	a	degree	,	and	has	been	so	long	unhappy	,
这	国家	是	筋疲力尽的	到	这样的	一个	程度	,	和	有	到过	所以	长的	不开心	,

这个国家已经疲惫不堪，而且长期以来一直处于不幸福的状态。

[ðæt] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [fiːlz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɪzəri] .

that	each	individual	feels	but	his	own	misery	.
那	每个	个人	感觉	但	他的	自己的	苦难	.

每个人都只感受到自己的痛苦。

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

His	country	has	ceased	to	exist	for	him	.
他的	国家	有	停止	到	存在	为了	他	.

对他而言，他的国家已经不复存在了。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [taɪm][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [wen] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [tuː; tə][ɑːmz][fɔː(r); fə(r)]

Even	those	time	are	gone	when	the	guerillas	called	the	citizens	to	arms	for
甚至	那些	时间	是	已消失	什么时候	这	游击队	称为	这	公民	到	武器	为了

[ðə; ði][səʊl][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['vindikeit] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['ɒnə(r)] .

the	sole	and	generous	purpose	of	vindicating	the	national	honor	.
这	唯一	和	慷慨的	目的	的	证明清白	这	国家的	荣誉	.

就连游击队员们为了捍卫国家荣誉而号召民众拿起武器的时代也一去不复返了。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	224	]
[	页	-	]

[第224页]

[dɪ'spɒndənsi] [ænd; ənd] ['æpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz]

despondency	and	apathy	of	the	nation	are	visible	even	in	the	battles
沮丧	和	冷漠	的	这	国家	是	可见的	甚至	在	这	战斗

[fɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['spænjədz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)]['sɪv(ə)l] [di'senʃən] .

fought	by	the	Spaniards	among	themselves	in	their	civil	dissensions	.
战斗	经过	这	西班牙人	之中	他们自己	在	他们的	民用	分歧	.

即使在西班牙人内部内战中，也能看出这个国家的沮丧和冷漠。

[ðeɪ] [faɪt] [frɒm; frəm]['hæbɪt] , [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðeə(r)] ['mʌskɪt] [æt; ət][ðeə(r)] ['kʌntrimən]

They	fight	from	habit	,	and	discharge	their	muskets	at	their	countrymen
他们	斗争	从	习惯	,	和	释放	他们的	滑膛枪	在	他们的	同胞们

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] ,

because	they	can	do	nothing	else	,
因为	他们	能	做	没有什么	别的	,

他们出于习惯而战，向自己的同胞开枪，因为他们别无选择。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [gʌnz] [meɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

and	because	every	shot	from	their	guns	may	bring	them	a	piece	of
和	因为	每一个	射击	从	他们的	枪支	可能	带来	他们	一个	片	的

[bred] .

bread	.
面包	.

因为他们开的每一枪都可能给他们带来一块面包。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɪz] [ləʊ] [ɪn'diːd] ;

A	nation	reduced	to	such	a	state	is	low	indeed	;
一个	国家	减少	到	这样的	一个	状态	是	低的	的确	;

一个国家沦落到这种地步，真是太落魄了；

[ðə; ði] ['tʃɪlinəs] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz] ['veri] [nɪə(r)] ['siːzɪŋ] [ə'pɒn][ɪts] [iks'tremitis] .

the	chilliness	of	death	is	very	near	seizing	upon	its	extremities	.
这	寒冷	的	死亡	是	非常	靠近	抓住	之上	它是	四肢	.

死亡的寒意即将袭来，笼罩着它的四肢。

[wɒt] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wɪl][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][hiːl][ðə; ði][wuːndz][ɒv; əv][ðiːz]

What	a	length	of	time	it	will	require	to	heal	the	wounds	of	these
什么	一个	长度	的	时间	它	将要	要求	到	愈合	这	伤口	的	这些

[pɒpjʊ'leɪʃnz] ,

populations	,
人口	,

治愈这些民众的创伤需要多么漫长的时间啊!

[səʊ][breɪv][ænd; ənd][səʊ][dɪ'vəʊtɪd] !

so	brave	and	so	devoted	!
所以	勇敢的	和	所以	奉献	!

如此勇敢，如此忠诚!

[haʊ] [mʌtʃ] [gəʊld] , [haʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [hæv; həv] [biːn] ['læviʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst]['sev(ə)n] [j'iəz]

How	much	gold	,	how	much	blood	have	been	lavished	during	the	last	seven	years
如何	很多	金子	,	如何	很多	血	有	到过	慷慨的	期间	这	最后的	七	年

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

without	an	object	,
没有	一个	目的	,

过去七年里，为了毫无目的，我们挥霍了多少黄金，流了多少鲜血?

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən'siːvd] [plæn] !

without	any	conceived	plan	!
没有	任何	构思	计划	!

没有任何预先计划!

“ [wɒt] [wʊd] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɪfθ] [seɪ] , [ɪf] ,

“	What	would	Charles	the	Fifth	say	,	if	,
“	什么	会	查尔斯	这	第五	说	,	如果	,

如果查理五世在世，他会怎么说?

['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][greɪv][hiː; hi][sɔː][hɪz; ɪz][greɪt][ænd; ənd]['glɔːriəs][speɪn]['strʌg(ə)lɪŋ][ðʌs]

rising	from	his	grave	he	saw	his	great	and	glorious	Spain	struggling	thus
上升	从	他的	严重	他	锯	他的	伟大的	和	辉煌	西班牙	挣扎	因此

['mɪzrəbli] [ɪn] [dred] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['destini] ?

miserably	in	dread	uncertainty	of	her	future	destinies	?
惨痛地	在	恐惧	不确定	的	她	未来	命运	?

他从坟墓中复活，看到他伟大而辉煌的西班牙，在对未来命运的恐惧和不确定中如此悲惨地挣扎?

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['kɒləniz] ?

'	Where	are	my	colonies	?
-	在哪里	是	我的	殖民地	?

我的殖民地在哪里?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [-vjən] ['prɒvɪnsɪz] ?

Where	are	my	Batavian	provinces	?
在哪里	是	我的	巴达维亚	省份	?

我的巴达维亚省份在哪里?

[weə(r)] [ɪz][maɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][speɪn] ,

Where	is	my	gigantic	power	,	and	the	glory	of	Spain	,
在哪里	是	我的	巨大	力量	,	和	这	荣耀	的	西班牙	,

我的巨大力量在哪里? 西班牙的荣耀在哪里?

[wɪtʃ] [ri'zaund, -'saund][frɒm; frəm][wʌn] ['hemɪsfɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?

which	resounded	from	one	hemisphere	to	the	other	?
哪个	回荡着	从	一	半球	到	这	其他	?

哪些声音从一个半球传到另一个半球?

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [maɪ] [ɪn'herɪtəns] , [jiː; ji] ['kaʊədli] [ænd; ənd] [ˌʌn'skɪlfəl] [men] ?

What	have	you	done	with	my	inheritance	,	ye	cowardly	and	unskillful	men	?
什么	有	你	完毕	和	我的	遗产	,	是的	胆小	和	不熟练的	男人	?

你们这些胆怯无能的人，把我的遗产怎么处置了?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['treʒəz] ;
Where **are** **my** **treasures** **;**
在哪里 是 我的 宝藏 ;

我的宝物在哪里?

[weə(r)] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [fliːts] [ðæt] [krɒst] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ɪn] [prə'fjuːʒn] [tuː; tə]
where **the** **victorious** **fleets** **that** **crossed** **the** **ocean** **to** **bring** **back** **in** **profusion** **to**
在哪里 这 胜利者 舰队 那 交叉 这 海洋 到 带来 后退 在 丰富 到
[maɪ]['empaɪə(r)][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][dʒemz][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ?
my **empire** **the** **gold** **and** **gems** **of** **the** **New** **World** **?**
我的 帝国 这 金子 和 宝石 的 这 新的 世界 ?

那些横渡大洋，将新世界的黄金和宝石满载而归，带回我帝国的凯旋舰队，如今身在何处?

- [ðə; ði] ['kwestʃən] ['nætʃ(ə)rəli][ə'raɪzɪz] , [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['iːvəlz] ?
' **The** **question** **naturally** **arises** **,** **what** **can** **be** **the** **cause** **of** **so** **many** **evils** **?**
- 这 问题 自然 出现 , 什么 能 是 这 原因 的 所以 许多 罪恶 ?

"那么问题来了，究竟是什么原因导致了这么多的罪恶呢?"

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ʌtə(r)] ['mɪzəri] , [sʌtʃ] [ɪk'striːm] ['ɪgnərəns] , [sʌtʃ] [dɪs'gʌstɪŋ] [sləʊθ] ?
of **such** **utter** **misery** **,** **such** **extreme** **ignorance** **,** **such** **disgusting** **sloth** **?**
的 这样的 说出 苦难 , 这样的 极端 无知 , 这样的 令人作呕 树懒 ?

如此彻底的悲惨境地，如此极端的无知，如此令人作呕的懒惰?

" ['tɪrəni] , [sez] [ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
" **Tyranny** **,** **says** **the** **politician** **.**
" 暴政 , 说道 这 政治家 .

"暴政,"这位政治家说道。

" [kə'θɒləsɪzəm] , [sez] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] .
" **Catholicism** **,** **says** **the** **Protestant** **.**
" 天主教 , 说道 这 新教 .

"天主教,"这位新教徒说道。

" [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] , [ædz] [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] .
" **The** **Inquisition** **,** **adds** **the** **historian** **.**
" 这 宗教裁判所 , 添加 这 历史学家 .

"宗教裁判所,"这位历史学家补充道。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [θriː] [rɪ'plaɪz] [fɔːm] [bʌt; bət][wʌn] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] [saɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ]
" **But** **these** **three** **replies** **form** **but** **one** **;** **they** **are** **the** **three** **sides** **of** **a**
" 但 这些 三 回复 形式 但 一 ; 他们 是 这 三 侧面 的 一个
['prɪzəm] ,
prism **,**
棱镜 ,

"但这三个回答其实是一个整体；它们是棱镜的三个面，

[wɪtʃ] , [juˈnaɪtɪd] , [gɪv] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [reɪ] [ɒv; əv] [truːθ] .
which **,** **united** **,** **give** **the** **entire** **ray** **of** **truth** **.**
哪个 , 团结的 , 给 这 全部的 射线 的 真相 .

它们合在一起，便能展现真理的全部光芒。

[ɪn] [truːθ] , [kə'θɒləsɪzəm][ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd] ['tɪrəni] [ðə; ði] [dˈɔːtəz] .
In **truth** **,** **Catholicism** **is** **the** **father** **,** **the** **Inquisition** **and** **tyranny** **the** **daughters** **.**
在 真相 , 天主教 是 这 父亲 , 这 宗教裁判所 和 暴政 这 女儿们 .

事实上，天主教是父亲，宗教裁判所和暴政是女儿。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][pen] [ðiːz] [wɜːdz] ;
We **are** **not** **the** **first** **to** **pen** **these** **words** **;**
我们 是 不是 这 第一的 到 笔 这些 字 ;

我们并非第一个写下这些话的人;

[wi:; wi]['əʊnli] [rɪ'pi:t] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] [ɪn][ðə; ði][laɪnz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə]

we	only	repeat	what	we	have	read	in	the	lines	we	are	now	going	to
我们	仅有的	重复	什么	我们	有	读	在	这	线条	我们	是	现在	去	到

[səb'mɪt][tu:; tə][ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] .

submit	to	the	perusal	of	our	readers	.
提交	到	这	仔细阅读	的	我们的	读者	.

我们只是将我们读到的内容重复一遍，然后将它们呈现给读者阅读。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	sufficient	for	us	to	have	pointed	out	the	connection	of	the
它	是	充足的	为了	我们	到	有	尖	出去	这	联系	的	这

['dɪfrənt] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'saɪnd] [baɪ]['aʊə(r)] [ɔ:'θɒrətiz] .

different	causes	which	will	be	assigned	by	our	authorities	.
不同的	原因	哪个	将要	是	分配	经过	我们的	当局	.

我们只需指出不同原因之间的联系，这些原因将由我们的有关部门予以认定。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	225	]
[	页	-	]

[第225页]

“ [ðæt] [kə'θɒləsɪzəm] [prə'dju:st] [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] , [ə; eɪ][traɪ'bju:nl][ɒv; əv] [pri:sts] , [dʒʌdʒɪŋ] ['herətɪks] ,

“	That	Catholicism	produced	the	Inquisition	,	a	tribunal	of	priests	,	judging	heretics	,
“	那	天主教	生产	这	宗教裁判所	,	一个	法庭	的	神父	,	评判	异端	,

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tu:; tə] ['demənstreɪt] ,

it	is	unnecessary	to	demonstrate	,
它	是	不必要	到	证明	,

“天主教催生了宗教裁判所——一个由神父组成的审判异端的法庭——这一点无需赘述。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ['rendəz] [ˌaɪ 'ti:] ['evɪdənt] .

for	the	very	nature	of	the	institution	renders	it	evident	.
为了	这	非常	自然	的	这	机构	渲染	它	明显	.

因为该制度的性质本身就表明了这一点。

[ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][kə'θɒləsɪzəm] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] , [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɜ:m]

The	ruling	idea	of	Catholicism	,	the	principle	of	authority	,	was	the	germ
这	裁决	主意	的	天主教	,	这	原则	的	权威	,	曾是	这	细菌

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .

of	the	Inquisition	.
的	这	宗教裁判所	.

天主教的统治思想——权威原则——是宗教裁判所的萌芽。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['rəumiʃ] [tʃɜ:tʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ɪk'stend][ɪts]['prɪnsəp(ə)l][tu:; tə][ɪts]

It	was	impossible	that	the	Romish	Church	should	not	extend	its	principle	to	its
它	曾是	不可能的	那	这	罗马天主教	教会	应该	不是	延长	它是	原则	到	它是

['pi:n(ə)l][kəʊd] ;

penal	code	;
刑事	代码	;

罗马天主教会不可能不将其原则延伸到刑法典中；

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [daʊt] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [feɪθ] , ['naɪðə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [daʊt] [ɪn]['krɪmɪn(ə)l] ['mætəz] .

it	does	not	doubt	in	matters	of	faith	,	neither	does	it	doubt	in	criminal	matters	.
它	做	不是	怀疑	在	事情	的	信仰	,	两者都不	做	它	怀疑	在	刑事	事情	.

它在信仰问题上毫不怀疑，在刑事问题上也毫不怀疑。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

This	is	the	reason	why	,	in	the	church	,
这	是	这	原因	为什么	,	在	这	教会	,

这就是为什么在教会里，

[ðə; ði] [ə'kju:zd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .

the	accused	and	the	guilty	have	but	one	and	the	same	appellation	.
这	被告	和	这	有罪的	有	但	一	和	这	相同的	称谓	.

被告和罪犯只有一个称呼。

[hu:'evə(r)] [ɪz] [ə'reɪnd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][traɪ'bju:nl][hæz; həz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] [ə'genst] [hɪm] ;

Whoever	is	arraigned	at	her	tribunal	has	heaven	and	earth	against	him	;
谁	是	提审	在	她	法庭	有	天堂	和	地球	反对	他	;

凡在她法庭受审的人，都如同天地之敌；

[ðə; ði] [ˌɪntə'rɒgətri] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['tɔ:tʃə(r)] .

the	interrogatory	is	already	a	species	of	torture	.
这	质询	是	已经	一个	物种	的	酷刑	.

审讯本身就是一种酷刑。

[wen] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [əˈkju:z] , [ʃi:; ʃi] [si:m] [ɔ:l'redi] [kən'vɪnst] ;

When	the	church	accuses	,	she	seems	already	convinced	;
什么时候	这	教会	指控	,	她	似乎	已经	确信	;

教会指责她时，她似乎已经深信不疑；

[ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['efəts] [tend][tu:; tə][ɪk'stɔ:t][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm] , [wɪtʃ] , [ɪn]['vɜ:tʃu:]

all	her	efforts	tend	to	extort	the	confession	of	the	crime	,	which	,	in	virtue
全部	她	努力	趋向	到	勒索	这	忏悔	的	这	犯罪	,	哪个	,	在	美德

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪnˌfælə'bɪləti] ,

of	her	infallibility	,
的	她	绝对正确	,

她的一切努力都是为了逼迫被告承认犯罪，而凭借她绝对不会出错的信念，

[ʃi:; ʃi] [dɪs'kʌvə] [ɪn] ['dɑ:knəs] ;

she	discovers	in	darkness	;
她	发现	在	黑暗	;

她在黑暗中发现了；

[frɒm; frəm] [ðɪs] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kju:zd] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'dju:st]

from	this	anticipated	conviction	of	the	guilt	of	the	accused	are	produced
从	这	预期	定罪	的	这	有罪	的	这	被告	是	生产

[ɔ:l] [ðəʊz] ['æmbuʃ] [ænd; ənd] [snɛə] [leɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ,

all	those	ambushes	and	snares	laid	for	the	purpose	of	obtaining	,
全部	那些	伏击	和	陷阱	铺设	为了	这	目的	的	获得	,

基于对被告有罪的预期定罪，各种埋伏和陷阱应运而生，其目的是为了获取.....

[baɪ] [sə'praɪz] , [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kju:zd] .

by	surprise	,	the	confession	of	the	accused	.
经过	惊喜	,	这	忏悔	的	这	被告	.

出乎意料的是，被告人认罪了。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'si:ld] [ɔ:(r)]['fɔ:lsɪfaɪd] .

The	names	of	the	witnesses	are	concealed	or	falsified	.
这	姓名	的	这	证人	是	暗	或者	伪造	.

证人姓名被隐瞒或伪造。

['evriweə(r)] , [ɪn][ðə; ði][məʊst]['traɪflɪŋ] ['di:teɪlz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['straɪkɪŋli] ['evɪdənt] [ðæt] , [tru:θ] [ɪz][ɒn][wʌn]

Everywhere	,	in	the	most	trifling	details	,	it	is	strikingly	evident	that	,	truth	is	on	one
到处	,	在	这	最多	琐事	细节	,	它	是	引人注目	明显	那	,	真相	是	在	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

处处皆是如此，就连最微不足道的细节也清晰地表明，真相站在一方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['di:mən][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	the	demon	on	the	other	.
和	这	恶魔	在	这	其他	.

另一边是恶魔。

" [[siː] [tɑːr'dɪf] , [ˌpiː 'piː] . - , - .]
" [See Tardiff , pp . 139 , 140 .]
" [看 塔迪夫 , pp . - , - .]

"[参见 Tardiff，第 139、140 页。]

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,
In the second place ,
在 这 第二 地方 ,

其次，

[ðæt] [kə'θɒləsɪzəm][hæz; həz] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['spæniʃ]['æbsəluːtɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [kɪŋz] [ɪz]
that Catholicism has produced the Spanish absolutism of the Catholic kings is
那 天主教 有 生产 这 西班牙语 绝对主义 的 这 天主教 国王 是
[sə'fɪʃntli] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [kɪŋz] .
sufficiently shown by the very name given to these kings .
足够 所示 经过 这 非常 姓名 给定 到 这些 国王 .

从这些国王的名字本身就足以看出，天主教造就了西班牙天主教国王的专制统治。

" [ə'nʌðə(r)] [nəʊ] [les] [dɪ'plɔːrəbl] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi][ɪn][speɪn]
" Another no less deplorable consequence of the position of the clergy in Spain
" 其他 不 较少的 可悲的 结果 的 这 位置 的 这 牧师 在 西班牙
[ænd; ənd] ['pɔːtʃʊgl] [ɪz] ,
and Portugal is ,
和 葡萄牙 是 ,

"西班牙和葡萄牙神职人员地位的另一个同样令人痛心的后果是，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['suːnə(r)] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]
that they have no sooner confounded the cause of religion with that of
那 他们 有 不 很快 令人困惑 这 原因 的 宗教 和 那 的
['despətɪzəm] ,
despotism ,
专制主义 ,

他们刚一将宗教事业与专制事业混为一谈，

[ðæn; ðən] [ðɪs] ['erə(r)] , [prə'djuːsɪŋ] [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [ə'bjuːs][ɒv; əv]
than this error , producing its consequences , leads to a monstrous abuse of
比 这 错误 , 生产 它是 结果 , 线索 到 一个 滔天 虐待 的
[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] .
the word of God .
这 单词 的 上帝 .

比起这种错误及其后果，更糟糕的是，它会导致对上帝圣言的骇人滥用。

[pə'lɪtɪk(ə)l]['fjʊəri][hæz; həz][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði]['pʊlpɪt][ænd; ənd] [steɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['æbdʒekt][ænd; ənd]
Political fury has invaded the pulpit and stained it with abject and
政治的 愤怒 有 入侵 这 讲坛 和 染色 它 和 卑贱 和
[ˌsækrə'lɪdʒəs] [ˌædju'leɪʃ(ə)n] . . . .
sacrilegious adulation . . . .
亵渎神明 崇拜 . . . .

政治怒火已经侵入讲坛，并用卑鄙亵渎的奉承玷污了它……

[ðə; ði][lɪps] , [huːz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [spiːk] [piːs] , ['tʃærəti] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [lʌv] ,
The lips , whose mission is to speak peace , charity and mutual love ,
这 嘴唇 , 谁 使命 是 到 说话 和平 , 慈善机构 和 相互的 爱 ,

嘴唇的使命是诉说和平、仁爱和相互的爱，

[hæv; həv]['spəʊkən][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['vendʒəns] ; ['hɒrəb(ə)l] [vaʊz] ,
have spoken the language of hatred and vengeance ; horrible vows ,
有 说 这 语言 的 仇恨 和 复仇 ; 可怕 誓言 ,

他们口中说出了仇恨和复仇的话语；可怕的誓言，

[əˈbɒmɪnəb(ə)l] [θrets] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtæbənækl] [ɪn] [wɪtʃ] [əˈbaidz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]
abominable **threats** **in** **the** **presence** **of** **the** **tabernacles** **in** **which** **abides** **the** **Son** **of**
可恶 威胁 在 这 在场 的 这 圣幕 在 哪个 遵守 这 儿子 的
[mæn] ,
Man **,**
男人 ,

在人子所居住的帐幕面前，发出可憎的威胁。

[huː] [ˈsækrɪfaɪst][hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] .
who **sacrificed** **his** **life** **for** **the** **salvation** **of** **his** **brethren** **.**
WHO 牺牲 他的 生活 为了 这 救恩 的 他的 弟兄们 .

他为拯救弟兄姐妹而牺牲了自己的生命。

" [[əˈfeəz] [diː] [rəʊm] , [ˌpiː ˈpiː] . - [tuː; tə] - .]
" [Affairs de Rome , pp . 250 to 254 .]
" [事务 德 罗马 , pp . - 到 - .]

"[《罗马事务》，第 250 至 254 页。]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 226]
[页 -]

[第226页]

“ [speɪn] , [sɪns] [ˈfɪlɪp] [ˌaɪ ˈaɪ] . ,
“ Spain , since Phillip II . ,
“ 西班牙 , 自从 菲利普 二 . ,

“自菲利普二世以来的西班牙……”

[hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [kləʊzd][ænd; ənd] [ʌnˈɪnflʊənst] [baɪ][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈprəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði]
has **remained** **closed** **and** **uninfluenced** **by** **the** **ordinary** **progress** **of** **the**
有 剩余 关闭 和 未受影响 经过 这 普通的 进步 的 这
[ˈhjuːmən][maɪnd] [ˌelsˈweə(r)] .
human **mind** **elsewhere** **.**
人类 头脑 别处 .

一直保持封闭状态，不受其他地方人类思想正常发展的影响。

[ðə; ði] [ˈmʌŋkɪʃ] [ænd; ənd][dɪˈspɒtɪk][ˈspɪrɪt][hæz; həz] [lɒŋ] [prɪˈzɜːvd] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv]
The monkish and despotic spirit has long preserved itself in the midst of
这 僧侣般的 和 专制 精神 有 长的 保存完好 本身 在 这 中间 的
[ˈɪgnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,

这种僧侣式的专制精神长期以来一直存在于无知之中。

[wɪˈðaʊt] , [ɪnˈdiːd] , [əˈkwaɪərɪŋ] [streŋθ] [frɒm; frəm] [əˈbrɔːd] ,
without , indeed , acquiring strength from abroad ,
没有 , 的确 , 收购 力量 从 国外 ,

事实上，并没有从国外获取力量。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [pəˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə]
but at the same time without permitting the intelligence of the nation to
但 在 这 相同的 时间 没有 允许 这 智力 的 这 国家 到
[ˈbɒrəʊ] [ˈfɒrən] [ɑːmz] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .
borrow foreign arms against it .
借 外国的 武器 反对 它 .

但同时又不允许国家情报机构借用外国武器来对付自己。

" [[ˈɪdem] , [piː] . - .]
" [Idem , p . 53 .]
" [同上 , p . - .]

[同上，第 53 页。]

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [siː] [ðɪs] ['spæniʃ] [kə'θɒləsɪzəm] [æt; ət] [wɜːk] ; [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['sentʃəriz] ,

We	shall	now	see	this	Spanish	Catholicism	at	work	;	for	three	centuries	,
我们	将	现在	看	这	西班牙语	天主教	在	工作	;	为了	三	几个世纪	,

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ɪts] ['wɜːðɪ] ['ɒfsprɪŋ] ,

assisted	by	its	worthy	offspring	,
协助	经过	它是	值得	后代	,

现在我们将看到西班牙天主教的运作方式；三个世纪以来，在其杰出后裔的协助下，

['æbsəluːtɪzəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] , [ænd; ənd][æt; ət] ['evrɪ] ['ruːɪn] , [æt; ət] ['evrɪ] [kraɪm] [juː; jʊ]

absolutism	and	the	Inquisition	,	and	at	every	ruin	,	at	every	crime	you
绝对主义	和	这	宗教裁判所	,	和	在	每一个	废墟	,	在	每一个	犯罪	你

[miːt] [wɪð] ,

meet	with	,
见面	和	,

专制主义和宗教裁判所，以及你遇到的每一处废墟，每一桩罪行，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] , [ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] [wɪl] [ə'ʃʊərədlɪ; ə'ʃɔːrədlɪ][biː; bi] : [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ]

if	you	ask	who	has	done	this	,	the	reply	will	assuredly	be	:	the	church
如果	你	问	WHO	有	完毕	这	,	这	回复	将要	当然	是	:	这	教会

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][pəʊp] ,

of	the	Pope	,
的	这	教皇	,

如果你问是谁做的，答案肯定会是：教皇的教会。

[ðə; ðɪ] ['tɪrənɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kæθlɪk] [kɪŋz] , [ðə; ðɪ] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [priːsts] .

the	tyranny	of	the	Catholic	kings	,	the	Inquisition	of	the	priests	.
这	暴政	的	这	天主教	国王	,	这	宗教裁判所	的	这	神父	.

天主教君主的暴政，神父的宗教裁判所。

[tuː; tə] [kən'vɪns] [jɔː'selvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] ,

To	convince	yourselves	of	the	fact	,
到	说服	你们自己	的	这	事实	,

为了使你们确信这一事实，

[juː; jʊ] [niːd] ['əʊnlɪ][pʊt][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] ,

you	need	only	put	your	questions	and	listen	to	the	records	of	history	,
你	需要	仅有的	放	你的	问题	和	听	到	这	记录	的	历史	,

你只需要提出你的问题，然后聆听历史记录即可。

['rɪt(ə)n] [nɒt][baɪ][juː 'es] , [bʌt; bət][baɪ][men][ɒv; əv]['tælənt][ænd; ənd] [skɪl] , [huː] [hæv; həv] [lɒŋ] [ɪn'dʒɔɪd]

written	not	by	us	,	but	by	men	of	talent	and	skill	,	who	have	long	enjoyed
书面	不是	经过	我们	,	但	经过	男人	的	天赋	和	技能	,	WHO	有	长的	享受

[ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ɔː'θɒrətɪ] .

unquestionable	authority	.
毋庸置疑	权威	.

本书并非由我们撰写，而是由才华横溢、技艺精湛，且长期以来享有无可置疑的权威人士撰写。

[ðə; ðɪ][ɪk'spʌlʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒuːz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mʊrz] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] [fruːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

The	expulsion	of	the	Jews	and	the	Moors	was	the	first	fruit	of	the
这	驱逐	的	这	犹太人	和	这	沼泽地	曾是	这	第一的	水果	的	这

['kæθlɪk] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .

Catholic	Inquisition	.
天主教	宗教裁判所	.

驱逐犹太人和摩尔人是天主教宗教裁判所的第一个恶果。

“ [speɪn] , ” [sez] [em] . - [seɪnt] [hɪ'lɛr] , “ [ik'stəːmineit] [ðem; ðəm][fər'evə(r)][æz; əz] ['pɔɪzənəs]

“	Spain	,	”	says	M	.	Roseew	Saint	Hilaire	,	“	exterminated	them	forever	as	poisonous
“	西班牙	,	”	说道	M	.	-	圣	希莱尔	,	“	灭绝	他们	永远	作为	有毒

[plɑːnts][frɒm; frəm][ɪts] [sɔɪl] ,

plants	from	its	soil	,
植物	从	它是	土壤	,

“西班牙，”罗西·圣伊莱尔先生说，“将它们从土壤中彻底根除，因为它们被视为有毒植物。”

['mɔ:t(ə)l][tu:; tə] ['herəsi] .

mortal	to	heresy	.
凡人	到	异端	.

异端邪说。

[ðə; ði][dʒu:z][ænd; ənd][ðə; ði] [mʊrz] [left] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [tɜ:n] , ['kæriɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['fɔ:mə(r)]

The	Jews	and	the	Moors	left	it	in	turn	,	carrying	with	them	,	the	former
这	犹太人	和	这	沼泽地	左边	它	在	转动	,	携带	和	他们	,	这	以前的

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

犹太人和摩尔人先后离开了那里，并将以前的贸易也带走了。

[ðə; ði]['lætə(r)]['ægrɪkʌltʃə(r)] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [lænd] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] ,

the	latter	agriculture	,	from	this	disinherited	land	,	to	which	the	New	World	,
这	后者	农业	,	从	这	剥夺继承权	土地	,	到	哪个	这	新的	世界	,

[tu:; tə][rɪ'peə(r)][səʊ] ['meni] ['lɒsɪz] ,

to	repair	so	many	losses	,
到	维修	所以	许多	损失	,

后者农业，源于这片被剥夺继承权的土地，新世界，为了弥补如此多的损失，

['veɪnli] [bi'kwi:ð] [hɜ:(r); hə(r)] ['steraɪl] ['treʒəz] .

vainly	bequeathed	her	sterile	treasures	.
徒劳地	遗赠	她	无菌	宝藏	.

她徒劳地将自己毫无价值的珍宝遗赠给了别人。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][nɒt][bi:; bi] [sed] [ðæt] [speɪn] , [ɪn] [ðʌs] [dɪ'praɪvɪŋ] [hɜ:'self] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][məʊst]

And	let	it	not	be	said	that	Spain	,	in	thus	depriving	herself	of	her	most
和	让	它	不是	是	说	那	西班牙	,	在	因此	剥夺	她自己	的	她	最多

['æktɪv] ['sɪtəznz] ,

active	citizens	,
积极的	公民	,

切莫说西班牙这样做剥夺了自己最积极的公民，

[wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lɒs] .

was	not	aware	of	the	extent	of	her	loss	.
曾是	不是	意识到的	的	这	程度	的	她	损失	.

她并不知道自己损失的程度。

[ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][hɪ'stɔ:riənz][kən'kɜ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt][ɪn]['æktɪŋ] [ðʌs] [ʃi:; ʃi]['sækrɪfaɪst]

All	her	historians	concur	in	the	statement	that	in	acting	thus	she	sacrificed
全部	她	历史学家	同意	在	这	陈述	那	在	表演	因此	她	牺牲

[hɜ:(r); hə(r)] ['tempərəl] ['ɪntrəsts] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vikʃənz] ,

her	temporal	interests	to	her	religious	convictions	,
她	颞	兴趣	到	她	宗教	定罪	,

她的所有历史学家都一致认为，她这样做是为了维护自己的宗教信仰而牺牲了世俗利益。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] [tu:; tə][ɪk'stəʊl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['sækrɪfaɪs] .

and	all	are	at	a	loss	for	words	to	extol	such	a	glorious	sacrifice	.
和	全部	是	在	一个	损失	为了	字	到	赞美	这样的	一个	辉煌	牺牲	.

所有人都词穷，无法用言语来赞美这种光荣的牺牲。

“ [ɪn] ['bænɪʃɪŋ] [ðə; ði][dʒu:z][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['terətri] , [speɪn] , [ðen] ['æktɪd] [kən'sɪstəntli] ;

“	In	banishing	the	Jews	from	her	territory	,	Spain	,	then	acted	consistently	;
“	在	驱逐	这	犹太人	从	她	领土	,	西班牙	,	然后	行动	始终	;

[hɜ:(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] ['lɒdʒɪkli] [dʒʌst] ,

her	conduct	was	logically	just	,
她	执行	曾是	逻辑上	只是	,

“西班牙将犹太人驱逐出其领土的做法是前后一致的；从逻辑上讲，她的行为是公正的。”

[bʌt; bət] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['pɪtiləs] ['lɒdʒɪk] [wɪtʃ] ['ru:ɪnz] [steɪts] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ]

but	according	to	that	pitiless	logic	which	ruins	States	in	order	to	save	a
但	根据	到	那	无情	逻辑	哪个	废墟	各州	在	命令	到	节省	一个

['prɪnsəp(ə)l] .

principle	.
原则	.

但按照这种为了维护某种原则而不惜摧毁国家的无情逻辑，情况就完全不同了。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['pɪəriəd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ə; eɪ] [nju:] ['ɪərə] [bɪ'gɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] [kæ'sti:l] .

From	that	period	,	therefore	,	a	new	era	begins	for	Castile	.
从	那	时期	,	所以	,	一个	新的	时代	开始	为了	卡斯蒂利亚	.

因此，从那时起，卡斯蒂利亚进入了一个新时代。

[ʌn'tɪl] [ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ['əʊnli][baɪ][hɜ:(r); hə(r)]

Until	then	she	had	been	divided	from	the	rest	of	Europe	only	by	her
直到	然后	她	有	到过	分割	从	这	休息	的	欧洲	仅有的	经过	她

[pə'zɪʃ(ə)n] ;

position	;
位置	;

在此之前，她与欧洲其他地区的隔阂仅仅在于她的地理位置；

['fɒrən] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['hɒstaɪl] , [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt]

foreign	,	without	being	hostile	,	to	the	ideas	of	the	continent	,	she	had	not
外国的	,	没有	存在	敌对的	,	到	这	想法	的	这	大陆	,	她	有	不是

[bɪ'gʌn] [tu:; tə][weɪdʒ][wɔ:(r)]

begun	to	wage	war
开始	到	工资	战争

她虽然与欧洲大陆的思想不同，但并不敌视，因此尚未发动战争。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	227	]
[	页	-	]

[第227页]

[wɪð] [ðəʊz] [aɪ'diəz] ;

with	those	ideas	;
和	那些	想法	;

有了这些想法；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [step] [ɪn][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ]

but	the	establishment	of	the	Inquisition	is	the	first	step	in	the	career	in	which
但	这	建立	的	这	宗教裁判所	是	这	第一的	步	在	这	职业	在	哪个

[ʃi:; ʃi][kæn; kən]['nevə(r)][stɒp] .

she	can	never	stop	.
她	能	绝不	停止	.

但建立宗教裁判所只是她永不停歇的职业生涯的第一步。

" [[seɪnt] [hɪ'lɛr] , [vɒl] .

"	[	Saint	Hilaire	,	vol	.
"	[	圣	希莱尔	,	卷	.

"[圣伊莱尔，卷.

[sɪks] , [pi:] . - .]

6	,	p	.	52	.	]
6	,	p	.	-	.	]

6，第 52 页。

" [ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪəd] , " [sez] [em] . [sɪs'mɔndi] ,

"	It	required	,	"	says	M	.	Sismondi	,
"	它	必需的	,	"	说道	M	.	西斯蒙第	,

"这需要，"西斯蒙迪先生说，

“ [ə'baʊt][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'kʌstəm] [ðə; ði] ['spænjədz] [tuː; tə][ðə; ði]['sæŋgwɪnəri] [prə'siːdɪŋz]
“ about one generation to accustom the Spaniards to the sanguinary proceedings
“ 关于 一 一代 到 习惯 这 西班牙人 到 这 血腥 诉讼程序
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,
of the Inquisition ,
的 这 宗教裁判所 ,

“大约需要一代人的时间，才能让西班牙人习惯宗教裁判所的血腥程序。”

[ænd; ənd][tuː; tə][fə'nætɪsaɪz][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
and to fanaticise the people .
和 到 狂热 这 人们 .

并使民众陷入狂热。

[ðɪs] [wɜːk] , [dɪk'teɪtɪd][baɪ][æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l]['pɒləsi] , [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə'kʌmplɪʃt] , [wen]
This work , dictated by an infernal policy , was scarcely accomplished , when
这 工作 , 口述 经过 一个 地狱 政策 , 曾是 几乎 完成 , 什么时候
[tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɪfθ] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [reɪn] .
Charles the Fifth began his reign .
查尔斯 这 第五 开始 他的 在位 .

这项受邪恶政策驱使的工作尚未完成，查理五世就开始了他的统治。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ] - - - [ˌef 'iː] [ðæt] [im'paːtid] [tuː; tə]
It was probably the fatal spectacle of the auto - dä - fe that imparted to
它 曾是 大概 这 致命的 奇观 的 这 汽车 - - - 费 那 传授 到
[ðə; ði] ['spæniʃ]['səʊldʒəz][ðeə(r)][fə'rɒsəti] ,
the Spanish soldiers their ferocity ,
这 西班牙语 士兵 他们的 恶 ,

或许正是那场惨烈的火刑场面，赋予了西班牙士兵凶残的性格。

[səʊ][rɪ'maːkəb(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt]['pɪəriəd] ,
so remarkable during the whole of that period ,
所以 卓越 期间 这 所有的 的 那 时期 ,

在那段时间里，他表现得如此出色，

[wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm][wɒz; wəz][səʊ] ['fɒrən] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kærəktə(r)] .
which before that time was so foreign to the national character .
哪个 前 那 时间 曾是 所以 外国的 到 这 国家的 特点 .

在此之前，这与民族性格是如此格格不入。

” [[sɪs'mɔndi] , [vɒl] .
” [Sismondi , vol .
” [西斯蒙第 , 卷 .

“[西斯蒙迪，卷.

[θriː] , [piː] . - .]
3 , p . 265 .]
3 , p . - .]

3，第 265 页。

[huː] , [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðiːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [diː'pɔpjuleitid] [speɪn] ?
Who , employing these instruments , depopulated Spain ?
WHO , 雇用 这些 仪器 , 人口减少 西班牙 ?

谁利用这些手段使西班牙人口锐减?

[ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .
The Inquisition .
这 宗教裁判所 .

宗教裁判所。

“ [tuː; tə]['kælkjuleɪt] , ” [sez] - , ['sekrət(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] ['ɒfɪs] ,
“ To calculate , ” says Liorente , secretary to the Holy office ,
“ 到 计算 , ” 说道 - , 秘书 到 这 圣 办公室 ,

“要计算，”圣座秘书利奥伦特说，

“ [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['vɪktɪms][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [gɪv] ['pælpəb(ə)l] [pru:f]

“	the	number	of	victims	of	the	Inquisition	were	to	give	palpable	proof
“	这	数字	的	受害者	的	这	宗教裁判所	是	到	给	可感知的	证明

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdi:ˌpɒpju'leɪʃn] [ɒv; əv] [speɪn] ;

of	the	most	powerful	and	active	causes	of	the	depopulation	of	Spain	;
的	这	最多	强大的	和	积极的	原因	的	这	人口减少	的	西班牙	;

“宗教裁判所的受害者人数为西班牙人口锐减的最强大、最积极的原因提供了确凿的证据；

[fɔ:(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

为了，

[ɪf] [tu:; tə] ['sevrəl] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪnˌkwɪzə'tɔ:rɪəl] ['sɪstəm] [hæz; həz]

if	to	several	millions	of	inhabitants	of	which	the	Inquisitorial	system	has
如果	到	一些	百万	的	居民	的	哪个	这	审讯式	系统	有

[dɪ'praɪvd] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [baɪ][ðə; ði]['təʊt(ə)l][ɪk'spʌlʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z] ,

deprived	this	kingdom	by	the	total	expulsion	of	the	Jews	,
被剥夺的	这	王国	经过	这	全部的	驱逐	的	这	犹太人	,

如果对于数百万因宗教裁判所制度而失去家园的居民来说，犹太人的彻底驱逐使这个王国蒙受了损失，

[ðə; ði] ['kɔŋkə] [mʊrz] [ænd; ənd][ðə; ði][bæp'taɪzd]['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ] , [wi:; wi][ˌeɪ di: 'di:][ə'baʊt] - ,

the	conquered	Moors	and	the	baptized	Moorish	,	we	add	about	500	,
这	征服	沼泽地	和	这	受洗	摩尔式	,	我们	添加	关于	-	,

被征服的摩尔人和受洗的摩尔人，我们加上大约500人，

- ['fæmɪlɪz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌeksi'kju:ʃənz][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] (?) ['ɒfɪs] ,

000	families	entirely	destroyed	by	the	executions	of	the	Holy	(	?	)	office	,
-	家庭	完全	损毁	经过	这	处决	的	这	圣	(	?	)	办公室	,

000个家庭因圣职人员的处决而彻底毁灭，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [pru:vd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [traɪ'bju:nl]

it	will	be	proved	beyond	a	doubt	that	had	it	not	been	for	this	tribunal
它	将要	是	已证实	超过	一个	怀疑	那	有	它	不是	到过	为了	这	法庭

,

,

,

毫无疑问，如果不是因为这个法庭，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ɪts]['mæksɪmz] , [speɪn] [wʊd] [pə'zes] - , - , - [səʊlz] [ə'bʌv]

and	the	influence	of	its	maxims	,	Spain	would	possess	12	,	000	,	000	souls	above
和	这	影响	的	它是	格言	,	西班牙	会	具有	-	,	-	,	-	灵魂	多于

[hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nt][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

her	present	population	,
她	展示	人口	,

受其格言的影响，西班牙的人口将比现在多出1200万人。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [ə'maʊnt] [tu:; tə] - , - , - .

supposed	to	amount	to	11	,	000	,	000	.
据称	到	数量	到	-	,	-	,	-	.

据称总额为 11,000,000。

” [- , [vɒl] . [fɔ:r] ,

”	[	Liorente	,	vol	.	4	,
”	[	-	,	卷	.	4	,

“[Liorente，第 4 卷，

[pi:] . - .]

p	.	242	.	]
p	.	-	.	]

第242页。

“ [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ['ru:ɪnd] [ænd; ənd] ['brændɪd] [wɪð] ['ɪnfəmi] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] - , - [p'ɜ:sənz] ,

“	The	Inquisition	ruined	and	branded	with	infamy	more	than	340	,	000	persons	,
”	这	宗教裁判所	毁坏	和	品牌	和	骂名	更多的	比	-	,	-	人	,

“宗教裁判所毁坏了超过34万人，并给他们贴上了耻辱的标签。”

[hu:z] [dɪs'greɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd] [hu:] [bi'kwi:ð] ['əʊnli]

whose	disgrace	was	reflected	on	their	families	,	and	who	bequeathed	only
谁	耻辱	曾是	反映	在	他们的	家庭	,	和	WHO	遗赠	仅有的

[ə'prəʊbriəm] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [tu:; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

opprobrium	and	misery	to	their	children	.
耻辱	和	苦难	到	他们的	孩子们	.

他们的耻辱也传到了家人耳中，留给子女的只有耻辱和痛苦。

[ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ði:z] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] - ,

Add	to	these	more	than	100	,
添加	到	这些	更多的	比	-	,

再加上这100多个，

- ['fæmɪlɪz] [hu:] ['emigreit] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌd] - ['θɜ:sti] [traɪ'bju:nl] ,

000	families	who	emigrated	in	order	to	escape	from	the	blood	-	thirsty	tribunal	,
-	家庭	WHO	移民	在	命令	到	逃脱	从	这	血	-	渴	法庭	,

为了逃离血腥的法庭，有 000 个家庭移民海外。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði][məʊst] ['æktɪv]

and	it	will	be	seen	that	the	Inquisition	has	been	the	most	active
和	它	将要	是	已见	那	这	宗教裁判所	有	到过	这	最多	积极的

['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ru:ɪn][ɒv; əv] [speɪn] .

instrument	of	the	ruin	of	Spain	.
乐器	的	这	废墟	的	西班牙	.

由此可见，宗教裁判所是导致西班牙毁灭的最积极工具。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [dɪ'zɑ:strəs] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ækts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'keɪʒnd] [wɒz; wəz][ðə; ði]

But	the	most	disastrous	of	all	the	acts	which	it	occasioned	was	the
但	这	最多	灾难性的	的	全部	这	行为	哪个	它	引发	曾是	这

[ɪk'spʌlʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mʊrz] .

expulsion	of	the	Moors	.
驱逐	的	这	沼泽地	.

但由此引发的所有事件中，最具灾难性的莫过于驱逐摩尔人。

[ɪf] [wi:; wi][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][speɪn][ðə; ði] ['kaʊntləs]

If	we	add	to	those	who	were	banished	from	Spain	the	countless
如果	我们	添加	到	那些	WHO	是	被放逐	从	西班牙	这	无数

['nʌmbəz] [hu:] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

numbers	who	perished	in	the	insurrection	of	the	sixteenth	century	,
数字	WHO	遇难	在	这	起义	的	这	第十六	世纪	,

如果再加上那些被驱逐出西班牙的人，以及在十六世纪起义中丧生的无数人，

[ænd; ənd][ðə; ði] - , - [dʒu:z] [hu:] [left][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

and	the	800	,	000	Jews	who	left	the	kingdom	,
和	这	-	,	-	犹太人	WHO	左边	这	王国	,

还有离开王国的80万犹太人，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]

it	will	be	seen	that	the	country	lost	in	the
它	将要	是	已见	那	这	国家	丢失的	在	这

可以看出，该国在.....中失利

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	228	]
[	页	-	]

[kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] [ə'baʊt] [θriː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ɪts][məʊst]
course **of** **a** **hundred** **and** **twenty** **years** **about** **three** **millions** **of** **its** **most**
课程 的 一个 百 和 二十 年 关于 三 百万 的 它是 最多
[ɪn'dʌstriəs] [ɪn'hæbətənt] .
industrious **inhabitants** **.**
勤劳 居民 .

在一百二十年的时间里，大约有三百万最勤劳的居民丧生。

" [[waɪs] , [vɒl] .
" [Weiss , vol .
" [魏斯 , 卷 .

"[Weiss，卷.

[ˌtuː'tuː] , [ˌpiː 'piː] . - , - .]
2 , pp . 60 , 61 .]
2 , pp . - , - .]

2，第60、61页。

" [ðə; ði][ɐdv'aɪzəz][ɒv; əv] ['fɪlɪp] [θriː] . [sed] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə'fraɪt] : [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ]
" The advisors of Phillip III . said to him with affright : The houses are falling
" 这 顾问 的 菲利普 三、 . 说 到 他 和 恐惧 : 这 房屋 是 坠落
[ɪn]['ruːɪnz] ,
in ruins ,
在 废墟 ,

腓力三世的顾问们惊恐地对他说："房屋正在坍塌，

[ænd; ənd] [nʌn] [ˌriː'bɪld] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ; ['vɪlɪdʒ]
and none rebuild them ; the inhabitants flee from the country ; villages
和 没有任何 重建 他们 ; 这 居民 逃跑 从 这 国家 ; 村庄
[ɑː(r); ə(r)] [ə'bændənd] ,
are abandoned ,
是 弃 ,

没有人重建它们；居民逃离了这个国家；村庄被遗弃了。

['fiːldz] [left] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] [dɪ'zɜːtɪd] .
fields left uncultivated , and churches deserted .
字段 左边 未开垦的 , 和 教堂 荒凉的 .

田地荒芜，教堂废弃。

[ðə; ði] ['kɔːtes] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [sed] [tuː; tə][hɪm] : [ɪf] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz][nɒt] ['remədid] ,
The Cortes in their turn said to him : if the evil is not remedied ,
这 科尔特斯 在 他们的 转动 说 到 他 : 如果 这 邪恶的 是 不是 已补救 ,

议会成员们反过来对他说：如果这种弊端得不到纠正，

[ðeə(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi][nəʊ] ['peznts] [left] [tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] , [nəʊ]['paɪləts][tuː; tə][stɪə(r)][ðə; ði]
there will soon be no peasants left to till the ground , no pilots to steer the
那里 将要 很快 是 不 农民 左边 到 直到 这 地面 , 不 飞行员 到 转向 这
[ʃɪps] ;
ships ;
船舶 ;

不久之后，将没有农民耕种土地，也没有领航员驾驶船只；

[nʌn] [wɪl] ['mæri] .
none will marry .
没有任何 将要 结婚 .

他们都不会结婚。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [kæn; kən] [nɒt] [səb'sɪst] [ə'nʌðə(r)] ['sentʃəri] [ɪf] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] ['remədi] [bi:; bi] [nɒt]
The **kingdom** **can** **not** **subsist** **another** **century** **if** **a** **wholesome** **remedy** **be** **not**
这 王国 能 不是 生存 其他 世纪 如果 一个 健康 补救 是 不是
[faʊnd] .
found **.**
成立 .

如果找不到有效的解决办法，这个王国无法再延续一个世纪。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [səʊ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][səʊ] [prə'faʊnd] [ɪn]
" **What** **was** **the** **cause** **of** **the** **ignorance** **so** **general** **and** **so** **profound** **in**
" 什么 曾是 这 原因 的 这 无知 所以 一般的 和 所以 深刻的 在
[speɪn] ?
Spain **?**
西班牙 ?

"西班牙普遍存在的、根深蒂固的无知是由什么原因造成的？"

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .
The **Catholic** **Inquisition** **.**
这 天主教 宗教裁判所 .

天主教宗教裁判所。

" [ðə; ði]['kɑ:mɪseriz; 'kɑ:məseriz][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['ɒfɪs] [rɪ'si:vd] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði]
" **The** **commissaries** **of** **the** **Holy** **office** **received** **orders** **to** **oppose** **the**
" 这 军需品商店 的 这 圣 办公室 已收到 订单 到 反对 这
[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˌpɑ:ti'zænz][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [fə'lɒsəfi] ,
introduction **of** **books** **written** **by** **the** **partisans** **of** **modern** **philosophy** **,**
介绍 的 图书 书面 经过 这 党派人士 的 现代的 哲学 ,

"圣职人员接到命令，反对引进现代哲学拥护者所著的书籍。"

[æz; əz] ['reprəubeit] [baɪ] [seɪnt] ['pi:tə(r)] [ænd; ənd] [seɪnt] [pɔ:l] ,
as **reprobated** **by** **Saint** **Peter** **and** **Saint** **Paul** **,**
作为 被谴责的 经过 圣 彼得 和 圣 保罗 ,

正如圣彼得和圣保罗所谴责的那样，

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [ə'genst] [p'ɜ:sənz] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tætʃt]
and **ordered** **information** **to** **be** **given** **against** **persons** **known** **to** **be** **attached**
和 订购 信息 到 是 给定 反对 人 已知 到 是 随附的
[tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .
to **the** **principles** **of** **the** **insurrection** **.**
到 这 原则 的 这 起义 .

并下令提供信息，以打击已知认同叛乱原则的人员。

" [- , [vɒl] .
" **[** **Liorente** **,** **vol** **.**
" [- , 卷 .

"[Liorente，卷.

[fɔ:r] , [pi:] . - .]
4 **,** **p** **.** **99** **.** **]**
4 , p . - .]

4，第 99 页。

" [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] ['senʃə] [ə'tækt] ['i:v(ə)n] [wɜ:ks] [ɒn]['pɒlətɪks] , [ænd; ənd][ɒn]['nætʃ(ə)rəl] , ['sɪv(ə)l]
" **Theological** **censures** **attacked** **even** **works** **on** **politics** **,** **and** **on** **natural** **,** **civil**
" 神学 谴责 遭到攻击 甚至 作品 在 政治 , 和 在 自然的 , 民用
[ænd; ənd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔ:] .
and **international** **law** **.**
和 国际的 法律 .

"神学谴责甚至攻击了有关政治、自然法、民法和国际法的著作。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] ,
The consequence is ,
这 结果 是 ,

其结果是:

[ðæt] [ðəʊz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [kən'dem] [ænd; ənd] [prə'skraɪb] [ɔ:l] [wɜ:ks]
that those appointed to examine publications condemn and proscribe all works
那 那些 任命 到 检查 出版物 谴责 和 禁止 全部 作品
['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spænjədz] .
necessary for the diffusion of knowledge among the Spaniards .
必要的 为了 这 扩散 的 知识 之中 这 西班牙人 .

那些被委任审查出版物的人谴责并禁止所有对西班牙人传播知识至关重要的作品。

[ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] ['pʌblɪʃt] [ɒn] [ˌmæθə'mætɪks] , [ə'strɒnəmi] ,
The books that have been published on mathematics , astronomy ,
这 图书 那 有 到过 已发布 在 数学 , 天文学 ,

已出版的关于数学、天文学的书籍,

['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðəʊz] ,
natural philosophy and several other branches of science connected with those ,
自然的 哲学 和 一些 其他 分支 的 科学 连接 和 那些 ,
[ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['tri:tɪd] [wɪð] [mɔ:(r)] ['feɪvə(r)] .
are not treated with more favor .
是 不是 治疗 和 更多的 偏爱 .

自然哲学以及与之相关的其他几个科学分支并没有得到更多优待。

" [- , [vɒl] .
" [Liorente , vol .
" [- , 卷 .

"[Liorente，卷.

[fɔ:r] , [pi:] . - .]
4 , p . 420 .]
4 , p . - .]

4，第 420 页。

" [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ɪz] , [pə'hæps] ,
" The Inquisition is , perhaps ,
" 这 宗教裁判所 是 , 也许 ,

"宗教裁判所或许是....."

[ðə; ði] [məʊst] ['æktɪv] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [deθ] [ðæt] ['vɪzɪtɪd] [speɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz]
the most active cause of that intellectual death that visited Spain at the close
这 最多 积极的 原因 的 那 知识分子 死亡 那 到访 西班牙 在 这 关闭
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] . . . .
of the seventeenth century . . . .
的 这 第十七 世纪 . . . .

导致十七世纪末西班牙知识分子群体走向衰亡的最主要原因.....

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] ['ɪnstɪtju:tɪd] [ə; eɪ] ['sensəʃɪp] ['i:v(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:ks] [ɒn]
It encouraged ignorance , and instituted a censorship even for works on
它 鼓励 无知 , 和 已设立 一个 审查制度 甚至 为了 作品 在
[ˌdʒʊərɪs'pru:dns] , [fə'lɒsəfi] ,
jurisprudence , philosophy ,
法理 , 哲学 ,

它助长了无知，甚至对法学、哲学等领域的著作也实行了审查制度。

[ænd; ənd]['pɒlətɪks] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['nɒv(ə)lz] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ævərɪs] [ænd; ənd][rə'pæsəti]
and **politics** **,** **and** **for** **novels** **that** **reflected** **on** **the** **avarice** **and** **rapacity**
和 政治 , 和 为了 小说 那 反映 在 这 贪婪 和 贪婪
[ɒv; əv][ðə; ði] [pri:sts] ,
of **the** **priests** **,**
的 这 神父 ,

以及政治，还有那些反映神职人员贪婪和掠夺的小说，

[ðeə(r)] ['dɪsəlu:t] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɪ'pɑ:krɪsi] .
their **dissolute** **conduct** **,** **and** **their** **hypocricy** **.**
他们的 荒淫 执行 , 和 他们的 虚伪 .

他们放荡的行为和虚伪的品性。

" [[waɪs] , [vɒl] .
" [Weiss , vol .
" [魏斯 , 卷 .

"[Weiss，卷.

[ˌtu:'tu:] , [ˌpi: 'pi:] . - [tu:; tə] - .]
2 , pp . 319 to 321 .]
2 , pp . - 到 - .]

第 2 卷，第 319 至 321 页。

" ['lɑ:stli] ,
" Lastly ,
" 最后 ,

"最后，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ɑ:skt] [wɒt] [hæz; həz] [kə'rʌptɪd] [ðə; ði]['mɒrəlz][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði]['klɜ:dʒi][ænd; ənd]
if it be asked what has corrupted the morals both of the clergy and
如果 它 是 问 什么 有 腐败的 这 德 两个都 的 这 牧师 和
[ðə; ði]['leɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][taɪmz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
the laity of the former times and of the present day ,
这 俗人 的 这 以前的 时代 和 的 这 展示 天 ,

如果有人问，是什么败坏了过去和现在神职人员和平信徒的道德，

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][ɪz] [stɪl] , ['kæθlɪk] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] !
the answer is still , Catholic superstition !
这 回答 是 仍然 , 天主教 迷信 !

答案依然是：天主教迷信！

" [[nə'pəʊlɪən] [ru:'sɛl] .]
" [Napoleon Roussell .]
" [拿破仑 鲁塞尔 .]

"[拿破仑·卢塞尔]

['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['nəʊtɪd] ['li:dəz] [ɪn] " [fri:] [θɔ:t] , " [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tɜ:rmd] ,
Infidels , who are noted leaders in " Free Thought , " as it is termed ,
异教徒 , WHO 是 著名的 领导人 在 " 自由的 想法 , " 作为 它 是 称为 ,

异教徒，他们是所谓的"自由思想"的著名领袖，

[ɑ:(r); ə(r)][ɪn'veəriəbli] [men] [hu:z] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
are invariably men whose religious education
是 总是 男人 谁 宗教 教育

无一例外都是受过宗教教育的男性

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 229]
[页 -]

[第229页]

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kri:dz] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [gɒn] [baɪ] ,

was	in	the	religious	literature	of	the	old	creeds	of	centuries	gone	by	,
曾是	在	这	宗教	文学	的	这	老的	信条	的	几个世纪	已消失	经过	,

曾出现在几个世纪前古老信条的宗教文献中，

[ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]['rəʊmən][kə'θɒləsɪzəm] .

or	otherwise	in	the	religious	literature	of	Roman	Catholicism	.
或者	否则	在	这	宗教	文学	的	罗马	天主教	.

或者在罗马天主教的宗教文献中也有提及。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [θɔ:t] [ə'pɒn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætəz] ['sentʃəriz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][taɪmz] , [bʌt; bət] , [ɪn]

They	live	in	thought	upon	religious	matters	centuries	behind	the	times	,	but	,	in
他们	居住	在	想法	之上	宗教	事情	几个世纪	在后面	这	时代	,	但	,	在

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [θɔ:t] ,

scientific	thought	,
科学	想法	,

他们在宗教问题上的思想落后时代几个世纪，但在科学思想方面，

[ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [wel] [ɪn'fɔ:md] [tu:; tə][əd'hɪə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] .

are	too	well	informed	to	adhere	to	their	religious	training	.
是	也	出色地	知情的	到	粘着	到	他们的	宗教	训练	.

他们见多识广，无法遵守宗教教义。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ['meɪkɪŋ] .

Such	is	the	philosophy	of	infidel	making	.
这样的	是	这	哲学	的	异教徒	制作	.

这就是制造异教徒的哲学。

[let] [ə; eɪ][mæn][bi:; bi] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒbsəli:t] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][æn; ən] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɔ:(r)][mɔ:(r)]

Let	a	man	be	trained	in	the	obsolete	religions	of	an	hundred	years	or	more
让	一个	男人	是	受过训练	在	这	过时的	宗教	的	一个	百	年	或者	更多的

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

让一个人接受一百多年前甚至更久远的过时宗教的训练，

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] , [æt; ət][wʌns] , [æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] .

and	otherwise	well	educated	,	and	he	is	,	at	once	,	an	infidel	.
和	否则	出色地	受过教育	,	和	他	是	,	在	一次	,	一个	异教徒	.

他受过良好的教育，却同时又是一个异教徒。

[nəʊ][mæn][ɪz][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ][flɪnt] [ə'genst] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

No	man	is	to	blame	for	setting	his	face	like	a	flint	against	old	-	fashioned
不	男人	是	到	责备	为了	环境	他的	脸	喜欢	一个	燧石	反对	老的	-	造型

['rəʊmən][kə'θɒləsɪzəm] ,

Roman	Catholicism	,
罗马	天主教	,

任何人都不应因坚决反对旧式罗马天主教而受到指责。

[ænd; ənd] [haɪ] - [təʊnd]['kælvɪnɪzəm] ,

and	high	-	toned	Calvinism	,
和	高的	-	色调	加尔文主义	,

以及高雅的加尔文主义，

[nɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'pju:dieit] ['peɪpl] [ænd; ənd] ['klerɪkl] [ɔ:'θɒrəti] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['spæniʃ] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn]

nor	for	repudiating	Papal	and	clerical	authority	known	in	the	Spanish	Inquisition
也不	为了	否认	教皇	和	文员	权威	已知	在	这	西班牙语	宗教裁判所

[wɪð] [ɔ:l][ɪts]['hɒrəb(ə)l] ,

with	all	its	horrible	,
和	全部	它是	可怕	,

也不是为了否定教皇和神职人员的权威，就像西班牙宗教裁判所及其所有可怕的行径一样。

[ʌn'skrɪptʃərəl] [ænd; ənd] [ʌn'gɒdlɪ] [bɑ:'bærətɪ] .

unscriptural	and	ungodly	barbarities	.
不符合圣经的	和	不敬神的	野蛮行为	.

违背圣经、违背神意的野蛮行径。

[bʌt; bət] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪnfɪdəlz] [rɪ'lɪdʒəs] [fʊt] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ə'weɪ] [bæk] ['jɒndə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]

But	why	it	is	that	the	infidel's	religious	foot	should	set	away	back	yonder	in	the
但	为什么	它	是	那	这	异教徒	宗教	脚	应该	放	离开	后退	远处	在	这

[sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɑ:k] ['eɪdʒɪz] ,

smoke	of	the	dark	ages	,
抽烟	的	这	黑暗的	年龄	,

但为什么异教徒的宗教足迹要退回到黑暗时代的烟雾之中呢?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] [fʊt] [ə'weɪ] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]['reɪlrəʊd][ænd; ənd] ['telɪgrɑ:f] , [ɪz]

and	his	scientific	foot	away	down	here	with	the	railroad	and	telegraph	,	is
和	他的	科学	脚	离开	向下	这里	和	这	铁路	和	电报	,	是

['rɑ:ðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv][sə'lu:ʃ(ə)n] .

rather	difficult	of	solution	.
相当	难的	的	解决方案	.

而他用科学的手段，沿着铁路和电报一路向下，这确实是一个难以解决的问题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['rɑ:ðə(r)] [ə'mju:zɪŋ] ,

It	is	rather	amusing	,
它	是	相当	有趣	,

这挺有趣的。

[sɪns] [ɔ:l] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] [ə'merɪkən] ['kæθəlɪks] [kən'dem] [ðə; ðɪ] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ðɪ]

since	all	well	-	educated	American	Catholics	condemn	the	Inquisition	along	with	all	the
自从	全部	出色地	-	受过教育	美国人	天主教徒	谴责	这	宗教裁判所	沿着	和	全部	这

[ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['kru:əlti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɑ:k] ['eɪdʒɪz] .

abominable	cruelties	of	the	dark	ages	.
可恶	残忍	的	这	黑暗的	年龄	.

因为所有受过良好教育的美国天主教徒都谴责宗教裁判所以及黑暗时代所有令人发指的暴行。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['kælvɪnɪzəm] ,

And	,	as	for	Calvinism	,
和	,	作为	为了	加尔文主义	,

至于加尔文主义，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [left][fɔ:(r); fə(r)] [si:d] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɒpəli] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] —

there	is	not	enough	left	for	seed	if	it	was	properly	distributed	—
那里	是	不是	足够的	左边	为了	种子	如果	它	曾是	适当地	分布式	—

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][əʊld][ænd; ənd] [θɪn] .

it	is	old	and	thin	.
它	是	老的	和	薄的	.

如果种子分配得当，剩下的种子已经不够了——种子又老又稀。

“ ['i:v(ə)n] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['meni] ['ænti] - [kraɪst] .

“	Even	Now	Are	There	Many	Anti	-	Christs	.
“	甚至	现在	是	那里	许多	反对	-	基督	.

“即使在今天，也有许多敌基督者。”

” [kɒl] . ['ɪŋgəsɒl] [sez] : “ [hi:; hi] ([peɪn]) [nju:] [ðæt] ['evri] [ə'bju:s][hæd; həd] [bi:n] [ɪm'bɑ:md] [ɪn]

”	Col	.	Ingersoll	says	:	“	He	(	Paine	)	knew	that	every	abuse	had	been	embalmed	in
”	上校	.	英格索尔	说道	:	“	他	(	潘恩	)	知道	那	每一个	虐待	有	到过	防腐处理	在

['skrɪptʃə(r)] ,

scripture	,
圣经	,

英格索尔上校说：“他（潘恩）知道所有的暴行都已被记录在圣经中，

[ðæt] ['evri] ['aʊtreɪdʒ][wɒz; wəz][ɪn] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] [sʌm; səm]['həʊli][tekst] .

that	every	outrage	was	in	partnership	with	some	holy	text	.
那	每一个	暴行	曾是	在	合伙	和	一些	圣	文本	.

每一起暴行都与某些神圣的经文有关。

" [ɪf] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [truː] ['evri] ['rɑːskl] , ['skaʊndrəl] [ænd; ənd] ['vɪlən] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ə; eɪ]['kɒpi]

"	If	such	was	really	true	every	rascal	,	scoundrel	and	villain	should	carry	a	copy
"	如果	这样的	曾是	真的	真的	每一个	恶棍	,	恶棍	和	恶棍	应该	携带	一个	复制

[ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

of	the	Bible	.
的	这	圣经	.

"如果真是这样，那么每个恶棍、无赖和流氓都应该随身携带一本《圣经》。"

[duː; də] [ðeɪ] ?

Do	they	?
做	他们	?

真的吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn] [ə'fɪnəti] [wɪð] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?

Are	they	in	affinity	with	the	Bible	?
是	他们	在	亲和力	和	这	圣经	?

它们与《圣经》有关联吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['frendli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

Are	they	even	friendly	to	it	?
是	他们	甚至	友好的	到	它	?

它们对它友好吗?

[θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ə'fɪnəti] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [tə'geðə(r)] .

Things	that	are	in	affinity	with	each	other	are	drawn	together	.
事物	那	是	在	亲和力	和	每个	其他	是	绘制	一起	.

具有亲和力的事物会相互吸引。

“ [ə; eɪ] ['feləʊ] ['fiːlɪŋ] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['veri] [kaɪnd] . ”

“	A	fellow	feeling	makes	us	very	kind	.	”
“	一个	同伴	感觉	制作	我们	非常	种类	.	”

"同情心使我们变得非常友善。"

“ [baɪ][ðeə(r)] [fruːts] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðem; ðəm] . ”

“	By	their	fruits	ye	shall	know	them	.	”
“	经过	他们的	水果	是的	将	知道	他们	.	”

"凭他们的果子，你们就可以认出他们来。"

“ [bɜ˞dz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feðə(r)] [flɒk] [tə'geðə(r)] .

“	Birds	of	a	feather	flock	together	.
“	鸟类	的	一个	羽毛	群	一起	.

物以类聚，人以群分。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪlənds] [kɒl] . ['ɪŋgəsɒl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

"	Before	the	Bible	went	to	the	Sandwich	Islands	Col	.	Ingersoll	would	have	been
"	前	这	圣经	去	到	这	三明治	岛屿	上校	.	英格索尔	会	有	到过

[heɪld] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [fiːst] .

hailed	as	a	very	proper	object	for	a	sumptuous	feast	.
赞誉	作为	一个	非常	恰当的	目的	为了	一个	豪华	盛宴	.

"在《圣经》被带到三明治群岛之前，英格索尔上校会被视为一场盛宴的绝佳对象。"

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd] ['waɪzli] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	would	have	acted	wisely	in	making	his
他	会	有	行动	明智地	在	制作	他的

他本可以明智地做出他的决定

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 230]
[页 -]

[第230页]

[lɑːst] [wɪl] [bɪˈfɔː(r)] [ˈstɑrtɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] , [sɪns] [ðæt] [bʊk] [hæz; həz] [gɒn] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [im'bɑːm]
last will before starting , but now , since that book has gone there which embalms
最后的 将要 前 开始 , 但 现在 , 自从 那 书 有 已消失 那里 哪个 防腐剂
['evri] [kraɪm] (?
every crime (?
每一个 犯罪 (?

生前立下遗嘱，但现在，既然那本记录所有罪行的书已经去了那里（?

) [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][æn; ən][ə'saɪləm][ɒv; əv] ['seɪfti] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪˈpəʊz] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [lɪmz] .
) he would find an asylum of safety in which to repose his weary limbs .
) 他 会 寻找 一个 庇护所 的 安全 在 哪个 到 休息 他的 厌倦 四肢 .

他会找到一个安全的避难所，让他疲惫的四肢得以休憩。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
How is this ?
如何 是 这 ?

这样行不行?

[ɪz] ['evri] ['aʊtreɪdʒ][ɪn] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] [sʌm; səm]['həʊli][tekst] ?
Is every outrage in partnership with some holy text ?
是 每一个 暴行 在 合伙 和 一些 圣 文本 ?

难道所有的暴行都与某些神圣的经文有关吗?

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][wʌn][mɔː(r)]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv]
If so , the Bible would be just one more reason for the continuance of
如果 所以 , 这 圣经 会 是 只是 一 更多的 原因 为了 这 继续 的
['kænɪbəlɪzəm] .
cannibalism .
食人行为 .

如果真是这样，《圣经》就成了食人习俗延续的又一个理由。

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ɪŋgɝsɔlz] [taɪ'reɪd][ə'pɒn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd]
The secret of Mr . Ingersoll's tirade upon the Bible may be accounted
这 秘密 的 先生 . 英格索尔 长篇大论 之上 这 圣经 可能 是 已记录
[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] ['meʒə(r)] [ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnfɪ'deləti] .
for when we measure the magnitude of his infidelity .
为了 什么时候 我们 措施 这 震级 的 他的 不忠 .

当我们衡量英格索尔先生对《圣经》的无信仰程度时，或许就能解释他为何如此抨击《圣经》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['ʃæləʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːp] ['siːtɪd] ,
It is no shallow sort of unbelief , but , on the contrary , it is deep seated ,
它 是 不 浅的 种类 的 不信 , 但 , 在 这 相反 , 它 是 深的 坐着 ,

这并非肤浅的不信，恰恰相反，它是根深蒂固的。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪnfɪ'deləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'selɪŋ] ['priːdisesəz] .
and one with the infidelity of his excelling predecessors .
和 一 和 这 不忠 的 他的 卓越 前任 .

并且，他像他那些杰出的前任一样，背信弃义。

['ɪŋgəsɒl] [ɪn'tendz][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][suː'pɪərɪə(r)][ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] — [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] [æm'bɪʃəs] .
Ingersoll intends to have no superior in unbelief — you know he is ambitious .
英格索尔 意图 到 有 不 优越的 在 不信 — 你 知道 他 是 雄心勃勃 .

英格索尔不打算在不信者中胜过任何人——你知道他野心勃勃。

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
Let us give you a little speech that was made ,
让 我们 给 你 一个 小的 演讲 那 曾是 制成 ,

让我们来听听一段演讲稿，

[baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] [frendz] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] - ['læbɔ:ərz][ɪn] [ðɪs] [ʌn'həʊli][kru:'seɪd] , [æt; ət]

by	one	of	his	particular	friends	and	co	-	laborers	in	this	unholy	crusade	,	at
经过	一	的	他的	特别的	朋友们	和	合作	-	劳工	在	这	不圣洁的	运动	,	在

[dʒɪ'ni:və] , [ɪn] - .

Geneva	,	in	1868	.
日内瓦	,	在	-	.

1868 年，在日内瓦，他的一位朋友兼同工在这场邪恶的十字军东征中写道。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] :

Here	it	is	:
这里	它	是	:

这里是：

“ ['breðrən] , [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tu:; tə] [ə'naʊns] ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ][ə; eɪ][nju:]['gɒsp(ə)l] ,

“	Brethren	,	I	am	come	to	announce	unto	you	a	new	gospel	,
“	弟兄们	,	我	是	来	到	宣布	到	你	一个	新的	福音	,

弟兄们，我来是要告诉你们一个新福音，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['penətreɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['veri] [endz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

which	must	penetrate	to	the	very	ends	of	the	world	.
哪个	必须	穿透	到	这	非常	结束	的	这	世界	.

它必须渗透到世界的各个角落。

[ðɪs] ['gɒsp(ə)l][əd'mit][ɒv; əv][nəʊ][hɑ:f] ['meʒəz] [ænd; ənd] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

This	gospel	admits	of	no	half	measures	and	hesitations	.
这	福音	承认	的	不	一半	措施	和	犹豫	.

这条福音不容许任何妥协和犹豫。

[ðə; ði][əʊld] [wɜ:ld] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ][nju:] [wʌn] .

The	old	world	must	be	destroyed	and	replaced	by	a	new	one	.
这	老的	世界	必须	是	损毁	和	替换	经过	一个	新的	一	.

旧世界必须被摧毁，并被新世界所取代。

[ðə; ði] [laɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [stæmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [wei] [tu:; tə] [tru:θ] .

The	Lie	must	be	stamped	out	and	give	way	to	truth	.
这	说谎	必须	是	盖章	出去	和	给	方式	到	真相	.

谎言必须被彻底铲除，真相终将让位于谎言。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [laɪ] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] ,

“	It	is	our	mission	to	destroy	the	Lie	;	and	to	effect	this	,
“	它	是	我们的	使命	到	破坏	这	说谎	;	和	到	影响	这	,

“我们的使命是摧毁谎言；为了实现这一目标，

[wi:; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [kə'mensmənt] .

we	must	begin	at	the	very	commencement	.
我们	必须	开始	在	这	非常	开始	.

我们必须从最开始说起。

[naʊ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] [laɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [graʊnd] [daʊn] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [wɜ:ld] [ɪn]

Now	the	beginning	of	all	those	lies	which	have	ground	down	this	poor	world	in
现在	这	开始	的	全部	那些	谎言	哪个	有	地面	向下	这	贫穷的	世界	在

['sleɪvəri] [ɪz] [gɒd] .

slavery	is	God	.
奴隶制	是	上帝	.

如今，所有那些奴役着这个可怜世界、使之陷入奴役的谎言的源头，就是上帝。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['mɔnəks] [ænd; ənd] [pri:sts] [hæv; həv] [ɪn'ækjəˌletɪd] [ðə; ði] [hɑ:ts]

For	many	hundred	years	monarchs	and	priests	have	inoculated	the	hearts
为了	许多	百	年	君主	和	神父	有	接种	这	心

[ænd; ənd][maɪndz][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [wɪð] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] ['ru:lɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] .

and	minds	of	mankind	with	this	notion	of	a	God	ruling	over	the	world	.
和	思想	的	人类	和	这	概念	的	一个	上帝	裁决	超过	这	世界	.

数百年来，君主和祭司们不断向人类的心灵灌输上帝统治世界的观念。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [ɪn'ventɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,
They have also invented for the people the notion of another world ,
他们 有 还 发明 为了 这 人们 这 概念 的 其他 世界 ,

他们还为人们虚构了另一个世界的概念。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][gɒd][ɪz][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [wɪð] [ɪ'tɜːn(ə)l]['tɔːtʃə(r)] ([nɒt][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [tɜːm]) [ðəʊz] [huː]
in which their God is to punish with eternal torture (not a Bible term) those who
在 哪个 他们的 上帝 是 到 惩治 和 永恒 酷刑 (不是 一个 圣经 学期) 那些 WHO
[hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðeə(r)] [dɪ'greɪdɪŋ] [lɔːz] [hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] .
have refused to obey their degrading laws here on earth .
有 拒绝 到 服从 他们的 降级 法律 这里 在 地球 .

在他们的世界里，上帝要用永恒的折磨（这不是圣经中的术语）来惩罚那些拒绝遵守他们在这个世界上的屈辱法律的人。

[ðɪs] [gɒd][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['tɪrəni] ,
This God is nothing but the personification of absolute tyranny ,
这 上帝 是 没有什么 但 这 拟人化 的 绝对 暴政 ,

这位上帝简直就是绝对暴政的化身。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ɪn'ventɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['freɪt(ə)nɪŋ] [ɔː(r)] [ə'lʊərɪŋ] [naɪn] -
and has been invented with a view of either frightening or alluring nine -
和 有 到过 发明 和 一个 看法 的 任何一个 令人恐惧 或者 诱人 九 -
[tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ['ɪntuː] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tenθ] .
tenths of the human race into submission to the remaining tenth .
十分之一 的 这 人类 种族 进入 提交 到 这 其余的 第十 .

它的发明目的要么是为了恐吓要么是为了诱惑十分之九的人类臣服于剩下的十分之一。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ə; eɪ][gɒd] ,
If there were really a God ,
如果 那里 是 真的 一个 上帝 ,

如果真有上帝，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [wʊd] [juːz] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][həʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðəʊz]
surely he would use that lightning which he holds in his hand to destroy those
一定 他 会 使用 那 闪电 哪个 他 持有 在 他的 手 到 破坏 那些
[θrəʊnz] ,
thrones ,
王座 ,

他一定会用手中那道闪电摧毁那些王座。

[tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][ɪz] [tʃeɪnd] .
to the steps of which mankind is chained .
到 这 步骤 的 哪个 人类 是 连锁 .

人类被束缚在这条阶梯上。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðəʊz] ['ɔːltəz] [weə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz]
He would assuredly use it to overthrow those altars where the truth is
他 会 当然 使用 它 到 推翻 那些 祭坛 在哪里 这 真相 是
['hɪd(ə)n][baɪ] [klaʊdz] [ɒv; əv]['laɪɪŋ] ['ɪnsens] .
hidden by clouds of lying incense .
隐 经过 云 的 说谎 香 .

他一定会用它来推翻那些用谎言的烟雾掩盖真相的祭坛。

[teə(r); tɪə][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]
Tear out of your hearts the belief in the existence
撕 出去 的 你的 心 这 信仰 在 这 存在

从你们心中彻底撕下对存在的信念

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 231]
[页 -]

[ɒv; əv][gɒd] ;
of **God** **;**
的 上帝 ;

神的;

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][æn; ən]['ætəm][ɒv; əv] [ðæt] ['sɪli] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]
for **as** **long** **as** **an** **atom** **of** **that** **silly** **superstition** **remains** **in** **your**
为了 作为 长的 作为 一个 原子 的 那 愚蠢的 迷信 遗迹 在 你的
[maɪndz][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] ['fri:dəm] [ɪz] .
minds **you** **will** **never** **know** **what** **freedom** **is** **.**
思想 你 将要 绝不 知道 什么 自由 是 .

只要你们的脑海中还残留着一丝一毫这种愚蠢的迷信，你们就永远不会知道什么是自由。

" [ðɪs] [hæz; həz][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['ɪŋgəsɒl] [rɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] " ['lɪbəti] [ɒv; əv][mæn] ,
" **This** **has** **the** **genuine** **Ingersoll** **ring** **upon** **the** **subject** **of** **"** **Liberty** **of** **Man** **,**
" 这 有 这 真的 英格索尔 戒指 之上 这 主题 的 " 自由 的 男人 ,
['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] . "
Woman **and** **Child** **.** **"**
女士 和 孩子 . "

"这番话带有真正的英格索尔风格，主题是'男人、女人和儿童的自由'。"

" [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt][rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'li:f] [ɪn] [ðɪs] [pri:st] - [bɪ'gɒtn] [gɒd] , [ænd; ənd] [wen] ,
" **When** **you** **have** **got** **rid** **of** **this** **belief** **in** **this** **priest** **-** **begotten** **God** **,** **and** **when** **,**
" 什么时候 你 有 得到 摆脱 的 这 信仰 在 这 牧师 - 所生的 上帝 , 和 什么时候 ,

"当你不再相信这位由祭司所生的神，并且当，

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
moreover **,** **you** **are** **convinced** **that** **your** **existence** **,** **and** **that** **of** **the**
而且 , 你 是 确信 那 你的 存在 , 和 那 的 这
[sə'raʊndɪŋ] [wɜ:ld] ,
surrounding **world** **,**
周围 世界 ,

此外，你确信你的存在以及周围世界的存在，

[ɪz] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˌglɒmə'reɪʃn] [ɒv; əv]['ætəmz] , [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv]['grævəti]
is **due** **to** **the** **conglomeration** **of** **atoms** **,** **in** **accordance** **with** **the** **law** **of** **gravity**
是 到期的 到 这 集团化 的 原子 , 在 根据 和 这 法律 的 重力
[ænd; ənd] [ə'trækʃ(ə)n] ,
and **attraction** **,**
和 景点 ,

这是由于原子根据万有引力定律聚集在一起造成的。

[ðen] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði][fɜ:st] [steps] [tə'wɔ:d] ['lɪbəti] ,
then **,** **and** **then** **only** **,** **you** **will** **have** **accomplished** **the** **first** **steps** **toward** **liberty** **,**
然后 , 和 然后 仅有的 , 你 将要 有 完成 这 第一的 步骤 朝向 自由 ,

只有到那时，你才能迈出通往自由的第一步。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪk'spɪəriəns] [les] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rɪdɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][maɪndz][ɒv; əv] [ðæt] ['sekənd] [laɪ] [wɪtʃ]
and **will** **experience** **less** **difficulty** **in** **ridding** **your** **minds** **of** **that** **second** **lie** **which**
和 将要 经验 较少的 困难 在 骑行 你的 思想 的 那 第二 说谎 哪个
['tɪrəni] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] .
tyranny **has** **invented** **.**
暴政 有 发明 .

这样，你们就能更容易地摆脱暴政捏造的第二个谎言。

" [ðə; ði][fɜ:st][laɪ][ɪz][gɒd] .
" **The** **first** **lie** **is** **God** **.**
" 这 第一的 说谎 是 上帝 .

"第一个谎言就是上帝。"

[ðə; ði]['sekənd][laɪ][ɪz] [raɪt] .
The second lie is Right .
这 第二 说谎 是 正确的 .

第二个谎言是正确的。

[maɪt] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv] [raɪt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [hɜː(r); hə(r)]
Might invented the fiction of Right in order to insure and strengthen her
可能 发明 这 小说 的 正确的 在 命令 到 保证 和 加强 她
[reɪn] ;
reign ;
在位 ;

强权虚构了正义的概念，以确保和巩固自己的统治；

[ðæt] [raɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [dʌz] [nɒt] [hiːd] ,
that Right which she herself does not heed ,
那 正确的 哪个 她 她自己 做 不是 注意 ,

她自己都不遵守的那项权利，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['əʊnli] [sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ]['bæriə(r)] [ə'genst] ['eni] [ə'tæks] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ]
and which only serves as a barrier against any attacks which may be made by
和 哪个 仅有的 服务 作为 一个 障碍 反对 任何 攻击 哪个 可能 是 制成 经过
[ðə; ði] [tremblɪŋ] [ænd; ənd]['stjuːpɪd] ['mæsɪz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
the trembling and stupid masses of mankind .
这 发抖 和 愚蠢的 群众 的 人类 .

它只是一道屏障，可以抵御任何来自战战兢兢、愚昧无知的大众的攻击。

“ [maɪt] , [maɪ] [frendz] , [fɔːmz] [ðə; ði][səʊl] [graʊnd] - [wɜːk] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
“ Might , my friends , forms the sole ground - work of society .
“ 可能 , 我的 朋友们 , 表格 这 唯一 地面 - 工作 的 社会 .

“朋友们，强权是社会的唯一基础。”

[maɪt] [meɪks] [ænd; ənd] [ˌʌn'meɪk] [lɔːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
Might makes and unmakes laws , and that might should be in the hands of
可能 制作 和 取消 法律 , 和 那 可能 应该 是 在 这 双手 的
[ðə; ði][mə'dʒɒrəti] .
the majority .
这 多数 .

强权可以制定法律，也可以废除法律，而这种权力应该掌握在多数人手中。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs]
It should be in the possession of those nine - tenths of the human race
它 应该 是 在 这 拥有 的 那些 九 - 十分之一 的 这 人类 种族
[huːz] [ɪ'mens] ['paʊə(r)][hæz; həz] [biːn] ['rendəd] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tenθ] [baɪ]
whose immense power has been rendered subservient to the remaining tenth by
谁 巨大 力量 有 到过 渲染 顺从的 到 这 其余的 第十 经过
[miːnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['laɪɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv] [raɪt] ,
means of that lying fiction of Right ,
方法 的 那 说谎 小说 的 正确的 ,

它应该掌握在占人类十分之九的人手中，他们巨大的力量因为“权利”这个谎言而屈从于剩下的十分之一。

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][jɔː(r); jə(r)] [hedz] [ænd; ənd][tuː; tə][drɒp]
before which you are accustomed to bow your heads and to drop
前 哪个 你 是 习惯 到 弓 你的 头部 和 到 降低
[jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] .
your arms .
你的 武器 .

你们习惯于在此低头垂臂。

[wʌns] ['penətreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪt] ,
Once penetrated with a clear conviction of your own might ,
一次 渗透 和 一个 清除 定罪 的 你的 自己的 可能 ,

一旦你对自己的力量有了清晰的信念，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [mɪə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [raɪt] .

you	**will**	**be**	**able**	**to**	**destroy**	**this**	**mere**	**notion**	**of**	**right**	**.**
你	将要	是	有能力的	到	破坏	这	仅仅	概念	的	正确的	.

你将能够摧毁这种单纯的"正确"概念。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [friːd] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz][frɒm; frəm][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] ,

"	**And**	**when**	**you**	**have**	**freed**	**your**	**minds**	**from**	**the**	**fear**	**of**	**a**	**God**	**,**
"	和	什么时候	你	有	自由	你的	思想	从	这	害怕	的	一个	上帝	,

"当你们的思想不再惧怕上帝时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

基督教基金会，(The Christian Foundation, Or,)
第3/3页

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['tʃaɪldɪʃ] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv] [raɪt] ,

and	from	that	childish	respect	for	the	fiction	of	Right	,
和	从	那	幼稚	尊重	为了	这	小说	的	正确的	,

正是出于对正义虚构故事的那种孩童般的敬畏，

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [baɪnd][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] ['saɪəns] ,

then	all	the	remaining	chains	which	bind	you	,	and	which	are	called	science	,
然后	全部	这	其余的	链条	哪个	绑定	你	,	和	哪个	是	称为	科学	,

然后，所有束缚你的剩余锁链，也就是所谓的科学，

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , ['prɒpəti] , ['mærɪdʒ] , [mə'rælətɪ][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [wɪl] [snæp][ə'sʌndə(r)][laɪk] [θredz] .

civilization	,	property	,	marriage	,	morality	and	justice	,	will	snap	asunder	like	threads	.
文明	,	财产	,	婚姻	,	道德	和	正义	,	将要	折断	分离	喜欢	线程	.

文明、财产、婚姻、道德和正义，都将像丝线一样断裂。

“ [let] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)]['əʊnli] [lɔ:] .

“	Let	your	own	happiness	be	your	only	law	.
“	让	你的	自己的	幸福	是	你的	仅有的	法律	.

“让自己的幸福成为你唯一的法则。”

[bʌt; bət][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][get] [ðɪs] [lɔ:] ['rekəg'naɪzd] ,

But	in	order	to	get	this	law	recognized	,
但	在	命令	到	得到	这	法律	认可	,

但为了让这项法律得到认可，

[ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['prɒpə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

and	to	bring	about	the	proper	relations	which	should	exist	between	the
和	到	带来	关于	这	恰当的	关系	哪个	应该	存在	之间	这

[mə'dʒɒrətɪ][ænd; ənd][maɪ'nɒrətɪ][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

majority	and	minority	of	mankind	,
多数	和	少数民族	的	人类	,

为了在人类的多数群体和少数群体之间建立应有的适当关系，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [steɪt] [ɔ:(r)]['səʊʃ(ə)l]

you	must	destroy	everything	which	exists	in	the	shape	of	state	or	social
你	必须	破坏	一切	哪个	存在	在	这	形状	的	状态	或者	社会的

[ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] .

organization	.
组织	.

你必须摧毁一切以国家或社会组织形式存在的事物。

[səʊ]['edʒukeɪt] [jɔ:'selvz] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['məʊmənt][fɔ:(r); fə(r)]

So	educate	yourselves	and	your	children	that	,	when	the	great	moment	for
所以	教育	你们自己	和	你的	孩子们	那	,	什么时候	这	伟大的	片刻	为了

['kɒnstɪtju:tɪŋ]

constituting
构成

所以，你们要教育自己和你们的孩子，当组建国家的伟大时刻到来时.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	232	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [əˈraivz] ,

the	new	world	arrives	,
这	新的	世界	到达	,

新世界到来了，

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['blaɪndɪd] [ænd; ənd] [dɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːlshud] [ɒv; əv] [ðə; ði]

your	eyes	may	not	be	blinded	and	deceived	by	the	falsehoods	of	the
你的	眼睛	可能	不是	是	失明	和	受骗	经过	这	谎言	的	这

['tairənt] [ɒv; əv] [θrəʊn] [ænd; ənd] ['ɔːltə(r)] .

tyrants	of	throne	and	altar	.
暴君	的	王座	和	坛	.

你的双眼或许不会被王座和祭坛上的暴君们的谎言蒙蔽和欺骗。

“ ['aʊə(r)] [fɜːst] [wɜːk] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [æz; əz]

“	Our	first	work	must	be	destruction	and	annihilation	of	everything	as
“	我们的	第一的	工作	必须	是	破坏	和	湮灭	的	一切	作为

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪg'zɪsts] .

it	now	exists	.
它	现在	存在	.

“我们首要的任务必须是摧毁和消灭现在存在的一切。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'kʌstəm] [jɔː'selvz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði] [gʊd] [wɪð] [ðə; ði] [bæd] ;

You	must	accustom	yourselves	to	destroy	everything	,	the	good	with	the	bad	;
你	必须	习惯	你们自己	到	破坏	一切	,	这	好的	和	这	坏的	;

你们必须习惯于摧毁一切，好的坏的都毁掉；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ætəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [njuː] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [kri'eɪtɪd]

for	if	but	an	atom	of	this	world	remains	the	new	will	never	be	created
为了	如果	但	一个	原子	的	这	世界	遗迹	这	新的	将要	绝不	是	创建

.

:

.

因为如果这个世界只剩下一个原子，那么新的事物就永远不会被创造出来。

“ [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːsts] - ['febl] , [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld] , [ə; eɪ] ['delјuːdʒ] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl]

“	According	to	the	priests	'	fables	,	in	days	of	old	,	a	deluge	destroyed	all
“	根据	到	这	神父	-	寓言	,	在	天	的	老的	,	一个	洪水	损毁	全部

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

“根据祭司们的寓言故事，在远古时代，一场洪水毁灭了全人类，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [gɒd] [ɪ'speʃəli] [seɪvd] ['nəʊə] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] ['tɪrəni] [ænd; ənd]

but	their	God	especially	saved	Noah	in	order	that	the	seeds	of	tyranny	and
但	他们的	上帝	尤其	已保存	诺亚	在	命令	那	这	种子	的	暴政	和

['fɔːlshud] [mait] [biː; bi] [pə'petʃueit, -tju-] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .

falsehoods	might	be	perpetuated	in	the	new	world	.
谎言	可能	是	延续	在	这	新的	世界	.

但是他们的上帝特别拯救了诺亚，以便让暴政和谎言的种子在新世界得以延续。

[wen] [juː; jʊ] [wʌns] [bɪ'gɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

When	you	once	begin	your	work	of	destruction	,
什么时候	你	一次	开始	你的	工作	的	破坏	,

当你开始你的破坏活动时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [flʌdz] [ɒv; əv] [ɪn'sleɪvd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [raɪz] [ænd; ənd]

and	when	the	floods	of	enslaved	masses	of	the	people	rise	and	engulph
和	什么时候	这	洪水	的	奴隶	群众	的	这	人们	上升	和	吞噬

['templz] [ænd; ənd] ['pæləs] ,

temples	and	palaces	,
寺庙	和	宫殿	,

当被奴役的人民如洪水般涌来，淹没了寺庙和宫殿时，

[ðen] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [nəʊ] [ɑːk] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [ˈeni] [ˈætəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [wɜːld]
then take heed that no ark be allowed to rescue any atom of this old world
然后 拿 注意 那 不 方舟 是 允许 到 救援 任何 原子 的 这 老的 世界
[wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈkɒnsɪkreɪt] [tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
which we consecrate to destruction .
哪个 我们 供奉 到 破坏 .

那么，务必注意，绝不允许任何方舟拯救我们注定要毁灭的这个旧世界的任何原子。

" [ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] .
" A representative of the kingdom of darkness .
" 一个 代表 的 这 王国 的 黑暗 .

"黑暗王国的代表。"

" [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [weɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [piːs] [ðeɪ]
" Destruction and misery are in their ways , and the way of peace they
" 破坏 和 苦难 是 在 他们的 方式 , 和 这 方式 的 和平 他们
[nəʊ] [nɒt] .
know not .
知道 不是 .

"毁灭和苦难在他们的道路上，他们不懂得和平之路。"

" [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] .
" What Is To Be The Religion Of The Future .
" 什么 是 到 是 这 宗教 的 这 未来 .

"未来的宗教会是什么？"

" [ˈbrɑːməˌnɪzəm] [hæz; həz] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l] [mɪsˈteɪk] [ɒv; əv] [ˈkæθlɪk] [ænd; ənd] [ˈprɒtɪstənt]
" Brahmanism has avoided the fatal mistake of Catholic and Protestant
" 婆罗门教 有 避免 这 致命的 错误 的 天主教 和 新教
[fəˈlɒsəfi] [baɪ] [əˈsjuːmɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpɜːsənl] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] [ɪn] [θriː] [məʊdz] [ɒv; əv] [ˌmænɪfeˈsteɪʃ(ə)n] ,
philosophy by assuming an impersonal deity in three modes of manifestation ,
哲学 经过 假设 一个 不具个人色彩 神 在 三 模式 的 表现 ,

"婆罗门教避免了天主教和新教哲学的致命错误，它假定神是无个性的，并以三种方式显现，

[waɪl] [ˈkrɪstʃən] [ˈθɪŋkər] [hæv; həv] [pleɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn]
while Christian thinkers have played around the logical contradiction of one
尽管 基督教 思想家 有 玩 大约 这 逻辑 矛盾 的 一
[ˌpɜːsəˈnæləti] [ɪn] [θriː] [ˈiːkwəl] [pˈɜːsənz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] .
personality in three equal persons for fifteen hundred years .
性格 在 三 平等的 人 为了 十五 百 年 .

而基督教思想家们却在过去一千五百年里一直在探讨一个人格具有三个平等个体的逻辑矛盾。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ˈʌtəli] [breɪk] [wɪð] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜːsən(ə)l] [gɒd] ,
We must utterly break with the idea of a personal God ,
我们 必须 完全地 休息 和 这 主意 的 一个 个人的 上帝 ,

我们必须彻底摒弃人格化的上帝观念。

[ænd; ənd] [əkˈsept] [ðæt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɪmˈpɜːsənl] [ˈes(ə)ns] [bɪˈhaɪnd] [ɔːl] [fəˈnɒmɪnə] .
and accept that of one impersonal essence behind all phenomena .
和 接受 那 的 一 不具个人色彩 本质 在后面 全部 现象 .

并接受万物背后存在一个非人格化的本质这一观点。

" [ˈhɑːrtmənz] [ˈfjuːtʃə(r)] [rɪˈlɪdʒən] .]
" [Hartmann's future religion .]
" [哈特曼的 未来 宗教 .]

"[哈特曼未来的宗教。]

[mʌst; məst] [wiː; wi] [duː; də] [ðɪs] ?
Must we do this ?
必须 我们 做 这 ?

我们必须这样做吗?

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ?
Is there any necessity for it ?
是 那里 任何 必要性 为了 它 ?

有必要这样做吗?

[wɒt] [hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə][du:; də] [wɪð] “ [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [mis'teik] [ɒv; əv] ['kæθlɪk] [ænd; ənd]
What have we to do with “ the fatal mistake of Catholic and
什么 有 我们 到 做 和 “ 这 致命的 错误 的 天主教 和
['prɒtɪstənt] [fə'lɒsəfi] ?
Protestant philosophy ?
新教 哲学 ?

我们该如何看待“天主教和新教哲学的致命错误”?

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , [ðæts] [ɔ:l] !
” It was a mistake , that's all !
” 它 曾是 一个 错误 , 那就是 全部 !

“那只是个错误，仅此而已！”

“ ['krɪstʃən] ['θɪŋkər] [hæv; həv] [pleɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ˌpɜ:sə'nælətɪ]
“ Christian thinkers have played around the logical contradiction of one personality
“ 基督教 思想家 有 玩 大约 这 逻辑 矛盾 的 一 性格
[ɪn] [θri:] ['i:kwəl] [p'ɜ:sənz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
in three equal persons for fifteen hundred years .
在 三 平等的 人 为了 十五 百 年 .

“基督教思想家们一千五百年来一直在探讨一个人格具有三个平等个体这一逻辑矛盾。

” [hæv; həv] [ðeɪ] ? - [tɪz] [wel] !
” Have they ? ' Tis well !
” 有 他们 ? - 的 出色地 !

“他们真的这么做了吗？太好了！”

[ˌkrɪsti'ænətɪ] [rɪ'kwaɪəz][nəʊ][mæn][tu:; tə][step]['ɪntu:]['lɒdʒɪk(ə)l][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][stænd][ðeə(r)] .
Christianity requires no man to step into logical contradiction and stand there .
基督教 需要 不 男人 到 步 进入 逻辑 矛盾 和 站立 那里 .

基督教不要求任何人陷入逻辑矛盾之中并站在那里。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] “ [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
They have done this “ for fifteen hundred years .
他们 有 完毕 这 “ 为了 十五 百 年 .

他们这样做已经“一千五百年了”。

” [wel] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ə'baʊt] [ðæt]
” Well , it has been about that
” 出色地 , 它 有 到过 关于 那

“嗯，差不多就是这样。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 233]
[页 -]

[第233页]

[lɒŋ] [sɪns] [men] , [ɪn][ðə; ði]['prelju:d][ɒv; əv][ðə; ði][dɑ:k]['eɪdʒɪz] ,
long since men , in the prelude of the dark ages ,
长的 自从 男人 , 在 这 序幕 的 这 黑暗的 年龄 ,

很久以前，在黑暗时代初期，人类

[bɪ'gæn][tu:; tə]['spekjuleɪt] ['fu:lɪʃli] [ə'baʊt][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ɪg'zɪstəns] .
began to speculate foolishly about the subject of the Divine existence .
开始 到 推测 愚蠢地 关于 这 主题 的 这 神圣的 存在 .

开始对神是否存在这一主题进行愚蠢的推测。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pjʊrər] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə] ,

There	was	a	purer	atmosphere	in	the	first	centuries	of	the	Christian	era	,
那里	曾是	一个	更纯净	气氛	在	这	第一的	几个世纪	的	这	基督教	时代	,

基督教纪元最初几个世纪的氛围更加纯净。

[ɪn] [wɪtʃ] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] [ɪn'dʒɔɪd] ['betə(r)] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] ,

in	which	primitive	Christians	enjoyed	better	conceptions	of	the	Divine	Being	,
在	哪个	原始	基督徒	享受	更好的	概念	的	这	神圣的	存在	,

其中，早期基督徒对神圣存在有着更深刻的理解。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

to	which	it	is	the	privilege	of	Christians	to	return	.
到	哪个	它	是	这	特权	的	基督徒	到	返回	.

这是基督徒的特权，他们可以回归到那里。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪv] “ [tuː; tə] [breɪk] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [gɒd] ,

Is	it	the	only	alternative	“	to	break	with	the	idea	of	a	personal	God	,
是	它	这	仅有的	选择	“	到	休息	和	这	主意	的	一个	个人的	上帝	,

难道只有“放弃人格化上帝观念”这一条路吗？

[ænd; ənd] [ək'sept] [ðæt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɪm'pɜːsənl] ['es(ə)ns] [bɪ'haɪnd] [ɔːl] [fə'nɒmɪnə] ?

and	accept	that	of	one	impersonal	essence	behind	all	phenomena	?
和	接受	那	的	一	不具个人色彩	本质	在后面	全部	现象	?

并接受所有现象背后存在一个非人格化的本质这一观点吗？

” [nəʊ] !

”	No	!
”	不	!

“不！

[wiː; wi] ['krɪstʃənz] [ə'fɜːm] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [kən'struːd] [wɪð] [ðə; ði] ['kæθlɪk]

We	Christians	affirm	nothing	that	can	necessarily	be	construed	with	the	Catholic
我们	基督徒	确认	没有什么	那	能	一定	是	解释	和	这	天主教

[ænd; ənd] ['prɒtɪstənt] “ [mɪs'teɪk] ” [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['trɪnətɪ] ,

and	Protestant	“	mistake	”	concerning	the	Trinity	,
和	新教	“	错误	”	有关	这	三位一体	,

我们基督徒所认同的任何观点，都必然与天主教和新教关于三位一体的“错误”相悖。

[nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [kən'struːd] [wɪð] ['ʌltrə] [ˌjuːnɪ'teərɪənɪzəm] ,

nor	anything	that	can	be	construed	with	ultra	Unitarianism	,
也不	任何事物	那	能	是	解释	和	极端主义者	一神论	,

也并非任何可以被解读为极端一神论的东西，

[wɪtʃ] [triːts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] ['sɪmpli] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] [ɪn'spaɪəd] [mæn] .

which	treats	of	our	Lord	and	Savior	simply	as	an	extraordinarily	inspired	man	.
哪个	款待	的	我们的	主	和	救主	简单地	作为	一个	非常	灵感	男人	.

它将我们的主和救世主仅仅视为一位受神启示的非凡之人。

['naɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['ʌndə(r)] ['eni] ['lɒdʒɪk(ə)l] [nə'sesəti] [tuː; tə] “ [breɪk] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [gɒd] ,

Neither	are	we	under	any	logical	necessity	to	“	break	with	the	idea	of	a	personal	God	,
两者都不	是	我们	在下面	任何	逻辑	必要性	到	“	休息	和	这	主意	的	一个	个人的	上帝	,

我们既没有逻辑上的必要性去“放弃人格化的上帝观念”，

" [ænd; ənd] [fɔ:m] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] [ˌeɪθi'ɪstɪk] [fə'lɒsəfi] [θru:] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
" and form an alliance with Atheistic philosophy through the adoption of the
" 和 形式 一个 联盟 和 无神论者 哲学 通过 这 采用 的 这
[aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpænθi'ɪstɪk] " ['es(ə)ns] [bɪ'haɪnd][ɔ:l] [fə'nɒmɪnə] .
idea of a Pantheistic " essence behind all phenomena .
主意 的 一个 泛神论 " 本质 在后面 全部 现象 .

"并通过采纳泛神论"万物现象背后的本质"这一思想，与无神论哲学结成联盟。

" [sʌtʃ] ['spekjələtɪv] ['nɒns(ə)ns] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][best] [ðæt] [ə; eɪ][maɪnd][kæn; kən][du:; də] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:]
" Such speculative nonsense may be the best that a mind can do while it
" 这样的 推测性的 废话 可能 是 这 最好的 那 一个 头脑 能 做 尽管 它
[ɪz][ɪn][ɪts] [əʊn] ['ɪgnərəns] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] ['kɒnstɪtju:t]
is in its own ignorance upon the subject of what it takes to constitute
是 在 它是自己的 无知 之上 这 主题 的 什么 它 需要 到 构成
[ˌpɜ:sə'nælətɪ] ,
personality ,
性格 ,

"这种推测性的胡言乱语，或许是当一个人对构成人格的要素一无所知时，所能做出的最好判断了。"

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɑ:k]
and while it is also surrounded with nothing but the darkness of the dark
和 尽管 它 是 还 包围 和 没有什么 但 这 黑暗 的 这 黑暗的
['eɪdʒɪz] ,
ages ,
年龄 ,

然而，它也完全被黑暗时代的黑暗所包围。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['kæθlɪk] [ænd; ənd]
which has been the legitimate accompaniment of " the Catholic and
哪个 有 到过 这 合法的 伴奏 的 " 这 天主教 和
['prɒtɪstənt] ['feɪt(ə)l] [mis'teik] ,
Protestant fatal mistake ,
新教 致命的 错误 ,

这正是"天主教和新教的致命错误"的合理伴随物。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði][best] [ðæt] [æn; ən][ɪn'telɪdʒənt][maɪnd] ,
" but it is not the best that an intelligent mind ,
" 但 它 是 不是 这 最好的 那 一个 聪明的 头脑 ,

但这并不是一个聪明头脑所能达到的最佳状态，

[kləʊðd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] ,
clothed with the sunlight of the gospel of Christ ,
穿着衣服 和 这 阳光 的 这 福音 的 基督 ,

披戴基督福音的阳光，

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntlɪ] ['edʒukeɪtɪd][ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] [kæn; kən][du:; də] .
and intelligently educated upon the subject of personality can do .
和 聪明地 受过教育 之上 这 主题 的 性格 能 做 .

并且对人格这一主题有深入了解的人可以做到这一点。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəntlɪ] [ɪn'fɔ:md] [maɪnd][kæn; kən][stænd][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [bed] - [rɒk] [ɒv; əv]
The intelligently informed mind can stand upon the everlasting bed - rock of
这 聪明地 知情的 头脑 能 站立 之上 这 永恒 床 - 岩石 的
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,

拥有智慧和知识的人，可以立足于真理永恒的基石之上。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['maʊntən] [tɒp][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [θɔːt] [baɪ][ðə; ði]
which **has** **been** **raised** **to** **the** **highest** **mountain** **top** **of** **Christian** **thought** **by** **the**
哪个 有 到过 提高 到 这 最高 山 顶部 的 基督教 想法 经过 这
[pjʊə(r)] ,
pure **,**
纯的 ,

它已被纯洁者提升到了基督教思想的最高峰，

[ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][men] ,
unadulterated **teachings** **of** **the** **Savior** **of** **men** **,**
纯正的 教义 的 这 救主 的 男人 ,

人类救世主的纯正教诲，

[wɪtʃ] [laɪ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv]['dʒɑːgən][ə'pɒn][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]
which **lie** **behind** **the** **fifteen** **hundred** **years** **of** **jargon** **upon** **the** **questions** **of**
哪个 说谎 在后面 这 十五 百 年 的 行话 之上 这 问题 的
[ˌtrɪnɪ'teriən] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'teəriən] “ ['ɪzəmz] . ”
Trinitarian **and** **Unitarian** **“** **isms** **.** **”**
三位一体 和 一神论派 “ 主义 . ”

而这正是围绕三位一体论和一神论"主义"问题的1500年来各种术语的根源所在。

“ [gɒd] [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] .
“ **God** **is** **a** **spirit** **.**
“ 上帝 是 一个 精神 .

上帝是灵。

” [ðæt] ['set(ə)lz][ðə; ði]['kwestʃən] [ɒv; əv] “ ['pɜːs(ə)n] ” [wɪð] ['evri] [wel] [ɪn'strʌktɪd] ['krɪstʃən] [maɪnd] .
” **That** **settles** **the** **question** **of** **“** **person** **”** **with** **every** **well** **instructed** **Christian** **mind** **.**
” 那 定居点 这 问题 的 “ 人 ” 和 每一个 出色地 指示 基督教 头脑 .

对于任何一个受过良好教导的基督徒来说，这就解决了"人"的问题。

“ [wɒt] [mæn] ['noʊɪθ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [seɪv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][mæn] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]
“ **What** **man** **knoweth** **the** **things** **of** **a** **man** **save** **the** **spirit** **of** **man** **which** **is** **in**
“ 什么 男人 知道 这 事物 的 一个 男人 节省 这 精神 的 男人 哪个 是 在
[hɪm] ;
him **;**
他 ;

除了人里面的灵以外，谁能知道人的事呢?

['iːv(ə)n][səʊ][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][gɒd] ['noʊɪθ] [nəʊ][mæn][bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] .
even **so** **the** **things** **of** **God** **knoweth** **no** **man** **but** **the** **Spirit** **of** **God** **.**
甚至 所以 这 事物 的 上帝 知道 不 男人 但 这 精神 的 上帝 .

同样，除了神的灵以外，没有人知道神的事。

” [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd][ɪz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪn'telɪdʒəns] .
” **The** **Spirit** **of** **God** **is** **the** **Supreme** **intelligence** **.**
” 这 精神 的 上帝 是 这 最高 智力 .

"神的灵是至高无上的智慧。"

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [sʌtʃ] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['pɜːs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]
And **,** **being** **such** **,** **he** **is** **the** **Supreme** **person** **,** **for** **where** **there** **is**
和 , 存在 这样的 , 他 是 这 最高 人 , 为了 在哪里 那里 是
[ɪn'telɪdʒəns] [ðeə(r)][ɪz]['pɜːs(ə)n] .
intelligence **there** **is** **person** **.**
智力 那里 是 人 .

正因如此，他才是至高无上的人，因为哪里有智慧，哪里就有人。

[ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nælətɪ]
The **attributes** **of** **personality**
这 属性 的 性格

人格特质

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 234]
[页 -]

[第234页]

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [els] .
belong to intelligence , and they belong to nothing else .
属于 到 智力 , 和 他们 属于 到 没有什么 别的 .

它们属于智慧，不属于其他任何事物。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['es(ə)ns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]
If you have an intelligent essence , it is , of a logical and scientific
如果 你 有 一个 聪明的 本质 , 它 是 , 的 一个 逻辑 和 科学
[nə'sesəti] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .
necessity , a person .
必要性 , 一个 人 .

如果你拥有智慧的本质，那么从逻辑和科学的角度来看，你就是一个人。

[let] [sʌm; səm] [ˌpænθi'ɪstɪk] “ ['waɪzeɪkə(r)] ” ['græpl] [wɪð] [ðɪs] [θɔːt] .
Let some Pantheistic “ wiseacre ” grapple with this thought .
让 一些 泛神论 “ 聪明人 ” 抓钩 和 这 想法 .

让某些信奉泛神论的“自作聪明的人”来思考一下这个问题吧。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [mɪ'steɪks] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɔːl] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['kæθəlɪks] [ænd; ənd] ['prɔtistənts] ;
The fatal mistakes are not all confined to Catholics and Protestants ;
这 致命的 错误 是 不是 全部 受限 到 天主教徒 和 新教徒 ;

致命的错误并非仅限于天主教徒和新教徒；

['pænθiɪst] [ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [meɪd] [fʊl] [æz; əz] ['meni] [mɪ'steɪks] .
Pantheists and Scientists have made full as many mistakes .
泛神论者 和 科学家 有 制成 满的 作为 许多 错误 .

泛神论者和科学家都犯过同样多的错误。

[ðə; ði] [greɪt] [mis'teik] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ɪg'zɪstəns] , [wɪtʃ] ['saɪəntɪsts]
The great mistake upon the subject of the Divine existence , which Scientists
这 伟大的 错误 之上 这 主题 的 这 神圣的 存在 , 哪个 科学家
[ænd; ənd] ['pænθiɪst] [hæv; həv] [meɪd] ,
and Pantheists have made ,
和 泛神论者 有 制成 ,

科学家和泛神论者在神圣存在的问题上犯下的巨大错误是：

[ɪz][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['pɜːs(ə)n][ɪz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] [mə'tɪəriəl] , [ɔː(r)]['ænɪm(ə)l]
is the conclusion that person is simply and necessarily material , or animal
是 这 结论 那 人 是 简单地 和 一定 材料 , 或者 动物
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

结论是，人仅仅是且必然是物质的，或者说是动物的存在。

[səʊ] [ðeɪ] [seɪ] , [ɪf] [gɒd][ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [ɔːl'maɪti] [mæn] ,
So they say , if God is a person he must be a great big almighty man ,
所以 他们 说 , 如果 上帝 是 一个 人 他 必须 是 一个 伟大的 大的 全能的 男人 ,

所以他们说，如果上帝是一位人，那他一定是一位伟大而全能的人物。

['hævɪŋ] [greɪt] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
having great arms and legs , etc .
拥有 伟大的 武器 和 腿 , ETC .

拥有强壮的手臂和腿部等等。

[ai][hæv; həv][ðə; ði][fɜːst] ['eɪθiɪst] [ɔː(r)] ['pænθiɪst] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌʌndə'stændz]

I	have	the	first	Atheist	or	Pantheist	to	meet	in	conversation	that	understands
我	有	这	第一的	无神论者	或者	泛神论者	到	见面	在	对话	那	明白

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] .

the	truth	of	science	in	reference	to	this	question	of	person	.
这	真相	的	科学	在	参考	到	这	问题	的	人	.

我遇到的第一个在谈论人性问题时理解科学真理的无神论者或泛神论者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌmɒnəʊθi'ɪstɪk] ['pænθiɪzəm] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][wʌn] ['es(ə)ns] ,

It	is	claimed	that	a	Monotheistic	Pantheism	,	that	is	,	the	idea	of	one	essence	,
它	是	声称	那	一个	一神论	泛神论	,	那	是	,	这	主意	的	一	本质	,

有人声称，一神论泛神论，即认为只有一个本质的观点，

[nɒt]['pɜːs(ə)n] , [bʌt; bət] ['es(ə)ns] , [ɪz][tuː; tə][juˈnaɪt] , [ɔː(r)] [meɪk] [wʌn] ,

not	person	,	but	essence	,	is	to	unite	,	or	make	one	,
不是	人	,	但	本质	,	是	到	团结	,	或者	制作	一	,

不是人，而是本质，其目的是联合，或使之成为一体。

[ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən]['fæməli][ə'pɒn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ([ˌsaɪə'lɪstɪk]) [beɪs] [ðæt] [mæn] [hɪm'self] [ɪz] [wʌn]

the	whole	human	family	upon	the	scientific	(	sciolistic	)	base	that	man	himself	is	one
这	所有的	人类	家庭	之上	这	科学	(	学派的	)	根据	那	男人	他自己	是	一

[grænd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][ɔːl] - [pɜːˈveɪdɪŋ] ,

grand	part	of	the	grand	all	-	pervading	,
盛大	部分	的	这	盛大	全部	-	普遍存在	,

整个人类大家庭都建立在科学（科学主义）的基础上，即人类自身是无所不在的宏大宇宙中一个宏大的部分。

[ɪm'pɜːsənl] ['es(ə)ns] .

impersonal	essence	.
不具个人色彩	本质	.

非人格化的本质。

[rɪ'lɪdʒən] [hæv; həv][ðeə(r)] ['præktɪkl] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , ['berɪŋ] [ə'pɒn]['hjuːmən] [sə'saɪəti] .

Religions	have	their	practical	results	,	and	,	consequently	,	bearings	upon	human	society	.
宗教	有	他们的	实际的	结果	,	和	,	最后	,	轴承	之上	人类	社会	.

宗教具有实际意义，因此对人类社会产生影响。

[ðə; ði] [ˌmɒnəʊθi'ɪstɪk] [aɪ'dɪə] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] ,

The	Monotheistic	idea	,	which	,	it	is	claimed	,
这	一神论	主意	,	哪个	,	它	是	声称	,

一神论思想，据称，

[ɪz][tuː; tə]['iːkwəlaɪz][ɔːl] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] [θɪŋz] [θruːˈaʊt] [ðɪs] [vɑːst] ['juːnɪvɜːs] ,

is	to	equalize	all	beings	and	things	throughout	this	vast	universe	,
是	到	均衡	全部	生物	和	事物	自始至终	这	广阔的	宇宙	,

目的是使整个浩瀚宇宙中的所有生命和事物都达到平等。

[ɪn][ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [grænd][ɔːl] - [pɜːˈveɪdɪŋ] ['es(ə)ns] ,

in	the	conception	that	all	are	parts	of	the	same	grand	all	-	pervading	essence	,
在	这	概念	那	全部	是	部分	的	这	相同的	盛大	全部	-	普遍存在	本质	,

在万物皆为同一伟大无所不在的本质的一部分的观念中，

[kæn; kən][hæv; həv]['əʊnli][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'zʌlts] :

can	have	only	the	following	results	:
能	有	仅有的	这	下列的	结果	:

只能有以下几种结果：

[fɜːst] , [tuː; tə][waɪp] [aʊt] [ɔːl][aɪ'diəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ,

First	,	to	wipe	out	all	ideas	of	a	future	retribution	,	for	want	of	judge	,
第一的	,	到	擦拭	出去	全部	想法	的	一个	未来	报应	,	为了	想	的	法官	,

首先，为了消除因缺乏审判者而可能遭受报复的一切想法，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] ; ['sekənd] ,

for	want	of	governor	;	second	,
为了	想	的	州长	;	第二	,

其次，由于缺乏州长；其次，

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [dɪs'tɪŋkʃənz] ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['mɒrəl] ['kɪŋdəm] ,

to	destroy	all	distinctions	consequent	upon	the	ideas	of	a	divine	moral	kingdom	,
到	破坏	全部	区别	后果	之上	这	想法	的	一个	神圣的	道德	王国	,

摧毁一切因神圣道德王国理念而产生的区别，

[ɔː(r)] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'mʌŋ] [men] ; [θɜːd] ,

or	Kingdom	of	God	among	men	;	third	,
或者	王国	的	上帝	之中	男人	;	第三	,

或者说，神在人间的国度；第三，

[tuː; tə] ['luːs(ə)n] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [rɪ'strents] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['sæŋkʃnz] ,

to	loosen	up	the	religious	and	moral	restraints	by	removing	the	religious	sanctions	,
到	松开	向上	这	宗教	和	道德	约束	经过	移除	这	宗教	制裁	,

通过取消宗教制裁来放松宗教和道德约束，

[ɔː(r)] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [θrets] , [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃə(r)] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

or	promises	and	threats	,	which	relate	to	the	future	retribution	.
或者	承诺	和	威胁	,	哪个	涉及	到	这	未来	报应	.

或者与未来报复有关的承诺和威胁。

[ðə; ðɪ] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [nɒn] - [rɪ'lɪdʒən] ,

The	advocates	of	this	universal	religion	of	the	future	,	which	is	simply	universal	non	-	religion	,
这	倡导者	的	这	普遍的	宗教	的	这	未来	,	哪个	是	简单地	普遍的	非	-	宗教	,

这种未来普世宗教的倡导者们，实际上就是普世无宗教。

[seɪ] “ ['prɒtɪstəntɪzəm] [ɪz] [ðə; ðɪ] [greɪv] ['dɪgə(r)] [ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænəti] . ”

say	“	Protestantism	is	the	grave	digger	of	Christianity	.	”
说	“	新教	是	这	严重	挖掘机	的	基督教	.	”

说“新教是基督教的掘墓人”。

“ [bʌt; bət] [ˌkrɪstɪ'ænəti] ['staʊtli] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] [ə'laɪv] ,

“	But	Christianity	stoutly	refuses	to	be	buried	alive	,
“	但	基督教	坚定地	拒绝	到	是	埋葬	活	,

但基督教坚决拒绝被活埋，

” [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [fækts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] ['demənstreɪt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

”	and	the	multitude	of	facts	that	are	continually	transpiring	demonstrate	a	living	,
”	和	这	民众	的	事实	那	是	持续	正在发生	证明	一个	活的	,

而不断发生的众多事实表明，这是一个鲜活的、

['æktɪv] [ɪg'zɪstəns] ; “ [ɪts] [blʌd] ['səːkjuleit] ; [ɪts] [pʌls] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['biːtɪŋ] ; ” [ɪts]

active	existence	;	“	its	blood	circulates	;	its	pulse	is	certainly	beating	;	”	its
积极的	存在	;	“	它是	血	流通	;	它是	脉冲	是	当然	殴打	;	”	它是

活跃的生命；“它的血液在循环；它的脉搏在跳动；”它的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	235	]
[	页	-	]

[fɔːs] [ɪz][nɒt] [spent][ɪn][ðə; ði] [liːst] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [bʌt; bət][ɪz]['nevə(r)] ['grəʊɪŋ] [liːn] ;

force	is	not	spent	in	the	least	;	it	is	always	giving	but	is	never	growing	lean	;
力量	是	不是	花费	在	这	至少	;	它	是	总是	给予	但	是	绝不	生长	倾斜	;

力量丝毫未减；它总是给予，却从不减少；

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [lɒŋ] [liːs] [ɒv; əv][laɪf] .

“	it	has	a	long	lease	of	life	.
“	它	有	一个	长的	租	的	生活	.

“它的使用寿命很长。”

” [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [stænd][tə'geðə(r)][ɪn][wʌn][grænd][əʊld] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

”	All	the	trees	of	the	forest	stand	together	in	one	grand	old	struggle	for	life	.
”	全部	这	树木	的	这	森林	站立	一起	在	一	盛大	老的	斗争	为了	生活	.

”森林里的所有树木都团结在一起，为了生存而进行着一场伟大的古老斗争。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪl] [biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)lɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]

It	may	be	that	Christianity	will	be	under	the	necessity	of	struggling	,	for
它	可能	是	那	基督教	将要	是	在下面	这	必要性	的	挣扎	,	为了

['meni] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] ,

many	years	to	come	,
许多	年	到	来	,

基督教或许在未来许多年里都将处于艰难挣扎的状态。

[wɪð] [ðə; ði] ['gɒdləs] [fɔːmz] [ɒv; əv]['pænθɪɪzəm] [ænd; ənd]['eɪθɪɪzəm] ,

with	the	Godless	forms	of	Pantheism	and	Atheism	,
和	这	无神论者	表格	的	泛神论	和	无神论	,

以及无神论的泛神论和无神论形式，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [tuː] ['dɪfrənt] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['gɒdləs] [fə'lɒsəfi] ;

which	are	simply	two	different	phases	of	the	same	Godless	philosophy	;
哪个	是	简单地	二	不同的	阶段	的	这	相同的	无神论者	哲学	;

这只不过是同一种无神论哲学的两个不同阶段；

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['krɪstʃən] [triː] , [ɪn] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

but	the	seeds	of	the	great	Christian	tree	,	in	these	United	States	,
但	这	种子	的	这	伟大的	基督教	树	,	在	这些	团结的	各州	,

但是，在这片美国土地上，基督教这棵伟大树的种子却在不断生长。

[ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['tendə(r)][ænd; ənd] [wɔːm] [sɔɪl][ɒv; əv] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [hɑːts]

are	being	shaken	down	into	the	tender	and	warm	soil	of	millions	of	hearts
是	存在	摇晃	向下	进入	这	投标	和	温暖的	土壤	的	百万	的	心

[ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] ,

in	all	our	Sunday	-	schools	,
在	全部	我们的	星期日	-	学校	,

正被拨入我们所有主日学校数百万颗柔软温暖的心灵深处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [daɪz] .

and	it	will	be	many	a	year	before	Christianity	dies	.
和	它	将要	是	许多	一个	年	前	基督教	死亡	.

基督教在消亡之前还会延续很多年。

[bɪl] [ɒv; əv] [in'daitmənt] [ə'genst] ['prɔtistənts] .

Bill	Of	Indictments	Against	Protestants	.
账单	的	起诉书	反对	新教徒	.

对新教徒的起诉书。

[fɜːst] .

First	.
第一的	.

第一的。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['təʊt(ə)l][hə'redɪt(ə)ri] [dɪ'prævəti] [wɪtʃ] ['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['kɒrəleɪtɪd] [wɪð]

The	idea	of	total	hereditary	depravity	which	never	can	be	correlated	with
这	主意	的	全部的	遗传	堕落	哪个	绝不	能	是	相关	和

[ə,kaʊntə'bɪlətɪ] .

accountability	.
问责制	.

认为人天生完全堕落，而这种堕落与问责制永远无法联系起来。

['sekənd] .

Second	.
第二	.

第二。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [kən'vɜːtɪd] ['biːɪŋ] [rɪ'wɔːdɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

The	idea	of	those	who	were	never	converted	being	rewarded	according	to
这	主意	的	那些	WHO	是	绝不	转换	存在	奖励	根据	到

[ðeə(r)] [əʊn] [diːdz] ,

their	own	deeds	,
他们的	自己的	契约	,

那些从未皈依基督教的人应该根据他们自己的行为得到奖赏的想法，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][ə'pɒn]['traɪəl] ;

when	they	were	never	upon	trial	;
什么时候	他们	是	绝不	之上	审判	;

他们从未接受过审判；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][traɪ][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][traɪd] ,

for	a	man	must	have	ability	to	try	before	he	can	be	tried	,
为了	一个	男人	必须	有	能力	到	尝试	前	他	能	是	尝试	,

一个人必须先有能力尝试，才能被审判。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'bɪlətɪ][mʌst; məst][ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ]

and	that	ability	must	extend	to	the	accomplishment	of	that	to	which
和	那	能力	必须	延长	到	这	成就	的	那	到	哪个

[ðə; ði]['traɪəl] [rɪ'leɪts] .

the	trial	relates	.
这	审判	相关	.

而且这种能力必须能够完成与审判相关的事项。

['wɛsliz] ['dɪsəplɪn] [sez] ,

Wesley's	Discipline	says	,
韦斯利的	纪律	说道	,

韦斯利的《纪律》中写道：

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][mæn] [sɪns] [ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv]['ædəm][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][nɒt] ,

The	condition	of	man	since	the	fall	of	Adam	is	such	that	he	can	not	,
这	状况	的	男人	自从	这	落下	的	亚当	是	这样的	那	他	能	不是	,

自从亚当堕落以来，人类的境况就是如此，他无法.....

[baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] , [tɜːn] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][hɪm'self][tuː; tə] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ]

by	his	own	natural	strength	,	turn	and	prepare	himself	to	faith	and	calling
经过	他的	自己的	自然的	力量	,	转动	和	准备	他自己	到	信仰	和	呼叫

[ə'pɒn] [gɒd] ,

upon	God	,
之上	上帝	,

他凭借自身的自然力量，转向并预备自己信靠上帝，呼求上帝的名。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd][baɪ] [kraɪst] ['gəʊɪŋ][bɪ'fɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [gʊd] [wɪl] ,

without	the	grace	of	God	by	Christ	going	before	to	give	him	good	will	,
没有	这	优雅	的	上帝	经过	基督	去	前	到	给	他	好的	将要	,

若非基督先行赐予上帝的恩典和恩惠，他不可能得救。

[ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] [gʊd] [wɪl] .
and **working** **with** **him** **when** **he** **has** **that** **good** **will** **.**
和 在职的 和 他 什么时候 他 有 那 好的 将要 .

当他有这种善意的时候，和他一起工作。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'prɒpə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] [tɜːn]
If **it** **is** **improper** **to** **say** **that** **a** **man** **can** **by** **his** **own** **natural** **strength** **turn**
如果 它 是 不当 到 说 那 一个 男人 能 经过 他的 自己的 自然的 力量 转动
[ænd; ənd][prɪ'peə(r)][hɪm'self][tuː; tə] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [gɒd] ,
and **prepare** **himself** **to** **faith** **and** **calling** **upon** **God** **,**
和 准备 他自己 到 信仰 和 呼叫 之上 上帝 ,

如果说一个人能够凭借自身的自然力量转变观念、预备好自己去信仰上帝并呼求上帝是不恰当的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪm'prɒpə(r)][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ə'kaʊntəbl] , [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ə'bɪləti]
it **is** **,** **also** **,** **improper** **to** **say** **he** **is** **naturally** **accountable** **,** **for** **where** **ability**
它 是 , 还 , 不当 到 说 他 是 自然 问责制 , 为了 在哪里 能力
[siːsɪz] , [əˌkaʊntə'bɪləti] ['ɔːlsəʊ] ['təːmineit] .
ceases **,** **accountability** **also** **terminates** **.**
停止 , 问责制 还 终止 .

此外，说他自然要承担责任也是不恰当的，因为能力停止了，责任也随之终止。

[bʌt; bət][ə; eɪ][prɒp][ɪz] [faʊnd] [ɪn] “ [ðə; ðiː] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd][baɪ] [kraɪst] ['gəʊɪŋ][bɪ'fɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]
But **a** **prop** **is** **found** **in** **“** **the** **grace** **of** **God** **by** **Christ** **going** **before** **to** **give** **a**
但 一个 支柱 是 成立 在 “ 这 优雅 的 上帝 经过 基督 去 前 到 给 一个
[gʊd] [wɪl] ,
good **will** **,**
好的 将要 ,

但支撑点在于“上帝的恩典，基督先行赐予我们美好的意愿”，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðæt] [gʊd] [wɪl] .
and **to** **work** **with** **that** **good** **will** **.**
和 到 工作 和 那 好的 将要 .

并本着这种善意去工作。

” [səʊ][ðə; ðiː] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd][baɪ] [kraɪst] [mʌst; məst][gəʊ][bɪ'fɔː(r)][tuː; tə] [dɪs'pleɪs] [ə; eɪ][bæd] [wɪl] [baɪ]
” **So** **the** **grace** **of** **God** **by** **Christ** **must** **go** **before** **to** **displace** **a** **bad** **will** **by**
” 所以 这 优雅 的 上帝 经过 基督 必须 去 前 到 位移 一个 坏的 将要 经过
['gɪvɪŋ] “ [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
giving **“** **a** **good** **one** **.**
给予 “ 一个 好的 一 .

因此，上帝通过基督所赐的恩典必须先于恶念，以善念取代恶念。

” [bʌt; bət] [ðɪs] [feɪlz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ðiː] ['dɒktrɪn] [frɒm; frəm] [ɪm'bærəsmənt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ðiː]
” **But** **this** **fails** **to** **relieve** **the** **doctrine** **from** **embarrassment** **;** **for** **if** **the**
” 但 这 失败 到 缓解 这 教义 从 尴尬 ; 为了 如果 这
['sɪnə(r)][ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] ,
sinner **is** **unwilling** **,**
罪人 是 不情愿 ,

但这并不能消除教义的尴尬；因为如果罪人不愿意，

[hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ðiː]['spɪrɪt] [gəʊz] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
has **a** **bad** **will** **,** **it** **is** **claimed** **that** **the** **Spirit** **goes** **away** **and**
有 一个 坏的 将要 , 它 是 声称 那 这 精神 去 离开 和

据说，如果心怀恶意，圣灵就会离开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **236** **]**
[页 -]

[liːvz] [hɪm][tuː; tə][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] .
leaves him to die in his helplessness .
树叶 他 到 死 在 他的 无助 .

任由他无助地死去。

[dʌz] [ðə; ðɪ] [ɒm'nɪpətənt] ['spɪrɪt][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] ,
Does the Omnipotent Spirit go to a man to give him a good will ,
做 这 无所不能 精神 去 到 一个 男人 到 给 他 一个 好的 将要 ,

全能的圣灵会亲自去赐予人善意吗?

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]
and then refuse to give it because the poor man has it not
和 然后 拒绝 到 给 它 因为 这 贫穷的 男人 有 它 不是
[ɔːl'redi] ?
already ?
已经 ?

然后因为穷人还没有就拒绝给他?

[duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd] ?
Do you say he resisted ?
做 你 说 他 抵抗 ?

你说他进行了抵抗?

[wel] , [wel] ; [sə'pəʊz] [hiː; hi][dɪd] ?
Well , well ; suppose he did ?
出色地 , 出色地 ; 认为 他 做过 ?

嗯，假设他真的这么做了呢?

[wɒt] , [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɒm'nɪpətənt] ['spɪrɪt] ?
What , is that in the way of an Omnipotent Spirit ?
什么 , 是 那 在 这 方式 的 一个 无所不能 精神 ?

难道这就是全能神灵的阻碍吗?

[huː] [kæn; kən][ɪk'spleɪn] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] ?
Who can explain such nonsense ?
WHO 能 解释 这样的 废话 ?

谁能解释这种荒谬的事情?

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ðɪ] [sɔːs]
If I had a son laboring under the conviction that the Bible is the source
如果 我 有 一个 儿子 劳动 在下面 这 定罪 那 这 圣经 是 这 来源
[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tiːtʃɪŋz] ,
of such teachings ,
的 这样的 教义 ,

如果我有一个儿子，他坚信《圣经》是这类教义的来源，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd][fɔːl] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,
and he was to become disgusted and fall out with it on that account ,
和 他 曾是 到 变得 厌恶 和 落下 出去 和 它 在 那 帐户 ,

因此，他会对此感到厌恶，并与它决裂。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmən] - [sens] .
I should be proud of his common - sense .
我 应该 是 自豪的 的 他的 常见的 - 感觉 .

我应该为他的常识感到自豪。

[ɪz][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [mɒkt] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] ?
Is the poor man mocked in that manner ?
是 这 贫穷的 男人 嘲笑 在 那 方式 ?

穷人会受到这样的嘲笑吗?

[ɪf] [hiː; hi][daɪz][ɪn][hɪz; ɪz][sɪnz] ,
If **he** **dies** **in** **his** **sins** **,**
如果 他 死亡 在 他的 罪孽 ,

如果他死于罪孽之中，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] ,
on **account** **of** **his** **not** **being** **in** **possession** **of** **a** **good** **will** **,**
在 帐户 的 他的 不是 存在 在 拥有 的 一个 好的 将要 ,

由于他没有善意，

[kæn; kən][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [rɪ'wɔːd] [biː; bi] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [diːdz] [dʌn] [baɪ][hɪm'self] ?
can **his** **future** **reward** **be** **according** **to** **the** **deeds** **done** **by** **himself** **?**
能 他的 未来 报酬 是 根据 到 这 契约 完毕 经过 他自己 ?

他未来的奖赏能否与他自己的所作所为相符?

[nəʊ] !
No **!**
不 !

不!

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɒn]['traɪəl] — [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][traɪ] .
He **was** **never** **on** **trial** **—** **he** **had** **no** **ability** **to** **try** **.**
他 曾是 绝不 在 审判 — 他 有 不 能力 到 尝试 .

他从未接受审判——他没有受审的能力。

[ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [æn; ən] [eɪp] [ɪz][ɒn]['traɪəl] .
There **is** **just** **as** **much** **sense** **in** **the** **idea** **that** **an** **ape** **is** **on** **trial** **.**
那里 是 只是 作为 很多 感觉 在 这 主意 那 一个 猿 是 在 审判 .

猿猴受审这种说法也同样有道理。

['ædəm] , [ðə; ði][fɜːst] , ['ruːɪnd] [hɪm] ; [ænd; ənd]['ædəm] , [ðə; ði]['sekənd] , [dɪd][nɒt] [help] [hɪm] .
Adam **,** **the** **first** **,** **ruined** **him** **;** **and** **Adam** **,** **the** **second** **,** **did** **not** **help** **him** **.**
亚当 , 这 第一的 , 毁坏 他 ; 和 亚当 , 这 第二 , 做过 不是 帮助 他 .

第一个亚当毁了他；第二个亚当没有帮助他。

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn][biː; bi]['dʒʌstlɪ] [kən'demd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [hiː; hi]['nevə(r)]
Can **a** **man** **be** **justly** **condemned** **because** **he** **was** **not** **what** **he** **never**
能 一个 男人 是 公正地 谴责 因为 他 曾是 不是 什么 他 绝不
[hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ?
had **the** **power** **to** **be** **?**
有 这 力量 到 是 ?

一个人仅仅因为没能成为他从未有能力成为的人，就应该受到公正的谴责吗?

[θɜːd] .
Third **.**
第三 .

第三。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [kə'mɑːnd] [men][tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðəm'selvz] , ['nəʊɪŋ] , [æt; ət]
The **idea** **that** **the** **Lord** **would** **command** **men** **to** **convert** **themselves** **,** **knowing** **,** **at**
这 主意 那 这 主 会 命令 男人 到 转变 他们自己 , 会心 , 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the **same** **time** **,**
这 相同的 时间 ,

上帝会命令人们皈依基督教，同时又知道.....

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
that **they** **could** **not** **do** **it** **.**
那 他们 可以 不是 做 它 .

他们做不到。

[hiː; hi] [kə'mændz] [men] [tuː; tə] [kən'vɜːt] .

He	commands	men	to	convert	.
他	命令	男人	到	转变	.

他命令人们皈依基督教。

[hiː; hi] “ [kə'mændz] [ɔːl] [men] ['evriweə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pent] .

He	“	commands	all	men	everywhere	to	repent	.
他	“	命令	全部	男人	到处	到	悔改	.

他“命令各地所有的人都要悔改。

” [hiː; hi] [nəʊz] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] ['prɒtɪstəntɪzəm] , [tuː; tə][ðə; ði]

”	He	knows	,	also	,	that	they	can	do	it	;	so	Protestantism	,	to	the
”	他	知道	,	还	,	那	他们	能	做	它	;	所以	新教	,	到	这

['kɒntrəri] ,

contrary	,
相反	,

他也知道他们能做到这一点；因此，新教恰恰相反，

[ɪz][æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .

is	an	everlasting	disgrace	to	our	religion	.
是	一个	永恒	耻辱	到	我们的	宗教	.

这是对我们宗教永远的耻辱。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tɜːm] [trænz'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [kən'vɜːt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] ['æktɪv] [ɪn] ['meni]

The	original	term	translated	by	the	word	convert	is	in	the	imperative	active	in	many
这	原来的	学期	翻译	经过	这	单词	转变	是	在	这	至关重要的	积极的	在	许多

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

原文中被翻译为“convert”的词在很多地方都是命令式主动语态。

['aʊə(r)] [trænz'leɪtəz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪv] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [ækts] ,

Our	translators	put	it	in	the	passive	in	the	third	chapter	of	Acts	,
我们的	译者	放	它	在	这	被动的	在	这	第三	章	的	使徒行传	,

我们的译者在《使徒行传》第三章中将其译为被动语态。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

where	it	is	imperative	active	in	the	original	.
在哪里	它	是	至关重要的	积极的	在	这	原来的	.

在原文中，它必须活跃。

[waɪ] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [nəʊ] ['skɒlə(r)] [kæn; kən] [tel] ,

Why	they	did	this	no	scholar	can	tell	,
为什么	他们	做过	这	不	学者	能	告诉	,

学者们至今也无法解释他们这样做的原因。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['feɪvə(r)][ðeə(r)][ˌkælvɪ'nɪstɪk][aɪ'diəz][ə'pɒn] [kən'vɜːʃ(ə)n] .

unless	it	was	to	favor	their	Calvinistic	ideas	upon	conversion	.
除非	它	曾是	到	偏爱	他们的	加尔文主义	想法	之上	转换	.

除非是为了在皈依后迎合他们的加尔文主义思想。

[ðə; ði] [tɜːm] [ə'kɜːz] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,

The	term	occurs	forty	-	seven	times	in	the	New	Testament	,
这	学期	发生	四十	-	七	时代	在	这	新的	遗嘱	,

该词在新约圣经中出现了四十七次，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][trænz'leɪtɪd] ['θɜːti] - [eɪt] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [tɜːn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] .

and	it	is	translated	thirty	-	eight	times	by	the	words	turn	and	return	.
和	它	是	翻译	三十	-	八	时代	经过	这	字	转动	和	返回	.

它被翻译成“转弯”和“返回”这两个词三十八次。

[pɔːl] [sez] [hiː; hi] “ [ʃəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [tuː; tə][gɒd] ,

Paul	says	he	“	showed	to	the	people	that	they	should	turn	to	God	,
保罗	说道	他	“	显示	到	这	人们	那	他们	应该	转动	到	上帝	,

保罗说他“向人们表明他们应该归向神”，

[ænd; ənd][duː; də] [wɜːks] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pentəns] .

and	do	works	meet	for	repentance	.
和	做	作品	见面	为了	悔改	.

并做与悔改相符的事。

” [ðɪs] [greɪt] [θɔːt] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [tɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)]

”	This	great	thought	harmonizes	with	all	that	is	taught	upon	the	subject	of	future
”	这	伟大的	想法	协调	和	全部	那	是	教授	之上	这	主题	的	未来

[rɪ'wɔːdz] .

rewards	.
奖励	.

“这一伟大的思想与所有关于未来回报的教义都相吻合。”

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [tɜːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ə'kaʊntəbl] .

A	man	can	turn	,	and	he	is	therefore	accountable	.
一个	男人	能	转动	,	和	他	是	所以	问责制	.

人是可以背叛的，因此他要为此负责。

[tuː; tə] [meɪk] [mæn][rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ʃəʊn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l] , [ɔː(r)]['eɪb(ə)l]

To	make	man	responsible	,	it	must	be	shown	that	he	is	capable	,	or	able
到	制作	男人	负责任的	,	它	必须	是	所示	那	他	是	有能力的	,	或者	有能力的

.

:
.

要使人承担责任，必须证明他有能力。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [fækt]

This	is	the	one	great	fact
这	是	这	一	伟大的	事实

这是最重要的一个事实

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	237	]
[	页	-	]

[第237页]

[ðæt] [laɪz][æt; ət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [rɪ'wɔːdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .

that	lies	at	the	foundation	of	future	rewards	and	punishment	.
那	谎言	在	这	基础	的	未来	奖励	和	惩罚	.

这是未来奖惩制度的基础。

[teɪk] [ðɪs] [fækt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][gɒd][ɪz] [ɪm'peril] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv]

Take	this	fact	away	and	the	justice	of	God	is	imperiled	by	the	teachings	of
拿	这	事实	离开	和	这	正义	的	上帝	是	岌岌可危	经过	这	教义	的

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

the	Bible	upon	the	subject	of	the	future	retribution	.
这	圣经	之上	这	主题	的	这	未来	报应	.

如果忽略这一事实，圣经中关于未来报应的教义就会危及上帝的公正。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

I	know	that	men	who	are	under	the	influence	of	the	traditions	of	their
我	知道	那	男人	WHO	是	在下面	这	影响	的	这	传统	的	他们的

['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [seɪ] [hɑːd]

fathers	and	mothers	turn	from	the	truth	upon	this	question	and	say	hard
父亲们	和	母亲们	转动	从	这	真相	之上	这	问题	和	说	难的

[θɪŋz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

things	against	it	;
事物	反对	它	;

我知道，受父母传统影响的人在这个问题上会背离真相，并说出反对真相的难听话；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] , ['ɔːlsəʊ] ,

but	I	know	,	also	,
但	我	知道	,	还	,

但我也知道，

[ðæt] [ðəʊz] [seɪm] [men] [spiːk] [ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənt] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]

that	those	same	men	speak	the	same	sentiment	when	they	talk	about	the	future
那	那些	相同的	男人	说话	这	相同的	情绪	什么时候	他们	讲话	关于	这	未来

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

这些人谈到未来的审判时，也表达了同样的观点。

[fɔːθ] .

Fourth	.
第四	.

第四。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt][mʌst; məst] [kən'vɜːt] [ðə; ði][mæn] ,

The	idea	that	the	Divine	Spirit	must	convert	the	man	,
这	主意	那	这	神圣的	精神	必须	转变	这	男人	,

认为神圣的灵必须感化人的想法，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [səʊl] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə'bɪlətɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]

and	that	it	passes	the	unwilling	soul	without	giving	him	ability	that	he	may	be
和	那	它	通过	这	不情愿	灵魂	没有	给予	他	能力	那	他	可能	是

[traɪd] ,

tried	,
尝试	,

并且它让不愿接受审判的灵魂蒙混过关，却不给他接受审判的能力。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

for	a	man	must	be	able	to	attain	the	desired	object	,
为了	一个	男人	必须	是	有能力的	到	达到	这	想要的	目的	,

['ʌðəwaɪz] ['traɪəl][ɪz][mɪə(r)] ['mɒkəri] .

otherwise	trial	is	mere	mockery	.
否则	审判	是	仅仅	嘲讽	.

人必须能够得到想要的东西，否则尝试就只是一场闹剧。

[səʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] , ['dʒʌstɪs][ɪz] [mɒkt] ,

So	,	according	to	this	kind	of	teaching	,	justice	is	mocked	,
所以	,	根据	到	这	种类	的	教学	,	正义	是	嘲笑	,

所以，按照这种教义，正义遭到嘲弄。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪnə(r)][ɪz][sent][tuː; tə] [pɜː'dɪʃn] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɒk] ['traɪəl]

and	the	sinner	is	sent	to	perdition	without	anything	more	than	a	mock	trial
和	这	罪人	是	发送	到	毁灭	没有	任何事物	更多的	比	一个	嘲笑	审判

;

;

;

罪人未经任何审判，就被送入地狱；

[ai] . [iː] . ， [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [traɪd] .
i . **e** . , **without** **being** **tried** .
我 . e . ， 没有 存在 尝试 .

即未经审判。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [nɒt] [truː] , [ðə; ði] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] [ˈhelpləsnəs] [ˈgrəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈædəmz] [sɪn] [ɪz]
If **this** **be** **not** **true** , **the** **theory** **of** **helplessness** **growing** **out** **of** **Adam's** **sin** **is**
如果 这 是 不是 真的 ， 这 理论 的 无助 生长 出去 的 亚当的 罪 是
[ˈʌtəli] [fɔːls] ,
utterly **false** ,
完全地 错误的 ，

如果事实并非如此，那么认为无助源于亚当之罪的理论就完全是错误的。

[ænd; ənd] [mænz] [sælˈveɪʃ(ə)n] , [ˈʌndə(r)] [ɔːl] [ˌdispenˈseiʃən] , [ɪz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [æz; əz] [ə; eɪ]
and **man's** **salvation** , **under** **all** **dispensations** , **is** **presented** **to** **us** **as** **a**
和 男人的 救恩 ， 在下面 全部 豁免 ， 是 呈现 到 我们 作为 一个
[ˈmætə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ,
matter **that** **was** ,
事情 那 曾是 ，

无论在何种时代背景下，人类的救赎都被呈现为我们一件曾经是……的事情。

[ænd; ənd] [ɪz] , [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv] [baɪ] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈnætʃ(ə)rəl] [streŋθ]
and **is** , **disposed** **of** **by** **himself** , **he** **being** **able** , **in** **his** **own** **natural** **strength**
和 是 ， 处置 的 经过 他自己 ， 他 存在 有能力的 ， 在 他的 自己的 自然的 力量
,
,
,

而且，他凭借自身的力量，能够自行处置，

[tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [prɪˈpeə(r)] [hɪmˈself] [tuː; tə] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɒn] [gɒd] .
to **turn** **and** **prepare** **himself** **to** **faith** **and** **calling** **upon** **God** .
到 转动 和 准备 他自己 到 信仰 和 呼叫 之上 上帝 .

转身，预备自己信靠上帝，呼求上帝。

[əˈgen] , [ɔːl] [men] [preɪ] .
Again , **all** **men** **pray** .
再次 ， 全部 男人 祈祷 .

再次强调，所有男人都要祈祷。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪnˈstɪŋktɪv] [tuː; tə] [preɪ] .
It **is** **instinctive** **to** **pray** .
它 是 本能 到 祈祷 .

祈祷是人的本能。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [di'fai, 'diː-] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [fəˈlɒsəfi] .
It **is** **an** **instinct** **that** **defies** **reason** **and** **philosophy** .
它 是 一个 本能 那 反抗 原因 和 哲学 .

这是一种违背理性和哲学的本能。

[ɪf] [men] [hæv; həv] [nɒt] “ [ˈnætʃ(ə)rəl] [streŋθ] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [prɪˈpeə(r)] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [feɪθ]
If **men** **have** **not** **“** **natural** **strength** **to** **turn** **and** **prepare** **themselves** **to** **faith**
如果 男人 有 不是 “ 自然的 力量 到 转动 和 准备 他们自己 到 信仰
[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɒn] [gɒd] ,
and **calling** **upon** **God** ,
和 呼叫 之上 上帝 ，

如果男人没有“天生的力量去转向并预备自己去信仰上帝、呼求上帝”，

” [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈnætʃ(ə)rəli] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [nɔː(r)] [əˈkaʊntəbl] .
” **then** **they** **are** **not** **naturally** **responsible** **nor** **accountable** .
” 然后 他们 是 不是 自然 负责任的 也不 问责制 .

那么他们自然就不承担责任，也不应为此负责。

[fɪfθ] .
Fifth **.**
第五 .

第五。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [gəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['sɪnə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] ,
The **idea** **that** **the** **Spirit** **goes** **to** **the** **unwilling** **sinner** **to** **give** **him** **a** **good** **will** **,**
这 主意 那 这 精神 去 到 这 不情愿 罪人 到 给 他 一个 好的 将要 ,

圣灵会去感化不愿犯罪的人，赐予他善意。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [ɔ:l'redi] , [di'pɑ:t] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
and **then** **,** **because** **the** **man** **is** **not** **willing** **already** **,** **departs** **from** **him** **,**
和 然后 , 因为 这 男人 是 不是 愿意的 已经 , 离开 从 他 ,

然后，因为那人仍然不愿意，她便离开了他。

['li:vɪŋ] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['helpləs] , ['wɪkɪd] [kən'dɪʃn] [ʌn'tɪl] ,
leaving **him** **in** **his** **sins** **to** **continue** **in** **his** **helpless** **,** **wicked** **condition** **until** **,**
离开 他 在 他的 罪孽 到 继续 在 他的 无助 , 邪恶 状况 直到 ,

任由他沉沦于罪恶之中，继续处于无助邪恶的状态，直到.....

['hævɪŋ] [pɑ:st] [ə; eɪ] [mɒk] ['dʒʌdʒmənt] , [hi:; hi][ɪz] ['bænɪʃt] [tu:; tə]['aʊtə(r)] ['dɑ:knəs] ,
having **passed** **a** **mock** **judgment** **,** **he** **is** **banished** **to** **outer** **darkness** **,**
拥有 通过了 一个 嘲笑 判断 , 他 是 被放逐 到 外 黑暗 ,

他做出虚假的审判后，被放逐到外面的黑暗中。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] ['ʌðəwaɪz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
for **if** **the** **man** **was** **never** **able** **to** **do** **otherwise** **on** **account** **of** **his**
为了 如果 这 男人 曾是 绝不 有能力的 到 做 否则 在 帐户 的 他的
['helpləsnəs] ,
helplessness **,**
无助 ,

因为如果这个人由于无助而根本无法做出其他选择，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [bi:; bi] [kən'demd] ?
why **should** **he** **be** **condemned** **?**
为什么 应该 他 是 谴责 ?

他为什么要受到谴责?

[tel] [hɪm] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [di:dz] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mɒk] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] .
Tell **him** **it** **is** **for** **his** **own** **deeds** **and** **you** **mock** **his** **good** **sense** **.**
告诉 他 它 是 为了 他的 自己的 契约 和 你 嘲笑 他的 好的 感觉 .

告诉他这是因为他自己的所作所为，你就是在嘲笑他的明智之举。

[sɪksθ] .
Sixth **.**
第六 .

第六。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [kraɪst] [daɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'lekt] [fju:] ,
The **idea** **that** **Christ** **died** **for** **an** **elect** **few** **,**
这 主意 那 基督 死亡 为了 一个 选 很少 ,

基督为少数蒙拣选者而死的观念

[ænd; ənd] [dæm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bæləns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'li:v] [hi:; hi][daɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
and **damns** **all** **the** **balance** **because** **they** **don't** **believe** **he** **died** **for** **them** **,**
和 水坝 全部 这 平衡 因为 他们 不 相信 他 死亡 为了 他们 ,
[wen] [hi:; hi][dɪd][nɒt] .
when **he** **did** **not** **.**
什么时候 他 做过 不是 .

他们因为不相信他为他们而死而否定了所有的平衡，而他并没有。

['sev(ə)nθ] .
Seventh **.**
第七 .

第七。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [kraɪst] [daɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ,
The **idea** **that** **Christ** **died** **for** **a** **few** **,**
这 主意 那 基督 死亡 为了 一个 很少 ,

基督为少数人而死的想法，

[ænd; ənd] [kə'mɪʃənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði][fækt][tu:; tə][ɔ:l] ['neɪʃnz] — [tu:; tə] ['evri]
and **commissioned** **his** **disciples** **to** **preach** **the** **fact** **to** **all** **nations** **—** **to** **every**
和 委托 他的 门徒 到 布道 这 事实 到 全部 国家 — 到 每一个

他委派门徒向万国万民宣讲这真理。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **238** **]**
[页 -]

[第238页]

['kri:tʃə(r)] , [æz; əz] “ [glæd]['taɪdɪŋz][ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] , ” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] “ [tu:; tə][bi:; bi]['ʌntə; 'ʌntu][ɔ:l]
creature **,** **as** **“** **glad** **tidings** **of** **great** **joy** **,** **”** **which** **was** **“** **to** **be** **unto** **all**
生物 , 作为 “ 高兴的 消息 的 伟大的 喜悦 , ” 哪个 曾是 “ 到 是 到 全部
['pi:p(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

造物，作为“大喜的消息”，这消息“将临到所有的人，

” [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt][daɪ][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ,
” **when** **it** **is** **,** **according** **to** **the** **doctrine** **that** **he** **did** **not** **die** **for** **all** **,**
” 什么时候 它 是 , 根据 到 这 教义 那 他 做过 不是 死 为了 全部 ,

“如果按照他并非为所有人而死的教义来看，

['pɒzətɪvli] [nəʊ] [gʊd] [nju:z] [tu:; tə]['eni] [səʊl] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [baɪ] .
positively **no** **good** **news** **to** **any** **soul** **that** **was** **passed** **by** **.**
积极地 不 好的 消息 到 任何 灵魂 那 曾是 通过了 经过 .

对于路过的每一个人来说，这绝对不是什么好消息。

[eɪtθ] .
Eighth **.**
第八 .

第八。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['faɪnəli] [lɒst] , [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [ðæt] [sæd] [kən'dɪʃn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
The **idea** **that** **all** **who** **are** **finally** **lost** **,** **will** **be** **in** **that** **sad** **condition** **because**
这 主意 那 全部 WHO 是 最后 丢失的 , 将要 是 在 那 伤心 状况 因为
[ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'li:f] ,
of **unbelief** **,**
的 不信 ,

认为所有最终迷失的人，都会因为不信而陷入这种悲惨境地的想法，

[wen] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'li:vd] [ðæt] [kraɪst] [daɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
when **,** **if** **they** **had** **believed** **that** **Christ** **died** **for** **them** **they** **would** **have**
什么时候 , 如果 他们 有 相信 那 基督 死亡 为了 他们 他们 会 有
[bɪ'li:vd] [ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] ,
believed **a** **falsehood** **,**
相信 一个 谬误 ,

如果他们相信基督为他们而死，那他们就相信了谎言。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['kælvəˌnɪsts] [seɪ] [nəʊ] [səʊl] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] ['dʒi:zəs][daɪd] [wɪl] [bi:; bi] [lɒst] .
because **Calvinists** **say** **no** **soul** **for** **whom** **Jesus** **died** **will** **be** **lost** **.**
因为 加尔文主义者 说 不 灵魂 为了 谁 耶稣 死亡 将要 是 丢失的 .

因为加尔文主义者认为，耶稣为之而死的灵魂不会失落。

[ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv] [truːθ] .
A **Summary** **Of** **Truth** **.**
一个 概括 的 真相 .

真理概要。

[fɜːst] .
First **.**
第一的 .

第一的。

[baɪ][ðə; ði] [trænz'greʃ(ə)n] [mænz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz][gɒd] ,
By **the** **transgression** **man's** **eyes** **were** **opened** **,** **and** **he** **became** **as** **God** **,**
经过 这 越轨行为 男人的 眼睛 是 打开 , 和 他 成为 作为 上帝 ,
[tuː; tə] [nəʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .
to **know** **good** **and** **evil** **.**
到 知道 好的 和 邪恶的 .

因着罪，人的眼睛开了，他便如神一样，能知道善恶。

['sekənd] .
Second **.**
第二 .

第二。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz][hæd; həd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɒrəl][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [sɜːv]
He **has** **always** **had** **intellectual** **and** **moral** **ability** **to** **turn** **and** **serve**
他 有 总是 有 知识分子 和 道德 能力 到 转动 和 服务
[gɒd] ,
God **,**
上帝 ,

他一直具备悔改侍奉上帝的智力和道德能力。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn]['feɪvə(r)] .
and **so** **enjoy** **his** **divine** **favor** **.**
和 所以 享受 他的 神圣的 偏爱 .

如此便可蒙受神的恩宠。

[θɜːd] .
Third **.**
第三 .

第三。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [rɪ'kwaɪəd][ɪn] ['evri] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .
He **has** **been** **required** **in** **every** **dispensation** **to** **do** **this** **.**
他 有 到过 必需的 在 每一个 豁免 到 做 这 .

无论在哪个时期，他都被要求这样做。

[fɔːθ] .
Fourth **.**
第四 .

第四。

[kraɪst] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] .
Christ **died** **for** **all** **men** **.**
基督 死亡 为了 全部 男人 .

基督为世人而死。

[fɪfθ] .
Fifth **.**
第五 .

第五。

[ɔ:l] [men] [meɪ] [tɜ:n] [ænd; ənd][bi:; bi] [seɪvd] .
All men may turn and be saved .
全部 男人 可能 转动 和 是 已保存 .

所有人都可以悔改得救。

[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .

第六。

[gɒd] [ɪz][nəʊ][rɪ'spektə(r)][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] ;
God is no respecter of persons ;
上帝 是 不 尊重者 的 人 ;

上帝不偏待人;

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][hi:; hi] [ðæt] ['fɪrəθ] [hɪm][ænd; ənd] ['wɜ:rkɪθ] ['raɪtʃəsnəs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
but in every nation he that feareth him and worketh righteousness shall be
但 在 每一个 国家 他 那 恐惧 他 和 工作 义 将 是
[ək'septɪd] [wɪð] [hɪm] .
accepted with him .
公认 和 他 .

但在每个国家，凡敬畏他、行义的人，都必蒙他悦纳。

['prɔtistənts] , [du:; də][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?
Protestants , do you believe the Bible ?
新教徒 , 做 你 相信 这 圣经 ?

新教徒们，你们相信《圣经》吗?

[ðen] [θrəʊ] [ə'weɪ] [jɔ:(r); jə(r)]['erə(r)z] .
Then throw away your errors .
然后 扔 离开 你的 错误 .

然后把你的错误统统抛弃掉。

[let] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [laɪts] [bi:; bi] ['bɜ:nɪŋ] !
Let the lower lights be burning !
让 这 降低 灯 是 燃烧 !

让下面的灯亮起来!

[ðə; ði] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pəʊp] . — " [pəʊp] ['sɪkstəs] [vi:] . [ɪk'spendɪd] [ɪn] [θri:] [j'iəz]
The Unreasonable Conduct of a Pope . — " Pope Sixtus V . expended in three years
这 不合理 执行 的 一个 教皇 . — " 教皇 西克斯图斯 V . 已支出 在 三 年
([frɒm; frəm] - [tu:; tə] -) [faɪv] ,
(from 1586 to 1589) 5 ,
(从 - 到 -) 5 ,

教皇的不合理行为——"教皇西克斯图斯五世在三年（1586年至1589年）期间花费了5,

- ['sku:di:] , ([ə'baʊt] $83 , -) [ɪn] [di'strɔi] [ə; eɪ]['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:θs][ɒv; əv][ˌdaɪə'kli:ʃən] ;
339 scudi , (about $83 , 500) in destroying a portion of the Baths of Diocletian ;
- 斯库迪 , (关于 $83 , -) 在 摧毁 一个 部分 的 这 浴室 的 戴克里先 ;

摧毁戴克里先浴场的一部分，花费了 339 斯库迪（约合 83,500 美元）;

[ænd; ənd][ˌtu:'tu:] , - , - ['kju:bɪk] [fi:t] [ɒv; əv] ['meɪsənri] [wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən][ʌp] .
and 2 , 560 , 000 cubic feet of masonry were broken up .
和 2 , - , - 立方体 脚 的 石工 是 破碎的 向上 .

256万立方英尺的砖石被破碎。

[ði:z] [fækts][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ə'kaʊnts] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['vætɪkən]['laɪbrəri] ,
These facts are recorded in a book of accounts found in the Vatican library ,
这些 事实 是 记录 在 一个 书 的 账户 成立 在 这 教廷 图书馆 ,
[æt; ət] [rəʊm] .
at Rome .
在 罗马 .

这些事实都记录在罗马梵蒂冈图书馆的一本账簿中。

” — [ðə; ði]
” — The
” — 这

“-这

- ['tʊərɪst] , [ɒv; əv]['eɪprəl] , - .
Toujee Tourist , of April , 1880 .
- 游客 , 的 四月 , - .

《旅游指南》，1880 年 4 月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 239]
[页 -]

[第239页]

['iːθən] ['ælən] , [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
Ethan Allen , The Infidel , And His Daughter .
伊桑 艾伦 , 这 异教徒 , 和 他的 女儿 .

伊桑·艾伦、异教徒和他的女儿。

“ [ðə; ði][dæmp][ɒv; əv] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [fɑːst] ,
“ The damps of death are coming fast ,
“ 这 潮湿 的 死亡 是 未来 快速地 ,

死亡的阴霾正迅速逼近，

[maɪ]['fɑːðə(r)] , ['or] [maɪ] [braʊ] ;
My father , o'er my brow ;
我的 父亲 , 超过 我的 眉头 ;

我的父亲，在我额头上；

[ðə; ði][pɑːst] , [wɪð] [ɔːl][ɪts] [siːnz] , [ɑː(r); ə(r)][fled] ,
The past , with all its scenes , are fled ,
这 过去的 , 和 全部它是 场景 , 是 逃亡 ,

过去的一切，连同其中的所有场景，都被抛诸脑后。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [tɜːn] [ˌem 'iː] [naʊ]
And I must turn me now
和 我 必须 转动 我 现在

我现在必须转身

[tuː; tə] [ðæt] [dɪm]['fjuːtʃə(r)] [wɪtʃ] , [ɪn][veɪn] ,
To that dim future which , in vain ,
到 那 暗淡 未来 哪个 , 在 徒劳 ,

致那黯淡的未来，徒劳无功，

[maɪ]['fiːb(ə)l] [aɪz] [dɪ'skraɪ] .
My feeble eyes descry .
我的 微弱 眼睛 描述 .

我那双昏花的眼睛看到了。

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,
Tell me , my father , in this hour ,
告诉 我 , 我的 父亲 , 在 这 小时 ,

父亲，请您在这个时刻告诉我：

[ɪn] [huːz] [stɜːn] [feɪθ] [tuː; tə][daɪ] .
In whose stern faith to die .
在 谁 船尾 信仰 到 死 .

为谁的坚定信仰而死。

“ [ɪn] [ðaɪn] ?
“ In thine ?
” 在 你的 ?

“在你的？”

[aɪv] [wɒtʃt] [ðə; ði]['skɔːnf(ə)l][smaɪl]
I've watched the scornful smile
我已经 观看 这 轻蔑的 微笑

我曾目睹那轻蔑的笑容

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðaɪ] ['wɪðərɪŋ] [təʊn]
And heard thy withering tone
和 听到 你的 枯萎 语气

我听见了你那凄厉的语气。

[hwənː'er] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['hʌmb(ə)l][həʊp]
Whene'er the Christian's humble hope
无论何时 这 基督徒的 谦逊的 希望

每当基督徒谦卑的希望

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'bʌv] [ðaɪn] [əʊn] .
Was placed above thine own .
曾是 放置 多于 你的 自己的 .

被放在你自己的上面。

[aɪv] [hɜːd] [ðiː] [spiːk] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [deθ]
I've heard thee speak of coming death
我已经 听到 你 说话 的 未来 死亡

我曾听你谈起即将到来的死亡

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [gluːm] ,
Without a shade of gloom ,
没有 一个 阴影 的 愁云 ,

没有一丝阴郁，

[ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪəz]
And laugh at all the childish fears
和 笑 在 全部 这 幼稚 恐惧

嘲笑所有幼稚的恐惧

[ðæt] ['klʌstə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [tuːm] .
That cluster round the tomb .
那 簇 圆形的 这 墓 .

墓穴周围的那群人。

“ [ɔː(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['mʌðərz] [feɪθ] ?
“ Or , is it my mother's faith ?
“ 或者 , 是 它 我的 母亲的 信仰 ?

“或者，这是我母亲的信仰？”

[haʊ] ['fɒndli] [duː; də][ai] [treɪs] ,
How fondly do I trace ,
如何 深情地 做 我 痕迹 ,

我多么喜爱描写……

[θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri] [jɪə(r)] [lɒŋ] [pɑːst] ,
Through many a weary year long past ,
通过 许多 一个 厌倦 年 长的 过去的 ,

在过去漫长而疲惫的岁月里，

[ðæt] [kɑːm][ænd; ənd] ['seɪntli] [feɪs] !
That calm and saintly face !
那 冷静的 和 圣洁的 脸 !

那张平静而圣洁的脸庞！

[haʊ] ['ɒf(ə)n][duː; də][ai][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] ,
How often do I call to mind ,
如何 经常 做 我 称呼 到 头脑 ,

我多久会想起……

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] - [niːθ] [ðə; ði][sɒd] ,
Now she is ' neath the sod ,
现在 她 是 - 下方 这 草皮 ,

现在她已长眠于草皮之下。

[ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði]['aʊə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [druː]
The place , the hour , in which she drew
这 地方 , 这 小时 , 在 哪个 她 画

她画画的地点和时间

[maɪ] ['ɜːli] [θɔːts] [tuː; tə][gɒd] .
My early thoughts to God .
我的 早期的 想法 到 上帝 .

我最初对上帝的思念。

“ - [twɒz] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [bʊk] ,
“ ' Twas then she took this sacred book ,
“ - 那是 然后 她 采取 这 神圣 书 ,

“就在那时，她拿起了这本神圣的书，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] ['bɜːnɪŋ] [peɪdʒ]
And from its burning page
和 从 它是 燃烧 页

以及它燃烧的页面

[riːd] [haʊ] [ɪts] [truːðz] [sə'pɔːt] [ðə; ði][səʊl]
Read how its truths support the soul
读 如何 它是 真相 支持 这 灵魂

了解它的真理如何滋养灵魂。

[ɪn] [juːθ] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [eɪdʒ] ;
In youth and failing age ;
在 青年 和 失败 年龄 ;

在青年时期和年老体衰之时；

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ɪts] [pɹ'iːsɛpts] [lɪv; laɪv] ,
And bade me in its precepts live ,
和 巴德 我 在 它是 戒律 居住 ,

它命令我按照它的教义生活，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [pɹ'iːsɛpts] [daɪ] ,
And by its precepts die ,
和 经过 它是 戒律 死 ,

并因它的教诲而死，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv] [lʌv]
That I might share a home of love
那 我 可能 分享 一个 家 的 爱

愿我能共享一个充满爱的家

[ɪn] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][skaɪ] .
In worlds beyond the sky .
在 世界 超过 这 天空 .

在天空之外的世界。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lʊk] [ə'bʌv] ,
“ My father , shall I look above ,
“ 我的 父亲 , 将 我 看 多于 ,

“我的父亲，我能否仰望天空？”

[ə'mɪd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] ,
Amid the gathering gloom ,
之中 这 采集 愁云 ,

在渐浓的阴霾中，

[tuː; tə] [hɪm] [huːz] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [lʌv]
To **him** **whose** **promises** **of** **love**
到 他 谁 承诺 的 爱

致那位许下爱之承诺的人

[ɪk'stend] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tuːm]
Extend **beyond** **the** **tomb**
延长 超过 这 墓

延伸到陵墓之外

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 240]
[页 -]

[第240页]

[ɔː(r)] [kɜːs] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː] [hæθ] ['blesɪd; blest]
Or **curse** **the** **being** **who** **hath** **blessed**
或者 诅咒 这 存在 WHO 有 蒙福

或者诅咒那赐福之人。

[ðɪs] ['tʃekəd] [pɑːθ] [ɒv; əv] [maɪn] ,
This **chequered** **path** **of** **mine** **,**
这 方格 小路 的 矿 ,

我这条坎坷的道路，

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rest] ,
And **promises** **eternal** **rest** **,**
和 承诺 永恒 休息 ,

并承诺永恒的安息，

[ænd; ənd] [daɪ] , [maɪ] ['saɪə(r)] , [ɪn] [ðaɪn] ?
And **die** **,** **my** **sire** **,** **in** **thine** **?**
和 死 , 我的 父系 , 在 你的 ?

而我的父亲，你将死在你的怀抱中吗?

“ [ðə; ði] [fraʊn] [ə'pɒn] [ðæt] ['wɒriə(r)] [braʊ]
“ **The** **frown** **upon** **that** **warrior** **brow**
“ 这 皱眉 之上 那 战士 眉头

“那战士眉头上的愁容”

[pɑːst] , [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ə'weɪ] ,
Passed **,** **like** **a** **cloud** **,** **away** **,**
通过了 , 喜欢 一个 云 , 离开 ,

像云一样飘走了，

[ænd; ənd] [tɪəz] [kɔːst] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [tʃiːk]
And **tears** **coursed** **down** **the** **rugged** **cheek**
和 眼泪 课程 向下 这 崎岖 脸颊

泪水顺着粗糙的脸颊流了下来。

[ðæt] [fləʊd] [nɒt] [tɪl] [ðæt] [deɪ] .
That **flowed** **not** **till** **that** **day** **.**
那 流动 不是 直到 那 天 .

直到那天，那股水流才开始流动。

“ [nɒt] — [nɒt] [ɪn] [maɪn] , ” [wɪð] ['tʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] ,
“ **Not** **—** **not** **in** **mine** **,** **”** **with** **choking** **voice** **,**
“ 不是 — 不是 在 矿 , ” 和 窒息 嗓音 ,

“不——不在我的……”，他哽咽着说。

[ðə; ði] ['skeptɪk] [meɪd] [rɪ'plaɪ] ;
The **skeptic** **made** **reply** **;**
这 怀疑论者 制成 回复 ;

怀疑论者回应道：

“ [bʌt; bət][ɪn][ðaɪ] ['mʌðərz] ['həʊli] [feɪθ] ,
“ But in thy mother's holy faith ,
“ 但 在 你的 母亲的 圣 信仰 ,

“但是，凭着你母亲的神圣信仰，

[maɪ] ['dɔ:tə(r)] , [meɪst] [ðaʊ] [daɪ] .
My daughter , mayst thou die .
我的 女儿 , 五月 你 死 .

我的女儿，愿你死去。

” — [və'dʒɪniə] ['mɪʃən(ə)ri] .
” — Virginia Missionary .
” — 弗吉尼亚州 传教士 .

——弗吉尼亚传教士。

[tru:θ] [ɪz] [ɪ'mɔ:t(ə)l] .
Truth Is Immortal .
真相 是 不朽 .

真理永存。

[fə'lɒsəfi] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [fə'gɒtn] [gɒd] , [æz; əz] [greɪt] ['pi:p(ə)l]['nevə(r)][dɪd] .
Philosophy has sometimes forgotten God , as great people never did .
哲学 有 有时 被遗忘的 上帝 , 作为 伟大的 人们 绝不 做过 .

哲学有时会忘记上帝，而伟大的人物却从未忘记过上帝。

[ðə; ði]['skeptɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌp'ru:t] [ˌkrɪsti'ænəti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:]
The skepticism of the last century could not uproot Christianity because it
这 怀疑论 的 这 最后的 世纪 可以 不是 铲除 基督教 因为 它
[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɪliənz] .
lived in the hearts of the millions .
居住地 在 这 心 的 这 百万 .

上个世纪的怀疑主义未能动摇基督教，因为它根植于千百万人的心中。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌɪnfɪ'deləti][ɪz] ['spredɪŋ] ?
Do you think that infidelity is spreading ?
做 你 思考 那 不忠 是 传播 ?

你认为婚外情正在蔓延吗?

[ˌkrɪsti'ænəti] ['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [m'ɪliənz] [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]
Christianity never lived in the hearts of so many millions as at this moment
基督教 绝不 居住地 在 这 心 的 所以 许多 百万 作为 在 这 片刻
.
:
.

基督教从未像此刻这样深深扎根于数百万人的心中。

['meni] [fɔ:mz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'fest] [meɪ] [dɪ'keɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ,
Many forms under which it is professed may decay , for they ,
许多 表格 在下面 哪个 它 是 声称 可能 衰变 , 为了 他们 ,

它所宣扬的许多形式都可能衰落，因为它们，

[laɪk] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [mænz][hændz] ,
like all that is the work of man's hands ,
喜欢 全部 那 是 这 工作 的 男人的 双手 ,

就像所有人类亲手创造的东西一样，

[ɑ:(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv]['mɔ:t(ə)l] ['bi:ɪŋs] , [bʌt; bət][ðə; ði]
are subject to the changes and chances of mortal beings , but the
是 主题 到 这 变化 和 机会 的 凡人 生物 , 但 这
['spɪrɪt][ɒv; əv] [tru:θ] [ɪz][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ;
spirit of truth is incorruptible ;
精神 的 真相 是 廉洁奉公 ;

真理的精神会受到凡人变化和机遇的影响，但它是永恒不变的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'veləpt] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)][daɪ] ; [ˌaɪ 'tiː]

it	may	be	developed	,	illustrated	and	applied	;	it	can	never	die	;	it
它	可能	是	发达	,	插图	和	应用	;	它	能	绝不	死	;	它

['nevə(r)][kæn; kən] [dɪ'klaɪn] .

never	can	decline	.
绝不	能	衰退	.

它可以被开发、阐释和应用；它永远不会消亡；它永远不会衰落。

[nəʊ] [truːθ] [kæn; kən] ['perɪʃ] .

No	truth	can	perish	.
不	真相	能	沦	.

真理永不消亡。

[nəʊ] [truːθ] [kæn; kən] [pɑːs] [ə'weɪ] .

No	truth	can	pass	away	.
不	真相	能	经过	离开	.

真理永不消逝。

[ðə; ði] [fleɪm] [ɪz] [ʌn'daɪɪŋ] , [ðəʊ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

The	flame	is	undying	,	though	generations	disappear	.
这	火焰	是	不朽	,	尽管	几代人	消失	.

即使世世代代更迭，火焰也永不熄灭。

[weər'evə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [truːθ] [hæz; həz] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] , [hjuː'mænəti][kleɪmz][ænd; ənd] [gɑːdz]

Wherever	immortal	truth	has	started	into	being	,	humanity	claims	and	guards
无论	不朽	真相	有	开始	进入	存在	,	人类	索赔	和	守卫

[ðə; ði] [bɪ'kwest] .

the	bequest	.
这	遗赠	.

凡是不朽真理诞生之处，人类都应继承并守护这份遗产。

[iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['gæðəz] [tə'geðə(r)][ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd]

Each	generation	gathers	together	the	imperishable	children	of	the	past	and
每个	一代	聚集	一起	这	不朽的	孩子们	的	这	过去的	和

[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [njuː] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,

increases	them	by	the	new	sons	of	the	light	,
增加	他们	经过	这	新的	儿子们	的	这	光	,

每一代人都会聚集过去不朽的子孙，并通过新生的光明之子来壮大他们。

[ə'laɪk]['reɪdiənt] [wɪð] [ˌɪmɔː'tæləti] . — ['bænˌkɹɒft] .

alike	radiant	with	immortality	.	—	Bancroft	.
同样	辐射状	和	不朽	.	—	班克罗夫特	.

如同永生般光辉灿烂。——班克罗夫特

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神